







74  
बौद्धस्तोत्रसंग्रहः

BAUDDHA-STOTRA-SAMGRAHAH

OR

A COLLECTION OF BUDDHIST HYMNS.

VOLUME I

स्रग्धरा स्तोत्रम्

SRAGDHARĀ-STOTRAM

ཐོང་བ་འཛིན་པའི་བསྐྱེད་པ་

OR

A HYMN TO TARĀ IN SRAGDHARĀ METRE

BY

BHIKṢU SARVAJÑA MITRA OF KĀSMĪRĀ

WITH

THE SANSKRIT COMMENTARY OF JINA BAKṢITA, TOGETHER  
WITH TWO TIBETAN VERSIONS

EDITED BY

MAHĀMAHOPĀDHYĀYA SATIS CHANDRA VIDYABHUSANA,  
M.A., PH.D.,

*Professor of Sanskrit and Pali, Presidency College, Calcutta ;  
Joint Philological Secretary, Asiatic Society of Bengal ;  
and Fellow of the Calcutta University.*

CALCUTTA:

PUBLISHED BY THE ASIATIC SOCIETY OF BEN  
AT THE BAPTIST MISSION PRESS.

1908.

BI 166

2943

~~BI 079 A.S~~

(1)

SL no 19388

1611

## INTRODUCTION.

The text of the Sragdharā-stotra and the commentary on it printed in this fasciculus, are based on the undermentioned Sanskrit manuscripts and Tibetan block-prints:—

- A. Sragdharā-stotram, No. B. 63, of the Buddhist MSS. collected from Nepal by B. H. Hodgson, Esq., and deposited in the Library of the Asiatic Society of Bengal.
- B. Sragdharā-stotra-tikā, No. B. 64, of the Buddhist MSS. collected from Nepal by B. H. Hodgson, Esq., and deposited in the Library of the Asiatic Society of Bengal.
- C. Sragdharā-stotra, called in Tibetan: Phren-wa-hdsin-paḥi-hstod-pa, extending over leaves 40b—44b of the Tibetan Tangyur, section Rgyud, volume La.
- D. Sragdharā-stotram, called in Tibetan: Me-tog-phren-hdsin-gyi-hstod-pa, extending over leaves 44b—48a of the Tibetan Tangyur, Rgyud, La.
- E. Ārya-Tārā-Sragdharā-stotra, called in Tibetan: Hphaggs-ma-grol-maḥi-me-tog-phren-wa-hdsin-paḥi-hstod-pa, extending over leaves 49a—52b of the Tibetan Tangyur, Rgyud, La.

For the collation of the Sanskrit text included in this fasciculus, I consulted A and B, while for that of the Sanskrit commentary I had to depend on B alone. Of the two Tibetan texts of the Sragdharā-stotra embodied in the fasciculus, the first is mainly based on C, supplemented here and there by D, while the second is entirely a reprint of E. A short notice of A, B, C, D and E has been given below under Nos. 92, 93, 13, 14 and 15 respectively.

The volume La (of the Tangyur, section Rgyud) in which are included C, D and E, was very kindly given as a loan to me by the Government of India, out of the numerous Tibetan books and manuscripts brought down to Calcutta, during the British expedition to Tibet in 1903-4, before they had been distributed

as presents to the British Museum and other important centres of learning in Europe and America. \*

I regret I have been able to examine neither the Sragdharā-stotra-ṭippanī nor the vernacular commentary kindly mentioned in a letter<sup>1</sup> to me by Mr. F. W. Thomas, Librarian of the India Office, London.

*A List of Tibetan Works on Tārā.*

1. सर्वतथावृत्तमर्तुकाराद्या विश्वकर्मेभवो नाम तन्त्रम्,<sup>2</sup> Sarva-Tathāgata-mātus Tārāyā viśvakarmabhavo nāma Tantram, Tibetan: དེ་བཞིན་ལ་ཤེས་པ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡུམ་སྐྱོལ་མ་ལས་སྐྱེས་མཁས་འབྲུང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་སྐུད་—

<sup>1</sup> An extract from the letter dated the 16th June 1905, from Mr. F. W. Thomas, is made here to show how graciously that Tibetan scholar of eminence helped me in my literary pursuits:—

“... I am glad that you have decided to publish the Sragdharā-stotra. As you conjectured, a Tibetan rendering of the Stotra is found in the Tanjur, Bgyud མ།. In fact, there are three, apparently different, versions of which I will now write down the colophons. . . . I cannot find any commentary in the Tibetan collection. You are doubtless acquainted with the Sanskrit MSS. mentioned in Professor Bendall's Cambridge Catalogue (two with a vernacular commentary), with the copies in the Royal Asiatic Society's Collection (one with *śikā*, see Cowell and Eggeling's Catalogue) and in general with the copies sent to Europe by Mr. Hodgson. We have two such copies, one of which contains on the outside of its first leaf the end and colophon of a Sragdharā-stotra-ṭippanī.”

<sup>2</sup> The Sanskrit title in the original Tibetan book runs thus:—*सर्वतथावृत्त-जानवीमार विश्वकर्मे भव तन्त्र नाम ।* which does not appear quite correct from the point of view of classical Sanskrit. The Sanskrit title has, therefore, been modified in conformity with the Tibetan title.

(On this point Mr. F. W. Thomas, in his letter dated the 19th April 1907, kindly observes:—

“As regards the Sanskrit titles in the Kanjur and Tanjur, which you often find so imperfect, it seems to me clear that in many cases they have been reconstructed from the Tibetan (or other sources) by persons imperfectly acquainted with Sanskrit. For modern works I can prove this decisively, and unless my memory deceives me, for the Tanjur also..... Hence it is often lost labour to correct the grammar of such titles.”

INTRODUCTION.

A Tantra showing how various things originated from Tārā, the mother of all Tathāgatas.

It extends over leaves 457b—480a of the Kangyur, section Rgyud, volume Pha, and begins with an invocation to Mañjuśrī. This Tantra, which had been told by Śākya to Mañjuśrī at Tuṣita heaven (དབང་ལྷ་ཀྱི་གནས), was translated into Tibetan by the Indian sage Dharma-śrī-mitra and the Tibetan interpreter Gelong Chog-kyi-bzan-po.

2. आर्ष-तारा-नामाष्टोत्तर-शतकम्,<sup>1</sup> Ārya-Tārā-nāmāṣṭottara-

satakam, Tib: ཇི་བུའོན་ས་འདབས་མ་སྒྲེལ་མའི་མཚན་

བརྒྱ་ཙ་བརྒྱད་པ - One hundred and eight names of the noble Tārā.

It extends over leaves 480a—483a of the Kangyur, Rgyud, Pha, and begins with an invocation to the blessed noble Tārā. The 108 names are stated to have never been renounced by Buddha and to have ever been repeated by the mighty Avalokiteśvara.

3. तारादेवी-नामाष्टोत्तर-शतकम्,<sup>2</sup> Tārā-devi-nāmāṣṭottara-

satakam, Tibetan: ལྷ་སོ་སྒྲེལ་མའི་མཚན་བརྒྱ་ཙ་

བརྒྱད་པ - One hundred and eight names of goddess Tārā.

It extends over leaves 483a—487b of the Kangyur, Rgyud, Pha, and begins with an invocation to the great goddess Tārā.

4. आर्ष-अग्र-प्रदीप-धारणी-विद्यारण, Ārya-agra-pradīpa-dhā-

ṛaṇi-vidyārāṇa, Tibetan: འདབས་མ་འོག་སྒྲེལ་ཀྱི་རྒྱལ་

<sup>1</sup> The Sanskrit title in the original Tibetan book runs thus:—आर्षतारा शत नाम अष्टशतकम्। It has been modified in conformity with the Tibetan title.

<sup>2</sup> The Sanskrit title in the original Tibetan book runs as follows:—तारादेवी नाम अष्टशतकम्।





INTRODUCTION.

It was translated into Tibetan by the Śākya Gelong Rin-chen-grub and Bsoq-namg-grub.

7. तारा-साधनम्, Tārā-sādhanam, Tibetan: སྐྱོལ་མའི་སྐབ་

ཐབས—Propitiation of Tārā.

It extends over leaves 1b—8a of the Tangyur, section Rgyud, volume La, and begins with an invocation to venerable Tārā. At the end it is stated that Tārā-sādhanam, which has sprung from the ocean-like Tārā-tāntṛa, is the work of Ārya Nāgārjuna (འདམགས་པ་རྒྱལ་བ་). It was translated into Tibetan by the great Indian Paṇḍita Dharma-vajra and the Tibetan interpreter Gelong Dar-ma-rin-chen, and finished by the honourable great kalyāṇamitra (དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཚེ་དཔོ) named 'Chos-kyi-blo-gros of the monastery of Chos-hkhor-hjo.

8. तारादेवी-स्तोत्रम् एकविंशतिकसाधनं नाम, Tārā-devi-stotram-ekaviṃśatika-sādhanam-nāma, Tibetan: ལྷ་མོ་

སྐྱོལ་མའི་བསྐྱོད་པ་ཉི་ཤུ་ཙུ་གཅིག་པའི་སྐབ་ཐབས་ཞེས་བ་

བ—A propitiatory hymn to the goddess Tārā in her twenty-one aspects.

It extends over leaves 8a—11b and begins with an invocation to the blessed Tārā. It is divided into twenty-one small chapters and is the work of the Kūśmīrian Paṇḍita teacher Ravi-gupta (ཉི་མ་སྤྲེལ་བ་). It was translated into Tibetan by Paṇḍita Mañ-jusri and the Tibetan interpreter Mal-gyo Blo-gros-gyags-pa.

9. [तारादेवीविंशतिकसंक्षेपः, Tārā-ekaviṃśatikāṅga-sūtre samkṣepaḥ], Tibetan: སྐྱོལ་མ་ཉི་ཤུ་ཙུ་གཅིག་པའི་

ཡན་ལག་དང་བཅས་པ་སོར་བཤུས་པ་—A summary of the discourse on the twenty-one aspects of Tārā.

<sup>1</sup> The Sanskrit title of No. 9 is not given in the original Tibetan book. It is restored here from the Tibetan title.

It extends over leaves 11b—26b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to the mistress noble Tārā. It is divided into twenty-one chapters and is the work of the Kāśmīrian teacher Ravi-gupta (ཁ་ཚེ་དེ་སློབ་དཔོན་ཉི་མ་སྤྲུལ་བ་ཞེས་བྱ་བས།) | It was translated into Tibetan by the Indian teacher Mañju-śrī and the Tibetan interpreter Mal-gyo-ḥlo-gros-grags-pa in the very great vihāra of Vikramaśīla.

10. भगवती-तारादेवी-एकविंशति-स्तोत्र-साधनोपायिक,<sup>1</sup> Bhagavati - Tārā - devi - ekaviṃśati - stotra - sādhanopāyika, Tibetan: བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་སློལ་མ་ལ་བསྟོན་བཀའ་བྱུང་བའི་སྐུ་རྩལ་གྱི་ལཱ་བཟོ་བའི་སྐུ་བ་མཚན་པོ།—The way of propitiating the blessed goddess Tārā by the twentyone-fold hymn.

It extends over leaves 26b—35b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with a salutation to the feet of the Noble Tārā. This book, which is divided into 21 chapters, was translated into Tibetan by the great Kāśmīrian Paṇḍita Śākya-śrī-bhadra and the Tibetan interpreter Byams-pahi-dpal in the great vihāra of Central Tibet in the plains of Sol-nag-thaŋ-po.

11. आर्य - तारादेवी - स्तोत्र - विमल-सुधामणि-नाम,<sup>2</sup> Ārya-Tārā devi - stotra - viśuddha - cūḍāmaṇi - nāma, Tibetan  
 • འཕགས་མ་ལྷ་མོ་སློལ་མ་ལ་བསྟོན་བཀའ་བྱུང་བའི་སྐུ་རྩལ་གྱི་ལཱ་བཟོ་བའི་སྐུ་བ་མཚན་པོ།—A pure crest-jewel of the hymn to the noble goddess Tārā.

It extends over leaves 35b—39b of the Tangyur, Rgyud, La and begins with an invocation to the great merciful lord Avalokiteśvara (ལྷོན་རས་གཟིགས་དབང་ལུག།) |

<sup>1</sup> The original Tibetan book has ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ which is, as I am informed by Mr. Thomas, a frequent mistake for ལཱ་བཟོ་བའི་སྐུ་བ་མཚན་པོ།

<sup>2</sup> The Sanskrit title in the original Tibetan book runs as follows:—

आर्यविन्दारै एकाविंशद् स्तोत्र विमल सुधामणि नाम । I have modified in conformity with the Tibetan title. •

This work came out from the mouth of the great teacher Ravi-gupta (ཉི་མ་སྤྲུམ་པ་) resident of the great land (ས་ཚེན་པོ་ Kāsmira).

12. **आर्ष-तारा-स्तोत्रम्**, Ārya-Tārā-stotram, Tibetan: འཕགས་སྤྲུམ་མ་ལ་བསྟོན་པ་—A hymn to the noble Tārā.

It extends over leaves 39b—40b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Bhagavān Mañjughosa (འཇམ་མཁའ་འགྲུབ་པའི་དབྱངས་)!

The author of this work is the Kāsmirian teacher Ravi-gupta (ཉི་མ་སྤྲུམ་པ་). It was translated into Tibetan by the Indian Paṇḍita Sādhu-kirti and the Tibetan interpreter Hdan-ma Tshul-khrims-señge, and afterwards revised in the Saṅkya monastery.

13. **स्रग्धरा-स्तोत्रम्**, Sragdharā-stotram, Tibetan: སྤྲོང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ་—A hymn in Sragdharā metre.

It extends over leaves 40b—44b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Ārya-Tārā. The author of this work is the pious monk Paṇḍita Sarvajña-mitra (ཐུས་སྤྲུམ་ཅན་སྤྲིན་པའི་བཤེས་པ་ཉིན་མོ་)!

14. **स्रग्धरा-स्तोत्रम्**, Sragdharā-stotram, Tibetan: སྤྲོང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ་—A hymn in Sragdharā metre.

It extends over leaves 44b—48b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to the Blessed Ārya-Tārā. The author of this work is the pious monk Paṇḍita Sarvajña mitra (ཐུས་སྤྲུམ་ཅན་སྤྲིན་པའི་བཤེས་པ་ཉིན་མོ་). It was translated into Tibetan by the Indian teacher Kanaka-varma and the Tibetan interpreter Tshab-ñi-ma-grags, and afterwards revised by the great Paṇḍita Mañjika-Srijñāna.

15. आर्य - तारा - स्रग्धरा - स्तोत्रम्, Ārya-Tārā-Sragdharā-stotraṃ, Tibetan: འཕགས་མ་སྐྱོལ་མའི་མེ་དོག་སྤྱེང་བ་འཛིན་བའི་བསྟོན་བ—A hymn to Ārya-Tārā in Sragdharā metre.

It extends over leaves 49a—52b of the Tangyur, Rgyud, La, and is the work of the teacher Sarvajña-mitra (ཐབས་ཅན་མགྲིན་པའི་བཤེས་གཞིན). It was translated into Tibetan by Paṇḍita Candra-Kumāra (ལྷ་བ་གཞིན་ཏུ) |

16. तारादेवी-कार्पण्य-देव्य-नाम-स्तोत्रम्,<sup>1</sup> Tārā-devī-kārapya devāna - nāma - stotram, Tibetan: ལྷ་མོ་སྐྱོལ་མ་ལ་སྐྱེ་སྤྱགས་ཀྱི་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོན་བ—  
A hymn named the bewailing prayer to goddess Tārā.

It extends over leaves 53a—54a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to the Blessed Ārya-Tārā. It was translated into Tibetan by Paṇḍita Sākya-śrī and the Tibetan interpreter Byang-pa.

17. [तारा-त्रिरत्न-स्तोत्रम्, Tārā-triratna-stotram],<sup>2</sup> Tibetan: སྐྱོལ་མ་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བསྟོན་བ—A hymn to Tārā of three gems.

It consists of the leaf 54a of the Tangyur, Rgyud, La, and came out from the mouth of the Indian teacher Dipaṅkara-śrī-jñāna. It was translated into Tibetan by the Tibetan interpreter Nag-tsho-tshul-khrims-rgyal-wa in the monastery of Vikramaśīla.

<sup>1</sup> The Sanskrit title of No. 16 in the original Tibetan book runs thus:—  
ཇི་བོ་སྐར་རྒྱུ་ལ་ཇི་མཁའ་མཁའ་ལོ་བཟོ།

Mr. Thomas's emendation, as communicated to me by himself, is तारा-  
देवी कार्पण्य देव्य नाम स्तोत्रम् ।

<sup>2</sup> The Sanskrit title of No. 17 has been supplied by me in conformity with the Tibetan title.

[In the 16th volume of the *Klön-ṅdol-gsuñ-hbum* it is stated that the Tibetan interpreter *Nag-tshul-khrims-rgyal-wa*, better known as *Nag-tsho-lo-tā-va*, was a Tibetan scholar and traveller who twice visited *Magadha* and resided for three years at the monastery of *Vikramaśīla* for the purpose of taking *Śrījñāna-Atiśa* to Tibet. While a professor in the monastery of *Vikramaśīla* in *Magadha*, *Atiśa* visited Tibet in the company of *Nag-tsho* in 1038 A.D.]

18. *स्रग्धरा-साधनम्*, *Sragdharā-sādhanam*, Tibetan: *མེ་དོག་*  
*ཕྱིང་འཛོལ་གྱི་སྐྱབ་པའི་ཐབས*—Propitiation of *Tārā* in  
the *Sragdharā* metre.

It extends over leaves 54a—57a of the *Tangyur*, *Rgyud*, *La*, and begins with an invocation to Blessed *Tārā*. The author of this work was the great Paṇḍita *Tathāgata-rakṣita*.

19. *सून्यता-भावना*, *Sūnyatā-bhāvanā*, Tibetan: *ཕྱིང་བཞིན་*  
*བསྐྱོབ་པ*—Contemplation on nothingness (vacuity).

It consists of the leaf 57a—57b of the *Tangyur*, *Rgyud*, *La*, and begins with an invocation to *Tārā*, the holder of flower-*garlands*.

20. *कुवृष्टि-दूषण-निर्धार*,<sup>1</sup> *Ku-dṛṣṭi-dūṣaṇa-nirhāra*, Tibetan:  
*འོག་པར་བལྟ་བ་སྲུན་དབྱེང་བ*—Removal of wrong views.

It extends over leaves 57b—58a of the *Tangyur*, *Rgyud*, *La*, and begins with an invocation to *Bhṛkṣi-Tārā* (*ཕྱོག་མེར་ལྷ་གྱི་སྐྱོབ་པ*) |

21. *चोरबन्ध*, *Corā-bandha*, Tibetan: *ཚོས་ཀླན་བཅིངས་པ*—  
*Fetters of a thief*.

<sup>1</sup> The word *निर्धार* to No. 20 has been added by me in conformity with the Tibetan title which has *དབྱེང་བ* (= *निर्धार*, expulsion) in it.

It consists of the leaf 58a—58b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Asoka-Tārā (ལྷ་ངན་མེད་པའི་སྒྲོལ་མ།) |

22. विद्यावर्धनी, Vidyā-vardhani, Tibetan: རིག་པ་བསྐྱེད་པ་ -  
Generator of sciences.

It extends over leaves 58b—59b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Vidyā-kari Tārā (Veda Tārā ? རིག་བྱེད་སྒྲོལ་མ།) |

23. मृत्यु-कितव, Mṛtyu-kitava, Tibetan: འཇི་བ་བསྐྱེད་པ་ -  
A deceiver of death.

It extends over leaves 59b—60a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Sri-Mahā-Tārā (དབང་ལྷོ་ལྷོ་མ་ཚེ་བོ།) |

The author of this work was the great Paṇḍita Tathāgata-rakṣita. It was translated into Tibetan by the Tibetan interpreter Mya-nan-med-pahi-dpal.

24. आर्यो-नारादेवो-कौत्र-सर्वार्थसाधन-नाम-कौत्रराज, Ārya-Tārā-devi-stotra-sarva-artha-sādhana-nāma-stotra-rāja, Tibetan: འཕགས་ལོ་སྐྱོད་པའི་བསྐྱེད་པ།

དོན་གསལ་ཅད་གྲུབ་པ་ཞེས་བྱ་བ་བསྐྱེད་པའི་རྒྱལ་པོ།

A hymn to goddess Ārya-Tārā—the king of hymns accomplishing all objects.

It extends over leaves 60a—62b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to the great Lord Avalokiteśvara (ལྷོ་རྩ་པའི་བཞུགས།) |

The author of the work was the teacher Mātr-cetas.

! The original Tibetan book has མཁའ་མཚན་. I have substituted མཁའ་མཚན་ for it in conformity with the Tibetan title which has བསྐྱེད་པ།

25. आर्य-मायाजाल-कामेशभट्टारिका-तारा-साधनम्,<sup>1</sup> Ārya-māyājāla - krameṣa - bhattārikā - Tārā - sādhanam, Tibetan : འཕགས་པ་སྐུ་འདུལ་དྲ་བའི་རིས་བསལ་ཇི་བཅུན་སྐྱོལ་མའི་སྐུ་བ་ཐབས་ - Propitiation of mistress Tārā the remover of the net of illusions.

It extends over leaves 62*b*—64*a* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to the mistress Tārā. It was translated into Tibetan by the Indian teacher Mahājana and the Tibetan interpreter Gshon-nu-ḥod.

26. आर्य-तारा-मन्त्रविधि-नाम-साधना, Ārya-Tārā-maṇḍala-vidhi-nāma-sādhanā, Tibetan : འཕགས་མ་སྐྱོལ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྐུ་བ་ཐབས་ཚོ་གཞིས་བྱ་བ་ - The method of constructing the magic circle of Ārya-Tārā.

It extends over leaves 64*a*—65*b* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to He-vajra (དགྲེས་པའི་རྩི་རྩི). It is the work of the great teacher Lhan-cig-skyes-pahi-rol-pa, and was translated into Tibetan by Hbrog-mi-lo-tsa-va.

27. आर्य-विधीश्वरी-साधना-नाम,<sup>2</sup> Ārya-vidhīśvarī-sādhanā-nāma, Tibetan : འཕགས་མ་གནས་ཀྱི་དབང་ཡུག་མའི་སྐུ་བ་པའི་ཐབས་ཞེས་བྱ་བ་ - Propitiation of noble Vidhīśvarī.

It extends over leaves 65*b*—69*b* of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to noble Vidhīśvarī (གནས་ཀྱི་དབང་ཡུག་མ)।

It was extracted from the Guhya-Vajra-tantra (རྩི་རྩི་གསང་བའི་རྒྱུད) by Mkhah-hgro-ma-rdo-rje-ldan-ma, and translated

<sup>1</sup> The original book reads: वनावेश for भट्टारिका तारा ।

<sup>2</sup> Is it for विधीश्वरी pithīśvarī ?



into Tibetan by a disciple of Vinitabhadrā named Saṅgama-śrī-bhadra<sup>1</sup> and a Tibetan interpreter named Hjam-dpal-gzeg-paḥi-rdo-rje.

28. **ओङ्कियन-तारा-काम-अभिसमय-नाम**, Sri-Oḍiyana-  
Tārā-krama-abhisamaya-nāma, Tibetan: དབལ་ཨ་  
རྒྱལ་གྱི་སྒྲོལ་མའི་མངོན་པར་རྟོགས་པའི་རིས་སུ་བ་ཞེས་བྱ་  
བ།—The process of clear comprehension of the bless-  
ed Tārā of Oḍiyana.<sup>2</sup>

It extends over leaves 69b—71b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to noble Tārā. It was translated into Tibetan by Siddha-Vinita-bhadra's pupil named Saṅgama-śrī-bhadra and the Tibetan interpreter named Hjam-dpal-gzeg-paḥi-rdo-rje.

29. **ओङ्कियन-तारा-काम**, Odiyana-Tārā-krama, Tibetan :  
ཨ་རྒྱལ་གྱི་སྒྲོལ་མའི་རིས་བ་—The process of worship of  
Tārā in Odiyana.

It consists of the leaf 71b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Tārā. It was translated into Tibetan by Paḍita Saṅgama-śrī and the Tibetan interpreter Hjam-dpal-gzeg-paḥi-rdo-rje.

30. **सुयज्ञ-अभिषेक-विधि**, Maḍḍāna-abhiṣeka-vidhi, Tibetan :  
དཀྱིལ་འཛོལ་དུ་དབང་བསྐྱར་བའི་ཚོ་བ།—The method of  
consecration of the magic circle.

<sup>1</sup> The original reads: Saṅghama. Is it for Saṅgha or Saṅgama?

<sup>2</sup> "U-rgyan," also written "Oḍiyana," is described as a fabulous country in the north-west of India and frequently represented as a kind of paradise. Some identify it with "Ujain" in Rajputana, while others maintain that it is identical with Sanskrit *Udyāna*, the ancient name of Ghaznee in Cabul.

Mr. F. W. Thomas in a letter to me observes: "Oḍiyana or Oḍḍiyāna is certainly *Udyāna*: it is often named as the country from which came *Padma-sambhava*. On its ancient name *Urđi* see my note in the Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland for April 1906, p. 481."

It extends over leaves 72a—73a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Tārā and Amitābha (འོད་དབུགས་མེད་). It was compiled by Paṇḍita Parahita, and translated into Tibetan by the Kāśmirian Paṇḍita Saṅgama-śrī-bhūdra and the Tibetan interpreter Hjam-dpal-gzeg-paḥi-rdo-rje.

31. **एकवीर-योगिनी-साधनम्,** Ekavira-yoginī-sādhnam,  
Tibetan: དབང་མོ་ལོ་ཤིང་པའི་རྣམ་འབྱོར་མའི་སྐུ་བ་པའི་  
ཐབས་ཞེས་བྱ་བ་—Propitiation of the unique heroine-  
ascetic.

It extends over leaves 73b—74b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to mistress Tārā of the great seat (ཞིང་རྩོན་). It was translated into Tibetan by Paṇḍita Parahita and the Tibetan interpreter Gelong Śeṅ-rab-rgyal-mtshan.

32. **ओद्यनकाम-तामदेवी-साधनी-नाम,** Odyana-krama-Tāra-  
devī-sādhānī-nāma, Tibetan ཏུ་རྒྱན་གྱི་རིམ་པའི་ལྷ་  
སྐྱོལ་མའི་སྐུ་བ་ཐབས་ཞེས་བྱ་བ་—Propitiation of goddess  
Tārā by the steps prevailing in Odyana.<sup>2</sup>

It extends over leaves 74b—77b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Bhagavati-Tāra-devī, the presiding goddess of sacred places (གནས་རྩོན་གྱི་དབང་ཕྱུགས་མ་). It was preached by the Dākini (སཤའ་འབྲོག་མ) named Rdo-rje-ldan-mu, and was translated into Tibetan by Paṇḍita Parahita (a pupil of Mahā-ācārya-Ratna-śrī) and the Tibetan interpreter Nag-tsho-dḡe-glon-śeṅ-rab-rgyal-mtshan.

33. **बलि-अल्प-विधि,** Bali-alpa-vidhi, Tibetan: བཞོར་མའི་ཚོ་  
བཀུང་བྱ་བ་—The concise formula of offering an oblation.

<sup>1</sup> Original **वीरो** for **योगिनी** ।

<sup>2</sup> Odyana = Odjanya.

It extends over leaves 77b—78d of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to the presiding goddess of sacred places (གནས་ཚེན་གྱི་དབང་ལུག་མ) ।

34. བྱི་ཐོ་མའི་ལྷ་མ་མཚན་, Pīṭhīśvari-pūjā-krama, Tibetan :  
 རྒྱུག་མའི་མཚན་པའི་རིམ་པ་—The process  
 of worship of the presiding goddess of the sacred seat.

It extends over leaves 78a—80b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Bhagavati-Ārya-Tārā. It was translated into Tibetan by Paṇḍita Parahita and the Tibetan interpreter Gelong Seṅ-rab-rgyal-utshan.

35. འཕགས་ཀའི་རྒྱལ་, Tattva-kārikā, Tibetan : དེ་ལོ་ན་ཉིད་ཀྱི་ཚིག་  
 ལེན་པ་—Memorial verses on the true principle.

It extends over leaves 80b—82a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Vajrasattva (རྩོ་རྗེ་སེམས་དབང་). It was translated into Tibetan by Paṇḍita Parahita and the Tibetan interpreter Nag-tsho-tshul-khring-rgyal-utshan.

36. འཕགས་ཀའི་རྒྱལ་-ཕུལ་འདམས་པའི་མཚན་, Tattva-kārikā-upadeśa-  
 vṛtti-nāma, Tibetan : དེ་ལོ་ན་ཉིད་ཀྱི་ཚིག་ལེན་པ་  
 བའི་མནངས་ཀྱི་འགྲེལ་བཤེས་པ་—Explanatory com-  
 mentary on the Tattva-kārikā-upadeśa.

It extends over leaves 82a—87b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Vajrasattva. It is the work of the teacher Sujaya-śrī-bhadra and was translated into Tibetan by Paṇḍita Parahita (who touched the feet of the sage Ratna-śrī, རིན་ཚེན་དབང་) and the Tibetan interpreter Nag-tsho-dge-gloñ-seṅ-rab-rgyal-utshan.

37. བྱི་ཐོ་མའི་ལྷ་མ་མཚན་-མཚན་པའི་རིམ་པ་, Pīṭhī-krama-Tārā-devi-sto-  
 ram, Tibetan : གནས་ཚེན་གྱི་རིམ་པའི་རྒྱ་མོ་སྒྲིབ་མའི་

བསྟོན་པ—A hymn to goddess Tārī in regard of sacred seats.

It consists of leaves 87b—88a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Bhagavati Tārā-devi. It was translated into Tibetan by Paṇḍita Parahita and the Tibetan interpreter Tshul-khrims-rgyal-utshan.

38. བྱིམ་པོ་ལྷ་ལོ་སྐུ་མའི་བསྟོན་པ,<sup>1</sup> Piṭhīsvari-stotram, Tibetan: ཞིང་ལོ་  
དབང་ཕྱུག་མའི་བསྟོན་པ—A hymn to Piṭhīsvari or the  
goddess of the sacred seat.

It consists of leaves 88a—90b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Bhagavati Piṭhīsvari (ཞིང་ལོ་  
དབང་ཕྱུག་མ). The author of it was a Paṇḍita of the very de-  
lightful family of the minister. It was translated into Tibetan  
by Paṇḍita Ye-śeg-rdo-rje (Jñāna-vajra) and the Tibetan inter-  
preter Nag-tsho-chen-po.

39. བཟུང་པའི་ལྷ་ལོ་སྐུ་མའི་བསྟོན་པ, Vajraghaṇṭā-lakṣaṇa-nāma, Tibetan:  
རྩོ་རྩེ་རྩེ་ལྷ་ལོ་སྐུ་མའི་སྐྱེ་བའི་ལྷ་ལོ་སྐུ་མའི་བསྟོན་པ—The characteristic  
of a precious bell.

It consists of leaves 90b—92a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Buddha (སངས་རྒྱུས་པའི་བསྟོན་པ). It was translated into Tibetan by Paṇḍita Parahita and the Tibetan interpreter Nag-tsho-rgye-gloñ-ṣeg-rab-rgyal-utshan.

40. ཀཔ་པོ་ལྷ་ལོ་སྐུ་མའི་བསྟོན་པ, Kapāla-pūjā-vidhi-nāma, Tibetan:  
མྱོད་པ་སྐྱོད་པའི་ཚོ་བོ་ལོ་སྐུ་མའི་བསྟོན་པ—The method of wor-  
ship of the skull.

<sup>1</sup> Original བྱིམ་པོ་ལྷ་ལོ་སྐུ་མའི་བསྟོན་པ which has been changed into ཞིང་ལོ་སྐུ་མའི་བསྟོན་པ according to the Tibetan title.

It consists of the leaf 92a—92b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to the Yogini of the great seat (ཞིང་ཆེན་གྱི་རྣམ་འབྱོར་མ།) |

41. स्वप्नतारापिका, Svapna-tāraṇopika, Tibetan: སྤྲོལ་མའི་སྐྱུབ་ཐབས་  
 སྤྲོལ་མའི་སྐྱུབ་ཐབས—Propitiation of Dream-Tārā.

It extends over leaves 92b—94a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Dream-Tārā. The author of the work is Soma-mitra (ལྷ་བའི་བཤེས་གཉེན།). It was translated into Tibetan by the Indian Paṇḍita Sugata-srī and the Tibetan interpreter Byams-paḥi-dpal.

42. [सुमूर्धकारिका, Mumūrṣu-kārikā]<sup>1</sup> Tibetan: འཇི་ཀ་མའི་  
 ཉམས་འཇིན།—A memorial verse for the dying man.

It consists of the leaf 94a—94b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Tārā. It was translated into Tibetan by the Kāśmirian sage Śākya-srī-bhadra and the Tibetan interpreter Byams-paḥi-dpal.

43. आर्य-तारा-साधन-नाम, Ārya - Tārā - sādhanan - nāma,  
 Tibetan: འཕགས་མ་སྤྲོལ་མའི་སྐྱུབ་ཐབས་ཞེས་བྱ་བ་  
 Propitiation of the blessed Tārā.

It consists of the leaves 94b—95a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to blessed Tārā. The author of the work is the great teacher Sarvajña-mitra (ཐམས་ཅད་སཐུན་བའི་བཤེས་གཉེན།) |

44. आर्य-तारा-साधना, Ārya-Tārā-sādhanā, Tibetan: འཕགས་  
 མ་སྤྲོལ་མའི་སྐྱུབ་ཐབས་—Propitiation of Ārya-Tārā.

<sup>1</sup> In the original book the Sanskrit title is not given. I have supplied it in accordance with the Tibetan title.

It consists of the leaves 95a—96a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Ārya-Tārā. The author of the work was the great Kāśmīrian Paṇḍita Śākya-śri-bhāṣṭra.

45. वज्रवाराही-तारा-स्तोत्रम्, Vajra - vārāhi - Tārā - stotram,  
Tibetan: རྩོམ་པ་མོ་སྐྱོལ་མ་ལ་བསྟོན་པ་—A hymn to  
Vajra-vārāhi-Tārā.

It consists of the leaf 96a—96b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to the blessed Tārā.

The hymn was composed by Paṇḍita Candra-kīrtti (ལྷ་བ་  
བླ་མ་པ་)]

46. उत्तारा-स्तोत्र-नाम, Uttārā-stotra-nāma, Tibetan: རྐྱེལ་མ་  
ཁྲིམ་ལ་ཅ་བའི་སྐྱབས་ཀྱིས་བསྟོན་པ་ — Praising the  
angry Tārā by the fundamental incantation.

It consists of the leaf 96b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Jo-mo-byin-glabs-can (the blessed goddess).

47. उग्रतारादेवी-साधनम्, Ugra - Tārā - devī - sādhanam,  
Tibetan: ལྷ་མོ་ལྷ་བ་ཏུ་བའི་སྐྱབས་ཐབས་—Propitiation of  
goddess Ugra-Tārā.

It consists of the leaves 96b—98a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Ugra-Tārā.

The book was composed by the great Paṇḍita of Eastern India named Śri-vana-ratna. It was translated into Tibetan by the very same Paṇḍita, and the Lotsava Hjam-dpal-ye-śes in Dpal-hkhor-bde-chen.

48. आर्य-उग्र-तारा-साधन-नाम, Ārya-Ugra-Tārā-sādhanam-  
nāma, Tibetan: འདས་གསལ་མ་སྐྱོལ་མ་དྲག་མོ་འི་སྐྱབས་ཐབས་  
ཞེས་བྱ་བ་—Propitiation of Ārya-Ugra-Tārā.

It consists of the leaves 98a—99a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to goddess Tārā. The book was composed by the teacher Rtag-pahi-rdo-rje (Nitya-vajra). It was subsequently translated into Tibetan by the Lotsava Mañjuśrī in the presence of the great Paṇḍita Vanaratna of Eastern India.

49. རྩམ་མཚན་གྱི་སྐབས་འཕྲུལ་བཤམ་པ།, Eka-jaṭi-sādhanam, Tibetan: རལ་

གཅིག་མཚན་གྱི་སྐབས་འཕྲུལ་བཤམ་—Propitiation of Eka-jaṭi (the single clotted-haired goddess).

It consists of the leaves 99b—100b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Eka-jaṭi.

The work was translated without mistakes from the divine language (Sanskrit) into the symbols of Tibet (the Tibetan language) by the great Paṇḍita of Eastern India named Dāna-śīla at the town of Hon-hdahi-gku [Kāmarūpa ?]

At the end it is stated that the worship of Tārā originated from China, but it is not clear whether this refers to Eka-jaṭi-Tārā alone or to Tārā of all classes.<sup>1</sup>

50. རྩམ་མཚན་གྱི་སྐབས་འཕྲུལ་བཤམ་པ།, Krodhana-Tārā-gorocanā-vali, Tibetan: རྩམ་མཚན་གྱི་སྐབས་འཕྲུལ་བཤམ་པ།<sup>2</sup>—

The offering of a yellow pigment to Angry Tārā.

It consists of the leaf 100b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with a salutation to the single clotted-haired goddess (རྩམ་མཚན་གྱི་སྐབས་འཕྲུལ་བཤམ་པ།)

<sup>1</sup> རལ་པ་པ་ཆེན་པོ་པ་རྩམ་པ། ॥

འདི་ལ་ཤིན་ཏུ་མཚན་པར་འོས། ॥

ཐུ་མཚན་ལས་ཆེ་ལུང་པ་ལོ། ॥

ཐོས་མཚན་གྱི་སྐབས་འཕྲུལ་བཤམ་པ། ॥

ཐུ་མཚན་པར་འོས་པ་ཆེན་པོ་པ་རྩམ་པ་ལོ་ལས་འོས་འདི་ལ་ཐོས་པ། ॥

རྩམ་མཚན་གྱི་སྐབས་འཕྲུལ་བཤམ་པ། ॥

(Tangyur, Rgyud, La, 100b).

<sup>2</sup> The title is ascertained from the colophon.

It was translated into Tibetan by Paṇḍita Dānaśīla himself (of Eastern India). •

51. Another work on Tārā extending over leaves 101b—102a of the Tangyur, Rgyud, La, and composed by Rtag-pa-rdo-rje (who was well versed in the Śāstra of Nāgārjuna) and the great Paṇḍita Dānaśīla (of Eastern India).

52. སུཀ་ལྷ་མཚན་གྱི་སྒྲུབ་ཐབས།, Sūkla-Ekajaṭi-Sādhanam, Tibetan:  
རལ་བ་གཅིག་མ་དཀར་མོ་འི་སྐྱབ་ཐབས།—Propitiation of  
white Ekajaṭi (Tārā).

It consists of the leaves 102a—103b of the Tangyur, Rgyud, La, and opens with an invocation to Ekajaṭi. The author of the work was the teacher Lalita-Gupta (རལ་བའི་སྐྱེས་པ།) sprung from Sri-advaya-vajra (དབལ་བ་གཉིས་མེད་རྡོ་རྗེ།). It was translated into Tibetan by the great Paṇḍita Dānaśīla of Jigatāla in Varendra (Eastern India).

53. རྣམ་ལྷ་མཚན་གྱི་སྒྲུབ་ཐབས།, Rakta-Ekajaṭi-sādhanam, Tibetan  
རལ་བ་གཅིག་མ་དཀར་མོ་འི་སྐྱབ་ཐབས།—Propitia-  
tion of red Ekajaṭi. •

It consists of the leaves 103b—104a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Bhagavati-Rakta-Ekajaṭi.

54. རྣམ་ལྷ་མཚན་གྱི་སྒྲུབ་ཐབས།, Ekajaṭi - adhiṣṭhāna - vidhi,  
Tibetan : རལ་བ་གཅིག་མ་དཀར་མོ་འི་སྐྱབ་ཐབས་ཀྱི་  
ཚོགས།—The method of blessings bestowed by Rakta  
Ekajaṭi.

It consists of the leaves 104a—105a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Rakta-bhagavati. The work was composed by Kṛṣṇa-carya (ནལ་བོ་སྐྱོད་པ།) and translated into Tibetan by Paṇḍita Nāṇḍrabhadra (སེ་དབང་བརྟན་པོ།) and the Tibetan interpreter (jshon-nu-ṣeg-rub.



55. अग्रतारा-एकजटी-उपदेश-साधनम्, Agra - Tārā - Ekajāṭi-upadeśa - sādhanam, Tibetan: **མཚོག་གི་སྒྲོལ་མ་རལ་བ་གཅིག་པའི་མན་ངག་གི་བསྐྱབ་ཐབས**—Achievement of the instruction of the excellent Tārā Ekajāṭi.

It consists of the leaves 105a—107a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with salutation to holy Lamas. It was translated into Tibetan from the Andhra-Sanskrit language (**देवदूतः** **श्रीश्रीः** **श्रीः** **श्रीः** **श्रीः**) by the great Paṇḍita Dānaśīla of Eastern India and the Sākya Gelong Rig-pa-hsin-pa-khu-rnal-hbyor-pa.

56. तारादेवी-पञ्च-साधनम्, Tārā-devi-pañca-sādhanam, Tibetan: **སྒྲོལ་མ་ལྷ་ལྔའི་སྐྱབ་ཐབས**—Five-fold propitiation of the goddess Tārā.

It consists of the leaves 107a—108b of the Tangyur, Rgyud, La, was composed by the teacher Nitya-vajra (**དྲལ་བའི་རྩེ**) and translated into Tibetan by the Indian Paṇḍita Ratna-dhṛti and the Tibetan interpreter Rma-ban-chog-hbar.

57. करुणतारा-साधनम्, Karuṇa - Tārā - sādhanam, Tibetan **ཕྱགས་ཇེས་སྒྲོལ་མའི་སྐྱབ་ཐབས**—Propitiation of the merciful Tārā.

It consists of the leaves 109b—111a of the Tangyur, Rgyud, La, and was composed by the teacher Nitya-vajra. It was translated into Tibetan by the Indian Paṇḍita Amogha-vajra (**འོ་ཡོ་དེ་རྩེ**) and the Tibetan interpreter Mkhags-pa-ba-ri, who were invited to Tibet and completed the translation in the Golden House of Bsdug-rañ (**བསྐྱབ་པ་ལྷ་གསེང་ཁང་**) |

58. आर्य-तारा-अन्तर्बलि-विधि, Ārya - Tārā - antarbali - vidhi, Tibetan: **རྩེ་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་ནང་གི་གཏོར་མའི་ཚོག་**—

The method of (giving) mystic offerings to noble Tārā.

It consists of the leaf 111a—111b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Blessed Tārā. Candra-gomin was the author of the work which was translated into Tibetan in the Jong (རྫོང་) of Nepal (ཡུལ་བལ་པོ།)

59. तिरसति-चक्र, Tilasati-cakra [तिसति-चक्र ? तिरसति-चक्र ?] Tibetan : སྤྱིར་རྒྱུག་པའི་འཁོར་ལོ། — The circle for expelling (evil spirits).

It consists of the leaves 111b—112a of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Noble Tārā. It was composed by the teacher Nityavajra (དྲག་པའི་རྫོང་ཇེ) and translated into Tibetan by the great sage Rma-ban-chog-hbar.

60. तारा-गुह्य-साधनम्, Tārā - guhya - sādhanam, Tibetan : སྒྲོལ་མའི་གསང་བའི་སྐབ་ཐབས། — Mystic propitiation of Tārā.

It consists of the leaf 112a—112b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to Lord Avalokiteśvara.

It was composed by Sri-Nitya-vajra (དྲག་པའི་རྫོང་ཇེ) and translated into Tibetan by the Indian sage Ratna-dhara and the interpreter Rma.

61. करुण-साधनं कर्मविश्व (?), Karuṇa - sādhanam karma-viśva, Tibetan : བྱམས་ཇེ་སྒྲོལ་མ་ལས་སྐྱེ་ཚོགས་པའི་སྐབ་ཐབས། — Effectuation of diverse things from the Merciful Tārā.

It consists of the leaves 112b—113b of the Tangyur, Rgyud, La, and begins with an invocation to noble Tārā.

It was composed by the teacher Nitya-vajra and translated into Tibetan by the great sage Ba-ri-lo-tsa-va.

- 62 [ आर्य-तारा-उपदेश-निर्माण-दर्पण, ] Ārya-Tārā-upadeśa-  
pirmala-darpaṇa,<sup>1</sup> Tibetan: ཇི་བཅུན་མ་སྒྲོལ་མའི་སྐད་  
ངག་སེལ་འོང་དང་སྐད་བོ།—A clear mirror of instructions of  
Ārya-Tārā.

It extends over leaves 114a—117a of the Tangyur, Rgyud  
La.

—o—

*A list of Sanskrit works on Tārā.*

63. उग्र-तारा-पञ्चाङ्गम्, Ugra-Tārā-pañcāṅgam—A five-limbed  
hymn to Ugra-Tārā.

It is included in the Government collection of MSS, in the  
A.S.B. No. 5830, and is written in Devanāgarī character. It  
consists of 21 leaves and begins with an invocation to Gaṇeśa and  
Ugra-Tārā.

*Pañcāṅga* is thus defined in the book :—

तस्याः पञ्चाङ्गमनुषं पटलं पञ्चतिं तथा ।  
वर्मं नास्तीं कश्चन्युः कोऽपि पञ्चाङ्गमुच्यते ॥

64. तारा-कल्पः, Tārā-kalpaḥ—The ritual of Tārā.

It consists of 12 leaves, and is noticed in Bühler's Catalogue  
of Sanskrit MSS. from Gujrat, Fasc. iv., p. 256. A work named  
Tārā-kalpaḥ is also mentioned in the Bengal Asiatic Society's  
Notices of Sanskrit MSS., Second Series, Vol. III.

65. तारा-कल्पवृता, Tārā-kalpalatā—A wish-yielding creeper  
of Tārā.

The author of the work is Nārāyaṇa Bhaṭṭa. It consists of  
211 leaves and is written in Devanāgarī character. An old copy,  
very rare and incomplete, is noticed in the Catalogue of Sanskrit  
MSS. in N.W.P., part v., p. 24.

66. तारा-कवचम्, Tārā-kavacam—An amulet of Tārā.

<sup>1</sup> The Sanskrit title is added by me in conformity with the Tibetan  
title.

Noticed in the Catalogue of Sanskrit MSS. belonging to Pandit Radha Krishna of Lahore, p. 45.

67. ताराकोश-संवादः, Tārākōṣha-saṁvādaḥ—Colloquy between Tārā and Akṣobhya.

A Tāntric compilation on the adoration of Tārā and anecdotes regarding her.

It consists of 14 leaves written in Bengali character, noticed in Rajendra Lal Mitra's Notices of Sanskrit MSS., Vol. i., p. 204.

68. तारा-तत्त्वम्, Tārā-tattvam—Truth about Tārā.

Siva is the author of the work. It consists of 50 leaves written in Devanāgarī character, and describes the *Prayoga*, worship and *Yantra* of Tārā-devī also called *Dvītyā* or second of the ten Mahāvidyā. This book is rare and the copy seen is old and apparently correct. It is noticed in the Catalogue of Sanskrit MSS. in N.W.P., part i., p. 184.

69. तारा-तन्त्रम्, Tārā-tantram—A mystic treatise on Tārā.

Ritual for the worship of Tārā. It consists of 201 leaves written in Devanāgarī character, noticed in the Bikanir Catalogue, p. 619.

70. तारा-पञ्चकटिका, Tārā-pañcāṭikā—A small bell of Tārā.

The author of the work is Saṅkarācārya. It is quoted in Tantrasāra.

71. तारा-पञ्चाङ्गम्, Tārā-pañcāṅgam—A five-limbed hymn to Tārā.

Another copy of तारापञ्चाङ्गम् (No. 63) in Devanāgarī character. Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B. No. 5882.

72. तारा-पटलम्, Tārā-pāṭalam—A veil of Tārā.

It consists of nine leaves in Devanāgarī character. Copy old, complete and rare, noticed in the Catalogue of Sanskrit MSS. in N.W.P. part x., p. 40.

73. तारा-पद्धतिः, Tārā-pāḍhatiḥ—A ceremonial-manual of Tārā.

The author of the work is Nārāyaṇa Bhaṭṭa. It consists of 38 leaves, written in Devanāgarī character, on the worship of a form of the goddess Durgā called Ugra-Tārā. Noticed in the Bikanir Catalogue, p. 622.

A work of the same name, consisting of 49 leaves written in Devanāgarī character, is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 5886. It begins with an invocation to Gaṇeśa, Śarasvatī and Gurus.

74. तारा-पारजिका, Tārā-pārajikā—Confession of deadly sins to Tārā.

Mentioned in the Bengal Asiatic Society's Notices of Sanskrit MSS., Second Series, Vol. III.

75. तारा-पूजा-वल्ली, Tārā-pūjana-vallī—A creeper of Tārā-worship.

Noticed in the Catalogue of Sanskrit MSS. belonging to Pandit Radha Kriṣṇa of Lahore, p. 26.

76. तारा-पूजा-न्यास-विधिः, Tārā-pūjā-nyāsa-vidhiḥ—The method of dedicating parts of the body to Tārā at the time of worship.

Noticed in the Catalogue of Sanskrit MSS. belonging to Pandit Radha Kriṣṇa of Lahore, p. 45.

77. तारा-पूजा-प्रयोगः, Tārā-pūjā-prayogaḥ—The ceremonial form of Tārā-worship.

It consists of four leaves, incomplete and extremely damaged, written in Bengali character, and begins with an invocation to Paradevatā.

It is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 3399.

78. तारा-पूजा-रसायनम्, Tārā-pūjā-rasāyanam—An elixir of the worship of Tārā.

The author of the work is Kāśi-nātha Bhaṭṭa, son of Jayarāma Bhaṭṭa of Puṇyagrāma. It begins with an invocation to Gaṇeśa and Gurus and is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 6540.

It consists of 13 leaves written in Devanāgarī character.

79. तारा-प्रदीपः, Tārā-pradīpaḥ—A lamp of Tārā.

It consists of 70 leaves in Bengali character divided into five *paṭalas* or chapters. The author's name is Lakṣṇa-desikendra. It is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 3373.

80. तारा-भक्ति-तरङ्गिणी-वाटकम्, Tārā-bhakti-taraṅgiṇī-nāṭa-  
kam—A drama named the river of devotion to Tārā.

The author of the work is Kāśī-nāṭha-kavi. It consists of 86 palm leaves written in Bengali character and dated samvat 1737. It is an essay on salvation through the medium of worship to Tārādevī. The work was composed under the auspices of Rājā Krishna Chandra of Nadia, whose genealogy and life are briefly given in the first chapter. It is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 815.

81. तारा-भक्ति-सुधाशयः, Tārā - bhakti - sudhāśayaḥ — The  
ocean of nectar of the devotion to Tārā.

The author of the work is Narasiṅha Thākura, a disciple of Gadādhara. It consists of 45 leaves apparently old, written in Bengali character, and divided in five *taraṅgas* or chapters. It was copied in śaka 1697 and is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 4187. It begins with an invocation to Sarasvatī.

82. तारा-मूलबोधः, Tārā-mūlabodhaḥ—The fundamental  
knowledge of Tārā.

Mentioned in the Bengal Asiatic Society's Notices of Sanskrit MSS., Second Series, Vol. III.

83. तारा-रहस्यम्, Tārā-rahasyam—The mystery of Tārā.

The author of the work is Brahmānanda Giri. It consists of four *paṭalas* or chapters and is included in the collection of the Oriental Library A.S.B., No. II., F. 27. It has been printed in Calcutta under the editorship of Rasik Mohan Chattopādhyaya.

84. तारा-रहस्य-वृत्तिकā, Tārā-rahasya-vṛttikā—A commen-  
tary on Tārā-rahasyam, No. 19.

The author of the work is Gauḍa Śaṅkarācāryya. It consists of 121 leaves written in Bengali character and dealing with the directions for the adoration of Tārā. It is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 221.

85. ताराचँद-चन्द्रिका, Tārārcana-candrikā—The moon-shine (elucidation) of the worship of Tārā.

The author of the work is Jagannātha Bhaṭṭācāryya. It consists of 26 leaves written in Devanāgarī character and begins with an invocation to Gaṇeśa. It deals with the directions for the adoration of Tārā and is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 6537.

86. ताराचँद-तरङ्गिणी, Tārārcana-taraṅgiṇī—The river of worship of Tārā.

The author of the work is Sri Rāma. It consists of 59 palm leaves written in Uriya character, and is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 4267.

87. तारासँव, Tārārasavaḥ—The ocean of Tārā.

This work is quoted by Narasiṅha in Tārā-bhakti-sudhārava (*vide* India Office Catalogue, p. 497).

88. तारा-विलासः, Tārā-vilāsaḥ—The pastime of Tārā.

It consists of 24 leaves written in Bengali character and divided in eight chapters called *pañcālas*. The name of the author is Vāsudeva Kavikaṅkana Cakravartī. It begins with an invocation to Tārā and is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 3455.

89. तारा-विलासोद्भवः, Tārā-vilāsoḍhavaḥ—The origin of the pastime of Tārā.

The author of the work is Vāsudeva Kavicakravartī. It consists of 45 leaves written in Bengali character and divided into ten chapters called *ullāsas*. An incomplete work copied in Śaka 1620 is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 790.

90. तारा-षट्पदी, Tārā-ṣaṭpadi—Six stanzas on Tārā.

This work is quoted by Gauḍa Saṅkarācāryya in Tārā-rahasya-vṛttikā (*vide* India Office Catalogue, p. 903).

91. ताराष्टोत्तर-स्रतनाम-स्तोत्रम्, Tārāṣṭottara-sātanāma-stotra-  
ram—One hundred and eight names in the form of a  
hymn to Tārā.

It consists of one hundred and eight epithets strung together in the form of a hymn to Ekajaṭā Ārya Tārā, or simply Tārā. The hymn is alleged to have been imparted by Avalokita Bodhi, sattuva to Vajrapāṇi Bodhisattuva, and is intended to be worn as an amulet to avert evils proceeding from thieves, war, fire, lions, water, elephants, tigers, noxious animals generally and other causes to which Bhikṣus were exposed in their peregrinations.

It consists of 70 verses, mostly incorrect, written in Newari character, and is included in the Nepalese-Buddhist MSS. in the Oriental Library of A.S.B., No. B 33. There is another work of the same name in चारदीर्घवच, No. B 65, in the Oriental Library of A.S.B.

92. तारा-सहस्र-नाम, Tārā-sahasra-nāma—One thousand  
names of Tārā.

An incomplete manuscript consisting of six leaves, written in Bengali character, is included in the Government collection of Sanskrit MSS. in A.S.B., No. 2831.

93. तारा-सूक्तम्, Tārā-sūktam—A hymn to Tārā.

A copy of this work consisting of 15 leaves, written in Devanāgarī character, is noticed in the Bikanir Catalogue, p. 619.

तारा-स्तोत्रम्, Tārā-stotra-  
as वचन-स्तोत्रम् ।

तारा-स्तोत्र-टीका, Tārā-stotra-ṭikā—A commentary on  
No. 30. Same as वचन-स्तोत्र-टीका ।

94. तारिणी-परिजातम्, Tāriṇī-pārijātam—The celestial  
pārijāta flower of Tārā,

Mentioned in the Bengal Asiatic Society's Notices of Sanskrit MSS., Second Series, Vol. III.

बाबार्क-टीका, Bābārka-ṭikā—Same as वचन-स्तोत्र-टीका ।



95. **स्रग्धरा-स्तोत्रम्**, Sragdharā-stotram—A hymn (to Tārā) in the *sragdharā* metre.

The name of the author is Sarvajña-mitra, who was a Buddhist monk of Kāśmīra. The work consists of 37 verses written in Newari character. . A copy dated *saṃvat* 1881 is contained in the Oriental Library of A.S.B., No. B 63.

96. **स्रग्धरा-स्तोत्र-टीका**, Sragdharā-stotra-ṭikā—A commentary on Sragdharā-stotra, No. 32.

The author of this work is Jina-rakṣita, who was a Bhikṣu of the Mahāvihāra of Vikrama-sīla. A copy dated *saṃvat* 1881, written in Newari character, is contained in the Oriental Library of A.S.B., No. B. 64. The work is also called **वासार्क-टीका** ।



*The author of the Sragdharā-stotra.*

In the Sragdharā-stotra-ṭikā, Jinarakṣita states that Sarvajña-mitra, the author of Sragdharā-stotra, was a devout monk of Kāśmīra and was renowned for his unbounded charity. Having given away everything he possessed, he left the country and wandered abroad as a mendicant. Once, while he was proceeding to the kingdom of Vajramukuta, he met on the way a poor old Brāhmaṇa, who was in a very pressing need of money for the marriage of his daughter. The Brāhmaṇa, who was going to the place of Sarvajña-mitra himself for help, having learnt that the latter had nothing left except the beggar's bowl and robe, fell into great despair and shed tears. Sarvajña-mitra, however, consoled him saying: "Be not sad, I shall give you what you ask for." At that time king Vajramukuta was told by a certain person that all his desires would be fulfilled if he could wash himself sitting on 100 skulls freshly severed from the trunks. The king who had already secured 99 persons completed the number 100 by purchasing Sarvajña-mitra, who sold his person for its weight in gold, which was given to the poor Brāhmaṇa. The 100 victims were, in a morning, led into the executioner's tank by officers of the king. Sarvajña-mitra, finding no other means of escape, composed and chanted 37 stanzas in praise of Ārya-Tārā, whereupon all the victims were miraculously saved and taken to their respective

homes. Heaps of gold equal to the weight of the victims remained deposited on the edge of the tank. The king, surprised at the miraculous power of the monk, became a disciple of his.

The same story is given in Dr. R. Mitra's "Nepalese Buddhist Literature," p. 288.

A similar story about Sarvajña-mitra is narrated in the Tibetan work called Pagsam-jon-zang. According to this work Sarvajña-mitra, though born in Kāśmīra, was a student of the monastery at Nālanda in Magadha where he became a great master of sciences. The king to whom he sold his person is called Vajra-mukṣa in the Sanskrit Śraṅgharā-stotraṭīkā, while he is called Sarajña in the Tibetan Pāgsam-jon-zang.<sup>1</sup> The story contained in the Pagsam-jon-zang runs thus:—

"A little bastard child of the king of Kāśmīra was carried away by a vulture from the roof of the palace and dropped on the top of the Gandhola (the great central temple) of Nālanda in Magadha. The Pandits of the Vihāra, taking mercy on him, nursed him. As he grew up the child acquired great knowledge and he came a scholar. He propitiated the goddess Arya-Tārā and thereby acquired great wealth. He gave away all his riches in charity, and, when there was nothing left, he started on a journey to the South. Meeting on the way an old blind Brāhmaṇa, who was being led by his son, he inquired where he was going. Being told that the blind Brāhmaṇa, who was very poor, had started on his distant journey to beg help from Sarvajña-mitra of Nālanda, he was overpowered with pity and determined to sell his own body to give gold to the helpless beggar. At this time he learnt that king Sarajña, who, at the advice of his wicked spiritual guide, had undertaken the performance of a Yajña, in which 108 human sacrifices were necessary, was in search of one more victim which was wanting to complete the full number. The king was convinced that if he successfully performed the Yajña he would attain the longevity equal to the sum of the longevity of 108 souls that would be sacrificed in it. Sarvajña-mitra sold himself to the king and paid the gold that he obtained therefrom to the blind Brāhmaṇa. While waiting one night for

<sup>1</sup> Edited by Rai Sarat Chandra Das, Bahadur, C.I.E., Bengal Secretariat Book Depot, Calcutta, p. 102).

death in a dark dungeon, he invoked the goddess Tārā with the utmost concentration of his mind. When fire blazed up from the piled firewood, and all the 108 men were led in chains to the pyre, a heavy shower of rain fell which extinguished the fire within a short time and converted the whole plain where the sacrifice was being performed into a large sheet of water resembling a lake. The king and his ministers hearing that this was due to the mercy of the goddess Tārā, who was invoked by the victim who had sold himself to save others, now acquired faith in the religion of Buddha and, having released all the 108 victims of the unholy sacrifice, sent them to their respective homes loaded with presents. Sarvajña-mitra, before whom the goddess had miraculously appeared, held fast a corner of her celestial robe and was carried to the land of his birth."

The same story is related in Lama Tārānātha's history of Buddhism (*vide* A. Schiefner, p. 168 ff.).

*The date of the Sragdharā-stotra.*

Neither in the Sragdharāstotra nor in its commentary is there any mention of the date of either of the two works. The Rājatarāṅgiṇī, the well-known chronicle of Kāśmīra, supplies us however, with some data to determine the age of Sarvajña-mitra, the author of Sragdharā-stotra. In book IV., verse 210 of the Rājatarāṅgiṇī, we find that Bhikṣu Sarvajña-mitra, who appeared as another Jina, resided in Kayyavihāra, which had been built by king Kayya. This Kayya is stated to have been a king of Lāṭa or Central and Southern Guzeraḷ, and was subordinate to king Muktapīḍa-Lalitāditya of Kāśmīra. As Lalitāditya is generally held to have lived early in the 8th century A.D., Sarvajña-mitra who resided in Kayyavihāra could not have flourished before that time. As the monastery of Nālanda was destroyed in the 9th century A.D., Sarvajña-mitra, who was educated there, could not have lived after that time. This leads me to suppose that Sarvajña-mitra lived in the middle of the 8th century A.D.

King Vajramukṣa or Śaraṇa has not yet been identified. Vajramukṣa is perhaps identical with Vajrāditya, son of Lalitāditya, King of Kāśmīra in the 8th century A.D.

Calcutta  
The 30th January 1907. } .

SATIS CHANDRA VIDYABHŪSANA.

# बौद्धस्तोत्रसंग्रहः ।

## स्रग्धरा-स्तोत्रम् ।

ॐ नमो भगवत्यै आर्य्यतारायै ॥

बालार्कशोकताम्रप्रवरसुरशिरश्चारुचूडामणिश्री-  
सम्यक्सम्यर्करागानतिचिररचितालङ्ककव्यक्त'भक्ती ।  
भक्त्या पादौ तवार्य्ये करपुटमुकुटाटोपभुषो'त्तमाङ्ग-  
स्तारिण्यापच्छरय्ये' नवनुतिकुसुमस्रग्धिरभ्यर्चयामि ॥१॥

## स्रग्धरा-स्तोत्र-टीका ।

ॐ नमस्तारायै ।

नलार्य्यतारां जगदर्धशारां

धर्माकराशेषकथा समासात् ।

बालार्कमाचक्ष करोमि, टीकां

स्रग्धामहं श्रीजिनरचितः ह्यती ॥१॥

१ B. बलि ।

२ B. भद्र ।

३ A. करय्ये ।

बौद्धलोकसंघः ।

प्रभृतविद्वेषकताग्रगणः-

स्फुरच्छिखादग्धसुखेन हन्त ।

खलु त्वया सत्सुखदा ममेयं

टीका न द्रुव्या त्वयि मेऽञ्जलिः सा<sup>१</sup> ॥२॥

तत्र हतौ<sup>१</sup> उपोद्गतम् आदौ प्रख्यते । इह काश्मीरविषये बोधिसत्त्वदेशीयो सुमौन्रप्रवचन<sup>२</sup>रूपापारावारीणशान्त्रो<sup>३</sup> महा-  
करुणाप्रगुणीकृतश्चद्यात्मा सर्वज्ञमिषो नाम भिक्षुरभवत् । स  
चिन्तामणिरिवार्थिनां यथाभिक्षापितार्थसंपादनाद्वाहत्वेन जगति  
विख्यातः स्वयमेव स्वमर्थजातमर्थिभ्यो विसृज्य शीवरपात्रविभवो  
देशान्तरं व्रजन् वज्रसुकुटस्थ राज्ञो विषयमगमत् । तत्र जरा-  
जर्जरीकृतं परित्यक्तपरिजनं द्विजमेकम् अध्वन्यपश्यत् । स कथा-  
प्रसङ्गेन एवंविधवार्द्धकेऽपि क्व गन्तव्यं तथेति कथयत्कथं सखाह  
<sup>४</sup>ससुतापरिणयनार्थमर्थमर्थार्थचितुम्, अपि च सर्वज्ञमिषस्य भिक्षो-  
रन्निकम् । अयं स्वविभवजातमर्थिभ्यो विभज्य स भिक्षुर्देशान्-  
तरं<sup>४</sup> गत इति किं न अतम् ? इत्युक्तो वार्द्धकसुनिः सुचिर-  
मभिनिःसस्य निश्चेष्ट इव सुहृत्तमवातिष्ठत् । ततस्त्वमेवंविधं  
सकलमनुग्रोचनमेव सर्वज्ञमिष इति समाश्रासयन्नुवाच । मैव-  
मधौरो भव अहं ते सर्वमभिमतं सन्नादधिव्यामीत्युक्त्वा तमा-

१ Orig. चेषे ।

२ Orig. प्रवचना ।

३ Orig. ससुता ।

२ Orig. वृत्तौ ।

३ Orig. पान्त्रो ।

४ Orig. भिक्षुर्देशान्तरं ।

दास वक्षसुसुटस्य नृपतेरभिकं सुवर्षेन समीकृत्य समरीरं विक्रीय  
तन्मूखं तस्यै प्रदायासुनीय प्रक्षांष्य राज्ञः पुरतोऽवस्थितः । तस्मिन्  
समये तस्य राज्ञो वयोऋविषिपक्षवसोपेतपुष्यैकग्रतकर्त्तित-  
मक्षकोपरिखानादभिमतं वेत्स्यतीत्युपदिष्टं वेनापि । तदाक्यं महता  
काशेन चक्रतोऽपि च सुवर्षसमस्तुक्षमेकोनग्रतं पुष्यवासां क्रीतमासे  
चनेनेकेन ग्रतं परिपूर्णमतः कर्त्तितमक्षकोपरि खानं करिष्या-  
मीत्यभिधाव एनं तन्मध्यं गथ इत्यादिग्रति स । तदादिष्टवत्येन  
तथैव सन्नादितम् । पश्चात्तमेकमवसोष्य सर्व्व एव ते वक्ष्यपुष्याः  
प्रातर्हता वयमिति उचैराक्रन्दन्तः सावान्मृत्युरथमुपस्थितो सुष्ठ  
इत्यारटन्तो<sup>१</sup> बोधिसत्त्वेनाभिहितः कक्षादेवमधीरता पूर्व्वमेवं  
ज्ञात्वेव किमात्मा विक्रीत इति । तत एतान्तिकातरान् समासात्  
महाकक्ष्यार्द्रया इत्या वावसोष्य मातरं विद्याय नाक्षि कश्चि-  
देषामन्यो निखारोपाय इति निश्चित्य संघतीभूय च सर्व्वग्रमिषो  
भगवतीमार्य्यतारां स्तोतुमारब्धवान् । तत्र लोककतिपयानन्तरं  
भगवती सख्यमागत्य वचाकर्त्तव्यमादिश्यानुचिन्तितया चाभितिष्ठ-  
न्त्यन्तर्हिता । ततः स सख्यवरः सर्व्वग्रमिषः युष्माभिः सर्व्वैः प्रात-  
र्युगपदेव स्नातव्यमित्यादिष्टवान् । प्रातरागत्य राजपुष्यैस्ते वध्याः<sup>१</sup>  
सरस्वीरे गीताः सन्तस्मानभिहितवन्तः । सर्व्वैरक्षाभिरैकदेव  
स्नातव्यं किं वञ्चविषम्येन इत्युक्त्वा सरसि निमग्न्य भगवतीप्रभा-  
वात् खं खं देवसुपजन्तुः । पश्चात्पुष्पवर्त्तितपयानन्तरं चक्रतो-

१ Orig. चारटतो ।

Orig. वक्षः सरस्वीरे ।

बौद्धलोकसंग्रहः ।

ऽन्विष्टाः सन्तस्तेर्नोपलब्धाः<sup>१</sup> । तच्छूखंसुवर्षं च यथासं रात्रीकृतं  
शरस्तीरे परमासोक्तितम् । ततस्ते राजपुरुषा भयविस्तथाकुक्षित-  
मनसो राजनि तद्विज्ञापयामासुः । तच्छूला स राजा विस्तथा-  
वर्जितमनास्तस्मैवैकस्य विक्रीतस्य भिषोरथं प्रभाव इत्यभिधाष्य  
सञ्जाताधिकतरप्रसादस्तमन्विष्टानीथ तच्छिष्यतामुपगत इत्यादि  
कथा प्रसिद्धैव गोप्ता ।

श्रीदेव्यै नमः ।

॥ १ ॥ बाह्यार्कत्यादि—

आर्यं तारिणि आपच्छरथे तव पादौ भक्ता अभ्यर्षयामि  
इति सम्बन्धः । आरात् पापकेभ्यः कर्षेभ्यः दूरं गतेत्यार्या ।  
विभवगताग्नेवदुःखार्णवाद् महाकरुणया सर्वाक्षारयतीति तारिणी ।  
किंभूता ? आपच्छरथा, आपत्सु अष्टमहाभयादिसकलतीव्रविप-  
त्तिषु शरणार्थत्वाद् आपच्छरथा, तस्याः सम्बोधनं हे आर्य-  
तारिणि आपच्छरथे, तव भवत्याः पादौ शरणौ अभ्यर्षयामि  
काथवाङ्मनःप्रसादेन पूजयामि । अहं करपुटसुकुटाटोपशुभ्रो-  
त्तमाङ्गः सन्, करपुटं करदयवद्व्याङ्गिः स एव सुकुट इव सुकुट-  
सङ्घाटोपो हर्षवेगस्तेन भुङ्गं नवीभूतम् उत्तमाङ्गं शिरो यस्त  
स तथा । काभिः ? नवसुतिकुसुमसङ्गभिः, नवाः सद्योऽभिनिर्दिता  
वा नुतयस्ता एव कुसुमानि पुण्याणि तेषां सङ्गभिर्मांसाभिः ।

१ Orig. नो नोपलब्धाः ।

२ Orig. भय ।

किंविशिष्टौ ? वासाकांक्षोक्तताप्रवरसुरशिरसाद्युष्णामित्रीवर्ण-  
स्वर्णकारागानतिचिररचितासक्तकथ्यन्तभक्तौ, वासोऽभिनवोदितो  
वोऽर्कः सूर्यसत्त्वालोकोऽवभावभावसादत्ताया चारक्ताः प्रवराणां  
सुरमणामिन्द्रादिदेवानां शिरःसु मसकेषु ये चारवोऽतिवचिरा-  
द्युष्णामणयः शिखाविन्धस्तरज्जानि तेषां श्रीवन्तुं प्रोभावन्दि-  
सत्ताः सन्को मिसनं तेन यो रागो शौचिखं तेन अनतिचिरम्  
चत्यव्यकाशं रचिता गिर्षिता असक्तकस्य चावकस्य यन्ता अति-  
स्युटा भक्तिः विशिष्योजना ययोक्तौ । अनेन हतदुःखं भवति  
हे मातस्त्वमेव आपच्छरणां तारिणी च अतो मां ह्यापत्-  
पतितसुदुर्गुं महंसीति कवेरभिप्रायः ।

कथमहमापत्पतित इत्याह

दुर्लभे दुःखवद्भौ विनिपतिततनुर्दुर्भगः कान्दिशौकः  
किं किं मूढः करोमौत्यसह्यदपि हतारभावैयर्थंखिन्नः ।  
श्रुत्वा भूयः परेभ्यः हतनयन इव व्योम्नि चन्द्रार्कसङ्क्षीम्  
आलोकाशानिवहः परगतिगमनस्त्वां अये पापहन्त्रीम् ॥

२ ॥

॥ २ ॥ दुर्लभेत्यादि-

हतनयन इव चतुर्विहीन इव हे मातस्त्वां भगवतीं अये

१ Orig. चारवो अतिवचिग ।

२ Orig. आपच्छरणे ।

३ Orig. महंसीति ।

४ Orig. दुर्गुं ।



संभवामि<sup>१</sup> । किं विप्रिष्टाम् ? पापदुष्कर्म पापानि दुरितानि  
 हन्ति स्फुटयतीति । किन्भूतः ? परगतिगमनः परेषां रागादि-  
 क्रोधानाम् अधीना या देवादिपन्नतयस्तासु गमनं यत्न सोऽहम् ।  
 इत्थं गतोऽपि आसोकाग्रानिवद्धः । कथम् ? मुला भूयः परेभ्यो  
 योषि चन्द्रार्कच्छणीम्<sup>२</sup>, अहमयेवंभूतोऽनेन कथमासोकचामीति  
 क्त्वा अथ आसोकाय निभायनाय आग्रा अभिसापक्षय निवद्धो  
 निघतसद्यो यः स तथा । परेभ्यस्तदुष्कारिभ्यः मुला भूयो वारं-  
 वारं समाकर्ष्य आकाशे चन्द्रार्कधोरिव च्छणीं लक्ष्मणपदम् ।  
 अन्तोऽपि किं न सुखौ आदित्याय दुर्लभे दुःखयुक्तौ विनि-  
 पतिततनुः, दुःखमेव अतिदुःखत्वादङ्गिः अनसः दुःखेन अतिकष्टेन  
 अहमितुमतिक्रमितुं प्रकथते इति दुर्लभक्षय विनिपतिता निमग्रा  
 तनुः प्ररीरं यत्न स तथा दुष्टो भगो ज्ञानं यत्न स दुर्मनो  
 दुर्बुद्धिर्भांग्यरहित इत्यर्थः किं किं कर्तुमिच्छामीति कां कां दिग्ं  
 गच्छामीति क्त्वा कान्दिशीको भवद्भूतः । पुनः कौदुग्ः ? किं किं  
 मूढः करोमीत्यवच्छदपि क्तारश्वैषवर्ष्यक्षिणः, मूढः स्वकार्येणभिन्नः  
 यन् किं किं करोमीति किं किमाचरामीत्यनेनाकारेणावच्छदपि  
 सुञ्जरपि क्ततो विहितो य आरभ्य उद्योगस्तस्य वैषर्ष्येण नैष्यस्त्रेण  
 क्षिणः क्षिणः उद्विग्न इत्यर्थः अतनयनेऽपि एतद्विज्ञेयत्वं यथावत्त्वं  
 योजनीयम् । इत्थं गतोऽपि अहं कथं नास्तुकस्य इति भावः ।

१ Orig. संभवामि ।

२ Orig. चन्द्रार्कच्छः ।

रूपामर्थाभवात् कथमनुकल्पयतीत्याशङ्क्याह  
 सर्वस्मिन् सत्त्वमार्गे ननु तव कर्तव्या निर्विशेषं प्रवृत्ता  
 तन्मध्ये तद्गुणेषु ग्रहणमुपगतं मादृशस्याप्यवश्यम् ।  
 सामर्थ्यं चाद्वितीयं सकलजगदध्वान्ततिग्मांशु<sup>१</sup> विम्बं  
 दुःखेवाहं तथापि प्रतपति धिगहो दुष्कृतं<sup>२</sup> दुर्विदग्धम् ॥  
 ३ ॥

॥ ३ ॥ सर्वस्मिन्निति—

ननु हे भगवति तव तावत् कर्तव्या निर्विशेषम् अरि-  
 मित्रोदासीनसाधारणं यथा स्यात् तथा सर्वस्मिन् सत्त्वमार्गे  
 अखिललोकवर्त्मनि<sup>१</sup> प्रवृत्ता सत्त्वारणैकनिष्ठा । अतस्तन्मध्ये सत्त्व-  
 वर्त्मान्भक्तरे तद्गुणेषु तेषां सत्त्वानां संग्रहेण मादृशस्यापि पक्ष-  
 मवश्यं नियमेनोपगतमाद्यातम् । न केवलं सकलजगदध्वान्ततिग्मा-  
 न्कर्तव्यं तव किन्तु सामर्थ्यं चाद्वितीयं<sup>३</sup> शक्तिरप्येकैव<sup>४</sup> अनन्य-  
 गामिनी । कीदृशम् ? सकलजगदध्वान्ततिग्मांशु<sup>५</sup> विम्बं, सकलस्य  
 अखिलस्य जगतस्त्रिभवस्य यदधं कल्पं तदेव ध्वान्तं गाढं<sup>६</sup> तम-  
 स्ततिग्मांशुविम्बसङ्काशकृत् । अतोऽनन्यसाधारणयोः कर्तव्याम-  
 र्थाभोर्विद्यमानयोरपि दुःखेवाहं तथापीति न तवायम् अपराधः

१ B. लोम्बांशु ।

२ B. दुःकृतं ।

३ Orig. जोत्र प्रत्मनि ।

४ Orig. चाद्वितीय ।

५ Orig. यैकैव ।

६ Orig. लोम्बांशु ।

७ Orig. वाढं ।

किन्तु प्रतपति धिग्घो दुष्कृतं<sup>१</sup> दुर्विदग्धं, समैव पूर्वार्जितदुष्कृत  
मनुचितं दुर्विदग्धं दुष्परिपाकं<sup>२</sup> पीडयति घनापयतीति धिग्घो  
कष्टमासर्व्यं । अनेनात्मनो मन्दभाग्यमावेदितमिति भावः ।

पुनरपि सौत्कर्षगर्भात्मानो गिन्दाभावेदयथाह

धिग् धिग् मां मन्दभाग्यं दिवसकररुचाप्यप्रणुत्तान्धकारं  
तृष्यन्तं कूलकच्छे हिमशकलशिलाशीतले हैमवत्याः ।  
रत्नदीपप्रतोत्था विपुलमखिगुहागेहगर्भे दरिद्रं  
नाचीकृत्याप्यनाथं भगवति भवतीं सर्वसौकैकधाचीम् ॥  
४ ॥

॥ ४ ॥ धिग्धिगित्यादि—

ये भगवति भवतीं सर्वसौकैकधाचीं सर्वं अपर्यन्तसौकधातु-  
स्थिता ये लोका जनासोवामद्वितीयामेकां धाचीं परिपाक्षिकां  
तां नाचीकृत्यापि शरणीकृत्यापि ऐश्वर्येण आश्रित्यापि अनाथ-  
मशरणिमिति कृत्वा मन्दभाग्यमल्पपुण्यं मां धिग्धिगिति गिन्दा-  
भिधानम् । न केवलम् एवं दिवसकरस्य रवेः सक् दीप्तिस्वभावा-  
परिमितजगदन्धतमोर्ध्वसिकया<sup>३</sup> अप्रणुत्तोऽनपगतोऽन्धकारो यस्य  
तं दिवसकरस्येव सक् कान्तिर्धस्याः सा तथा एवंभूतयापि तथा  
अनेपकिरणया "अज्ञानतमिसौत्कारिकयापि" अविनष्टाज्ञानान्ध-  
कारं, किञ्च हैमवत्याः सुरसरितः कूलकच्छे तीरप्रान्ते । कीदृशे ?

१ Orig. दुःकृतं ।

२ Orig. दुःपरिपाकं ।

३ Orig. अज्ञानतमोर्ध्वसिकया । ४ Orig. तमिसौत्कारिकया ।

विमल तुषारस्य वा शुककण्ठिका खलुशिक्या तदङ्गीतसे सर्व-  
 क्रोशपहारिणि । तत्र निषण्णमपि तद्व्यक्तं पिपासाकुलम् उपगत-  
 पिपासं त्वयार्त्तमित्यर्थः । अथवा हैमवत्यास्तव अभयाथाः सकल-  
 सत्ताशेषभयविनाशिकायाः कूलकण्ठे अनुकूलभ्रूयैकदेशे निषण्ण-  
 मपि रागादिदोषाक्रान्तम् । कूलमनुकूलसुच्यते एकदेशे समुदायो  
 गम्यते इति न्यायात् अथा सत्यभामा इति । पुनः कौटुम्बम् ?  
 रत्नानां द्वीपे जलान्तर्मणिमयस्यसभृभागे या प्रतोली रथ्या तस्या  
 विपुलमणिगुहैव गृहं वेद्य तद्गर्भं खितमपि दरिद्रम् अर्ध-  
 हीनम् । अथवा बुद्धादिरत्नानां यत् स्वसं व द्वीपो भवग्रमथो-  
 रन्तर्वर्त्तितात्तत्र या प्रतोली मोक्षदारं तस्या विपुलमणिगुहा  
 सहस्रसुखखानं तद्वैव गेहं तद्गर्भं तदन्तर्वर्त्तिनि स्थाने । एतज्ज्ञान-  
 रत्नशून्यो महाकल्पसम्पन्नाया अपि भाग्यापराधात् तवाहं विषय  
 इति भावः ।

सदोषोद्भावनव्याजेन कथं मां परिभाषये इत्याशङ्क्याह  
 मातापि स्तन्यहेतोर्विह्वति बहुशः खेदमायाति पुत्रे  
 क्रोधं धत्ते पितापि, प्रतिदिवसमसन्प्रार्थनासु प्रयुक्तः ।  
 त्वं तु चैखोक्थवाञ्छाविपुलफलमद्वाकल्पदृष्ट्याग्रवल्ली  
 सर्वेभ्योऽभ्यर्थितार्थान् विस्तृजसि न च ते विक्रियां जातु  
 काचित् ॥ ५ ॥

१ Orig. अनुकूल ।

२ Orig. समुदाया ।

३ Orig. नंददि ।

४ A. विज्ञाना ।

## ॥५॥ मातापीत्यादि—

हे परमचान्दिसम्पन्ने पिशोरपि अधिकतरा त्वम् । कथम् ?  
 मातापि पुत्रे तन्ने स्तन्यहेतोर्दुग्धनिमित्तं वञ्छधा अतिरुदति  
 आक्रन्दति सति खेदमायाति विषादसुपैति । जनकोऽपि असत्प्रार्थ-  
 नासु असम्पन्नः असम्भावित्यः<sup>१</sup> या वस्तुनो वाञ्छास्तासु प्रयुक्तः प्रति-  
 दिवसं प्रतिप्रेरितः श्रमं क्रोधं धत्ते कोपमुदहति । त्वं तु भगवती  
 पुत्रः, अतिश्लेषवती, सर्वभ्योऽपरिमितजनेभ्योऽभ्यर्चिता यती अर्चान्  
 यथाभिलषितवस्तूनि विसृजसि परित्यजसि । कथं विसृजसि  
 इत्याशङ्क्य आह । वैशोक्यानां वैधातुकान्तर्वर्तिनां वस्तूनां वाञ्छाया  
 विपुलं महत्कलं यस्याः सा चासौ, महाकल्पवृक्षस्य उत्तमवाञ्छा-  
 तरोरपवसौ च या सा तथा प्रधानमश्चरीव त्वमित्यर्थः । अत-  
 स्त्वेभवदान्याया महाकरुणात्रीकृतदृषायाः अत्यल्पमपि अन्वयात्  
 विकारभावो न च नैव जातु कदाचिदपि । एतेन आर्त्तानां  
 पदवाभिधानेऽपि भवती न परिच्छिद्यते इति भावः ।

किञ्च पूर्वकृतप्रतिज्ञामपि भगवत्याः स्मारयन्नाह  
 यो यः क्षोभैश्च<sup>२</sup>वह्निञ्चलिततनुरहं तारणौ तस्य तस्ये-  
 त्यात्मोपश्रं<sup>३</sup> प्रतिज्ञां कुरु मयि सफलं दुःखपातालमग्रे ।  
 वर्धन्ते यावदन्ते परुषपरिभवाः प्राणिनां दुःखवेगाः  
 सम्यक्संबुद्धयानि प्रसिद्धिधृतधियां<sup>४</sup> तावद्देवानुकम्पा<sup>५</sup> ॥६॥

१ Orig. अस्तो संभवनिरोधे वस्तुनोयं चास्तासु ।

२ A. क्षोभोत् ।

३ A. आत्मोपश्रं ।

४ A. इतिधियां ।

५ A. अनुकम्पा ।

॥६॥ यो च इत्यादि—

ये अत्यवस्थे लक्षा पूर्वमात्मोपज्ञं कृता या' प्रतिज्ञा अवश्य-  
पाक्षगीया । आत्मनः स्वात्मा उपज्ञम् अनु रूपं यथा सादिति  
क्रियाया विशेषणम् । तां मयि अपि दुःखपातात्मगणे दुःखमेव  
अतिगाधत्वात् पातात्मनिव तत्र मग्ने निःशेषेण तत्र गते सप्तकां  
संपूर्णां कुर्वन् निष्पादय । कां ताम् ? यो च इति वीक्ष्याम ।  
ज्ञेयानां रागादीनाम् ओषो निवहः स एव अतिदासकत्वाद्  
वह्निर्ज्ज्जताग्रनः तेन प्रज्वलिता प्रदीप्ता तनुः कायो चक्षु तस्मात्  
तारिणी निवारिकेत्येव । अर्धात्तरन्यासव्याजेन भगवतीमेव उत्क-  
र्षवत्त्वाद् वह्निं इति । प्राणिनामेते पुरोवर्तिनो दुःखवेगानां  
प्रवाहाः । किन्तुताः ? परवपरिभवाः परवोऽतिनिष्ठुरः परिभवश्चिर-  
स्कारो चेत्ते तथा । वह्निं वृद्धिसुपयान्ति यावन्तावदेतत्-  
पर्यन्तमेव अनुकम्पा महाकक्षणा । केवां सम्प्रवृत्तान्मुद्गचाने सुगत-  
महावर्त्मनि<sup>१</sup> प्रविधिर्बोधिचित्तम् उत्पाद्य निखिलविजंगदुद्धरत्वाच्च  
उद्योगः प्रज्ञानचित्तं तत्र धृता निहितं बुद्धिः प्रज्ञा वैशेष्याम् ।  
एतेन एतद्गुणं यावद्भावद् भवदुःखदृष्टिस्त्वावद्भवदिधानां परार्थ-  
परायत्वानां महाकक्षणापि वह्निंते । अतो<sup>२</sup> न मासुपेक्षितु-  
मर्हतीति भावः ।

देव्याः स्वदुःखमावेद्यापि कदाचिद्दुर्दृष्टं मामावेदितवत्सकं च  
चावेद्य उपेक्षते इत्याख्योच्य पुनः कुत्कारवत्त्वाच्च

१ Orig. कृतया ।

२ Orig. वाज ।

३ Orig. महाकक्षणि

४ Orig. अतो ।

इत्युच्चैरुर्द्धवाहो नदति नुतिपदव्याजमाक्रन्दनादं  
नार्हत्यन्वोऽप्युपेक्षां<sup>१</sup> अननि अनयितुं किम्पुनर्याहृशी  
त्वम् ।

त्वत्तः पश्यन् परेषामभिमतविभवप्रार्थनां प्राप्तुकामो  
दृष्टोऽसञ्चोन भूयस्तरमरतिभुवा सन्ततान्तर्ज्वरेण ॥ ७ ॥

॥७॥ इत्युच्चैरुर्द्धवाहाविति—

हे जननि अन्वोऽपि अद्याहुः प्रार्थते, अपि इत्यनेन प्रागुक्ता-  
भिलाषप्रकारेण उच्चैरधिकतरम् ऊर्द्धवाहो नदति ऊर्द्धम् उपरि  
वाङ्गं भुजौ यत्नं तस्मिन् उच्चिप्रभुजे विद्वति जने आक्रन्दनादं  
यथा भवति इति क्रियाविशेषणम् । आ उच्चैः क्रन्देन भयविङ्गल-  
प्रस्तापेन नादोऽत्युच्चनिर्घञ्च नदने तमेव पुण्याति । नुतिपदव्याजं  
नुतेः पदं शब्दः<sup>२</sup> वाक्त्वं वा तस्मिन् । उपेक्षाम् अवज्ञाम् अवहेलां  
अनयितुम् उत्पादयितुं नार्हति नोचितकारी भवति । किं पुनः इत्या-  
हृष्याभिर्धानमतिशयेनेत्यर्थः । दृष्टदिग्लोकधात्वस्त्रितेनिस्त्रि-  
जनातिदुःखदुःखानलपरिचाणकारणाध्वेषपरायणा तस्मिन्वाराय  
कदवागुणरमणीयान्तःकरणात्मनोऽहृशी माता । किञ्च त्वत्तः पश्यन्  
परेषां त्वत्तो भवत्याः सकाशात् परेषां त्वत्तुपरिचाणानाम् अन्वेषा-  
मभिमतविभवप्रार्थनां प्राप्तुकामः पश्यन् अवलोकयन् भूयस्तरम्  
अतिशयेन अहं दृष्टे प्रवृत्तितो भवामि । अभिमता अभिषिचिता  
ये विभवा लौकिकलोकान्तराः त्रिषसोषां प्रार्थना याज्या<sup>३</sup>ताम् ।

१ नार्हत्यं न्योपेक्षा ।

२ Orig. omit. ।

३ Orig. वाचा ।

यदा प्राप्तः सिद्धः काम इच्छा यस्य । केन ? यन्तान्तर्ज्वरेण यन्तं  
निरन्तरं योऽन्तर्मनसि ज्वरो दुःखदतापक्षेण । अरतिश्रुवा अरतेर-  
सुखाद् भवति उत्पद्यते यस्मिन् अस्मिन् अतिदुःखेन । सकलजन-  
मनोऽभिलाषसम्पादिका व्याकन्दत्यपि मयि न तुल्यतीति धिग्  
देवमित्यभिप्रायः ।

अधार्मिकं नाम आकलयसि इत्याशङ्क्य चाह

पापौ यद्यस्मि कस्मात् त्वयि मम महती वर्द्धते भक्तिरेषा  
श्रुत्या स्मृत्या च नाम्नाप्यपहरसि इडात् पापमेका  
त्वमेव ।

त्यक्तव्यापारभारा तदसि मयि कथं कथ्यतां तथ्यकथ्ये  
पथ्यं स्नाने मरिष्यत्यपि विपुलरूपः किं भिषग् रोह-  
धीति ॥ ८ ॥

॥ ८ ॥ पापौत्यादि-

पापौ यद्यस्मि भवामि, कस्मात् किमर्थं त्वयि अनिर्वचनीय-  
माहात्म्यायां मम पापकारिणो भक्तिः अद्वैवा पुरःपरिवर्तिनी  
सुत्यादिरूपा महती शक्तिरेका यतौ वर्द्धते वृद्धिसुपैति । नहि  
उपचितशुभ्रसन्मुखस्य त्वत्पर्योऽभिप्रायोऽतोऽनुमीयते नाहमपुण्य-  
वान् । अपरश्च त्वमेव परम् एका अद्वितीया कसुषेत्थमदृष्टना-  
त्मिका पापमपहरसि स्तोत्रयसि इडात् वलात् । कथा ? श्रुत्या

१ Orig. अधार्मिकं ।

२ A. श्रुत्या ।

३ Orig. जाता ।

४ Orig. अपरश्चा ।



अनुपदमाकर्त्तव्येन, कृत्या पुनःपुनर्मन्त्रि भावनवापि नाद्यापि तारेति  
 संज्ञाचोषणेनापि । सकलजनानाम्, अखिलतीव्रकसुषुप्तौशाग्रनिखल-  
 ममपि नातिमन्दपुष्प इत्यर्थः । मयि त्यक्तव्यापारभारा, तद्वि  
 मयि कथं त्यक्त उन्मिगतो व्यापारस्य भवदुःखोद्भरणस्य च भारो  
 गुह्यं यथा सा, तथा लक्षरणप्ररणेऽपि मयि कस्माद्भेतोरपि तद्वि  
 तत् कथ्यतां तच्छक्ये सत्यवादिनि, तच्छब्दोऽव्ययसाम्प्रदायं तस्मा-  
 दभिधीयतामिति, तच्छक्यवितथं कथ्यं वचनं यस्याः सा । उक्त-  
 मपि अर्थम् अर्थात्तरन्यायेन द्योतयन्नाह । पथं ग्माने मरिख-  
 त्यपि श्रियमाणेऽपि रोगिणि पथ्यमौषधं विपुलरूपो मसादथा-  
 र्द्रमना भिषक् वैद्यः किं रोदधीति किं निवारयति नैवेत्यर्थः ।  
 एतेनैतदुक्तं रागादिरोगशकुले बुद्धिक्लिप्तत्वाद्दम्भतल्लक्षणं पथं  
 दातुमर्हतीति भावः ॥

अस्मत्तन्मतथा भगवतीपदं कमकाराधनावकाशं प्रकाशयन्  
 प्रागुक्तं कार्यस्याभिधानावैषम्यं च विज्ञापयन्नाह

मायामात्सर्यमानप्रभृतिभिरधमैस्तुल्यकालं क्रमाच्च  
 स्वैर्दोषैर्वाद्यामानो मठकरभ<sup>१</sup> इवानिकसाधारणांशः<sup>२</sup> ।  
 युष्मत्पादाकपूर्णां क्षणमपि न क्षमे यत्तदर्थं विशेषाद्  
 यथा कार्यस्यदीनाक्षरपदरचना स्यान्ममावन्धकामा ॥६॥

१ Orig. अभिधायताम् । २ Orig. बुद्धिक्लिप्तत्वाद्दम्भ ।

३ Orig. "कमकाराधनाशुवकस्यं ।

४ B. कर ।

५ B. साधारणांशः ।

॥८॥ माषेत्यादि—

युक्तपादात्पूर्वां तव चरणचरोजसपर्यां चपमपि न क्षभे मना-  
 नपि न साधयामि । कुतः ? खैर्देवैस्तुल्यकासं क्रमाच्च वाच्यमानः,  
 खैरात्मौषैर्देवैरपराधैः समकासं यथा येन युज्यमानः । कौटुम्बो-  
 ऽयम् ? अनेकसाधारण्यः अनेकेषां बहूनां साधारणस्तुल्यः अंशः  
 भागः यस्य सः । तथा क इव ? मठकरभ इव विहारोऽइ इव ।  
 किं स्वरूपैः ? माया अविद्या, मत्सकाशात् धरतु इति मत्सरस्तस्य  
 भावो मात्सर्क्यं, माया तु कामनालक्षणा तस्याः, मानखिलसमुत्पत्तिः  
 च च सप्तविधः । त एव प्रभृतयः प्रकारा येषां तैः । अधमैर्वैरागैः  
 प्रज्ञादृष्टिमात्रमावर्त्तयन् । यत्तदर्थं यद् यस्मादित्यर्थः । अहं<sup>१</sup> पर-  
 प्रेक्षोऽतो विशेषादेवा कार्पण्यदौनाचरपदरचना एषा 'स्त्रदुःखावि-  
 च्छरणरूपा । कृपणस्य वराकस्य अतिदुर्गतस्य भावः कार्पण्यं तस्मा-  
 द्दौनमतिक्रान्तरं पदस्य अचरं येषु तेषां पदानां प्रज्ञानां रचना  
 यचना । ममावन्ध्यकामा स्त्रान्दर्थविशेषात् पुनःपुनर्विज्ञापया  
 मीति वाक्यशेषः । अवन्ध्योऽनिच्छसः<sup>२</sup> कामोऽभिप्रायो यत्र सा  
 तथा । विशेषादतिशयेन फलवती यथा स्त्रादिति वा धोष्या ।  
 मायामात्सर्क्यमानक्रेष्ठादिस्त्रं<sup>३</sup> निर्जित्य तत्पदारविन्दाराधनैकपरो  
 यथा स्त्रां तद्विधेयैत्याशयः ।

दुःखमावेश इदानीं प्रभावातिशयदारेण भगवतीं स्तुवन् आदौ  
 अष्टमहाभयापचरणशक्तिम् अष्टसोकेनाच

१ Orig. महं ?

२ Orig. स्त्रदुःखाविच्छरणरूपा ।

३ Orig. अदिःपणः ।

४ Orig. क्रेष्ठादिस्त्रं ।

कल्पान्तोद्भ्रान्त'वातध्रमितजलचललोलकलोलहेला-  
संधोभोत्'क्षिप्तवेलातटविकटचटत्'स्फोटमोट्टाट्टहासा-  
त् ।

मज्झि'भिन्ननौकैः सकरुणरुदिताक्रन्दनिस्पन्दमन्दैः<sup>१</sup>  
स्वच्छन्दं देवि सद्यस्त्वदभिनुतिपरैस्तौरमुत्तीर्यते ऽब्धेः<sup>२</sup> ॥

१० ॥

॥ १० ॥ कल्पान्तेत्यादि—

हे देवि त्वदभिनुतिपरैरुत्तीर्यते अभ्येस्तीरं मद्याममुद्रात् पार-  
मामाद्यते । मद्यन्तत्क्षणादेव । स्वच्छन्दमपराधीनं यथा स्यात्  
तवाभितः सर्वतो नुतिरेव परा प्रधाना येषां तैः । भिक्षा विदीर्णा  
नौका तरिर्षेषां तैः । मज्झिस्तलं प्रविशद्भिः । कीदृशैः ? सकरु-  
णेन हृदयद्राविण्य अतिदौनेन यद् रुदितं तेन य आकन्दनाद  
स्तुमुलधमिस्तेन ये निस्पन्दास्येष्टाशून्या इव मन्दा मृता वयं सर्वे  
इत्यनुत्साहा ये तैः । किम्भूतात् ? कल्पान्तः प्रलयः तत्र उद्भ्रान्तः  
समुत्थित इव यो वातः समीरणस्तेन भ्रमितानि आवर्त्ती-  
कृतानि यानि जलानि तेषां ये चलन्तः समुद्रच्छन्नो लोलाः  
कम्पमानाः<sup>३</sup> कम्पोलास्तरङ्गास्तेषां हेलया विलासेन यः मन्त्रोभो  
विह्वलता तस्माद् अन्विष्ट उल्लङ्घितो वेलातटो मर्यादाभूमिस्तत्र

१ कल्पान्तोद्भ्रान्त ।

= A. संक्षोभोक्षिप्त ।

२ A. चटास्फोटमुक्ताट्टहासात् ।

३ A. मज्झत्भि ।

४ A. रुदितैः क्रन्दनियुग्ममन्दैः ।<sup>०</sup> ५ A. ते ऽब्धे ।

० Orig. adds. उत्तमा धनानीभूता ।

यो विकटचटत्स्फोटो भौमनादः स एव मोहः प्रौढोऽहृष्टासो  
विह्वतोच्चैःशब्देन प्रहसनमिव यस्य तस्मात् । चटदित्यनुकरणध्वनिः ।

जलमभिधाय अग्निमाह

धूमधान्ताम्रगर्भोद्भवगमनगृहोत्सङ्गलिङ्गत्'स्पुलिङ्ग-  
स्फूर्जञ्जाला'करालज्वलनजवविशद्वेश्म'विश्रान्तशय्याः ।  
त्वय्याबद्धप्रणामाञ्जलिपुटमुकुटा गङ्गदोज्ञीतयाच्चाः<sup>१</sup>  
प्रोद्यद्विद्युद्विलासोञ्ज्वलजलदजवैरात्रियन्ते<sup>२</sup> क्षयेन ॥ ११ ॥

॥ ११ ॥ धूमेत्यादि—

हे परपरिचाणपरायणे त्वयि आवद्धप्रणामाञ्जलिपुटमुकुटा  
आत्रियन्ते क्षयेन सञ्ज्वलन्ते त्वरया परिचायन्ते इति यावत् । कैः ?  
प्रोद्यतीनां प्रकर्षण उद्भवन्तीनां विद्युतां यो विलासः क्रीडा तेन  
उञ्ज्वलाः<sup>३</sup> अवभासयन्तो ये मेघा जलमुचः तेषां अवैरतिवेगैः ।  
त्वयि मातः यो बद्धः प्रणामाञ्जलिपुटमेव मुकुटः किरौटो यैस्ते ।  
गङ्गदेन अव्यक्ताक्षरेण उद्गीता अभिहितयाच्चा<sup>४</sup> मां निस्तारयेति  
प्रार्थना यैस्ते । पुनः किम्भूताः ? धूमानां भ्रान्तं भ्रमणं यत्तदेव  
अभाषि जलदासोषां गर्भः सन्धिः सङ्घट्टनं तस्माद्बद्धवः प्रादुर्भावो  
यस्य तदेव गगनं नभस्तदेव गृहं<sup>५</sup> तस्योत्पङ्गे क्रीडे लिङ्गन्त'स्तर-

१ A. रङ्ग । २ A. स्फूर्जञ्जाला । ३ A. विसदश्रम ।

४ Orig. यांचाः ।

५ Orig. दृषन्ते ।

६ Orig. उञ्जलाः । ७ Orig. यांचा । ८ Orig. प्रादुर्भावो

गगनं नभस्तस्य यस्य गृहस्य । ९ Orig. रिंगतः ।

ङ्गान्तो ये स्फुलिङ्गाः अग्नेः कणास्तैः<sup>१</sup> स्फुरन्त्य इतस्ततो लहलहा-  
 धन्यो या ज्वालाः शिखास्ताभिः करास्तोऽतिभीषणो यो ज्वलनो-  
 ऽनलस्तेन जवेन विशन्तः अभ्यन्तरं<sup>२</sup> परिभ्रमन्तः वेष्मनि<sup>३</sup> ग्रथ्याद्यां  
 विश्रान्ताः सुखापीना ये ते तथा । इहतु क्लान्तस्य पूर्वनिपातः  
 गतयामो भृत्यो यथा ।

करिणं निगदितुमाह

दानाम्भःपूर्यमाणो<sup>४</sup> भयकटककालम्बिलोलम्ब<sup>५</sup>माला  
 ह्ङ्कारा<sup>६</sup> ह्यमानप्रतिगजजनितद्वेषवह्ने<sup>७</sup>र्द्विपस्य ।  
 दन्तान्तोत्तुङ्गदोलातलतुलित<sup>८</sup>तनुस्वामनुस्मृत्य मृत्युं  
 प्रत्याचष्टे प्रहृष्टः पृथुशिखर<sup>९</sup> शिरःकोटिकोटोपविष्टः<sup>१०</sup>

॥ १२ ॥

॥ १२ ॥ दानाम्भ इत्यादि—

हे दुर्गाचारिणि त्वाम् अनुस्मृत्य मृत्युं प्रत्याचष्टे भवतीं इदि  
 विभाव्य मरणं प्रतिचिपति । दन्तान्तो दशनायं स एव उत्तुङ्गम्  
 उच्चतं<sup>११</sup> दोलातलं प्रेङ्खस्वरूपं हिन्दोलेति प्रसिद्धं तत्र तुलितं<sup>१२</sup>  
 तुल्यकृता तनुः शरीरं यस्य स तथा । कौटुम्भः ? पृथुशिखरो<sup>१३</sup>

१ Orig. omits: ।

२ Orig. omits ' ।

३ Orig. यत्र वेष्मनि तत्र ।

४ A, B. पूर्यमाणो ।

५ A. रोलम्ब ।

६ A. टुङ्कार ।

७ A. द्वेषवह्ने द्विपस्य

८ A. तुलित ।

९ B. शिखर ।

१० A. कोटोपविष्ट ।

११ Orig. omits ' ।

१२ Orig. तुल्यमालीकृता ।

१३ Orig. शिखरो ।

विपुलाचलमस्तक इव शिरोऽर्थात् तस्यैव दन्तिनः कुम्भस्थलं तस्य  
कोटिरयं सैव कोट्टाङ्गस्थानमिव तत्र उपविष्टो निषसो यः स तथा ।  
प्रहृष्टोऽत्यानन्दितः सन् । कस्य ? द्विपस्य करिणः । किम्भतस्य ?  
दानाशो मदजलं तेन पूर्यमाणः समूयमाणः उभयकटः भव्यतर-  
गण्डस्थलं स एव कटका गिरेरधोभूरिव अतिविक्षीर्णत्वात् तत्र  
आलम्बिनां लोलम्बानां भ्रमराणां या माला पङ्क्तिस्तस्या हृङ्कारो  
मञ्जुगुञ्जधनिस्तेन आह्वयमानाः समुत्कीक्रियमाणा ये प्रतिगजा  
विपचदन्तिनः तैर्जनित उत्पादितो देव एव वृद्धः अनलो यस्य  
तस्य ॥

चौरानभिधातुमाह

प्रौढप्रासप्रहारप्रहतनरशिरःशूलवल्गुत्सवायां<sup>१</sup>  
शून्याटव्यां कराग्र<sup>२</sup>ग्रहविलसदसिस्फोटकस्फोत<sup>३</sup>दर्पान् ।  
दस्नून् दास्ये नियुक्ते<sup>४</sup> समृक्कटिकटिलधूकटाक्षेक्षिताक्षां  
श्चिन्तालेखन्यखिन्नस्फुटलिखितपदं नाम धाम श्रियान्ते  
॥ १३ ॥

॥ १३ ॥ प्रौढेत्यादि—

हे अभयप्रदे ते तव नाम तारे प्रतारेत्यभिधानम् । दस्नून्  
दास्ये नियुक्ते चौरान् भृत्यत्वे नियोजयति । कौटुम्भम् ? श्रियां  
धाम निखिल<sup>५</sup>सम्पदामालयः । पुनः कौटुम्भम् ? चिन्ता महत्त्वः

१ A. शूलवल्गुत्सवायां । २ B. omits one यः । ३ B. स्फोट ।

४ A. नियुक्ते । ५ Orig. निखिल ।

मेव लेखनौ चानेख्यकाष्ठौ तथा शक्तिनेन चमायासेन स्पृष्टम्  
 अतिव्यक्तं लिखितं दिव्यसं पदं यत्र तत् तथा । किं विशिष्टम् ?  
 भृङ्गुटिः परभौषणो य उच्चैर्ललाटसङ्कोचस्तथा सह वर्तते कुटिले  
 भङ्गुरे ये भ्रुवौ ताभ्यां कटाक्षेण ईक्षितं तिर्यग्बलितेन आलो-  
 कितं ययोस्ते तथा तादृशे अक्षे चक्षुषी येषां तान् । कौटुशान् ?  
 करायणश्रेण सुष्टिनिष्पौडनेन विलसन्तः सकल्पजलजलायमाना ये  
 अतिस्फोटकाः खड्गायधारास्रैः स्कीतोऽतिप्रौढो दपोऽहङ्कारो येषां  
 तान् । कप्याम् ? शून्याटव्याम् शून्या निर्जना या अटवी कान्तारं  
 तस्याम् । क्रिभूनायाम् ? प्रौढो यः प्रागप्रहारोऽतिनिष्ठुरबुद्ध्या-  
 घातसेन प्रहता ये नराक्षेपां शिरःसु कपालेषु याः शूलवक्रयः  
 शूलयष्टयः ताभिः तासां वा उल्लसो मङ्गलं हर्षां वा यस्या यत्र  
 वा तस्याम् ।

सिंहं कथयितुमाह

वज्रक्रूरप्रहारप्रखरनख'मुखोत्खातमत्तेभकुम्भ-  
 श्योतत्सान्द्रासधौतस्फुटविकटसटासङ्कटस्कन्धसन्धिः' ।  
 ब्रुध्यन्ना'पित्सुरारादुपरिमृगरिपुस्तोक्षणदंघ्रोत्कटास्य-  
 स्त्रस्यन्नादृत्त्य याति त्वदुचितरचितस्तोत्रदिग्धार्थ-

वाचः" ॥ १४ ॥

१ A. जल ।

२ A. सधिः ।

३ A. कुम्भेना ।

४ A. द्योचदृग्धार्थवाचः ।

॥ १४ ॥ वञ्जेत्यादि—

ये सकलजनवत्सले मृगरिपुत्रस्यमाहृत्य याति । मृगाः करिणः  
पशवो वा तेषां रिपुः सिंहस्यस्यन् भयमावहन् आहृत्य व्यापाराद्  
दूरं पलायते । कुतः ? त्वय्येव उचितम् अनुरूपं रचितं निष्पादितं  
यत् स्रोत्रं तेन दिग्धो विलिप्तोऽर्थो यस्याः एवंविधाया वाचो  
वचनादर्थात् पुरुषस्येति । कीदृशः ? तीक्ष्णदंष्ट्रां उत्कटं भीषणम्  
आस्यं मुखं यस्य सः । तथा उपयुक्ते कृथम् रोषं कुर्वन्, आपित्तुः  
आपित्तुमिच्छुः । किम्भूतः ? वञ्जवत् क्रूरप्रहाराणि प्रखराणि  
तीक्ष्णानि नखानां मुखानि अग्रभागास्तेदत्खाताः उत्कीर्णा मत्ता-  
नाम् इभानां कुम्भिनां ये कुम्भाः शिरोदेशास्तेषु स्रोतस्नि स्वानि  
साम्द्राणि घनानि यानि अस्त्राणि हृधिराणि तैर्धीताः प्रखालिताः  
स्फुटविकटा अत्यन्तभीषणा याः सटाः केशरास्ताभिः मद्भटः स्तम्भस्य  
धमनेः सन्धिरन्तरालं यस्य स तथा ।

फणिनं वक्रमाह

धूमावर्तान्धकाराक्षतिविलतफणिसफारफुत्कारपूर-  
व्यापारव्याप्तवक्रस्फुरदुहरमनारङ्गुकीनाशपाशैः ।

पापात् सम्भूय भूयस्तव गुणगणनातत्परस्त्वत्परात्मा

धत्ते मत्तालिमालावलयकुवलयसग्विभूषां विभूतिम् ॥

१५ ॥

॥ १५ ॥ धूमेत्यादि—

ये विपद्गतजनोद्दीप्तुषुपरि तत्परात्मा भूयः पुनर्विभूतिं मन्थं



धत्ते विभर्त्सति सम्बन्धः । तमेव परं केवलम् आत्मा यस्य स  
 तथा । कीदृशः ? तत्र गुणानामणिमलधिमादीनां गणना संख्या  
 तत्र तत्परस्तन्निष्ठः । कीदृशीम् ? मत्तास्त्रीनां हर्षाङ्गेद्विरेफाणां<sup>१</sup> या  
 माला तस्या बलयो वेष्टनं यस्याः कुवलयस्रजः नीलोत्पलमालाधाः  
 सैव विभूषा अलङ्कारो यस्यास्ताम्<sup>२</sup> । भगवतीप्रभावात् स एव  
 उरगस्तथाविधो जात इति भावः । पापाद् अधर्मात् समूय  
 आसाद्य । कैः ? धूमानामावर्त्तः परिमण्डलं यचान्बकारे तच्चाकृति-  
 राकारो यस्य तस्य विकृतस्य भयानकस्य फणिनः सर्पस्य स्फारोऽति-  
 महान् फुत्कारपूरस्फूक्तिसमूहस्तस्य यो व्यापारः क्रिया तेन व्याप्तं  
 यदङ्गं आस्यं तत्र स्फुरन्धौ खेलिहायमाने गुर्वीं गुह्यतरे ये रसने  
 जिह्वे त एव रज्जवो वरचास्तन्मया एव कीनाग्रस्य कृतान्तस्य  
 पाशा इव पाशास्तैः ।

बन्धनमभिधातुमाह

भर्त्सधूमैदभौतोद्भट<sup>३</sup> कटकभटारुष्टदुःस्त्रिष्टकेश-  
 श्चच्चद्वा<sup>४</sup> चाटचेटोत्करटितकटु<sup>५</sup> ग्रन्थिपाशोपगूढः ।

क्षुत्तृट्क्षामोष्ठकण्ठस्यजति स सपदि व्यापदं तां दुरन्तां  
 यो यायादार्यताराचरणशरणातां स्निग्धबन्धुञ्जितोऽपि ॥

१६ ॥

१ Orig. द्विरेफाणां ।

२ Orig. adds एवंविधा स्रजेव विभूषा तस्य विभूषा प्रोभा तामिति  
 समस्तं वा फट्म् ।

३ A. भौतोत्भट ।

४ A. चच्चद् ।

५ A. पटु ।

॥ १६ ॥ भर्तृभू इत्यादि—

ये अशेषबन्धविध्वंसिनि, यः पुमान् यायात् गच्छेत् आर्य-  
तारायाः चरणमेव शरणं चाणं तस्य भावस्तस्मात्तामः । स्निग्ध-  
बन्धुज्जितोऽपि स्निग्धाः प्रेमाद्रीकृतमनसो ये बन्धवो मित्राणि तैः  
उज्जितोऽपि मन्थक एव सन् । ताम् अनुभूतां थापदं विपत्तिं  
दुरन्तां दुःसहोऽन्तोऽवसानं यस्यास्तां सद्यस्तत्क्षणदिव त्यजति प्रति-  
क्षिपति दूरौकरोतीत्यर्थः । कौदृशः ? भर्तुः प्रभोः भूभेदो भृशुटिः<sup>१</sup>  
भुवो भङ्गुरता तस्माद् भीतास्त्रस्ता उद्गटाः प्रसिद्धाः कटके ये  
भटाः राजधान्यां प्रेम्बवीरास्त्रैराकृष्टाः उच्चैर्निष्पीद्या<sup>२</sup> दुःक्षिष्टा<sup>३</sup>  
इतस्ततोक्तताः केशा यस्य स तथा । किम्भूतः ? अस्मन्तः इतस्ततः  
परिभ्रमन्तो वाचाटाः वावदूका बज्रवल्गिनो ये चेटा दासास्तेषां  
यदुत्कटं रटितम् असह्यं प्रस्रपितं तेन कटुयन्त्रिसौत्रबन्धो येषु  
पात्रेषु तैरुपगूढः सुबद्धः स तथा । सुद्<sup>४</sup>बुभुक्षा षट् पिपासा ताभ्यां  
शामः शुष्क श्रोत्राभ्यां सह कण्ठो यस्य स तथा ।

रघोऽभिधातुमाह

मायानिर्माणकर्मक्रमकृतविकृतानेकनेपथ्यमित्था-  
रूपारम्भानुरूपप्रहरणकिरणाडम्बरोद्दामराणि<sup>५</sup> ।

१ Orig. omits: ।

२ Orig. निःपीद्या ।

३ Orig. adds नीता before it. ४ Orig. क्षत् ।

५ A. डामरो डामराणि ।

त्वत्तन्वोद्धार्यमन्त्रस्मृतिहृतदुरितस्यावहन्यप्रधृष्यां  
 प्रेतप्रोतान्त्वतन्वोनिचयविरचितस्रञ्जि रक्षांसि रक्षाम्<sup>१</sup> ॥  
 १७ ॥

॥ १७ ॥ मायेत्यादि—

हे महाप्रभावे रक्षांसि राक्षसाः अप्रधृष्यां अचुभिरनभिगम्यां  
 रक्षाम् आवहन्ति विदधति । कस्य ? तव तारार्क्षवादीनि तन्वाणि  
 तेषु उद्धार्या उत्तोलनीया ये मन्त्रास्तेषां कृत्या स्मरणेन हतानि  
 दुरितानि पापानि यस्य तस्य । कौटुम्बानि ? प्रेतानां श्रवानां प्रोत  
 उन्खातः अन्वतन्वोनिचयः अन्वगुणनिवहस्तेन विरचिता निर्दिता  
 स्रग् माला येद्धानि । मायेया ह्यना निर्दितामनुपमवीरवीभ-  
 त्सादिरूपादीनां कर्षकमः करणस्य परिपाटिस्तेन कृतं निष्पादितं  
 विहृतम् अतिरौद्रम् अनेकरङ्गविषयं नेपथ्यं प्रसाधनं तदेव निष्पा-  
 रूपं तेषु अलीकाकारेषु य आरम्भो दर्पस्तथानुरूपाणि उचि-  
 तानि यानि प्रहरणानि शस्त्राणि तेषां किरणाङ्गरेण प्रभावाति-  
 शयेन उद्गामराणि अतिभीषणानि यानि तानि तथा ।

अष्टमहाभयापहारानन्तरं मंगामविजयसामर्थ्यं वप्तुमाह

गर्जञ्जीमूतमूर्ति-चिमदमदनदीबद्धधारान्धकारे  
 विद्युद्योतायमानप्रहरणकिरणे निष्यतद्वा<sup>२</sup>णवर्ष<sup>३</sup> ।

१ A. अंजि रक्षांसि रक्षां ।

२ A. गर्जत् ।

३ B. नितपतत् ।

रुद्धः संग्रामकाले प्रबलंभुजबलैर्विद्विषद्भिर्द्विषद्भिः'-  
त्वद्दत्तोत्साहपुष्टिः प्रसभमरिमहीमेकवीरः पिनष्टिः ॥  
१८ ॥

॥ १८ ॥ १गर्जदित्यादि-

हे संग्रामोत्तारिणि त्वद्दत्तोत्साहपुष्टिः सन् एकवीरः पिनष्टि ।  
एकोऽसहायः यो वीरः सः । त्वया दत्तार्पिता उत्साहस्य<sup>१</sup> वीर्यस्य  
पुष्टिः बोधणं वृद्धिर्यस्य स तथा । प्रसभं वृष्टाद् अरिमहो रिपो-  
र्भूमिं संवूर्णयति । कौदृशः ? रुद्धः मर्त्यतो वंछितः । कैः ? द्विषद्भिः  
शत्रुभिः विद्विषद्भिः विद्वेषमावहद्भिः । किन्भूतेः ? प्रबलानि अत्यु-  
द्विक्तानि भुजानां बलानि शक्तयो येषां तैः । क ? संग्रामकाले ।  
संग्राममेव प्रावृषा निरूपयति । गर्जन्तो मदनो ये जीमूता  
मेघास्तेषामिव मूर्त्तयः<sup>२</sup> आकारा येषां चिमदानां चिगण्डगजित-  
द्विपानां तेषां या मदनयो दाननिर्घ्नरिष्यन्तासु बद्धाः संलग्ना या  
धारास्ताभिः अन्धकारो दुरालोको यत्र तस्मिन् । किन्भूते ? विद्युदिव  
द्योतायमावः प्रकाशयन् प्रहरणानाम् अस्त्राणां किरणो यत्र तस्मिन्  
निव्यतन्तो वासानां वर्षा वृष्टयो यत्र तत्र । एतेन एतदुक्तं संग्रामा-  
ङ्गनसङ्गता अपि लक्षणादान् निस्तरन्तीति भावः ।

महाव्याधिघातनशक्तिमाह

१ A. दिवत्भि

२ B. पिनष्टि ।

३ Orig. omits गर्जदित्यादि ।

४ Orig. adds उत्समन-वर्णस्य after उत्साहस्य ।

५ Orig. मूर्त्तयो ।

पापाचारानुबन्धोद्धतगदविगलत्पूतिपूयास्रविस्र-  
 त्वङ्मांसा'सक्तनाडौ मुखकुहरचलज्जन्तु'जग्धक्षताङ्गाः ।  
 युष्मत्पादोपसेवागदवरगुटिकाभ्यासभक्तिप्रसक्ता  
 जायन्ते जातरूपप्रतिनिधिवपुषः पुण्डरीका'यताक्षाः ॥

१६ ॥

॥ १६ ॥ पापेत्यादि --

हे वाङ्माभ्यन्तरव्याधिव्यथितदृग्दानां महौषधे युष्मत्पादोपसेवा  
 तत्र पदकमलस्यपर्याप्तिः सैव अगदवरगुटिका न विद्यते गदो रोगो  
 यतो वरगुटिकायाः सा तथा सर्वरोगापहरि रसायनमित्यर्थः ।  
 तत्र योऽभ्यासो नैरन्तर्येण सेवनं तत्र भक्त्वा अद्भुत्या एवमेतस्मान्य-  
 चेत्यात्मना प्रसक्ताः संलग्ना ये ते तथा जायन्ते नवीनतनवः प्रादु-  
 र्भवन्ति । कौटुम्भः ? जातरूपम् अक्षयकाञ्चनं तत्प्रतिनिधि तत्सदृशं  
 वपुर्येषां ते । पुण्डरीकम् अक्षोजं तद्ददायतमच्च चतुर्थेषां ते । पूर्व्वं  
 कौटुम्भाः ? पापानामाचरणम् आचारस्तत्र योऽनुबन्धः अनुगमः  
 नैरन्तर्येण सक्तिः तेन उद्धृताः प्रकृतिता ये गदा महाव्याधयस्तेभ्यो  
 विगलद् निष्यतद् यत् पूतिपूयास्रं दुर्गन्धपक्ष्मोषिताक्रुद्धिरन्तेन  
 विस्राणि अस्रगन्धौनि धानि त्वङ्मांसानि तेषु आसक्ता निबद्धा या  
 नाद्यः शिरा नाडीप्रणामि वा तासां मुखकुहरेषु वदनविवरेषु चलन्तः  
 स्यन्दन्तो जन्तवस्तदुद्भवाः क्रिमयस्त्रैजग्धानि खादितानि क्षतानि च

१ A. मानसा ।

२ A. गलज्जन्तु ।

३ A. पुण्डरीका ।

निष्कृतानि<sup>१</sup> अङ्गानि येषां ते तथा । एवंविधमहाव्याधिपला  
अपि तत्पादाराधनमहौषधाद् दिव्यकान्तयो भवन्तीत्यद्भुतम्<sup>२</sup> ।

सर्वशास्त्रकलाभिज्ञाज्ञानप्रवाहमाह

विश्रान्तं श्रोत्र<sup>३</sup>पात्रे गुरुभि<sup>४</sup>रूपहृतं यस्त्र नाम्नायभैक्ष्यं  
विदद्गोष्ठीषु<sup>५</sup> यश्च श्रुतधनविरहान्मूकता<sup>६</sup>मभ्युपैति<sup>७</sup> ।  
सर्वालङ्कारभूषाविभवसमुदितं प्राप्य वागीश्वरत्वं  
सोऽपि त्वद्भक्ति<sup>८</sup>शक्त्या हरति नृपसभे वार्दिमंहास-  
नानि ॥ २० ॥

॥ २० ॥ विश्रान्तत्यादि—

हे अप्रतिहतप्रभावविभवे त्वद्भक्तिशक्त्या सोऽपि स एव पुरुषो  
वार्दिनां विपन्नानामन्यतोर्यानाम् सिंहासनानि हरति आच्छिद्य  
गृह्णाति । त्वयि एव या भक्तिरभिपसादस्तस्याः शक्त्या सामर्थ्येन  
उक्तनृपसभे राजसदमि नृपाणां सभा नृपसभमिति राजादित्वाद्  
अदन्तता । किं हत्वा ? वागीश्वरत्वं प्राप्य वाचामैश्वर्यमाप्नाह ।  
कीदृशम् ? सर्वे एव अलङ्कारा अशेषा रूपकोपमादयस्तेषां विभ-  
वेन शोभासम्पदा समुदितं सम्यगुच्छ्रितं यत् तथा । अथवा  
सर्वालङ्कारभूषया विभवेन च उत्तमलक्ष्या समुज्ज्वलम् । पूर्वं

१ Orig. निःकृतानि । ० Orig. त्याद्भुतम् ।

३ B. श्रोत्र । ४ A. गुरुभिरुपहृतं । ५ A. विश्रान्तगोष्ठेषु ।

६ B. यस्य । ७ A. विरहान् मूकता । ८ A. भुपत ।

९ A. त्वत्भक्ति ।

यस्यान्नाद्यभैक्ष्यं ओचपात्रे न विभ्रान्तम् । आन्नाद्यो गुरुपारम्यर्थेण  
 उपदेशः । स एव भिचार्लत्वाद् भैक्ष्यम्<sup>१</sup> । गुरुभिरुपाध्यायप्रभृ-  
 तिभिः उपहृतं उपठौकितम् । यश्च य एव मूकताम् अवच-  
 नौयताम् अभ्युपेतो गतः, अभ्युपेतौति वा पाठः । कुतः ? श्रुतमेव  
 धनं निधिरिव रक्षणीयत्वात् तेन विरहो त्रिच्छेदस्तथात् । क ?  
 विदुषां पण्डितानां गोष्ठीषु सभासु । एतदुक्तं भवति अत्यन्तमूर्खा<sup>२</sup>  
 अपि त्वदाज्ञोक्तनाद् महाविदांसो भवन्तीति मतिः ।

अत्यन्तदुःखितजनसम्पत्तिदानशक्तिमाह

भूशय्या<sup>३</sup>धूलिधूम्रः स्फुटितकटितटीकर्पटोद्घाटिताङ्गो<sup>४</sup>  
 यूकायुंषि प्रपिंपन्<sup>५</sup> परपुरपुरतः कर्परे तर्पणार्थी ।  
 त्वामाराध्याध्यवस्यन्<sup>६</sup> वरयुवतिवहश्चामरस्मेरचाव्वीम्<sup>७</sup>  
 उव्वीं<sup>८</sup> धत्ते मदान्धद्विपदशन<sup>९</sup>घनामुद्धृतैकातपचाम् ॥

२१ ॥

॥ २१ ॥ भूशय्येति—

हे अग्ररणजनचाणचूडामणे त्वाम् आराध्य उव्वीं धत्ते । अद्य-  
 वस्यन् उद्योगमावहन् । कौटुम्भीम् ? वरयुवतिभिः उत्तमनायि-  
 काभिः वहद् विभ्रत् चामरं तेन स्मेर। ईषद्वृषितवदना चाव्वीं

१ Orig. adds कर्णात् काशेन संखितम् । २ Orig. मूर्खा ।

३ A. भूशय्या । ४ कर्पटोत्घाटिताङ्गो । ५ यूकायुंषि प्रपिंपन्

६ A, B. धवश्यं ।

७ A. वसन ।

मनोशा या ताम् । पुनः किञ्चुताम् ? द्विपानां मज्जकुञ्जराणां  
दग्धनैर्घनां दृढां ग्रन्थुभिरकम्प्यत्वात् सान्द्रावपाताम् । उद्धृतम्  
उद्धृष्टीकृत्य आरोपितम् एकम् अद्वितीयम् आतपचं रत्नोज्ज्वल-  
विचित्ररूपं यच्च ताम् । यः पूर्वमेवम् आसीत् । भूरेव शय्या तस्य  
तस्या धूलिभिः सङ्करेषुभिर्धूसोऽतिमहिनो यः स तथा ।  
किञ्चुतः ? स्फुटितः अतिशीर्णत्वाद् ( दाविंशतितमेन 'चुटित्वा  
साधारसम्पत्तिलाभः ) खण्डीभूतः कटितस्यां निःस्वदेशे यः कर्पटो  
जरदसनं तेन उद्धाटितम् व्यक्तोक्तम् अङ्ग देहावयवो यस्य स  
तथा । पुनः कौटुम्भः ? यूकानां देहोद्धृतजलौकादीनाम् आगूँषि  
जीवितानि प्रपिषन् विस्फुर्यन् । क ? परेषां पुरपुरतो गृह्याद्यतः  
कर्परे भग्नभाण्डखण्डे तर्पणार्थी तर्पणम् आत्मनः प्राणधारणार्थं  
थापना अत्यल्पपासमात्रं तदेवार्थः प्रयोजनं यस्य अस्तीति स तथा ।  
इत्यभूता अपि राजानो भवन्ति भवत्प्रपद्येति भावः ।

परमृत्यानधिक्त्याह—

सेवाकर्मान्तशिल्पप्रणयविनिमयोपायपर्यायस्त्रिन्नाः  
प्राग्जन्मोपात्तपुण्योपचितशुभफलं वित्तमप्राप्तवन्तः ।  
दैवातिक्रामणीं त्वां कृपणजनजनन्यर्थमभ्यर्थ्य भूयो  
भूमेर्निर्वान्तचामीकरनिकरनिधोन्निर्धनाः प्राप्तवन्ति ॥

२२ ॥

१ Orig. omits । २ Orig. त् । ३ Orig. च्चुटित्य ।

४ A. जमोपात्त । ५ A. कृपण । ६ A. निधोन्निर्धनाः ।



॥ २१ ॥ सेवाकर्मति—

हे कृपणजनजननि त्वामर्थमभ्यर्थ्यं धननिमित्तं त्वामाराध्य  
निर्द्धनाः सम्पदिकलाः भूयः पुनः प्राप्नुवन्ति । कान् ? भूमेः पृथिव्याः  
मकाशाद् निर्वाणा उद्गीर्णाश्यामौकराणां सुवर्णानां निकराः समूहा  
यैर्निधिभिस्तान् आसादयन्ति । कौटुम्भीम् ? दैवं नियतवेदनीयं  
कर्षं शुभम् अशुभं च तदप्यतिक्रामति उल्लङ्घयति या ताम् ।  
पूर्वं कौटुम्भीः ? वित्तं धनम् अप्राप्नुवन्तोऽलभमानाः । किम्भूतम् ?  
प्राग्जन्मनि<sup>१</sup> उपात्तम् उपात्तं यत् पुण्यं कुशलं तस्मादुपचितम्  
अतिशयीभूतम् इह जन्मनि यच्छुभं तस्मिन्दीभूतं स्वचरितं तस्य  
फलं प्रसवो यत्र तत् तथा । किंविशिष्टाः ? सेवा प्रेक्षीभूय  
पराराधनं, कर्मान्तः कृषिकर्षं, शिल्पं वित्तादिविद्या, प्रणयो  
यात्रा, विनिमयः परिवर्तनं<sup>२</sup> क्रयविक्रयलक्षणम्,<sup>३</sup> उपाय उपागतिः  
परानुगमः, अमीषां पर्यायाः प्रकारास्तैः खिन्ना आयासिता ये ते  
तथा । भाग्यहीना अपि परमसम्यग् भजन्ते तव पदसरमिजसेवया  
इत्याश्रयः ।

अगतिकानामपि ऐश्वर्यप्रदानप्रभावकभिधक्ते

वृत्तिच्छेदे विलक्षः क्षतनिवसनया<sup>४</sup> भार्यया भर्त्यमानो<sup>५</sup>  
दूरादात्मभरित्वात्<sup>६</sup> स्वजनसुतसुहृदन्धुभिर्वर्जमानः ।

१ Orig. प्राजन्मनि । २ Orig. परिवर्तनः । ३ Orig. लक्षणः ।

४ A. निवसनयाः । ५ A, B. भर्त्यमानो । ६ A. omits त् ।

त्वय्यावेद्य स्वदुःखं तुरंगखुरमुखोत्खातसौम्यां गृहाणा-  
मौष्टे स्वान्तःपुरस्त्रीवलयरुणरुणाजातनिद्राप्रबोधः ॥

२३ ॥

॥ २३ ॥ वृत्तिच्छेद इति—

ये दीनानुकम्पिनि त्वयि आवेद्य स्वदुःखं गृहाणामौष्टे । त्वयि  
परदुःखासहिष्णौ स्त्रीयं यदुःखम् असुखं तद् आवेद्य विज्ञाय<sup>१</sup>  
गृहाणां महाप्रासादेषु ईष्टे रमते परमेश्वरो भवतीत्यर्थः । षष्ठी-  
सप्तम्योरर्थे प्रत्यभेदात्<sup>२</sup> षष्ठ्या निर्द्देशः । कौटुशा नाम ? तुरगाणाम्<sup>३</sup>  
अश्वानां खुरमुखानि नखाद्यभागस्त्रीकृत्खाताः जुष्टाः मौमानो  
मर्यादाभ्रमयो येषु तेषाम् । कौटुशः मन् ? स्वस्य आत्मनोऽन्तः-  
पुरेषु कोष्ठकवेश्मसु यः स्त्रीवलयाः <sup>४</sup>पित्तयो घोषितस्वामां ये वलयाः  
कङ्कणालोषां रुणरुणारवेण जात उत्पन्नो निद्रायाः स्वापात् प्रबोधो  
ज्ञानं यस्य स तथा । रुणरुणेति शब्दानुकरणम् । प्रागाभौत्  
कौटुशः ? वृत्तिर्वर्त्तनम् आजीविका तस्याच्छेदः खण्डनं तस्मिन्  
सति विलक्षः विगतं लक्षणाभिव लक्ष्यं गम्यस्थानं यस्य सः अप्रति-  
पत्तिमान् <sup>५</sup>वैलक्ष्ययुक्त इत्यर्थः । किञ्चूतः ? क्षतम् अत्यन्तस्फुटितं  
निवसनम् आवरणवस्त्रं यस्यास्तथा भार्यया पत्न्या 'भर्त्यमानः  
विगृह्यमाणः । किं विग्रिष्टः ? दूरादेव उद्दीक्ष्य नर्त्यमानो निषिध्य-

१ Orig. विज्ञाय ।

२ Orig. अर्थप्रत्यभेदात् ।

३ Orig. तुरगाणा ।

४ Orig. omits यो ।

५ Orig. वैलक्ष्य ।

६ Orig. भर्त्यमानः ।

मानः । कुतः ? आत्मानमेव केवलं विभर्त्तीत्यात्मभरिस्तस्य भाव-  
स्तत्त्वं तस्मात् । स्रजनाः पूर्वोपकृतसेवकाः सुताः पुत्राः सुहृदो  
विश्वासिनः प्रिया बन्धवो मित्राणि तैः । एवं दुर्गतिरपि मह-  
देश्वर्थमुपाकर्त्तयति लक्षरणमणिकिरणाङ्कितसरोरुहचिन्तयेति ।

तत्र चक्रवर्त्तित्वमपि नातिदुर्लभं लङ्कटेषु इति दर्शयन्नाह  
चक्रं दिक्चक्रचुम्बिं स्फुरदुरुकिरणा लक्षणाहंता स्त्री  
षड्दन्तो दन्तिमुख्यः<sup>१</sup> शिखिगलरुचिरश्यामरोमा<sup>२</sup>

वराश्वः ।

भास्वद्<sup>३</sup> भास्वन्मयूखो मणिरमलगुणः कोषभृत् पूर्ण-  
कोषः

सेनानीवीरसैन्यो भवति भगवति<sup>४</sup> त्वत्प्रसादांश्लेशात्

॥ २४ ॥

॥ २४ ॥ चक्रेत्यादि-

ये भगवति तत्र यः प्रसादो बलं तस्य शंश्लेशोऽत्यस्पीयान्  
भागस्तस्माद् भवति एतत्सर्वमिदोच्यते । चक्रं दिशां चक्रं समूह-  
स्तुम्बितुमास्पृष्टुं शीलं यस्य तत् । स्फुरन्तो जाज्वल्यमाना उरवो  
महान्तः किरणा दीप्तयो यस्याः सा तथा । स्त्रीरत्नलक्षणेच्छिक्रेः अल-  
ङ्कृता भूषिता या सा । दन्तिमुख्यो दन्तिनां नागानाम् अग्रणोः ।

१ Orig. दुर्गतेः पि । २ A. चंवि । ३ A. षट् ।

४ A. omits : । ५ A. गलकरुचिस्थामरोमा ।

६ A. भास्वत् । ७ B. भगवतो ।

षट् दन्ता विषाणा विद्यन्ते यस्य सः । वराहः उत्तमत्तरङ्गः । शिखिनी  
 मधुराणां ये गल्लक्षकाः कण्ठचन्द्रकास्तदत् श्यामानि रोमाणि  
 यस्य सः स्फुरदिन्द्रनौलनिभ इत्यर्थः । शिखिगल्लक्षितेति पाठे  
 शिखिकण्ठवद् लक्षिराणि मनोहराणीति योज्यम्, शिखिगल-  
 लक्षिरिव श्यामानीति वा । मणिः भास्वन्तो देदीप्यमानाः भास्वतो  
 रवेरिव मधुस्वा कान्तयो यस्य स तथा । अमला विषाद्यपहरणं  
 गुणा यस्य सः । कोषमृत् भाण्डागाराध्यक्तः पूर्णकोषोऽक्षया निधयो  
 यस्य सः । सेनानीः सेनायाः समूहः सैन्यं वीराणां सैन्यं यस्य सः ।  
 एतदुक्तं स्यात् अपरिमितजम्बोपचितोत्तमसुचरितशतसाध्यमपि  
 चतुर्द्वीपाधिपत्यं तदाराधनात्तरांशेन उपजायते नृणामिति भावः ।

अष्टमहासिद्धिदानसामर्थ्यमाह

स्वच्छन्दं चन्दनाम्भः सुरभिमणिशिलादत्तसङ्केतकान्तः  
 कान्ताक्रीडानुरागादभिनवरचितातिथ्यतथ्योपचरः ॥  
 त्वद्विद्यालब्धसिद्धिर्मलयमधुवनं याति विद्याधरेन्द्रः ॥  
 खड्गांशुश्यामपीनोन्नतभुजपरिघप्रोक्तसत्पारिहाय्यः ॥

२५ ॥

॥ २५ ॥ स्वच्छन्दमिति—

हे सुगतमातः त्वद्विद्या तव विद्या धरणीमन्त्राद्विद्या लब्धा

१ A. स्वच्छन्दचन्दनाम्भः ।

२ A. खड्गांशु ।

३ A. puts: after परिघ ।

४ A. omits: after पारिहाय्य ।

विद्विर्धेन च पुमान् विद्याधराणाम् इन्द्रः अधिपतिः सन् याति ।  
 मन्वस्य चन्द्रमाद्रेर्मधौ वसन्तममथे यद् वनं क्रीडं स्थानं ततो प्रजति  
 सप्तश्रीकरोतीत्यर्थः । स्रष्ट्वन्दम् अप्रतिहतप्रभावं यथा स्यात् ।  
 कीदृशः ? खन्नाग्निभिः कृपाणमरोचिभिः श्यामः स्फुरदीषदभिनीलः  
 पीनो<sup>१</sup> मांसस्य लज्जतः प्रसन्नो यो भुञ्जः स एव परिघः परिघ  
 इव वा बाहुदण्डंस्तत्र प्रोक्षयत् प्रस्फूर्जत्<sup>२</sup> पारिद्वार्यं<sup>३</sup> यस्य सः ।  
 किन्तुतः ? चन्द्रमाशोभिः सुरभिः सुगन्धिर्या मणेर्याण्यस्य<sup>४</sup> शिखा  
 तत्र दत्तः सहेतः कान्ताभिर्घस्य सः । तत्र गन्तव्यं तद्येत्यादि वचनम्  
 अनुकूलैश्च चक्षुर्बलकरादिसंज्ञया तदर्थावबोधः संज्ञानं च सहेत  
 इत्युच्यते । अभिनवं नवीनम् अपूर्व्यं रचितम् उत्पादितं यद्  
 आतिथ्यम् आतिथेयं अतिथेरर्चलात् तेन तथ्येन अकपटेन उप-  
 चरत्सुपचारः परिचर्या यस्य स तथा । अथवा अभिनवरचितम्<sup>५</sup>  
 आतिथ्यस्य अतिथिसत्कारस्य तथ्यः यथार्थं उपचारो यस्य स इति ।  
 कुतः ? कान्तस्य श्यामिन आ समन्ततो या क्रीडा वेदिसस्य अनु-  
 रामः अभिषङ्गो यस्यस्यात् । कान्तानां कान्ताभिर्<sup>६</sup>धः क्रीडायामनु-  
 रामस्यस्यादिति याच्यम् । दिव्यसम्पत्तेरपि नातिदूरता तत्परण-  
 पङ्कजपरागधूसरीकृतोत्तमाङ्गानामिति भावः ।

धनविहारमभिषाद्य सर्वजनसौभाग्यं प्रकाशयन्नाह

१ Orig. पीतो ।

२ Orig. परिद्वार्यं ।

३ Orig. omits म् ।

४ Orig. omits त् ।

५ Orig. मादिकस्य ।

६ Orig. adds त् ।

हाराक्रान्तस्तनान्ताः श्रवणकुवलयस्पर्द्धमानायताब्दो  
मन्दारोदारवेणोतरुणपरिमलामोदमाद्यद्द्विरेषाः ।  
काञ्चीनादानुबन्धोद्धततरशरणोदारमञ्जीरतूर्या-  
स्त्वन्नाथान् प्रार्थयन्ते स्मरमदमुदिताः स्मदरा देव-  
कन्याः ॥ २६ ॥

॥ २६ ॥ शारेत्यादि—

हे अमवद्याङ्गि लम्बायान् प्रार्थयन्ते तमेव नाथा स्नामिनो  
येषां तान्, मादराः ससम्भ्रमाः सद्यः अभ्यर्चयन्ते, देवाङ्गनाभिरुपेत्य  
अभ्यर्चयन्ते<sup>१</sup> उत्पत्य परिभुञ्जन्ते<sup>२</sup> इत्यर्थः । काः ? देवकन्याः स्नर्गा-  
ङ्गनाः, स्मरमदेन मन्मथदर्पेण मुदिता अतिघर्षेण उच्छृङ्खलीकृता  
यास्ताः । शारेण आक्रान्तः संच्छन्नः स्नयथोरमः अन्तरालं यासां  
ताः । श्रवणथोर्यत् क्लवकथम् इन्दीवरं तत्स्पर्द्धमाने अभिमानजन्व-  
माने आयते विशाले अचिणौ शकुषी यासां ताः । किञ्चूताः ?  
मन्दारेण पारिजातेन उदारा महती वेणो आयतकेशविन्यासस्तप्याः  
तरुणः अतिपुष्टः परिमकोऽतिसुरभिमन्वस्तस्य आमोदेन<sup>३</sup> आप्राणेन  
माद्यन्तो ह्यन्तो द्विरेषा भृङ्गा यासां ताः । पुनः किञ्चूताः ?  
काञ्चीनादस्य रसनाब्धनेः अनुबन्धः अनुगमो यत्नेन उद्धततरौ  
अधीरौ शरणयोद्दारौ विपुलौ मञ्जीरौ नूपुरौ तावेव तूर्या<sup>४</sup>

१ A. मोद्यमाद्य ।

२ A. बद्धाद्धत ।

३ A. omits : ।

४ Orig. अभ्यर्चते ।

५ Orig. परिभजते ।

६ Orig. आमदेन ।

सुरजौ यासां ताः उद्धततरयोरत्यन्तचपलयोद्धरणयोरिति वा  
 व्याख्या । तत्पदाधिष्ठितानां सकलमेव अर्थं वक्ष्यमिति भावः ।

वनविहारं पुनराद्य

रत्नञ्जन्नान्तवायीकनककमलिनौदञ्जकिञ्जल्कमाला-

'सुम्भञ्जत्पारिजातद्रुममधुपवधूद्धूतधूसौवितानाम्' ।

वीणावेणुप्रवीणामरपुररमणौदत्तमाधुर्यतूर्यां<sup>१</sup>

हृत्वा युष्मत्सपर्यामनुभवति चिरं नन्दनोद्यानयाचाम्

॥ २७ ॥

॥ २७ ॥ रत्नेति—

हे निर्मलौकतस्नानसन्तते युष्मत्सपर्यां हृत्वा तव पदस्य पूजां  
 विधाय अनुभवति चिरम् अनल्पकल्पं नन्दनाभिधानस्य उद्यानस्य  
 याचाम् उत्सवम् उपभुङ्क्ते । कौटुम्बो ? रत्नेर्वैदूर्यादिभिश्चको  
 व्याप्तोऽन्तः परिसरो यासां तासु वापीषु क्रीडापुष्करिणीषु  
 याः<sup>२</sup> कनककमलिन्यः काञ्चनकनिन्यस्तासां वज्राणां हौराणां ये  
 किञ्चक्ताः केशरास्तेषां मात्सा यच्च ताम् । उन्मञ्जन्त ईषदिक-  
 सन्तो मञ्जरिता ये पारिजातद्रुमा मन्दारतरवस्तेषु मधुपवधूभिः  
 भृङ्गाङ्गनाभिः<sup>३</sup> धूताः समुत्तोलिता ऊर्द्धं नौता या धूसः परागास्ता  
 एव वितानानि चञ्जातपा यस्यां ताम् । मधुरमधूद्धूतेतिपाठे  
 उन्मञ्जत्पारिजातद्रुमाणां मधुरेण मनोहरेण मधुना वसन्नेन

१ A. सुम्भत्तत् ।

२ A. मधुरमधूद्धूतधूसौवितानाम् ।

३ B. तूर्यां

४ Orig. omits: ।

५ Orig. omits :

उद्धृतधूसीवितानां मधुरं मन्दं कान्तं वा ह्येति वा व्याख्या ।  
मधुरमन्दमन्दाकिनौक्रीडायात् पतद्भिरेव मधुभिर्मकरन्दविन्दुभि-  
रुद्धृतधूसीवितानामिति नीरसा व्याख्या । किञ्चूताम् ? वीणा-  
वेषुषु वक्रकोवशेषु प्रवीणाः<sup>१</sup> अमरपुररमणः, सुरनगरसुन्दर्य-  
स्त्राभिर्दत्ताः प्रहता माधुर्येण मनोज्ञतया तूर्या सुरजा यस्यां  
ताम् । दत्तमिति दोऽवखण्डने इति धातोः प्रयोगः<sup>२</sup> । लग्नप्रताः  
सुरपुङ्गवा भवन्तीति भावः ।

जलक्रीडाविहारमाह

कर्पूरेलालवङ्गत्वगगुरुनरद'क्षोदगन्धोदकायां  
कान्ताकन्दर्पदर्पोत्कटकुकुहरावर्त्तविश्रान्तवौष्याम् ।  
मन्दाकिन्याममन्दच्छट'सलिल'सरित्क्रीडया सुन्दरीभिः  
क्रीडन्ति त्वङ्गतान्तः'करणपरिणतोत्तप्तपुण्यप्रभावाः ॥

२८ ॥

॥ २८ ॥ कर्पूरेत्यादि—

हे अद्वैततत्त्वावबोधदायिनि त्वय्येव गतं यदन्तःकरणम् अन्त-

१ Orig. सुरवीणायाः ।

२ दोऽवखण्डने इति धातोर्दत्त इति पदं कथमपि भवितुं नार्हति यतः  
“दोबोमाख्यां छिद्यन्तौ”-इत्यनेन दित्तएव भवति । अतश्चान्  
दोऽवखण्डने धातोः प्रयोग इति प्रामादिकः पाठः । वस्तुतस्तु दान  
सूनौ-इति धातो 'दं'दोऽधः'-इत्यनेन ददादेष्टात् दत्त इति पदं  
जातम् इति निष्कर्षः ।

३ A. गजद ।

४ A. मन्दाच्छट । ५ A. प्रलिल । ६ A. त्वद्वगताम् ।



रात्मा मानवेन्द्रियं वा तस्मात् परिणताः स्थिरीभूताः उच्यन्ताः ।  
 प्रदीप्ताः पुष्पानां प्रभावाः शक्रयो<sup>१</sup> येषां ते क्रौडन्ति रमन्ते ।  
 अमन्दा अधीरा हटा जलपातधनिर्येषु बलिलेषु ते र्था सरित्-  
 क्रौडा जलनेत्रिण्यया । अथवामन्दच्छटा बलिलानां सरतीति  
 सरित् प्रसार इतस्ततो गमनं चर्यां तथा । अथवा सरित्क्रौडेत्येता-  
 वान् संज्ञाशब्दो जलक्रौडेत्यस्मिन्नर्थे वाच्यः । कामिः ? सुरसुन्द-  
 रीभिः दिव्याङ्गनाभिः । कस्याम् ? मन्दाकिन्याम् सुरदीर्घिका-  
 याम् । कपूरं एकाशवक्रस्वक्त् अगुर्नलदो मांसी । अमीषां  
 षोडशम्बासूषणासासन्निभ्राणि तदाशितानि वा उदकानि यथ  
 तस्मान् । किम्भूतायाम् ? कामानां रमणीनां कन्दर्पदर्पणं मदन-  
 मदेन उत्कटाः प्रयन्ता ये कुषाः पयोधरास्तेषां कुषरेषु आवर्त्तनं<sup>२</sup>  
 अन्धसां भ्रमेण विभ्रान्ता सुहृत्तं विस्मिता वीचयस्तरङ्गा यथ  
 तस्मान् । त्र्यपादाजपूतानां न किञ्चिदप्यतिदुर्लभमिति भावः ।

परमैश्वर्यमपि तदवलोकनमात्रया साध्यमित्युपदर्शयन् आह  
 गौर्व्याणधामणोभिर्विनयभरनमन्मौ<sup>३</sup>लिभिर्वन्दिताः  
 स्वर्गात्सङ्गेऽधिरूढः सुरकरिणि रुण<sup>४</sup>ङ्गुषणोद्गा<sup>५</sup>सिताङ्गे ।  
 शब्धा<sup>६</sup>दोर्दामदोलाविरलवलयितोहाम<sup>७</sup>रोमाश्चमूर्तिः  
 पूतस्त्वद्दृष्टि<sup>८</sup>पातैरवति सुरमहीं हौरभिन्नप्रकोष्ठः ॥

२६ ॥

१ Orig. adds शक्रत्वनाभौ ।

२ Orig. आवर्त्तनं ।

३ A. लमन्मौ ।

४ A. रुणत् ।

५ A. भूषणोद् ।

६ A. शब्धा ।

७ A. बलवतोहाम ।

८ A. त्वद्दृष्टि ।

॥ २८ ॥ गीर्वाणेत्यादि—

हे अपरिमितोत्तमपदवरदे लहृष्टिपातेः पूतः तव दृष्टेः पाता  
 अर्वालोकाणि तेः पवित्रोक्ततः सुराणां देवानां मर्षो वसुध्वराम्  
 अत्रति परिपासयति । कौदुग्गः ? द्यौरैः वृक्षमक्षिभिः भिषः  
 प्रस्युटीकृतः प्रकोष्ठः कफोषिस्त्र्यन्धोरनाराणं यत्त वः । किम्भूनः ?  
 वन्दिता गिरसि कृता आशा प्रायणं यत्त वः । कैः ? गीर्वाणानां  
 यामणौभिः सुराणां प्रधानैः विनयभरेण भक्तिभारेण नमन्वो  
 नमोभवन्वो मौलयः किरौटा येषां तेः । क ? खर्गक चिदशा-  
 लयस्य उत्पन्ने अभ्यन्तरे । पुनः किम्भूनः ? अधिदृष्टोऽतिवाञ्छ क्षितः ।  
 क ? सुरकरिणि ऐरावतस्कन्धे । इषद्भूषणेः रणरथाचमानास-  
 क्षारैर्भूषितं प्रसाधनीकृतम् अङ्गं यत्त तस्मिन् । अथा इन्द्राणां  
 दोषोर्भूषणोर्दामदोका पाशसता तावेव वा दामदोका तथा अवि-  
 रसं निरन्तरं वक्षयितं परिवेष्टितमास्त्रिजितमित्यर्घः यत् तेनो-  
 हामरोमाद्याः प्रयत्नीभूतोत्फुल्लतनुवशा मूर्त्तौ यत्त वः । देवाधि-  
 पत्यमपि तदवलोकनमात्रसम्भं किमन्यत्पदमिति भावः ।

लौकिकसम्बन्धानग्रन्थमभिधाय इदानीं लोकोत्तरानुत्तरसुख-  
 दायिणं मूर्त्तिभेदं लोकचतुष्टयेन उद्भावयन्नाथ

चूडारत्नावतंसासनगतसुगतव्योमसङ्क्षौवितानं  
 प्रोद्यदासार्ककोटीपटुतरकिरथापूर्य्यमाथ चिखोकम् ।

१ Orig. repeats तदृष्टेरव ।

२ A, B. वृक्षम् ।

३ A. पूर्य्यमाण ।

प्रौढालीढैकपादक्रमभरविनमद्ब्रह्मरुद्रेन्द्रविष्णु  
त्वद्रूपं भाव्यमानं भवति भवभयोच्छित्तये जन्मभाजाम्  
॥ ३० ॥

॥ ३० ॥ चूडारत्नेति—

हे मायाजासाभिसंमोक्षिलाभिनि त्वद्रूपं भाव्यमानं तव मूर्त्ति-  
र्विचिन्त्यमाना जन्मिनां लोकानां भवभयानि संसारसन्नासास्तेषाम्  
उच्छित्तये समुत्सूतनाथ<sup>१</sup> भवति सम्पद्यते । किञ्चूतम् ? चूडारत्नानां  
त्रिखासितमाक्षिकानाम् अवंतंसाः श्रेष्ठरास्त एव आसनानि  
विष्टराः तेषु गता अवस्थिता ये सुगता अक्षोभ्यादयत्तेषां  
व्योषि नभस्तले या सञ्ज्ञीः शोभा सैव वितानं यच्च तत् । अथवा  
त एव व्योष आकाशस्य सत्त्वः त्रिय इव वितानानि यच्च  
तदिति । प्रोद्यन्त उद्गच्छन्तो ये वासाका उदयगिरिगिरिःस्थिता  
दिग्मणयस्तेषां कोव्यो<sup>२</sup> सच्चशतानि तेषां पटुतराः अत्युष्ण<sup>३</sup>तराः  
किरणस्तेजाभि तैरापूर्यमाणं आ समन्ताद् व्याप्यमानं चिक्कोकं  
भुवनत्रयं धेन तत् । प्रौढः साटोपो य आलीढेन वाममङ्कोपनेनैक-  
पादक्रमः पदविन्यासः पदशक्तिर्वा तस्य भूरेण आक्रमणेन निष्ठी-  
पनेन विनमन्त आनखीभवन्तो ब्रह्मरुद्रेन्द्रविष्णवो यच्च तत् ।  
अनेन निर्माणकायः कथित इति भावः ।

पुनर्मूर्त्तिप्रकारमाह

१ Orig. omits ।

२ Orig. सम्पन्ननाथ ।

३ Orig. कोव्यौ ।

४ Orig. omits च in अत्युष्ण ।

पश्यन्त्येके सकोपं<sup>१</sup> प्रहरणकिरणोद्भूय<sup>२</sup> दोर्दण्डखण्ड<sup>३</sup>-  
 व्याप्तव्योमान्तरालं वलयफणिफणादारुणाहाय्यं चर्यम् ।  
 द्विष्टव्युत्<sup>४</sup> चासिहासोडुमरडमरुको<sup>५</sup> डुमरास्फालवेला  
 वेतालोत्तालतालप्रमदमदमहाकेलिकोस्लाहलो<sup>६</sup> ग्रम् ॥

३१ ॥

॥ ३१ ॥ पश्यन्त्येकेति—

पश्यन्ति एके योगिनः तद्रूपं व्यवलोकयन्तीति पूर्वेण सम्बन्धः ।  
 कौटुम्बम् ? सकोपं सकोधम् । प्रहरणकिरणैः आयुधमयूखैः उद्भूतैः  
 प्रभास्त्रैः सन्त ऊर्द्धम् उल्लासिता ये दोर्दण्डखण्डा बाणदण्ड-  
 कटकान्तेष्व्याप्तं क्लृप्तं व्योम्बोऽन्तरालम् अभ्यन्तरं येन तत् । वलयौ-  
 भूता ये फणिनस्रचक्राद्या नागाधिपतयस्त्रेषां फणास्त्राभिः  
 दारुणा अतिरौद्रा अहाय्या अस्थिरा चर्या चरितं यस्य तत् ।  
 द्विष्टानां चतुर्भारादिरिपूर्णा व्युत्त्रासिनोऽतिभयङ्करा ये हास्य-  
 विकटोच्चप्रहसनानि तैः उडुमरा अत्युत्कटा ये डमरुकाः कृपीटा-  
 स्त्रेषाम् उडुमरोऽनाकुलो य आस्फालो इतनाटो यन्तस्य या  
 वेला समयस्रच ये वेतालाः प्रेतविशेषास्त्रेषाम् उत्ताला अत्युच्च-  
 तरा ये तालाः करधोरास्फोटास्त्रेः प्रमदेन अतिहर्षणं यो

१ A. पश्यंते केचनकोपं ।

२ A. किरणोद्भूय ।

३ A. खण्ड । ४ A. omits त् ।

५ A. हासो डमर डमरुको ।

६ A. omits वेता ।

७ A. omits को ।

८ Orig. षटा ।

९ Orig. द्विवाला ।

मदो दर्पस्तेन. या महाकेशयोऽत्यङ्गटत्रिखासास्त्रेषां कोष्ठाहलेन  
अतिरुल्लसनेन उपमं अतिभोषणं यत् तत् । तत्र एवविधं रूपं  
विभाविनो योगिनोऽचिरेणैव मिथ्यकीति भावः ।

पुनरपि मूर्त्तिभेदमाह

केचित् त्वेकैकरोमोद्गमगतगगनामोगभूभूतलस्य-  
स्वस्य<sup>१</sup>ब्रह्मेन्द्ररुद्रप्रभृतिनरमहत्सिद्ध<sup>२</sup> गन्धर्व्वनागम् ।  
दिकृचक्राक्रामि<sup>३</sup>धामस्थितसुगतशतानन्तनिर्माणचिचं  
चिचं चैलोक्यवन्द्यं स्थिरचर<sup>४</sup>रचिताशेषभावस्वभावम् ॥  
३२ ॥

॥ ३२ ॥ केचिदिति—

केचिद्भावुकास्त्रद्रूपं ध्यायन्ति । किञ्चित्तम ? चैलोक्यानां काम-  
रूपाक्यधातूनां वन्द्यं नमस्यम् । स्थिराः पृथिव्यादयो भाजन-  
रूपा लोकाश्चरा देवादयः मत्त्वलोकाश्च एतत्प्रभृतीनां रचितो  
निष्पादितोऽग्नेषाणाम् अपर्यन्तानां भावः स्वभावो येन तत् ।  
एतेन उत्पादस्थितिप्रलयकारिणौ त्वं संवृत्तेति भावः । अथवा स्थिर-  
चररचिता अशेषा ये भावास्त एव स्वभावाः सर्व्वशून्यता प्रभास्वरं  
त्वद्रूपं परमार्थं इति वा व्याख्या । एतेन धर्मकायोऽभिहितः ।  
चिचम् अनुपमं पृथग्<sup>५</sup>जनश्रावकाद्यत्रेद्यं महाबोधिसत्त्वानामेव परं  
गम्यमनेन सम्भोगकायः प्रतिपादितः । विशेषणद्वयेन निर्माण-

१ लस्य would harmonise with the Tibetan version.

२ B. विद्ध । ३ A. ज्ञाम । ४ Orig. तर. ५ Orig. पृथक् ।

कायमाह । एकैकोमृणां प्रतिनूतहाणाम् उद्गमे जम्बय्याने  
 गतेषु अस्थितेषु गगनमिव आभोगः परिणारी विस्तारो यस्तद-  
 द्भ्रुस्यां स्थानम् अत्रकाग्रो येषु भूतलेषु तत्रस्थाः स्तस्या निरुपद्रुता  
 ब्रह्मोपेन्द्रहृद्प्रभृतय एवमाद्या नरमहत्सिद्धगन्धर्वनागा यस्य तत् ।  
 प्रतिरोमकूपं चातुर्दीपकं निर्मितमिति भावः । दिक्चक्रा-  
 क्रामिषु दशदिश्यादिलोकधातुसमुहस्यापि धामसु तेजःसु स्थित-  
 सुगतानां निषण्णानेकतयागतमहत्साणामनन्तं संख्यातिक्रान्तं यजि-  
 र्णाणं सत्त्वाधिसुक्तिभेदेन अनेकं रूपं तेन चिचं मनोरमं  
 यत् तत् ।

मतभेदेन पुनर्निर्वाणकायप्रकारमाह

लाक्षासिन्दूररागाक्षतरकिरणादित्यलौहित्यमेके  
 श्रीमत्सान्द्रेन्द्र'नीलोपलदलित'दलक्षोदनीलं तथान्ये ।  
 क्षीराब्धिस्तुब्धदुग्धाधिकतर'रधवलं काञ्चनाभं च केचित्  
 त्वद्रूपं विश्वरूपं स्फटिकवदुपधायुक्तिभेदादिभिन्नम् ॥

३३ ॥

॥ ३३ ॥ साचेति—

एके पुनर्योगिनः त्वद्रूपम् आकलयन्ति । लाक्षासिन्दूरयोर्धो  
 रागक्षददक्षतरकिरणोऽत्यन्तरक्तवर्चिर्था आदित्यस्तदन्तु लौहित्यं  
 यस्य तत् । किंभूतम् ? श्रीमत् श्रीकर्त्तिककलोकान्तरा यन्तु सा  
 विद्यते यस्मिन् यस्य वा तत् । सान्द्रो निविडो मौञ्जोत्पलस्य इन्द्र-

१ A. लोहितम् २ B. सान्द्रम् । ३ A. दक्षरजित ४ A. चिक ।

नीलमणेर्दलितः पृथक् पृथक् वृत्तो यो दलः खण्डमस्य चोदः तद-  
नीलं यत् तत् । स्फुरद्विन्दुनीलं पूर्णप्रभमित्यर्थः । चौराब्धेः चुम्बम्  
आवर्त्तनतया फेनिलं यत्<sup>१</sup> दुग्धं ततोऽपि अधिकतरं चातिरेकतमं  
धवलम् अतिशुभ्रं तदेवंविधम् अपरे साधका जानन्ति । काञ्च-  
नाभं च उत्तमसामीकरप्रभम् । केचिद् भावुकाः । अतो मात-  
स्तावकं रूपं विधम् एकं रूपम् आकारो यच्च तत् । किंवत् ?  
स्फटिकवदतिविमलाकोपल इव एकमपि भिन्नम् अनन्तप्रकारम् ।  
कुतः ? उपधाभक्तिभेदात् उपधा नौलरक्ताद्युपाधिविशेषस्तथा  
भक्तिर्भजनं युक्तिर्वा योजनं तस्या भेदो नामात्वं तस्मात् । परमा-  
र्थतः त्वमदयरूपापि अपरिमेयजनमनोविकल्पप्रभावाद् अपरि-  
मिताकारा प्रतिभासये<sup>२</sup> इति भावः ।

भवममामसुखमम्यद्दानमामर्थ्यदृष्टान्तमुदीर्यं इदानीं समौ-  
द्धत्यमास्यथं च परिहरन्नाह

साव्यञ्ज<sup>३</sup>ज्ञानदीपप्रकटितसकल<sup>४</sup>ज्ञेय तस्यै<sup>५</sup>कसाक्षी  
साक्षाद्वेत्ति<sup>६</sup>त्वदीयां गुणगणगणनां सञ्च<sup>७</sup>वित् तत्सुतो वा ।  
यत्तु व्यादाय वक्त्रं बलिभुजरटितं माहृशो रारटौति  
व्याप<sup>८</sup>त्सा तौव्रदुःख<sup>९</sup>ज्वरजनितरुजश्चेतसो हास्य<sup>१०</sup>हेतुः ॥  
३४ ॥

१ Orig. केनिलयं । २ Orig. प्रतिभासते । ३ B. सावर्जं ।  
४ A. सकले । ५ A. तत्वेक । ६ A. वेति ।  
७ A. सात् । ८ A. दुःखं । ९ A. दास्य ।

॥ ३४ ॥ सार्वज्ञेति—

हे अमेयानुपमरत्नाकरे त्वदीयां भवत्सम्बन्धिनीं गुण्यन्ते अभ्य-  
 सन्ने श्रेयोऽर्घभिरिति गुणा अणिमादयो दानादथस्य तेषां गण-  
 गणनां निवहस्य परिमिति<sup>१</sup> साक्षात् प्रत्यक्षतः परं वेत्ति संजानाति  
 सर्व्ववित् सर्व्वज्ञः तत्सुतो वा तस्य सुत आर्यावृत्तोकितेश्वरवागौ-  
 श्वरप्रभृतिः । किम्भूतः ? सर्व्वज्ञस्य इदं ज्ञानं सर्व्वज्ञज्ञानं तदेव  
 दीपोऽग्रेषुक्तेषु ज्ञेयावरणार्थतमोविध्वंसकत्वात् तेन प्रकटितानि  
 पथ्यक्तौक्तानि सकलानाम् अपरिमेयानां ज्ञेयानां ज्ञातव्यवस्तुनां  
 तत्त्वानि स्वरूपाणि तेषाम् एकः केवलः साक्षी द्रष्टा प्रमाणं प्रमाण-  
 पुरुषो यः स तथा । इत्थं हरिहरहरिण्डुगर्भश्रावकप्रत्येकबुद्ध-  
 दशभूमौश्वरान्यतमबोधिमत्त्वानामगम्ये तव गुणमणिगणकणिकाग्र-  
 ज्ञेयोऽपि, यत्तु व्यादाय वल्लं यत् पुनरुच्चैर्विकाश्य आस्यं मादृशो  
 मद्दिधो रारटीत्युच्चैर्विरौति किं तद्वल्लिभुजस्येव रटिगम् । बलि-  
 भुज इत्ये<sup>२</sup>वं रूपम् । अंतमो व्यापदिपत्तिरेव सा ह्यास्याथ उपप्लवाथ  
 हेतुः कारणम् । कौदृगस्य तीव्रदःशमेव श्वरः मन्तापदेन जनिता  
 इक् पीडा यस्य तस्य । एतद्दुःखितबाधितस्वभावोऽप्यहम् मरावं  
 यमप्रक्षपामि तदतिवेदनाविह्वलतयेति भावः ।

दशदिग्लोकधातुनिवासिसत्त्वसार्थानां चित्तचरितं प्रतिक्षणं  
 हरकलितकुवलयदलवदल्लिलमवलोकयन्वा षडभिन्नतटा कथं त्वं  
 मम दुःखिनोऽभिप्रायं नाकलयामि इत्याशङ्कां परिहरन्नाह

१ Orig. निरहस्येकं । २ Orig. त । ३ Orig. इत्यथा ।



यन्मे विज्ञप्स्यमानं प्रथमतरमदस्त्वं विशेषेण वेत्तौ  
 तद् व्याहारातिरेकश्रमविधिरबुधस्वान्तसन्तोपहेतुः ।  
 किन्तु स्निग्धस्य बन्धोविषमिव<sup>१</sup> पुरतो दुःखमुद्गीर्यं वाचा  
 ज्ञातार्थस्यापि दुःखौ हृदयलघुतया स्वस्थतां विन्दतीव ॥  
 ३५ ॥

॥ ३५ ॥ यन्म इत्यादि—

ये सर्वदग्निनि यन्मे विज्ञप्स्यमानम् अभिधास्यमानं<sup>२</sup> प्रथम-  
 तरमदः मद्दिज्ञापनात् प्रागेव इदं विशेषेण अधिकतरं हीनत्वं<sup>३</sup> वेत्तौ  
 भवती तज्ज्ञा विदितवृत्तान्ता तस्य व्याहारेण अभिधानेन अति-  
 रेकोऽधिकतरो यः श्रमविधिः आयामकरणं षोऽुधस्य अज्ञानस्य  
 यत् स्वान्तं मनः तस्य सन्तोषाय तुष्टये हेतुः कारणं यः स तथा ।  
 यद्येवं जानामि कथम् उन्मत्त इव प्रसङ्गौत्याशङ्काम् अर्थान्तर-  
 न्यासेन रूपनयन् आह । किन्तु यद्यप्येवं तथापि द्विग्वस्य बन्धोः  
 अतिप्रेमशालिनो मित्रस्य ज्ञातार्थस्यापि विदितकथस्यैव पुरतो-  
 ऽगतौ हृदयलघुतया अत्यल्पचित्ततया वाचा दुःखम् उद्गीर्यं  
 विषमिव उदस्य स दुःखौ स्वस्थतां विन्दतीव कल्पताम् आशा-  
 दयत्येव । स्निग्धबन्धोरपि अतिरामकारणपरमवत्सलस्वभावा  
 लमतः लदगतौ वाक्दुःखो भवाभीत्यभिप्रायः ।

१ A. तत् ।

२ A. बन्धोविषमिव ।

३ Orig. adds विज्ञप्स्यमानमिति पाठे अलक्ष्यम् ।

४ Orig. illegible.

श्रौद्धत्यं परिहृत्य भगवतौ दौनगिरा प्रार्थयन्नाह

कल्याणानन्दसिन्धुप्रकटशशिकले श्रीभरां देहि दृष्टिं  
पुष्टिं ज्ञानोपदेशैः कुरु घनकरुणे ध्वंसय ध्वान्तमन्तः ।  
त्वत्स्तोत्राम्भःपवित्रीकृतमनसि मयि श्रेयसः स्थानमेकं  
दृष्टं यस्माद्मोघं जगति तव गुणस्तीक्ष्णमात्रं प्रजानाम् ॥  
३६ ॥

॥ ३६ ॥ कल्याणेति—

कल्याणेन मङ्गलेन य आनन्दो महाहर्षः स एव अतिमहत्वात्  
मिन्धुस्तस्मात् प्रकटा अतिस्पृटा शशिनः कला तदेव या सा ।  
अथवा कल्याणाय सम्यक्प्रसन्नो धेये आनन्दाः महाजाताः षोडश-  
लक्षणाः ते एव मिन्धवो महासमुद्रास्तेभ्यः प्रकटाः प्रवृत्तौभूता ये  
शशिनो मुनिवन्द्यादेशां कलेन कला चन्द्रिकेत्यर्थः । एवंविधे हे  
तारिणि मयि श्रीभराम् अतिस्निग्धमुखां दृष्टिम् अवकोकं देहि  
सन्पादय । किञ्चूते ? तव कोकमेव अस्मो जलं तेन पवित्रीकृतं  
परिशुद्धीभूतं मनः हृदयं यस्य तस्मिन् । हे घनकरुणे घना अति-  
विपुला करुणा यस्याः सा । पुष्टिं पोषणं ज्ञानोपदेशैः अद्वैततत्त्वप्रका-  
शनैः कुरु विधेहि । अन्तर्ध्वान्तं मनोविद्यान्धकारं ध्वंसय स्फोटय ।  
यस्मात् प्रजानां लोकानां जगति संसारे श्रेयसो लौकिकलोको-  
त्तराथाः सन्पदः स्थानमात्रय एकम् अद्वितीयं दृष्टं मयावगतम् ।

१ A. स्वचमात्रं ।

२ Orig. श्रीभरां ।

३ Orig. omits

अमोघम् अनिष्फलम्<sup>१</sup> । किं तद्दृष्टं लयेत्याह—तव गुणानां स्तोत्रं  
प्रशंसा तदेव केवलं स्तोत्रमात्रं यत एवं तस्माद्दहम् अभ्यर्थये  
इति भावः ।

श्रुतिं<sup>२</sup> परिसमाप्य तच्चनितपुच्छं परिणामयन्नाह

संस्तुत्य त्वद्गुणौघा<sup>३</sup>वयवमनियते<sup>४</sup>यत्तमाप्तं मया यत्  
पुण्यं पुण्याहंवाञ्छाफलमधुररसास्वादमामुक्तिभोग्यम् ।  
लोकस्तेनार्यलोकेश्वर<sup>५</sup>चरणतलस्वस्तिकस्वस्तिचिह्ना-  
महायायं प्रयायात् सुगतसुतमहीं तां सुखावत्युपाख्याम्  
॥ ३७ ॥

इत्यार्यतारायाः<sup>६</sup> अग्रधरा<sup>७</sup>स्तोत्रं परि<sup>८</sup>समाप्तम् ॥  
शुभम्<sup>९</sup> ॥

कृतिरियं सर्व्वज्ञमिषपादानां काश्मीरकाणां<sup>१०</sup> तारा-  
चरणरेणुधूसराणाम्<sup>११</sup> ॥

तारा मार-भयङ्करौ सुरवरेः संपूजिता सर्व्वदा

लोकानां हितकारिणी जयति सा चान्ते च या रक्षति ।

१ Orig. अनिष्फलं ।

२ Orig. omits ' ।

३ A. लव् ।

४ A. गुणोघ ।

५ A. मणियते ।

६ A. लोकेश्वर ।

७ B. तारा भट्ट रिकायः ।

८ B. अग्रधरा ।

९ B. omits परि ।

१० B. omits शुभम् ।

११ B. काश्मीरिकाणां ।

१२ B. ताराचरणाञ्जधूसराणां ।

कारुण्येन समायुता वज्रविधान् संसारभीरून् जनान्  
चाचौ भक्तिमतेो विभाति जगतां नित्यं भयध्वंसिनौ ।

॥ ३७ ॥ संस्तुत्येति-

हे भद्रघटोपमे त्वद्गुणौघावयवं तव गुणौघानां गुणमसु-  
दयानाम् अवयवम् एकदेशं संस्तुत्य संपूज्य यत्पुण्यं मया प्राप्तम्  
आसादितम् । अनियतेयत्तम् अनियता अनिर्द्धारिता इयत्ता  
परिमाणं संख्या यस्य तत् । किञ्चूतम् ? पुंशार्धवाङ्मा श्रेयो-  
ऽभिलाषः शैव फलं तस्य मधुररसास्वादो यच्च तत् । आसुक्तेः  
सुक्तिमवधौक्त्य भोग्यं भोक्तव्यम् अचयत्वात् । आसुक्ति मोक्षपर्यन्तं  
यथा स्यादित्यर्थः । अयं लोकः सकलमेव इदं विभ्यं तेन पुण्येन  
ताम् अनुपमां सुगतसुतमहौम् अज्ञाय ग्रीघ्रतरं यायाद् व्रजत् ।  
सुखावती उपाख्या नाम यस्याः ताम् । किञ्चूताम् ? आर्याव-  
लोकेश्वरचरणतलस्त्रिकस्त्रिकविशेषः स एव स्त्रिक मङ्गलं चिह्नं  
साङ्कनं यच्च ताम् । स्तुतिसम्प्राप्तेन मम पुण्येन अमो सर्व्व एव  
लौकाः सुखावतीं लोकं धातुम् आमाद्य सुचिरं तत्परायणा भवन्तु  
इत्यभिप्रायः ।

इति आर्य्यताराभट्टारिकायाः सुधरास्तोत्रं समाप्तम् ॥

१ Orig. परिमाणं ।

२ Orig. प्रयत्नं ।

कृतिरियं सर्वज्ञमिचपादानां काश्मीरिकाणां<sup>१</sup> ताराचरणज-  
धूसराणाम् ।

विधाय टीकां यदस्मिन् ग्रन्थो  
गिरीशंसङ्काशमभीमशोभम् ।  
शुभं मया तारिणि स्वधरायाः  
स्तुते जगन्नेन तवास्तु बुद्धम् ॥

श्रीमद्विक्रमशीलदेवमहाविहारौघराजगुरुपण्डितभिक्षु-  
श्रीजिनरचितकृता बालार्कस्तुति-  
टीका परिसमाप्ता ।

श्याविभेभेन्दु (१८८१) कक्षिते चैत्रे श्यामेभने<sup>२</sup> तिथौ ।

मङ्गले दिवसेऽलेखत् स्वधरास्तुतिपुस्तकम् ॥

A Tibetan Version of Sragdharastotra.

ཕྱི་བ་འཇོན་པའི་བསྟོད་པ། །



གྱུ་གར་སྐད་དུ། སྐབས་དུ་རྩེ་ཏེ། བོད་སྐད་དུ། ཕྱི་བ་འཇོན་  
པའི་བསྟོད་པ། འབྲུག་མ་སྐྱེལ་མལ་ཕྱག་འཁོལ་ལོ། །

ཉི་མ་འཁར་ཀའི་སྐད་པ་ལྟར་དམར་ལྷ་ས་ཚོག་རྣམས་ཀྱི་སྐོལ་ལོ།  
གཙུག་གི་རོང་བུའི་དབམ་ལོ། །

ཕྱག་སྐྱེལ་ཚོགས་པར་དམར་པ་སྐྱེལ་ཚེ་གསལ་པོ་དམར་པོའོད་ལོན་  
དུ་ཕྱན་རིང་ས་ལོན་འདུའི། །

<sup>1</sup> D reads: མ་ཏེལ་ཕྱི་བ་འཇོན་པའི་བསྟོད་པ།  
<sup>2</sup> Orig. ས།  
<sup>3</sup> Orig. ཅ།  
<sup>4</sup> D adds: མ་བསྐྱེལ་ corresponding to the Sanskrit original भगवन् ।  
<sup>5</sup> The Tibetan equivalent for རྩེ་ལོན་ is wanting.  
<sup>6</sup> C reads: རྩེལ།

འཕགས་མ་ཁྱིད་ཉེས་དག་ལ་ཐལ་སྤྱར་ཙོད་པན་གྱིས་མནན་ཡན་  
 ལག་མཚོག་བདད་བདག་གིས་ནི།  
 ལྷུ་ལ་བས་སྟོལ་མ་པོངས་སྐྱབས་བསྟོང་བ་གསུང་གྱི་སྲིད་མྱེང་བ་  
 རྣམས་ཀྱིས་མཚོང་པར་བགྱིད།། ༡ །།

སྐལ་ངན་ཏུ་བའི་བཞིན་ལྷན་གྱིལ་བར་དཀའ་བའི་སྤྱུག་པསྤལ་མེལ་  
 རྩུས་དག་རྣམ་ལྷུང་བ་།།  
 རི་དང་འི་བྱ་ཞེས་མོངས་ལན་འིག་སྲིན་པའི་ཚོམ་པ་བྱས་ཀྱང་འབྲས་  
 དང་ཤལ་བས་སྟོ།། ༡ །།

<sup>1</sup> Orig. རྩུང་ which is inaccurate.

<sup>2</sup> C reads མལར་ which signifies *gold*, whereas the meaning here is *new* or *fresh* which is correctly rendered by མལར་ in D.

For ཏུ་བའི་བཞིན་ལྷན་ (“of sorrowful countenance”), D reads: རྩུ་ལས་གང་ཞེས་ལ་བརྟེན་སྤྱུམ་པ་ which is an exact Tibetan equivalent for कान्दिश्रीकः “to what direction shall I adhere, to which region shall I fly or whither shall I turn ?”

<sup>3</sup> D reads: རྩུང་བ།

<sup>4</sup> For རྩོངས་ (stultified), D reads རྩུན་ཞིང་ (being foolish or stupid) which is perhaps a better equivalent for Sanskrit मूढ़ः।

<sup>5</sup> For འབྲས་དང་ཐལ་བས་ཏུ།, D reads དོན་མ་མཚེས་པས་ཏུ་བ་པ་ both of which are equivalents for वैयर्थ्यखिन्नः।

ལམ་པ་མི་རྒྱའི་དཔལ་རི་གཞན་ལས་སང་ཏུ་ཐོས་ནས་བཟུང་བ་རྒྱ་  
བ་བཅས་ལུང་པའི།།

སིག་ཉམས་གཞན་གྱི་འགྲོ་བ་ལྟ་བུར་འདག་རི་རྒྱུག་འཛིན་སྟེང་  
ལ་བུས་པས་བཅེན་བར་བཤིད།། ༢།།

ཁྱིད་ཀྱི་བུག་ས་རྗེ་སེམས་ཅན་ལས་རྣམས་ཀུན་ལ་བྱེ་བུག་སེད་པར་  
འཇུག་པ་མ་ལགས་སམ།།

དེ་དག་བཟུང་བས་འདག་འདྲ་ཡང་རི་དེ་དག་ནང་ཏུ་བཟུང་བར་  
འལུང་ལ་གདོན་སི་ཟ།།

<sup>1</sup> དཔལ in *C* is an exact equivalent for ལམ་པ། (beauty). But *D* renders that word by འོོ་ (light or brightness).

<sup>2</sup> ལམ་པོ་ལ་ is rendered in *C* by བཟུང་བ་ signifying "looking or sight" but in *D* by བཟུང་བ་ which signifies "light."

<sup>3</sup> For ལམ་པོ་ལ་འགྲོ་བ་ (=པར་འཇུག་) *D* reads: ལམ་པོ་ལ་འགྲོ་བ་ འགྲོ་བ་ (=པར་འཇུག་འཇུག་) ।

<sup>4</sup> *C* reads ལམ་ and *D* ལམ་ །

<sup>5</sup> The text པ་མ་ in *C* is not quite legible. འཇུག་པ་ evidently stands for བརྟུན་པ།, and མ་ལགས་སམ་ for ལག་ (used in interrogation). The readings in *D* seem better. There ལག་ is rendered by ཅེས་པར་ meaning "certainly," and བརྟུན་པ་ by རེད་ལྟ་གསུང་བ་ །



མཐའ་དག་འགོ་བའི་སླིབ་པའི་སྐྱེན་པར་རྩ་ཟེར་ཅན་གྲུགས་ལྷུས་  
བའ་ལ་དོ་ལྷོ་མེད།།

དེ་ལྟ་མོད་ཀྱི་ཀྱི་མ་བདག་སྤྲད་ཉེས་བྱས་ངན་པས་བརྗིད་ཅིང་སྤྲུག  
བསྐྱེད་ལྷན་པ་ཉིད།། ༢ །།

སྐལ་བ་ཞན་པ་བདག་སྤྲད་སྤྲད་པ་ཞིག་སྟེ་ཉིན་ཕྱིད་འོད་ཟེར་གྱིས་  
ཀྱང་སྐྱེན་མ་སེལ་།།

གངས་ཅན་ལས་བྱུང་བའུག་དོགས་ཚུས་དཀྱིགས་ཁ་བའི་དུམ་བུ་  
འཇུགས་གིང་བཅིལ་བ་དག་དུ་སྐྱོམ།།

རིན་རྟེན་གླིང་གི་ལས་སྲུང་དང་ནི་དོར་བུའི་ཕྱག་ཡངས་ཁང་བ་དག་  
གི་ནང་དུ་དབྱེ།།

འཇིག་རྟེན་ཀུན་གྱི་ཡུམ་གཅིག་མ་ཁོད་མགོན་དུ་བྱས་ཀྱང་མགོད་མ་  
མཚིས་སོ་བཅོས་ལྷན་མ།། ༣ །།

<sup>1</sup> *D* reads རྟེ་མ for རྩ་ཟེར་ཅན།

<sup>2</sup> *D* reads ལྷུས་མཐུ།

<sup>3</sup> དེ་ལྟ་མོད་ཕྱི་ evidently stands as a literary expression for འཇུགས་པེད། ; *D* has as a colloquial equivalent དེ་ལྟར་ན་ཡང་།

<sup>4</sup> འཇུགས་པེད་ stands for འཇུགས་པེད་མོ་ which is better rendered in *D* by མཚིས་པེད་།

<sup>5</sup> *D* reads more literally རྟེ་མ་ལྟེ་ད ( རྟེ་མ་ལྟེ་ད ) །

<sup>6</sup> རྟེ་མ་ལྟེ་ད is rendered in *C* by རྟེ་མ་ལྟེ་ད་ signifying "mid-day" and in *D* by རྟེ་མ་ meaning "the sun."

<sup>7</sup> མགོད་མ་ is rendered in *C* by མ་ལེལ་ (not removed) and in *D* by རྟེ་མ་ལེལ་ (not completely cleared).

ནུ་མའི་རྒྱ་ལས་ལན་མང་དག་དུ་ནས་བར་དུ་བའི་བྱལ་མ་ཡང་སྟོ་  
རར་འབྱུང་།།

ཉི་མ་སོ་སོར་དམ་པ་མ་ཡིན་དོན་གཉེར་ནས་ས་ལ་རབ་བསྐྱལ་བ་  
‘ཡང་ཁྱིེ་བ་འཛིན།།

འཛིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་རིམ་འོད་འབྲས་བུས་ཡངས་ལྡན་དབག་བསམས་  
གིང་ཆེན་འཁྱིེ་གིང་མཚོག་ནི་ཁྱིེ།།

མངོན་པར་དོན་གཉེར་དོན་རྣམས་ཀུན་ལ་སྟོལ་གྱི་ནས་ཡང་རྣམ་གྲུང་  
དེ་དག་ཅི་ཡང་མེད།། ། །

གང་ལ་ཉིན་སོངས་ཚོགས་ཀྱིས་སེའུ་བར་བུས་ཅན་དེ་དང་དེ་ཡི་  
སྟོལ་མང་ཉིད་ཅེས།།

བདག་ཉིད་ཞལ་བཞེས་དམ་བཅས་སྤྲུལ་བསྐྱལ་འོག་དུ་བྱིང་བ་བདག་  
ལ་འབྲས་བུ་རྣམ་པར་བཞེད།།

<sup>1</sup> རྟེན་གསུམ་གྱི་ལྗོངས་ཀྱི་ལྟ་བུ་ལྟར་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ་ལྟར་  
འོད་ but in *D* simply by འཛིན་པའི་བསྟོན་པ་ལྟར་འོད་ །

<sup>2</sup> ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟར་། *C* reads མངོན་པར་དོན་གཉེར་དོན་རྣམས་, but  
*D* simply : མངོན་པར་འོད་དོན་ །

<sup>3</sup> ལྟོགས་ལྟོགས་ is rendered in *D* by འབྲས་བུ་ and in *C* by  
རིམ་ལོ། །

<sup>4</sup> ལྟོགས་། *C* ལྟོགས་, *D* more literally ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟར་ །

<sup>5</sup> ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟར་ ལྟོགས་ལྟོགས་ is rendered in *D* by ལྟོགས་ལྟོགས་  
ལྟོགས་ལྟོགས་ །

<sup>6</sup> ལྟོགས་ལྟོགས་ = ལྟོགས་ལྟོགས་ ། ལྟོགས་ལྟོགས་ = ལྟོགས་ལྟོགས་ །

སྲིག་ཆགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱུག་བསྐྱེལ་གྱི་ལྷུག་མིང་ཟློལ་གཞོན་  
འདི་དག་རྗེས་སུ་འཕྲུལ་བྱུང་བ། ॥

ཡང་དག་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱུས་གྲུག་པར་སྟོན་ལས་སྟོང་སྟོང་  
རྣམས་ཀྱི་བརྩེ་བའང་དེ་སྟེང་ཉིད། ॥ ༤ ॥

དེ་ལྟར་བསྟོན་པའི་རོག་གི་ཟོལ་གྱིས་མོ་དེའི་སྒྲ་དག་གསང་འཕྲོན་  
སྟོགས་ཅིང་ཡག་བསྟོང་ལ། ॥

གཞན་དག་གིས་ཀྱང་བདང་སྟོམས་བྱ་བར་ཤེས་པ་སྲིན་ན་ཡུམ་  
གཞིག་ཁྲིའི་གྱིས་ལྡ་ཡང་ཅི། ॥

གཞན་དག་རྣམས་ཀྱི་སངས་འདོད་འབྱོར་པ་དོན་གཞེར་འདོད་པ་  
ཁྲིའི་ལས་གྲོལ་བ་རྣམས་སྟོང་བཞིན་། ॥

<sup>1</sup> प्रणिघटतधियाम् is rendered in *D* by རྣམ་ལམ་སྒྲ་  
མངའ་རྣམས་ལ།

<sup>2</sup> For किं पुनः बावृथी तम् *C* reads ཁྲིའི་ཕྱེས་ལྡ་ཡང་ཅི། *D*  
reads ཁྲིའི་འདས་ལྡ་ཞིག་སྟོལ་ཅི་འཛོམ་།

<sup>3</sup> *C* reads འབྱོར་པར།

<sup>4</sup> The 3rd line in *D* runs thus :— ཁྲིའི་ལས་གཞན་དག་  
རྣམས་ཀྱིས་མངོན་འདོད་འབྱོར་པ་དོན་གཞེར་འདོད་པ་སྲིན་ན་ཡུམ་ན། The  
third line in the Sanskrit original is not quite clear.  
The Tibetan version in *C* may thus be retranslated  
into Sanskrit :— परेषाम् अभिमतविभवप्रार्थनाकामान् ततः  
प्राप्तान् पश्यन् ।

སི་དགོ་ལས་བྱུང་མེད་གི་གཏུང་བ་རྒྱན་ཚགས་བཟོད་ཐུགས་སེད་  
བས་ཀྱིན་དུ་ཡང་ཡང་སྲིག་།། ༧ །།

གཡ་ཏེ་ཁོ་བོ་སྲིག་ཅན་ལགས་ན་ཁོད་ལ་གསུང་བ་རིད་པོ་འདི་རི་ཅེ་  
ཕྱིར་འདེལ་།།

ཁྱིད་ཅིད་གཞིག་ཕུའི་སེའོ་གྱིས་ཀྱང་ནི་ཐོས་དང་བྱུང་བས་  
འབྲུལ་ལ་སྲིག་པ་ཅིལ་བར་བྱེད་།།

- <sup>1</sup> *D* མི་དགའི་ས་གཞི for ལམ་ཁོ་མུ་མ།
- <sup>2</sup> *D* ལྷན་ཅུ་མེད་པས་ for ལས་སྲིག་།
- <sup>3</sup> For ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་ *C* and *D* have སིན་ཏུ་ཡང་ཡང་།
- <sup>4</sup> *D* བཟེ་ for དེ།།
- <sup>5</sup> ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་ is rendered in *C* as ཁྱིད་ཅིད་གཞིག་ཕུ་ and in *D* as ཁྱིད་ཅིད་གཞིག་ལོ་ནས་།

<sup>6</sup> ལྷུ་ལྷུ་ is rendered in *C* by མཚོན་ཅུས་།

<sup>7</sup> ལྷུ་ལྷུ་ ལྷུ་ལྷུ་ ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་ is rendered in *C* as མཚོན་ཅུས་ ཁྱིད་ཅི་ལོས་དང་རྒྱན་པས་ [by (people) hearing and remembering (you) and by (your) name too], in *D* as མཚོན་ཅིམ་ལྷུ་ལྷུ་ རེང་རྒྱན་པ་ལྷིས་ལྷུ་ [having proclaimed (your) name and also by remembering (it)]. The meaning of ལྷུ་ལྷུ་ (= to see, to hear, etc.) is not quite clear here. The reading in *E* is as follows:—མི་དགའི་ས་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་ [by the hearing and remembering of (your) name]. ལྷུ་ལྷུ་ and ལྷུ་ལྷུ་ both readings are possible.

<sup>8</sup> ལྷུ་ལྷུ་ in *C*: ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་ (immediately), and in *D*: ལྷུ་ལྷུ་ (with urgency).

དེ་ལྟ་ན་ཡང་བདག་གི་བྱ་བའི་ཁྱད་དག་དོར་བ་ཇི་ལྟར་ལགས་ཞེས་  
བདེན་གསུངས་མ། ॥

ནད་པ་འཛིན་བར་འགྱུར་ཡང་སྤྲོད་པའི་སྤྱིང་རྗེ་སྐྱེ་ཆེན་པོ་ན་པ་འཁོན་  
བར་བསྟེན་དམ་ཅིང་ ॥ ༤ ॥

སྐྱེ་དང་སེར་སྐང་རྒྱལ་པོ་སྤྲུག་དོག་རང་སྐོན་ལ་ཆད་རྣམས་ཀྱིས་དུས་  
མཉམ་རིས་པར་ཡང་། ॥

དུས་དག་གི་ཐུན་མོང་ཆར་གྱུར་ཚོགས་ཁང་རྩ་མོ་བཞིན་དུ་བསྐོར་  
བར་གྱུར་བས་ན། ॥

<sup>1</sup> तथ्यकथ्ये is rendered in *D* correctly by བདེན་གསུངས་མ but in *C* by .....པ།

<sup>2</sup> किं रोचयति is rendered in *D* by མཉམ་པར་མཉམ་དམ་ཅིང་།

<sup>3</sup> माया ह्यु hypocrisy, मात्सर्यं शिरःपु avarice, मान दः प्रिय arrogance.

<sup>4</sup> क्षुब्ध-दोष signifies "envy." The corresponding Sanskrit word does not occur in the original Sanskrit śloka. In the original Sanskrit śloka there occurs the word प्रवृत्तिभिः which is omitted in *C* but used in *D* where it is rendered by ལ་སོགས།

<sup>5</sup> तुल्यकालं क्रमात् (simultaneously and successively) in *C* : ཅུས་མཉམ་རིས་པར་ཡང་ and in *D* : རིམ་དང་རྩལ་གཤེན།

<sup>6</sup> अनेकसाधारणार्थः is rendered in *C* as : ཅུ་མ་དག་གི་ཕྱུག་མོང་ཆར་རྒྱུར་ (being the common share or property of many) and in *D* as : ཆ་ཉལ་རྩ་མཉམ་ཕྱུག་མོང་པ་ (the share common to many).

<sup>7</sup> मठकरमः in *C* : ཚོགས་ཁང་ཇི་མོ་ (a camel belonging to a meeting-house) and in *D* : འཕྱོན་གནས་ཇི་མོ་ (a camel belonging to a guest-house).

ཁྱིད་གྱི་ཞབས་པད་མཚོད་པ་རྒྱན་ཅིག་ཅམ་ཡང་མ་རྟེན་གང་དེའི་  
དོན་དུ་ཁྱད་པར་ལས།།

མྱེང་ས་པས་ཡི་གེ་དམན་པར་ཚོག་འདི་བཀོད་དོ་བདག་གི་འདོད་  
པ་དོན་མེད་མ་གྱུར་ཅིག།། ༡ །།

དུས་མཐའི་རྒྱང་རབ་འབྲུགས་པས་དུགས་པའི་རྒྱལ་གཡོ་ཞིང་  
འབྲུལ་བའི་རྒྱང་འཁོར་རལ་པ་ཅན་།།

རབ་འབྲུགས་ཀུན་དུ་བསྐྱོད་ཅིང་པ་རྒྱབས་དོས་པར་བཅས་སྐྱུ་གསལ་  
གང་བགྱིངས་རེན་པོ་རྒྱུགས་པ་ལས།།

གྲུ་ཆག་རྒྱ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་བའི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་བའི་བཅེད་ཅིང་  
ཉན་གྱུར་པ་།།

<sup>1</sup> ལྷ་རྒྱལ་ in C : རབ་འབྲུགས་པས (being in great agitation or commotion) and more literally in D : རྒྱལ་འབྲུགས་པས (whirled upward).

<sup>2</sup> ལོག་ is rendered in C : འབྲུག་པའི (waving) and in D : མཐུག་པ (f).

<sup>3</sup> རྒྱལ་ is rendered in D as རྒྱལ་བས (amusingly).

<sup>4</sup> བཅོམ་མེད་ལྡོག་པས in C : རབ་འབྲུགས་ཀུན་དུ་བསྐྱོད་ཅིང་ (completely moved in great agitation) and in D : དུགས་པས་བཞེབ་པ (lifted or run over by agitation).

<sup>5</sup> D reads : ལྷ་བཅོམ་ཅིང་གཡོ་མེད་ལམ་པ་རྒྱལ་བ།

ལྷ་སོ་ཁྲིད་ལ་བསྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་འཕྲལ་ལ་ཚུགས་པ་འགྲུག་དུ་  
རང་དགའ་ཐར་བར་འགྱུར་།། ༡༠ །།

དུ་བ་འཚུབས་པ་སྤྱི་ཏུ་འབྲུམ་ཁོངས་ནས་རབ་བྱུང་མི་སྣལ་མཁར་  
ཁྲིམ་ནང་དུ་རྣམ་པར་སྐྱོད་།།

འཕྲོ་ཁྲིང་རབ་འབར་བྲག་ཤེའི་འབར་བྱེད་ལུགས་དག་འཇུག་པའི་  
ཁང་པར་སལ་སྣན་ལ་འཁྲིད་པ་།།

ཐལ་སྐྱར་ཅོང་བར་ལྷན་པས་ཁྲིད་ལ་བདུང་བྱས་ལྷ་བ་ལྷི་བ་དག་དུ་  
གསོལ་བ་འདེབས་པ་རྣམས་།།

<sup>1</sup> For པར་ *D* has བ་ཤེའི་འབར་པ་ ན།

<sup>2</sup> ལྷ་སོ་ཁྲིད་ in *C*: རང་དགའ་ but in *D*: རང་དགའ་ཐར་བར་ཐུམ་ (with self-delight, rejoicingly).

<sup>3</sup> For འཕྲོ་ཁྲིང་ *D* has བར་ལ་བར་ཐུམ་ ན།

<sup>4</sup> ལྷ་སོ་ཁྲིད་ is rendered in *D* as སྤྱི་ཏུ་འབྲུམ་ཁོངས་ (proceeding from the inside of clouds), in *C* (proceeding from the cloud-like inside).

<sup>5</sup> འཇུག་པའི་ཁང་པར་སལ་སྣན་ལ་འཁྲིད་པ་ is rendered in *D* as ལྷ་སོ་ཁྲིད་ལ་བདུང་བྱས་ལྷ་བ་ལྷི་བ་ ན།

<sup>6</sup> ལྷ་སོ་ཁྲིད་ལ་བདུང་བྱས་ལྷ་བ་ལྷི་བ་ in *D* is thus rendered ལྷ་སོ་ཁྲིད་ལ་བདུང་བྱས་ལྷ་བ་ལྷི་བ་ ན།

<sup>7</sup> འཕྲོ་ཁྲིང་འབར་བྱེད་ལུགས་དག་འཇུག་པའི་ཁང་པར་སལ་སྣན་ལ་འཁྲིད་པ་ is rendered in *D*: ལྷི་བ་ལྷི་བ་ལྷི་བ་ལྷི་བ་ ན། (having uttered the prayer in rather unintelligible tone).

སྐྱོག་པའ་འཕྱར་པའི་ཡའི་འགའ་པའ་འཕྱར་ཚུ་འཛོལ་ཕྱགས་ཀྱིས་  
 རྒྱ་ནག་འཛོལ་པ་ལྟོན་པར་བྱེད། ། ། །

སོས་པའི་ཚུ་ཕྱིས་འཕྱར་པ་ལག་ཚུ་ཁེ་ཁེ་ལོ་པ་འཛོལ་པས་བྱུང་  
 པ་དོགས་ལྱིང་བ་ལན། །

ཚུ་ཞིས་བྱུངས་ལོས་པར་བྱུང་པའི་སྐྱོང་པའ་ཚུ་ལོས་འཛོལ་པས་སྐྱར་  
 བ་ཞིས་འཕྱར་གྱི། །

སོ་ཚུ་པའ་འཕྱར་པའི་ཞི་གས་པ་སྐྱོངས་པའི་ལུས་ཚུ་བཅ་པོ་གས་  
 ཞིར་ཚུས་ལྱན་པར། །

ཚུ་མོ་པའ་ལྷན་སྐོར་འཛོལ་པའ་འཕྱར་པའི་པའ་ལྷན་གའ་བས་འཛོལ་  
 བཅག་ཚུ་པའ་ལྟོན་བྱེད། ། ། །

<sup>1</sup> ལྷུག་པ་ in *D* མཁའ་མིག་ལ།

For ལྷུག་པའ་ལྷུག་པའ་ *D* reads: ལྷུ་ལེས་ལྷང་པ།

<sup>2</sup> *C* reads འཕྱར་པ་ for འཕྱར་པ་ (ཟེང་) cheek.

<sup>4</sup> For ལུས་ *C* reads: འོས་ (side) and *D*: ལྷན་པ་འཕྱར་ (ring).

<sup>5</sup> *D* reads: ཡའི་ཚུ་ (hanging on) for ལྷུག་པའ་? The reading in *C* is unintelligible.

<sup>6</sup> For ལོས་ལྱིང་ *C* and *D* read: ལྱིང་པ་ (a bee).

<sup>7</sup> For ལྷན་པ་ *D* reads: ལྷན་པ་ལྷན་པ་ །

<sup>8</sup> ལྷན་པ་ here means (འཁྱེད་པོ་) "rival."

<sup>9</sup> For ལྷུག་པའ་ *C* reads: ལྷུག་པའ་; *D*: ལྷུག་པའ་ (top-castle).



མདུང་རིངས་དྲུག་པོ་བསྟུན་བསང་མི་ཡི་མགོ་དང་གསལ་ཤིང་དག་  
 གི་ཁྲི་ཤིང་དགའ་སྟོན་ཅན།།  
 བགས་ཚལ་སྟོང་པར་ཚོས་ཀུན་ལག་གཅོས་རལ་གྱི་གཡོ་ཞིང་བརྟེན་  
 པར་བཟས་པས་དྲེགས་རྒྱས་པ།།  
 ཁྲོ་གཉེར་དང་བཅས་སྟོན་ཁྲོ་གཉེར་མིག་གིས་བལྟས་མིག་ཅན་རྣམས་  
 བྱི་ཁྲིད་མཚན་དཔལ་གྱི་གཞི།།  
 བསལ་བར་འདྲི་བའི་བཞུགས་ལ་བསམ་བའི་སྐྱུ་གུ་སྟོན་མེད་རྣམས་  
 ཀྲིས་བྲན་དུ་སྟོལ་བར་བྱེད།། ༡༢ །།

<sup>1</sup> For བསང *D* reads བསད (slain) while *C* བསང (concealed). In *C* the word intended seems to be བསེད (slain).

<sup>2</sup> For མུག (གསལ་སྟོང་ a pointed stake), *C* reads : གསལ་སྟོང་ and *D* : གསལ་ཞིང་ ।

<sup>3</sup> For བཟུགས་ *C* reads བཟུགས་ཚལ་ and *D* : འཕྲུག་ both meaning "wilderness."

<sup>4</sup> For བཞུགས་ *C* reads: བརྟེན (smiting), *D* : བུབ (turned upside down).

<sup>5</sup> For བཞུགས་པའི་ *C* : དེགས་ཕྱིས་པ།, *D* : དེགས་པ་ཤས་ཚེན ( full of arrogance ).

<sup>6</sup> For བཞུགས་ བཞུགས་ བཞུགས་ *C* : ཞུང་མཚན་དཔལ་ཕྱེ་གཞི། । *D* : ཞུང་མཚན་དཔལ་གཞི (your name which is the abode of fortune).

<sup>7</sup> For བཞུགས་ལ་བསམ་བའི་ *C* has : གསལ་བར་འདྲི་བའི་གསལ་ while *D* : གསལ་བར་འདྲི་བའི་པ་ལགས་སང་པ (in clearly written stanzas).

<sup>8</sup> For བཞུགས་ *C* has : བྱོན་མེད (faultless) while *D* more correctly has : བྱོན་མེད་མིང་ (being unwearied).

རབ་ནོ་ལྷེར་མེད་ཅི་ནི་དེ་ལྷོ་བུ་བསྐྱུན་པས་སྒྲིང་ཆེན་གྱོས་པའི་

སྒྲིང་འགོས་ས་ནས་ ॥

ཁྲག་མང་རབ་དུ་ཟགས་པས་བཀྲུས་པའི་རལ་བ་གསལ་པོ་འཛིགས་

རྒྱང་ཡངས་ལྷན་བཤེབས་ཤིང་ ॥

ཁྲོས་ཏེ་རྒྱང་ནས་ལྷེང་དུ་མཚོང་འདོད་མཆོ་བ་རྟོན་པོ་གཏོགས་པའི་

ཁ་ཅན་རི་དགས་དག།

ཁྲིང་ལ་འེས་པའི་བསྟོན་པ་དོན་རྣམས་ཚིག་དག་གོད་པས་སྒྲག་ལྷེ་

ལོག་ནས་འགོ་བར་འགྱུར། ॥ ༧ ॥

1 For རྒྱལ (head) C has ལྷེ and D ལྷེ །

2 For རྐྱུ་ལོའ་བྱེད་ (gushing out) C has: འཛིགས་ས་ནས་ and D: བསྐྱུན་པས་ །

3 C omits མེད་ །

4 For ལྷེང་ལྷོ་བུ་ C and D have: ཅིང་ནས་ (from afar).

5 For ལྷེང་དུ་མཚོང་འདོད་ (desirous of pressing oneself upon) and D has: མཆོ་བ་ལྷེང་འདོད་ (desirous of seizing on the head).

6 For དོན་ལྷན་ཚིག་དག་ (significant or profitable speech) and D: དོན་ཚིག་མཁས་ལ་ (significant and skilful speech).

7 For ལྷེང་ལ་འེས་ C and D have: ལོག་ནས་ (turning round, coming back).

གཤིང་ས་ཅན་རྣམ་འགྲུབ་དུ་བ་འཇིལ་དང་ལྷན་པའི་དབྱིབས་ཅན་  
 གསལ་བར་སྤྱད་སྦྱང་དག་གི་ཚོགས་།།  
 ཕྱིང་བ་དང་ལྷན་པ་གདངས་འཇིམ་ཐག་པ་གཤིན་ཇིའི་ཞལ་འབྲ་  
 རྟེན་གཡོ་བ་དག།  
 རྣམ་པ་ལས་བྱུང་སྤྱང་ཡང་ཁྱེད་སྟོང་བ་དག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་ཏན་  
 དགྲང་བ་ལྟར་ལེན་པས།།  
 ལྷན་པའི་ཕྱིང་བའི་རྒྱན་གྱིས་འབྱོར་བའི་བྱུང་བ་སྟོས་པའི་བྱུང་བས་  
 དགྲིས་ལྟར་འཛིན་པར་འགྲུབ།། །་ །།

<sup>1</sup> For བཟང་མིང་ C has དེའི་ཕྱིང་ཅན་ (having the shape) and D : གཤིང་ཅན་ཅན་ །

<sup>2</sup> For ཕྱིང་བ་ C has རྟེན་གཡོ་བ་ (accumulation) and D : དགྲང་བ་པར་ (filled up).

<sup>3</sup> Gaping or wide-opened. C reads གདངས་ །

<sup>4</sup> For ལྷན་པ་ C and D have : ལྷན་པ་ (god of the dead).

<sup>5</sup> For ལྷན་པ་ལ་ C has : ཁྱེད་ལྱེད་ (ཁྱེད་ ?) །བདག་ (self shut up in or devoted to you), D has : ཁྱེད་ལ་གཞུང་ཕྱིང་པས་ (applying oneself to you).

<sup>6</sup> For ལྷན་པ་ C and D have : ལྷན་པ་ (devoted).

<sup>7</sup> For ལྷན་པ་ C and D have ལྷན་པ་ །

<sup>8</sup> For ལྷན་པ་ལ་ C has : ལྷན་པ་ལ་འབྲུལ་པ་ (wealth of ornament). D renders it thus : ལྷན་པ་ལ་འཛིན་པ་ (beautified by ornament).

<sup>9</sup> For ལྷན་པ་ C has : དེའི་ཕྱིང་ (wrapped), D : ལྷན་པ་ཅན་ (bracelet).

རྩེ་བོའི་སྐྱིན་མ་བསྟེན་པས་འཛིན་པ་དག་གིས་མེད་ཅིང་འཕྱར་

བས་བྱངས་ལ་འོ་དོ་གཟིངས།།

གཤམ་ཞིང་སྐྱ་སྐྱོགས་བྲན་ཁོལ་<sup>1</sup> རྣེ་པས་ཀྱིས་རྩལ་སོར་སྐྱ་བྱེད་ཞགས་

བའི་སདུད་བ་དམ་པོས་བཅིངས།།

བཀྱས་སྐོས་དག་གིས་ཁ་དང་མགྱིན་སྐྱས་མ་གང་ཞིག་འདེགས་མ་

སྐོལ་མའི་ཞབས་ལ་སྐྱབས་འགྲོ་བ།།

དེ་ནི་བྱ་མས་པའི་གཉིན་གྱིས་སྤངས་<sup>2</sup> ཀྱང་མཐའ་མེད་གྱུད་བ་དེ་དག་

འཕྲལ་དུ་གཏོང་བར་འགྱུར་<sup>3</sup> །། 15 །།

<sup>1</sup> For རྣེ་ C has རྣོ་འོ་ while D more correctly རྣོ་འོ་  
(a tuft of hair on the head).

<sup>2</sup> For མེད་ C has : བྲན་ཁོལ་ (servant) and D : མོ་ཁོལ་  
(servant in a room). སྐྱ་སྐྱོགས་ = བཟའ་ཏུ།

<sup>3</sup> For འཕྲལ་ C has བཤིངས་ and D རེར་བཤིང་ (bound).

<sup>4</sup> C reads རྐྱབས་ (praised). D རྐྱངས་ (abandoned or  
deserted).

<sup>5</sup> For མཐའ་ C and D have འཕྲལ་དུ་ (immediately).

<sup>6</sup> For མཐའ་ D has : རྐྱང་བཟའ་འགྲུལ་ (abandons or dis-  
misses).

རྒྱ་ས་སྤུལ་བའི་ལས་ཀྱི་རིས་པས་རྣམ་པར་འགྲུར་བ་[དུ་མ]དག་གི  
 ཚས་བྱས་ཤིང་<sup>1</sup> ॥

ལོག་པའི་<sup>2</sup>གཟུགས་ཚོས་རྗེས་སུ་འཚོས་པའི་མཚོན་ཆའི་འོད་ཟེར་  
 ཚོགས་ནི་རབ་དུ་མི་བཟད་ལྡན་<sup>3</sup> ॥

མི་རོ་ལས་བཏོན་<sup>4</sup>གྱུ་མའི་ཐག་པའི་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིང་བས་རྣམ་པར་སྤྲོས་  
 བའི་སྲིན་པོ་རྣམས་ ॥

བྱིད་རྒྱུད་ལས་བདུས་གསང་སྤྲུགས་དྲན་བས་སྤྲིག་པ་སྟོགས་པའི་<sup>5</sup>  
 སྲུང་མ་གཞིན་མེད་<sup>6</sup>བྱིད་པར་འགྲུར་ ॥ ལ ། ॥

<sup>1</sup> The line is too short by two words. To complete the line we may put དུ་མ before དག for in *D* it is used as an equivalent for ལྡན་པ།

<sup>2</sup> ལོག་པའི་ in *C* seems to have been used for ལྷོག་པ། (wrong, false, unreal) which is rendered in *D* by བཏོན་པ་མེན།

<sup>3</sup> For ལྡན་པའི་ལས་ཀྱི་རིས་པས་རྣམ་པར་འགྲུར་བ་ *C* has : འོད་ཟེར་ཚོགས་ནི་རབ་དུ་མི་བཟད་ལྡན་ and *D* : འོད་ཟེར་ཚོགས་ཚུལ་མི་བཟད་ཅིང་ (extremely intolerable or terrible by the excessive lustre or power).

<sup>4</sup> For ཐེན་པོ་ *C* has : མེ་རོ་ལས་བཏོན་ and *D* : མེ་རོ་བཟུང་པའེ (drawn out from a dead body).

<sup>5</sup> For ལྡན་པ། *C* has : ཐོགས་པའི་ (robbed, taken away) and *D* : བསལ་ (cleansed, removed).

<sup>6</sup> For ལྡན་པའི་ *C* has : ལྡན་པའི་ and *D* : ལྡན་པའི་པ། (unconquerable).

བྱང་ཆེན་སྐྱོབས་ཀྱི་ཆར་སྤྱིན་ལུས་ཅན་གྱིས་བྱེད་ཅུ་བའི་རྒྱན་དང་  
 ལུན་པས་སྐྱོན་གཏོབས་ཤིང་།།  
 མཚོན་ཆ་འོད་ཟེར་རྣམས་ནི་སྐོག་རབ་འགྲུ་ལྟར་རབ་གསལ་མདའ་  
 ཡི་ཆར་འབབ་གཡུལ་ངོ་འབྱེད་པའི་ཚོ་།།  
 རྣམ་པར་སྦང་བའི་དགྲ་བོར་དུང་བའི་སྟོབས་ནི་རབ་སཚོག་ལུན་པ་  
 རྣམས་ཀྱིས་བཀག་གུར་བ།།  
 རྩོད་ཀྱིས་དགྲ་བོ་གསོད་པའི་དཔའ་བོ་གཅིག་གིས་འཕྲལ་དུ་དགྲ་  
 ཡི་ས་གཞི་བྱེ་སར་སློབ།། ༥ །།

<sup>1</sup> For *गर्जत्* *C* has: *གང་ཆན་སྐྱོབས* (roaring like an elephant or a great bull), and *D*: *ཆར་སྤྱིན་སྐྱོབས* (shouting out the sound of *Chum-chem*, i.e., roaring like a thunder).

<sup>2</sup> For *जीमूत* *C* and *D* have: *ཆར་སྤྱིན* (a rain-threatening cloud).

<sup>3</sup> For *मद्* *C* has: *སྟོབ་བྱེད* and *D*: *སྟོབ* །

<sup>4</sup> For *विद्युत्प्रद्योतयमान* *C* has: *གློག་རབ་འགྲུ་ལྟར་རབ་གསལ* (very bright like the flashing of lightning), *D*: *གློག་ལྟར་འགྲུ་བའི* (moving quickly like lightning).

<sup>5</sup> Two syllables excessive in line 2.

<sup>6</sup> For *लक्ष्मीत्याहप्रति* *C* has: *ཚོང་ཕྱེས་དག་བོ་གསོད་པའི* (one who has his enemies slain by thee), while *D* more correctly: *ཚོང་ཕྱེསྟོབ་གསོལ་བཅའ་བ* (one having received encouragement and nourishment from thee).

<sup>7</sup> For *पिबति* *C* has: *ཕྱེ་མར་སློབ* (smashes to dust), and *D*: *ཕྱེ་མར་སློབ་པར་ཕྱེད་མིང་*; ... *འཕྲལ་བར་བྱེད* (smashes the earth making it flash like...).

སྐྱིལ་སྐྱོད་དག་གིས་རྗེས་འབྲེལ་པོལ་སྐྱིལ་ཚབས་ཅན་དག་ལས་རྣམ་  
 བྱུང་བ་ལ་འཛོལ་ཅིང་།  
 ས་ལྷགས་སྐྱུགས་པ་ལ་ཆགས་ཅ་སྐྱོལ་བྱ་གར་འགུལ་བའི་སྐྱོག་  
 ཆགས་ཀྱིས་རྗེས་ལྷན་ཟུང་རྣམས་།  
 རྐྱོད་ལམས་ཉེ་བར་བརྟེན་པའི་སྐྱོན་མཚོག་རི་ལུ་གོམས་པར་བྱེད་ལ་  
 གུས་གིང་ཆགས་པ་ཡིས་།  
 ས་ལི་སྐྱུལ་དང་མཚུངས་པའི་ལྷན་དང་པདྨ་དཀར་པོ་ལྟར་ཡངས་  
 རིག་དང་ལྷན་པར་འབྱུར། ། ༡༦ །

<sup>1</sup> For ལུགས་ལ་ *C* has : རྗེས་འབྲེལ (after-joint or subsequent connection), and *D* : ལྷན་ཆགས (coming forth in stream).

<sup>2</sup> For རྐྱོད་ལམས་ *C* has : མཚོག་མཚོག་འཛོལ་ཅན་དག (great or dangerous ulcer), and *D* : མཚོག་མཚོག་འཛོལ་ཅན་དག །

<sup>3</sup> For བྱུང་བ་ *C* and *D* have : ལྷགས་པ (putrified).

<sup>4</sup> For ལྷགས་ལ་ *C* has : ལྷགས་ལ་བརྟེན་པ (entirely relying on), and *D* : ལྷགས་ལ་ (propitiating).

<sup>5</sup> For ལྷགས་ *C* and *D* : ལྷགས (medicine).

<sup>6</sup> For རྐྱོད་ལམས་ལ་ *C* has : ལྷགས་ལ་བརྟེན་པ (clinging to with devotion) and *D* : ལྷགས་ལ་བརྟེན་པ (greatly rejoicing in with veneration).

<sup>7</sup> For ལྷགས་ལ་ *C* and *D* have : ལྷགས་ལ་ (fine gold).

<sup>8</sup> For ལྷགས་ལ་ *C* has : ལྷགས་ལ་ (similar), *D* has : ལྷགས་ལ་ (like or similar).

<sup>9</sup> For ལྷགས་ལ་ *C* and *D* have : ལྷགས་ལ་ (white lotus).

གང་གི་རྣ་པའི་སྟོན་ན་སྐྱེ་མ་ རྣམས་ཀྱིས་གནང་བའི་མན་ངག་སྟོང་མོ་  
མི་གནས་ཤིང་། །

ཐོས་པའི་ཚེར་དང་བྲལ་བས་མཁས་པའི་ཚོགས་རྣམས་དག་དུ་  
རྒྱགས་པ་ཉིད་དུ་ཁིས་ལེན་གང་། །

དེ་ཡང་ཁྱེད་ལ་གུས་པའི་འོས་པས་རྒྱན་རྣམས་ཐོས་ཅན་སེལ་  
བྱེད་འཁྱོར་པར་བཅས་པ་ཡི། །

ངག་གི་དབང་ཕྱུག་ཐོབ་ནས་མི་བདག་འདུན་སར་ཚོལ་བའི་སེལ་འཛིན་  
ཁྱིམ་གའ་འཕྲོག་པར་བྱེད། ། ནོ །

1 For ལྷན་ (C and D) have: ལྷ་མ།

2 For བཤམ་པའི་སྟོན་ (C has: མན་ངག་སྟོང་མོ་ (alms of oral instructions). D has: མན་ངག་སྟོང་མོ་ (སྟོང་ ? Is it for སྟོང་ ?).

3 For བརྒྱུད་པའི་ (C has: མཁས་པའི་ (existing permanently or adhering to) and D ལྷན་ཞིང་ (falling into)

4 For བཤམ་པའི་ (C and D) have ཐོབ་པས་ (having been bereft of).

5 For ལྷན་པའི་ (C and D) have: ལྷན་པའི་ (‘anticipates with the mouth’; assumes).

6 ལྷན་ in the original is a wrong reading for ལྷན་ which is rendered in C and D as ལྷན་ །

7 For ལྷན་པའི་ (C has: མེ་བདག་འདུན་སར་ (in a royal assembly). D wrongly writes ལྷན་ for འདུན་ །

8 For ལྷན་ (C and D) have: ལྷན་པའི་ (disputant).



ས་གཞི་མལ་སྟེན་རྒྱལ་གྱི་ལུས་བསྟོས་སྟེང་ངོས་འཕྲུལ་ལྡན་ལམ་གྱི་

དག་ནི་རྣམ་པར་མངོན།།

ཤིག་གི་ཚོ་དག་རབ་གཅོད་གཞན་གྱི་གྲོང་ཁྱིམ་མདུན་དུ་གྲོ་མོར་

ཟས་ནི་དོན་གཉེར་བའོ།།

ཁྱོད་བརྟེས་བསྟེན་ལ་བཞུགས་པའི་མཚེག་གིས་བཟུང་བའི་ཇ་

ཡབ་འཇུག་གིས་རབ་མཛོས་ཤིང་།།

ལྷོས་བསམ་ལོང་བའི་གཉེས་འདུང་སོས་གཏམས་གཏུགས་གཏུགས་

གྲིན་དུ་བཏོག་པའི་ས་གཞི་འཛོལ་པར་འགྱུར།། ༡༧ །།

<sup>1</sup> For ཕུས: ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་ (?), D : ལུས་མོས་ (?).

<sup>2</sup> For ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་ U has : ཕྱིང་ངོས, and D : ཕྱིང་ངོས (edge of the waist).

<sup>3</sup> For ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་ U and D have འཕྲུལ་ལྡན་ (torn cloth).

<sup>4</sup> For ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་ U and D have : འཕྲུལ་ལྡན་ (completely cutting off).

<sup>5</sup> For ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་ U has : ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་, D has : ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་.

<sup>6</sup> For ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་ U has ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་ and D : ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་.

<sup>7</sup> For ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་ U has : ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་ (?) and D : ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་.

<sup>8</sup> For ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་ U and D have : ལྡེག་པའི་ཕུས་ཀྱི་ལུས་བསྟོས་ (lifted up).

གཤམ་གྱི་དང་ལས་མཐའ་བཟོ་དང་དབང་པོ་གསོ་བའི་ཐབས་ཀྱི་རྣམ་  
གྲངས་དྲག་གིས་རབ་སྟོ་ཞིང་།།

སྟེ་པ་སྟེ་མར་རབ་པ་སྟེ་བས་པོ་ལྷན་པས་པས་གསུང་བའི་དགེ་འབྲས་  
ཤོར་འོ་ཐོབ་པའི་མ་གུར་པའི་།།

ཤོར་མེད་རྣམས་ཀྱིས་སྟེ་པོ་པ་ལྷན་པའི་ཡུམ་གུར་པོངས་ལས་འདེེ་  
བར་བའོད་པ་ཁྲིད་ལས་དོན་།།

དོན་དུ་གཉེར་ན་སྟེ་པ་ཡང་གསེར་གྱི་ཚོགས་ཀྱི་གདུར་དགས་ལས་  
འཛོན་པ་ཐོབ་པར་འགྱུར་།། २३ །།

<sup>1</sup> For སེལ། *C* has : གཤམ་ (service), *D* has : འབས་འབྲེང་ (following as a servant).

<sup>2</sup> For ལས་མཐའ། *C* has : ལས་མཐའ་ (end of work) but *D* has : ལོ་རྒྱུ་ལས་ (husbandry or agriculture).

<sup>3</sup> For བར་པོ་གསོ་བ། *C* has : རབ་པོ་གསོ་བ་ (gladdening the senses), and *D* : ཐོབ་པ་ལྷན་པ་ (practising and abandoning).

<sup>4</sup> For རབ་པོ་གསོ་བ། *C* has : རབ་པོ་གསོ་བ་ (completely achieved) and *D* : རྟེན་ལུང་ (got).

<sup>5</sup> For མེད་པར་འགྱུར་པ། *C* has : མེད་པར་འགྱུར་པ་ (causing poverty to be passed over), and *D* : ལྟོ་ལས་འདེེ་བར་པ་ (causing censure to be passed over).

<sup>6</sup> For ལྟོ་ལས་འདེེ་བར་པ། *C* has : ལྟོ་ལས་འདེེ་བར་པ་, and *D* : ལྟོ་ལས་འདེེ་བར་པ་.

<sup>7</sup> For ལྟོ་ལས་འདེེ་བར་པ། *C* has : ལྟོ་ལས་འདེེ་བར་པ་ (again), *D* : ལྟོ་ལས་ (from behind).

<sup>8</sup> For ལྟོ་ལས་འདེེ་བར་པ། *C* has : ལྟོ་ལས་འདེེ་བར་པ་ (proceeding from) and *D* : ལྟོ་ལས་ (coming out).

འཚོ་བ་ཆད་ལས་ངོ་ཚོར་གྱུར་ཅིང་གོས་ཟད་ཆུང་མ་དག་གིས་རབ་  
དུ་སྟོང་པར་བྱེད།།
 བདག་ཉིད་གསོ་སྦྱར་རང་གི་སྤྱོད་པོ་བྱུང་བུ་གསུམ་པོ་གཉེན་གྱིས་  
རིང་དུ་སྦྲངས་པ་ཡིས།།
 བྱིད་ལ་རང་གི་སྤྲུལ་བསྐྱེད་ལྷགས་པས་རང་གི་ཁྲིམ་ཐབས་བྱད་མེད་  
གདུ་བུའི་སིལ་སིལ་སྐྱས།།
 བགྱིད་ལོག་སད་པར་འགྱུར་ཞིང་རྟ་སྲིག་ཅེ་མོས་མཚས་ས་བསྐྱོས་  
ཁང་ཁྲིམ་རྣམས་ཀྱི་བདག་པོ་བྱེད།། ३३ །།

<sup>1</sup> *D* reads ཆད་པས, *C* ཆད་ལས།  
<sup>2</sup> For མཇཱལི་མཇཱལི་: *C* has : འབ་དུ་སྟོང་པར་བྱེད (completely purified or reproached), *D* has : ལྟོ་བར་ཅེད་ཅེད་ (Is ལྟོ་བར་ཅེད་ཅེད་ ?) = being scolded.  
<sup>3</sup> For ལྡམ་ལྡམ་འཇཱལི་ལྡམ་ལྡམ་འཇཱལི་: *C* has : བདག་ཉིད་གསོ་སྦྱར་ (owing to nourishing one's self alone) and *D* simply : གསོ་བར་ཅེད་ཅེད་།  
<sup>4</sup> བྱེད་པ་ and བསྐྱེད་པ་ are respectively rendered by བློ་གྲུབ་པ་ (a companion, fellow-labourer or friend) and ལཱ་ལོ་གྲུབ་པ་ (kinsman). Compare ལཱ་ལོ་གྲུབ་པ་ལྡམ་ལྡམ་འཇཱལི་ལྡམ་ལྡམ་འཇཱལི་།  
<sup>5</sup> For ལྡམ་ལྡམ་འཇཱལི་: *C* has : རིང་དུ་ and *D*: རིང་རིང་།  
<sup>6</sup> *C* reads ལྷགས་པས, *D* ལྷགས་པས།  
<sup>7</sup> For བྱེད་པ་: *C* has : བསྐྱོས་ (?), and *D*: བསྐྱོས་ (dug out).

འཁོར་ལོ་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ལ་སྟོར་། བྱང་མེད་མཚན་བརྟན་འོད་  
 བཟེར་བའི་ཞིང་རེ་བ་དང་། །  
 མྱེང་རེན་གཙོ་བོ་མཆེ་བ་དུག་ལྡན་དྭ་མཚོག་ལྷུ་ཁ་སྟོ་སངས་མ་བུའི་  
 མགྲིན་ལྟར་འཛོར་། །  
 རོད་བྱ་ཉི་མའི་འོད་ཟེར་ལྟར་གསལ་ལ་རྟེ་མེད་ཡོན་དྭ་མཚོད་འཛོལ་  
 མཚོད་ཁོངས་དང་། །

<sup>1</sup> For དེ་ལྟར་བཟེར་བའི་ འ has : ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ཕྱོར་ (kissing the points of the horizon), D : ཕྱོགས་རྟེན་གསལ་བའི་ (filling the quarters or points of the horizon).

<sup>2</sup> For མཚན་གསལ་ལ་ འ and D have : མཚན་བཟེར་ (adorned with auspicious marks or characteristics).

<sup>3</sup> For རྟེ་མེད་ཡོན་དྭ་ འ has : འོད་ཟེར་གསལ་ལ་ (emitting great restless ray of light), D : འག་ལ་མཚན་གསལ་ལ་ (འོག་ལ་གསལ་ ? ) .

<sup>4</sup> For རྟེ་མེད་ཡོན་དྭ་ འ has : ལྷ་ལ་སྟོ་སངས་ (having hair of blue colour), and D : ལྷ་ལ་སྟོ་སངས་ལ་ .

<sup>5</sup> The 3rd line is too short by two syllables. The length of the line may be made up by putting འོད་ཟེར་ for ལྷ་ལ་ and adding ལྷ་ after ལྷ་ .

<sup>6</sup> For རྟེ་མེད་ཡོན་དྭ་ འ has : ལྷ་ལ་སྟོ་སངས་ (bright like the ray of light of the sun), and D : ལྷ་ལ་སྟོ་སངས་ལྷ་ལ་འོད་ཟེར་ (bright and luminous like the sun).

དམག་དཔོན་དཔལ་སྤེལ་ལྷན་པར་བཙོས་ལྷན་འདས་མ་གྲོང་གི་  
བཀའ་རྒྱུ་ཚུ་གསུམ་ལས་འགྲུར། ༢༥ །

ཚན་དན་རྒྱ་ཡིས་རྒྱ་ཞིམ་ཞོར་བུའི་རྩོལ་མཛེས་མས་དུས་བདེ་བ་ཚེ་  
. དགའ་ལ་ཚགས་པས།  
སྤྱུ་གུ་མ་ཡི་བདེ་བའི་ཉེར་སྤྱད་མགོན་དུ་བྱ་བ་མཛོན་པར་གསར་བ་  
རབ་བསྐྱབས་གིང་།

<sup>1</sup> For ལེགས་ལོ་ has : དམག་དཔོན (general) and D : ལྷོན་པོ (minister or officer).

<sup>2</sup> For བོར་ལྷན་ U has : དཔལ་སྤེལ་ལྷན (having fortunate or glorious soldiers), and D : རྒྱལ་ལོད་དམག་ལྷན (having brave soldiers).

<sup>3</sup> For ལུ་གུ་མ་ U has : དུས་བདེ་བ, D : དུས་འདེབས (bond of time).

<sup>4</sup> For ལ་ལ་ལ་ ( ' has : ལུ་ལུ་མ (or ལུ་ལུ་མ་ = a handsome woman); D : ལུ་ལུ་མ (?) .

<sup>5</sup> For ལྷན་ལྷན་ལྷན་ U has : བདེ་བའི་ཉེར་སྤྱད and D : བདེ་བའི་ཉེར་སྤྱད (cheerful practice or sincere entertainment).

<sup>6</sup> For ལྷན་ལྷན་ U has : མཛོན་པར་གསར་བ (completely conspicuous) and D has more correctly : ལས་རྩལ་ (new). ལས་རྩལ་ in U may be a mistake for ལས་རྩལ་ .

<sup>7</sup> In U there is no Tibetan equivalent for ལྷན་ལྷན་ལྷན་ which is rendered in D by : རྩལ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (pursuit after or attachment for amusement).

རལ་གྱི་འོད་ཟེར་གྱིས་སྒྲོ་སྒྲོམ་མཐོ་དགུང་བ་གདུན་གིང་དང་འདྲ་  
 དགུང་རྒྱན་རོལ་བ་ཙན་།།  
 རྩོད་ཀྱི་རིགས་གྲུབ་རིག་འཛིན་དབང་པོ་མ་ལ་ཡ་ཡི་མེ་དོག་ཚལ་དུ་  
 རང་དགས་འགྲོ་།། 37 །།  
 ལུ་མའི་ཐོན་འཁོར་དོ་འལ་གྱིས་བརྒྱན་མིག་དཀྱུས་རིང་པོ་ན་བའི་  
 ལྷན་ལ་ལ་འགྲན་ཅིང་།།

<sup>1</sup> For བའི་རྒྱལ་ལོ་ *C* and *D* have: དགུང་རྒྱན་ (an ornament for the arm).

<sup>2</sup> For རྩོད་ཀྱི་རིགས་གྲུབ་ *C* has: རོལ་བ་ཙན་ (causing to appear), and *D*: ལགོ་བ་ལོ་ (moving).

<sup>3</sup> རིགས་རྒྱུན་ (six sciences) in *C* is probably a mistake for རིགས་རྒྱལ་ (made perfect by sciences, corresponding to the original བུ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་). *D* has more correctly: རིགས་པོ་རྒྱལ་པ་ཐོབ་པས་ (having attained perfection in sciences).

<sup>4</sup> For མཐུམ་གྱི་ *C* has: མེ་དོག་ཚལ་དུ་ and *D*: མེ་དོག་ཕྱེད་མོག་ཚལ་དུ་ (park of flowers).

<sup>5</sup> For བའི་ *C* has: རང་དགས་འགྲོ་ལོ་ (goes at pleasure), and *D*: རང་དགས་འགྲོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (being transformed at pleasure .. goes).

<sup>6</sup> For ལྷན་ (intermediate space) *D* reads: ལྷན་ལོ་ (beautiful gap, ལྷན་ for ལོ་ ?); and *C* ལོ་ལྷན་ (beautiful circle).

<sup>7</sup> For ལྷན་གྱི་ *C* has: ལྷན་ (adorned), and *D*: ལྷན་གྱི་ (pressed hard).

For ལྷན་གྱི་ both *C* and *D* have: དགུང་རྒྱུན་པོ་ (long).

སྒྲ་མོ་ཡིད་འོང་མ་རྒྱ་ར་བ་དང་ལྷན་ཟེའུ་བས་པའི་དྲིས་ལྷོས་  
བྱང་བ་ཙན།།

དྲིལ་རྩུང་སྒྲ་ཡིས་རྗེས་འབྲེལ་རབ་དུ་གསལ་བར་ཀླང་གདུབ་<sup>१</sup>  
ཡིད་འོང་སྒྲ་སྟོན་སྟོོགས་པར་བྱེད།།

འདོད་པས་ལྷོས་དགའ་གནོན་ལུ་མ་རྣམས་གྲུ་ས་དང་བཅས་པར་ཁྲིད་  
མགོན་ལྷན་པ་དོན་དུ་གཉིར་།། ३७ །།

རྗོང་བུའི་ནང་ལོགས་རིན་པོ་ཆེས་སྒྲས་གསེར་གྱི་བདུ་ལྷན་ཟེའུ་  
རོ་རྗེ་ཕྱིང་བ་ཙན།།

<sup>1</sup> For *देवकन्याः* *D* has : ལྷ་ལེ་བ་མོ།

<sup>2</sup> For *उदार* *C* has : ཡིད་འོང་ (pleasing) and *D* : བརྩུངས་པས (stretched or extended).

<sup>3</sup> For *काशी* *C* has : དིལ་རྩུང་ (small bells) and *D* : རོག་པལ (girdle).

<sup>4</sup> For *अनुबन्ध* *C* has : རྗེ་འབྲེལ (close connection) and *D* : ལྷུག (the flow or stream).

<sup>5</sup> For *उद्गततर* *C* has : དལ་ཏུ་གསལ་བར (very conspicuous or distinctly audible), and *D* : སིན་ཏུ་དཔངས (very high).

<sup>6</sup> For *अरण* *C* has : སང་རུབ (?) but *D* more correctly : སང་མདུབ (foot-ring).

<sup>7</sup> For *प्रार्थयन्ते* *C* has : དོན་པ་གཞེར, and *D* : གསོལ་བ་ འདེབས (make a request).

ཡོངས་འདུའི་ལྷོན་པ་ལས་འཕྱོད་ཀྱི་བཟངས་དང་ཐུན་མེ་དོག་རྒྱལ་གྱི་  
 ལྷ་ཤོ་མཐོར་ལྷོས་ཏེ། ॥  
 སི་མུང་གླིང་ལུ་སྟོགས་མཁས་ལྷ་ཡི་གོང་གི་དབང་མ་རྣམས་ཀྱིས་  
 ལྷན་པར་རབ་བསྐྱབས་པའི། ॥  
 དགའ་བའི་སྟེན་ཚལ་བཟོད་པ་ཁྱིའི་ལ་མཚོད་པ་བགྱིད་པས་ཡུན་  
 རིངས་ཉམས་སུ་སྟོང་བར་འགྱུར། ॥ 27 ॥

<sup>1</sup> The second line of verse 27 in *C* may be translated thus :—

Spreading aloft a canopy of pollens of the fully blown flowers that possess a good smell coming from the paradise. བཟངས = བཟང་།

In *D* the line runs thus :— ཡངས་འདུའི་ལྷོན་མེང་ལྷེ་ཞིང་མེ་  
 རོག་མེ་འདུ་ལྷོ་ལས་རྒྱུ་ལྷེ་ལྷ་ཏེ་མཐོར་བཟོས་ཏེ། (spreading aloft a  
 canopy of pollens of sweet-smelling anthers of the fully blown flowers grown on the celestial tree).  
*D* seems therefore to have adopted the reading :—  
 ལྷ་ཤོ་མཐོར་ལྷོས་ཏེ།

<sup>2</sup> For ལྷ་ཤོ་མཐོར་ *C* and *D* : ལྷ་ཤོ་མཐོར་ (guitar). For ལྷོས་ *C*  
 and *D* : ལྷོས་ (flute).

<sup>3</sup> For ལྷོས་ལྷོས་ *C* has : ལྷོས་ལྷོས་ and *D* : ལྷོས་ལྷོས་  
 ལྷོས་ལྷོས་།

<sup>4</sup> For ལྷོས་ *C* has : ལྷོས་ (she who delights, i.e., a woman); *D* has : ལྷོས་ (she who makes one to rejoice).

<sup>5</sup> ལྷོས་ ལྷོས་ (walk).



ནང་གི་བྱེད་པ་ཁྱོད་ལ་གཏད་པའི་བསོད་ནམས་མཐུན་པ་རབ་འབར་  
 ཡོངས་སུ་སློན་པ་ཡིས།།  
 ག་བྱར་ཨེ་ལ་ཡི་གི་ཤུན་པ་ཨ་ཀ་ཅུ་དང་ན་ལ་ད་ཕྱིའི་དྲི་ལྷན་རྒྱ།།  
 འདོད་པའི་དྲིགས་པས་རབ་འབྱར་བྱད་མེད་ནུ་མའི་སྤྱིབས་སུ་བ་  
 ལོབས་འཁྲིལ་གནས་དལ་འབབ་པ་།།  
 ལྷན་མིན་རྒྱ་ཡིས་ཟེར་མ་དང་ལྷན་རྒྱ་ཅེ་མཛོས་མ་དག་དང་ལྷན་  
 ཅིག་ཅེ་བར་འབྱར།། 22 །།

<sup>1</sup> For ལྡན་པ་གཏུག་པ་ *C* has: རང་ག་བྱེད་པ་ (*lit.* an inner doer or instrument, the internal sense-organ); *D*: ལེམས་རྒྱུང་ (mind).

<sup>2</sup> For བརྟེན་པ་ *C* has: ཡོངས་སུ་སློན་པ་ (completely ripened).

<sup>3</sup> For ལག་ *C* has: ཤུན་པ་ (bark), and *D*: མེན་རྩི་ (cinnamon).

<sup>4</sup> For འཛིན་ *C* has: ར་ལ་ད་ and *D*: རྩང་ལྗོས་ (a pretty aromatic composite growing on the higher alps).

<sup>5</sup> For ལྷན་ *C* has: ར་ལ་ལ་ (wave), and *D*: ར་ལྷོད་ wave.

<sup>6</sup> For བཞུགས་པ་ *C* has: ལྷན་པ་དལ་འབབ་པ་ (slowly flowing and taking rest); and *D* simply: དལ་འབབ་པ་.

<sup>7</sup> For མཛོས་ལྡན་པ་ *C* has: ལྷན་མིན་ and *D*: ལྷན་ལྷན་.

<sup>8</sup> For ལྷན་པ་ *C* has: རྩང་ལྗོས་ལྷན་ (without ray of light).

<sup>9</sup> For ལྷན་པ་ལྷན་པ་: *C* and *D* have: མཛོས་མ་དག་ (beautiful female ones).

ཚོག་མདའི་གཙོ་བོ་དུལ་བའི་ཁྱད་གྱིས་ཚོད་བན་དུད་པ་རྣམས་ཀྱིས་  
བཀའ་ལ་ཕྱག་ཀྱས་ཤིང་།

མཐོ་རིས་སྤེང་དུ་རྣམ་ཡི་སྤྱང་ཚེན་ཁྱོལ་ཁྱོལ་རྒྱན་གྱིས་སྤུད་པའི་ལུས་  
ཅན་ལ་ཞེན་དེ།

སྤྱའོང་རབ་རྒྱས་ལུས་ཅན་བདེ་སོགས་ལག་བའི་ཕྱག་པ་ཁྱོགས་  
ཀྱིས་རྒྱན་དུ་བསྐྱེལ་གྱུར་བ།

ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱན་རས་སོག་པས་དག་བྱས་ལག་པ་དེ་རྗེ་ལྷན་པས་རྣམ་ཡི་  
ས་སྤོང་བྱིད། །། ༡༩ །།

<sup>1</sup> For མེན་མདའི་གཙོ་བོ་ C has: ཚོག་མདའི་གཙོ་བོ་ (chief of those whose arrows are words); and D: མེན་ (chief of gods).

<sup>2</sup> For མཐོ་རིས་སྤེང་དུ་རྣམ་ཡི་སྤྱང་ཚེན་ཁྱོལ་ཁྱོལ་རྒྱན་གྱིས་སྤུད་པའི་ལུས་ཅན་ལ་ཞེན་དེ C has: ཁྱོལ་ཁྱོལ་ཚེན་ཁྱོལ་སྤུད་པའི་ལུས་ཅན་ལ་ཞེན་དེ, riding on (the celestial elephant) having a body decorated by ornaments making *khrol khrol* (ringing sounds).

<sup>3</sup> For རྩ་ལོང་རབ་རྒྱས་ C has: རྩ་ལོང་རབ་རྒྱས་ (hair standing fully erect); D: རྩ་ལོང་རབ་རྒྱས་ལུས་ཅན་ལ་ཞེན་དེ (hair standing erect in an exceeding measure).

<sup>4</sup> For ལྷན་པས་ C and D: ལྷན་པས་ (?).

<sup>5</sup> For ལྷན་པས་ C has: ལྷན་པས་.

<sup>6</sup> For ལྷན་པས་ལྷན་པས་ C has: ལྷན་པས་ལྷན་པས་ (arm adorned with diamonds or precious stones) and D: ལྷན་པས་ལྷན་པས་ (Is ལྷན་པས་ for ལྷན་པས་?) arm having diamonds hanging on or decorated with it.

གུམ་གྱི་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་མནན་པ་བཞུགས་པ་བཞུགས་པ་  
ནས་མཁའི་དཔལ་འབྱོར་ལྷ་བྱེ་ཅན་།།

ཉི་མ་འཆར་ཀློག་བུ་ལྷ་བྱུར་རབ་གསལ་འོད་ཟེར་རྒྱས་པས་འཛིག་  
དྲོན་གསུམ་འགོངས་གིང་།།

བདེན་པར་གཤམས་བརྒྱུང་ཞབས་གཏིག་གིས་མནན་ཤར་གྱིས་  
ཚངས་དབང་དྲག་པོ་ལྲུབ་འཇུག་རྣམས་དུད་པའི་<sup>10</sup>།།

<sup>1</sup> C has : མནན (pressed) and D : གང་ན (filled).

<sup>2</sup> D has : འོད་མཁའ་ལྷ་བྱེ་ཅན།

<sup>3</sup> For བཞུགས C has : འཆར་ཀ and D : ཡར་ཀ (rising).

<sup>4</sup> For གཏིག C has : འཕ་གསལ and D : ཆེས་གསལ  
(shining very much).

<sup>5</sup> For འཛིག C has : རྒྱས་པ (very bright).

<sup>6</sup> For རྒྱན C has : བདེན་པར (firmly), and D : ཚེན་པ  
(great).

<sup>7</sup> For གསུམ C and D have : རམས་བཤུང་ (right leg  
stretched forth).

<sup>8</sup> For གསལ C has : མནན (pressure), and D : གསལ་ལྷ་བས  
(the peculiar manner of stepping).

<sup>9</sup> For ཡར C has : ལྷ་ (burden) and D : བཞུང་ (for  
བྱིད ? weight or heaviness).

<sup>10</sup> For འཇུག C has : རུད་པའི and D : འབྱུང་པ།

ཁྱིེད་སྐུ་བསྟོམས་པ་སྐྱེ་བ་ལ་བརྟེན་ནས་སྐྱིེ་བའི་འཛིགས་པ་  
གཞོན་པའི་སྐྱོད་དུ་འགྱུར།། ༣༠ །།

ཁྱོད་པ་དང་བཅས་མཚོན་ཆའི་འདྲ་ཟེར་རབ་འབར་ཕྱག་དབྱུག་ཆ་  
ཡིས་ནས་མཁའ་ཁོང་ཁོང་སྐྱོད་པ།།

གཏུ་བྱའི་གདོངས་ཅན་དག་གི་གདོངས་ཀམ་ཟད་མི་འབྲེགས་  
སྟོན་ལྡན་སྐྱོད་ཆས་སྐྱེག་མཛོད་བཞུགས།།

<sup>1</sup> *D* has : མྱི།

<sup>2</sup> *D* adds མྱི་མེ before གཞོན།

<sup>3</sup> For བརྟེན་པ་ *C* has : བཟོན་ཆ (for མཚོན་ཆ ? weapon), and *D* : ཕྱག་ཆ (implement).

<sup>4</sup> For འབྲེགས་ *C* has : རབ་འབར་ (fully blazing), and *D* : འབྲེག་བ་ (connected with).

<sup>5</sup> For འདྲ་ཟེར་ མཚོན་ཆ་ *C* has : ཕྱག་དབྱུག་ཆ (hand which appears like a piece of stick or club), and *D* simply : ཕྱག་ཚོན་ཆ (an assemblage of hands).

<sup>6</sup> For མཁའ་ཁོང་ཁོང་ *C* has : གདོངས་ཅན་ (possessing hood), and *D* : བྱུ་ (serpent).

<sup>7</sup> *C* reads : མི།

<sup>8</sup> For མི་འབྲེགས་ *C* reads མི་ཟད་ and *D* more correctly : མི་བཟད་པ་ (intolerable).

<sup>9</sup> For མཛོད་ *C* has : བཞུགས་ and *D* : གད་མོ་ (laughter).

ཅང་དེའུ་དྲག་པོ་ཚློབས་ཚེར་བརྒྱུད་པའི་ཚོ་ན་རོ་ལངས་རྣམས་ནི་  
 དྲག་པོར་ཕྱིག་རྩེབ་ཅིང་།།

བག་མེད་ཀླགས་པས་ཅ་ཅོ་ཚེན་པོ་སློབས་པར་བྱེད་པའི་དྲག་མོད་  
 ལ་ལ་དག་གིས་མགོང་།། ३७ །།

ལ་ལས་བ་སྐྱ་རེ་རེ་ལས་བྱུང་ནམ་མཁའི་ཁྲིན་གནས་ས་དང་ས་འོག་  
 དག་ན་གནས།།

<sup>1</sup> For ཅང་ཕྱིང་མར་ (*C* has: ཅམ་པོ་ཚློབས་ཚེར (very violent and *D* simply: ཅམ་པོ།

<sup>2</sup> For བག་མེད་ (*C* has: བུ་རྒྱུད་པ (beating), and *D* བརྒྱུད་པས་ཚང་བསྟོད (production of vapour by beating).

<sup>3</sup> For ཕྱིག་པོ་ (*C* has: ཕྱིག་རྩེབ (a musical instrument) and *D*: གལ་མོད་སྐྱ་ཚེན (great sound produced by the palms of the hands).

<sup>4</sup> For བརྩེབ་ (= བརྩེབ་) (*C* has: བག་མེད (careless), and *D*: བརྩེབ་ཅིང་ (yawning, gaping):

<sup>5</sup> For བསྟོད་པའི་ (*C* has: མཛོང་ and *D*: ལྷམས།

<sup>6</sup> For རྒྱུ་རེ་རེ་ལས་བྱུང་ (emerging from each hair of the body), and *D*: རྒྱུ་རེ་རེ་ལས་བྱུང་ (emerging from each hole of the hair of the body, that is, from each pore or passage of perspiration of the body). :

མགོ་རིས་ལ་གནས་ཚངས་དབང་དྲག་བོ་ལ་སོགས་སེ་དང་ལྷ་དང་

གྲུབ་པ་དྲི་ཟླ།།

ཕྱོགས་ཚོགས་ཁྲབ་པའི་འོད་ཟེར་ལ་བཞུགས་བདེ་གཤེགས་བརྒྱ

དྲག་སྤུལ་བ་མཐའ་ཡས་དག་གི་སྒྲི།།

ངོ་སའི་ཚར་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་ཕྱག་འོས་བདུན་གཤོ་བཞེད་པའི་

དངོས་བོ་ས་ལུས་ངོ་བོར་རྩ།། ༢༣ །།

<sup>1</sup> For ལྷ་ལྷ། (C has: མཐོ་རིས་ལ་གནས་པ་ and D: མཐོ་རིས་གནས་པ་ (dwelling in heaven).

<sup>2</sup> For ལྷ་ལྷ། (C and D have: མཐོ་ལྷ་ལྷ། (endless). ལྷ་ལྷ། in the original is evidently a mistake for ལྷ་ལྷ།.

<sup>3</sup> For ལྷ་ལྷ། (C has: ལྷ། (image), and D: ལྷ་ལྷ། (beautiful).

<sup>4</sup> For ལྷ་ལྷ། (C has: ལྷ་ལྷ། (moveable). ལྷ་ལྷ། in the original is evidently a mistake for ལྷ་ལྷ།.

<sup>5</sup> For ལྷ་ལྷ། (C has: ལྷ་ལྷ། (constructed), and D: ལྷ་ལྷ། (remaining or existing).

<sup>6</sup> For ལྷ་ལྷ། (C and D have: ལྷ་ལྷ། (thing or substance).

<sup>7</sup> For ལྷ་ལྷ། (C and D have: ལྷ་ལྷ། (without exception or remainder).

<sup>8</sup> For ལྷ་ལྷ། (C and D have: ལྷ་ལྷ། (essence, self).

ལ་ལས་ཀྱི་སྤྲེགས་ལི་ཁྲིའི་ཚོན་དང་<sup>1</sup> ཉི་ཞོན་<sup>2</sup> དམར་བ་ཉིད་ལྟར་<sup>3</sup> འོན་

དུ་<sup>4</sup> དམར་བ་དང་<sup>5</sup> ॥

དེ་བཞིན་གཞན་གྱིས་སྐྱུ་མ་ཞིང་འོད་ལྡན་<sup>6</sup> མཐོན་སྤྲིང་<sup>7</sup> རྩོལ་ཅགས་

བདགས་བའི་བྱེ་མ་ལྟར་སྟོད་དང་<sup>8</sup> ॥

ལ་ལས་འོ་མའི་ཀྱི་མཚོ་བསྐྱབས་བའི་འོད་ལྟར་<sup>9</sup> ཚེས་ལྷག་དཀར་

དང་གསེར་འོད་ལྟ་བུ་སྟེ། ॥

ཁྲིད་སྐྱུ་སྐྱོ་ཚོགས་<sup>10</sup> ངོ་བོ་ཉི་བར་བཞག་པ་<sup>10</sup> དང་འབྲེལ་དབྱེ་བས་ཐ་

དང་འཁོལ་བཞིན་ནོ། ॥ ३३ ॥

<sup>1</sup> *U* has: དང་ (and), and *D*: འདྲ་ (like).

<sup>2</sup> For ལམ་ལམ་ *U* has: ཉི་ཞོན་ (charioteer of the sun), and *D*: ཉི་མ་གཞོན་ཀྱི་ (the sun-youth).

<sup>3</sup> *D* has: ཚོས་དམར་ལྟ་བུ་ ॥

<sup>4</sup> *D* omits ཉི་ལྟ་ ॥

<sup>5</sup> *D* has: དམར་བར་ལྷན་པ་ ॥

<sup>6</sup> For མཐོན་ལྟ་ *U* has: ལྷ་མོ་འོད་ལྡན་ (oily and luminous), but *D* literally: དཔལ་ལྡན་ (glorious).

<sup>7</sup> For མཐོན་ལྟ་ *U* has: མཐོན་མཐོན་ (the high blue thing), and *D*: མཐོན་ལྟ་ ॥

<sup>8</sup> For ལྟ་བུ་ལྟ་ *U* has: ལྟ་བུ་ལྟ་ལྟ་ (lit. (?) and *D* more literally: ལྟ་བུ་ལྟ་ལྟ་ (stirred-up milk).

<sup>9</sup> For ལྟ་བུ་ *U* and *D* have: ལྟ་བུ་ལྟ་ (of all sorts).

<sup>10</sup> For ལྟ་བུ་ *U* and *D*: ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ (lit. to make use of, that is, application or imposition).

ཀུན་མཁའི་ཡི་ཤེས་སྒྲིན་སེམས་ཤེས་བྱ་མཐའ་དག་གསལ་ལྟམ་དེ་ཉིད་<sup>1</sup>  
དག་གི་དཔང་བཞིན་ལུ།

ཀུན་རིག་ཉིད་དམ་དེ་ཡི་སྲས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་རྟོགས་ཀྱི་གུང་ས་  
ནི་སངོན་སྲུང་མཁའི།

བདག་འདྲ་གཏོར་མ་སྟོན་པ་སྒྲིགས་པ་ལྟ་བུར་ཁ་གདངས་ཀུ་ཙོ་ཚེ་  
བར་འདོན་པ་གང་།

<sup>1</sup> For མཁའི་ཡི་ཤེས་སྒྲིན་ C has : མཚན་ལྡན་ (enlightened or made distinct), and D : དམ་ཏུ་མཚན་པ་ལྡི་ (made very distinct).<sup>o</sup>

<sup>2</sup> For རྟོགས་ C and D have : དེ་ཉིད་ (that-ness, essence or truth).

<sup>o</sup> For མཁའི་ C has : དཔང་ (witness) and D : དཔང་ (?).

<sup>4</sup> For རྟོགས་ཀྱིས་ C has : ལྷན་རྟེན་ལོན་ (the Omniscient One himself) and D : རྟོགས་ཅན་མཚན་པ་དངོས་ (the real Omniscient One).

<sup>5</sup> For མཁའི་ལྟ་ C has : མངོན་ལུས་ (by one's own personal experience).

<sup>6</sup> For རྟོགས་ཀྱིས་ C has : ལྟོ་མ་སྟོན་པ་ (that which enjoys strewing-oblations, that is, a crow) and D : ལྟོ་མ་ (a crow).



དེ་ནི་མི་བཟང་སྲུག་བསྐྱེད་པ་དང་བས་ཅན་བསྐྱེད་སེམས་ཀྱི་ཚུན་པ་  
གཞན་གང་དག་གི་ཚུ། ॥ 20 ॥

བདག་གི་ཞུ་བ་གང་ལགས་དེ་ནི་ནངས་ཀྱིས་དང་པོར་བྱིད་ཀྱིས་བྱུང་  
བར་དུ་སྐྱེན་ཏེ།

འོན་ཀྱང་སྐྱུག་པར་དེ་བཞིན་ངལ་བའི་སྐྱུབ་བྱེད་མི་མཁམས་པ་དག  
རང་སེམས་ཚོས་པའི་ཚུ།

དོན་ཤེས་ཟེན་ཡང་གཉེན་འདུན་བྱམས་པའི་མདུན་དུ་སྲུག་བསྐྱེད་  
ལྷན་བས་ཚོག་གིས་སྲུག་བསྐྱེད་ནི།

<sup>1</sup> For བཟང C has: བདུང་བས (by affliction), and D: རིམས་ཅན་དག་གིས (by plague or epidemic).

<sup>2</sup> For ལྷག་པ་ C has: ལྷད་པ (decline, fall or calamity), and D: ལྷུང (string or cord ?).

<sup>3</sup> For ལྷུང་གི་ལྷུང་ C has: ལཱང་ཅན་དག་གི་ལྷུང་ and D: ལཱང་ཅན་གྱི་ཞེས་པ་གསལ། དམའ་ in the original is a mistake for ལྷུང་།

<sup>4</sup> C has: ཅན་པེལ་ and D: ཅན་གྱི (intrinsically).

<sup>5</sup> For འདུན་ལྷན་གྱི་འཛོན་པ་ C has: ལྷན་པར་དེ་བཞིན་ (more than that speech), and D: དེ་བཞིན་གསལ་བཞིན་པའི། C and D have དེ་ for འདུན་། The original reading was therefore འདུན་ and not འདུན་།

<sup>6</sup> For ལྷུང་གི་ C has: ལྷུང་གི་ལྷུང་ (act of accomplishing), and D: ལྷུང་གི་ (manner).

<sup>7</sup> For ལྷན་ C has: ལྷན་ཅན་ and D: ལྷན་ཅན་ (kinsman or friend). The reading ལྷན་ཅན་ is to be preferred.

དུག་བཞིན་སྐྱབས་པར་གྱུར་ན་སྟོང་ཡང་མིང་ཞེས་ཀྱིད་ཅིང་རྣམ་པར་  
གནས་པར་ཚོར་བ་བཞིན།། ༡༧ །།

དག་ལེགས་ཀྱན་དགའི་ཀྱ་སེར་རྒྱ་བའི་ཆ་ཤས་གསལ་མ་བསིལ་  
བའི་གཟིགས་པར་སྐྱལ་དུ་གསོལ།།

ཡི་ཤེས་ཉེར་བསྟན་དག་གིས་རྒྱས་པར་མཛད་ཅིག་གྲགས་ཇེས་སྲིག་  
ལྷན་ནང་གི་སྐྱེན་པ་སོལ།།

<sup>1</sup> For ལྷན་པར། C has : རྣམ་པར་གནས་པར། (complete position or rest), and D : རྟེན་དུ་འགྱུར་ལས་ཅིག་མར་གནས། (from the state of change dwells in that of rest in the self).

<sup>2</sup> For བར་ཆ་གསལ་ལོ། C has : རྒྱ་བའི་ཆ་ཤས་གསལ་ལོ། and D : རྒྱ་བའི་ཆ་ཤས་གསལ་མ། (a conspicuous digit of the moon). The suffix མ is to be preferred as the original is in the feminine gender.

<sup>3</sup> For ལྷན་པར། རེ་ཚིང་གུ་ཚིང་། C has : བསོག་བའི་གཟིགས་པར་སྐྱེན་  
པ་གསོལ། (please to grant me your cool sight); and D : རྒྱུ་མ་མཛད་མཉེན་བསྟོད་ཤེས། (grant me your gratifying sight).

<sup>4</sup> For བར་ཆ་གསལ། C has : རྒྱལ་པ་རྩེ་ལྷན་པར། (O one possessing thick mercy), and D : རྒྱལ་པ་རྩེ་ལས་ཆེས། (O one possessing mercy in an exceeding measure).

གང་ཕྱིར་འགྲོ་བ་དག་ན་ཁྱོད་བསྟོད་ཆུ་ཡིས་ཡིད་ནི་དག་པར་བྱས།  
 པ་ཁོ་བོ་ལ། ॥

སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ཀྱི་དགོ་ལེགས་གནས་ནི་དོན་ཡོད་ཁྱོད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་  
 བསྟོད་ཅམ་གཞིག་ཤུ་མགོང་ ॥ ३७ ॥

ཁྱོད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ཚོགས་ཀྱི་ཆ་ཅམ་བསྟོད་ནས་<sup>१</sup>བདག་གིས་འདི་ཅས་  
 ཞེས་བར་མ་ངེས་པའི་ ॥

<sup>1</sup> For पवित्रीकृत मनसि मयि ( ' has : ཡིད་ཅི་དག་པར་བྱས་པ་  
 འོ་བོ་ལ། (in me rendered pure in the mind), and D :  
 ཡིད་དག་པར་བཞེས་པ་བདག་ལ། (in me having the mind made  
 pure).

<sup>2</sup> For श्रेयसाः स्थानं C has : དགོ་ལེགས་གནས་ནི་ (the abode  
 of prosperity), and D : བདེ་བ་རྗེས་གནས་ནི་ (abode of  
 heaped bliss).

<sup>3</sup> For वृष्टं C has : མཐོང་ and D : འགས་པར་བྱམས།

<sup>4</sup> For अथयव C and D have : ཆ་ཅིམ་ (a part, a little).

<sup>5</sup> C reads རུལ་ and D : རལ།

<sup>6</sup> For अनिश्चयेन C has : འདི་ཅིམ་ཞེས་པར་མ་ངེས་པའི་ and  
 D : འདི་ཅིམ་ཞེས་ཐུ་མ་ངེས་པའི་ (“ this much—so called—un-  
 true,” that is, of uncertain measure or immeasurable).

བསོད་ནམས་བགྲ་གིས་འདོད་པའི་འབྲས་བུ་(དངར་བ)རོ་སྲང་  
 ལྷོལ་བའི་བར་དུ་སྦྲངས་བྱ་བ་॥  
 བང་ཐོབ་དེ་ཡིས་འཛིག་རྟེན་འདི་ནི་འཕགས་པ་འཛིག་རྟེན་དབང་  
 རྒྱལ་ཞབས་མགྲིམ་བགྲ་གིས་ཀྱི།།  
 བདེ་ལེགས་དྲགས་ཅན་བདེ་གཤེགས་སྲས་པོའི་ས་གཞི་བདེ་བ་ཙན་  
 ཞེས་བྱ་དེ་རྒྱུར་བཟོད་ཤོག།། ༢༥ ॥

<sup>1</sup> For དུམ་འཛིན་པའི་བརྟེན་བ་ (' and D) have: བཟ་ཤེས་འདོད་པ (lucky or blessed desire).

<sup>2</sup> The second line in verse 37 in C is too short by two syllables: D adds དངར་བ meaning "sweet" corresponding to the original མཐུར་ after འབྲས་བུ་ to complete the line.

<sup>3</sup> For ལྷོལ་བའི་བར་དུ་ (in the interval of deliverance) and D: མ་ལྷོལ་བར་དུ་ (until deliverance).

<sup>4</sup> For འཕགས་པ་ (to be practised or experienced) and D: འཕྲོད་པ་ (enjoyable).

<sup>5</sup> For བྲ་ C and D: བང་།

<sup>6</sup> For འཛིག་རྟེན་འཕགས་པ་ (marked with the blessed svastika or lucky configuration).

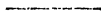
<sup>7</sup> For ས་གཞི་ C has: ལ་གཞི་ (ground or estate), and D: མོང་རྩེ་ (city).

<sup>8</sup> For རྒྱུར་ C and D: ལྷུར་ (quickly).

ཐོང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ།

ཐོང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ་པརྟེན་དུ་ཚེན་པོ་ཐོས་སུ་ཅན་གསུམ་གྱི་བའི་<sup>1</sup>

བའི་སྐུ་གཉེན་གྱིས་མཛོད་པ་ཚོགས་སོ།།



<sup>1</sup> The concluding remarks in *D* are as follows:—

ཐོང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ་པརྟེན་དུ་ཚེན་པོ་ཐོས་སུ་ཅན་གསུམ་གྱི་བའི་སྐུ་གཉེན་གྱིས་མཛོད་པ་ཚོགས་སོ།།  
ཐོང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ་པརྟེན་དུ་ཚེན་པོ་ཐོས་སུ་ཅན་གསུམ་གྱི་བའི་སྐུ་གཉེན་གྱིས་མཛོད་པ་ཚོགས་སོ།།  
ཐོང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ་པརྟེན་དུ་ཚེན་པོ་ཐོས་སུ་ཅན་གསུམ་གྱི་བའི་སྐུ་གཉེན་གྱིས་མཛོད་པ་ཚོགས་སོ།།  
ཐོང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ་པརྟེན་དུ་ཚེན་པོ་ཐོས་སུ་ཅན་གསུམ་གྱི་བའི་སྐུ་གཉེན་གྱིས་མཛོད་པ་ཚོགས་སོ།།

Another Tibetan version of  
Sragdharāstotra.

ཕྱིང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ།



གྲུ་གར་སྐད་དུ། ཡུར་དུ་ར་སྤྲུག་དུ་ར་སྟོ་དུ། བོད་སྐད་དུ།  
འཕགས་མ་སྟོལ་མའི་མེད་ག་ཕྱིང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ།

སྤར་གར་ཉི་མ་སྤང་བ་དམར།

ལྷ་མཚོག་སྤྱི་གཙུག་འོར་བུ་དམར།

དེ་འབྲུང་ཁ་དོག་དེ་ལ་ཞི།

ཚོས་སར་གྲིས་ནི་བསྐྱས་པ་འདྲ།

འཕགས་མ་བྱིད་ཀྱི་ཞབས་གཉིས་ལ།

གུས་པའི་ཐལ་མོ་དབྱ་བྱུན་གྲིས།

དེ་མཛེས་མགོ་ཡིས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ཉིས་བྱང་དུས་སྤྱ་སྐབས་ས་མ།

དེ་ནི་སྟོལ་མ་བྱིད་ཡིན་ནོ།

བསྟོན་སར་མེད་ག་ཕྱིང་བ་འདིས།

མཚོད་ལ་བདག་གིས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ། །

མྱེང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ།

བཀའ་མི་ནུས་པའི་སྤྱུག་བསྐྱེད་མེ།།  
 དེ་ལ་དྲག་དུ་ལུས་སྤྱུང་གནས།།  
 རྣམ་བཤ་མ་ལྡན་འགྲོ་ས་གང་།།  
 མོངས་པ་བདག་གིས་ཇི་ལྟར་བྱ།།  
 དེ་ལྟར་དྲག་དུ་སྤྱུས་ནས་ནི།།  
 དེ་ནི་མེད་བདག་ནི་སྟོབས་རྒྱང་སོང་།།  
 ལམ་འཁོར་ཉི་ལྷན་དཔལ་ལྡན་གྲགས།།  
 དེ་ནི་གཞན་གྱི་སྤྱོད་བཟོས།།  
 དེ་མོས་ལོང་བའི་སྟོན་པ་ལྟར།།  
 མཐོང་དེན་འདོད་ཀྱང་གཞན་ཁྲིད་མེད།།  
 སྤྱིག་པ་འཛོམས་མ་ཁྲིད་ལ་ནི།།  
 བདག་ནི་སྤྱབས་མཐོང་འདོད་ལགས་སོ།། ༡ །།  
 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྟོལ་བའི་ཕྱིར།།  
 དེ་ལ་སྦྱིང་རྗེ་མི་མཛད་དམ།།  
 མ་ལུས་པར་ནི་སྦྱིང་རྗེ་མཛད།།  
 དེ་ཁོངས་བདག་ལྟ་ཡོད་གུར་ན།།  
 ཁོང་ལ་སྦྱིང་རྗེ་མཛད་པ་བཞིན།།  
 བདག་ལ་དེ་བཞིན་མཛད་འཚལ་ལོ།།  
 བས་པ་མེད་པས་མི་མཛད་དམ།།

ཁྱིལ་བཞུགས་ལྷན་ལ་བཞུགས་པ་མེད།།  
 འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྤྲིལ་ལྷན་པ།།  
 དེ་འཛོལ་བ་ལ་ཉི་མ་འདྲ།།  
 དེ་ལྟར་ཡིན་ཀྱང་སྤྲུག་པ་བདག།།  
 མི་དགེ་ལས་ནི་མ་ཚོག་པས།།  
 ངན་ལས་བྱས་པས་བདག་ནི་འགྲོད།། ༢ །།

ལྷན་པ་འདྲ་བའི་སྤྲུག་ལ་སྤྲུག་པ་མེད།།  
 ཉི་མ་འདྲ་བའི་སྤྲུག་པ་གནག།།  
 ལྷན་པ་འདྲ་བའི་སྤྲུག་ལ་སྤྲུག་པ་མེད།།  
 དེ་ལྟར་འགྲུབ་དུ་བསྐྱེད་ཀྱང་ནི།།  
 ལྷན་པ་འདྲ་བའི་སྤྲུག་ལ་སྤྲུག་པ་མེད།།  
 རིན་ཆེན་སྤྲུག་ལས་ཡོད་པའི་སྤྲིང་།།  
 རོར་རྣམས་ཀྱིས་གང་ཁང་བཤམ།།  
 དེར་འདྲུག་ཀྱང་ནི་བདག་མོངས་བས།།  
 བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཁྱིལ་ལ་ནི།།  
 མཐོན་འདྲོད་ཀྱང་ནི་སཐོན་མེད་བདག།།  
 འཛོལ་བའི་ལྷན་ལྷན་གྱི་ལྷན་ལ་ལྷན་པ།། ༣ །།

1 སྤྲུག་ལས་འདྲ་བའི་སྤྲུག་ལ་སྤྲུག་པ་མེད།



མ་ལ་དྲག་དུ་བྱས་ནས་ནི།  
 ལུབ་མའི་དོན་དུ་བྱ་སྟོང་ན།  
 དེ་ལ་མ་ཡང་སྟོབས་འགུར།  
 མི་རྩེད་ཉིན་རེ་སྟོང་གུར་ན།  
 ས་ཡང་བྱ་ལ་སྟོབས་བྱེད།  
 འཛིག་དྲིན་གསུམ་གྱི་བསྐྱངས་ཀྱང་ནི།  
 ཁྱིད་ཀྱི་འབྲས་བུ་གང་བར་བྱས།  
 དཔག་བསམ་གྱི་ལོ་གི་ཡལ་གསལ་ཆོག།  
 དེ་ནི་སྟོལ་མ་ཁྱིད་ཡིན་ནོ།  
 ཐམས་ཅད་ལ་ནི་མ་ལུས་པ།  
 སྟོན་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱབ་པར་བྱས། ། ། །  
 ཉོན་མོངས་ཀུན་གྱི་མེ་དེས་ནི།  
 བདག་གི་ལྷས་འདི་དྲག་དུ་ཚོག།  
 ས་འོག་སྤྱུག་བསྐྱེད་ཅེ་ལ་ནི།  
 བདག་གི་ལྷས་འདི་ལྷུབ་ཅོམ་ན།  
 སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྤྱུག་བསྐྱེད་ནི།  
 དྲག་པོ་འབྲེལ་བར་གྱུར་ཅོམ་ན།  
 ཁྱོད་ཀྱི་དམ་བཅས་ཞལ་བཞེས་པ།  
 བདག་གི་སྟེང་དུ་བྱུབ་པར་རྒྱོད།

རྫོགས་སངས་རྒྱལ་པའི་སྟོན་ལས་ནི།  
 བདག་གི་སེམས་ལ་ཤར་བའི་དུས།  
 རྫོལ་མ་པན་འདོགས་མཚན་པར་ཞུ། ༦ །  
 ལག་བསྐྱེད་བསྟོན་པའི་རྟོག་བཞེད་ཅིང་།  
 དོན་དུ་དུག་པོ་བྱས་པའི་ས །  
 གནམ་ལ་ཉུམ་ཀྱང་དོན་འགྲུབ་པོ།  
 ཁྱིལ་ལྷ་ལྷ་ལ་བདག་གིས་ཞུས།  
 ཀྱི་མ་རྫོལ་མ་ཁྱིལ་ཀྱིས་ནི།  
 བདག་སྤང་པར་ནི་མི་གཤེ།  
 ཁྱིལ་ཀྱི་སྐྱུན་གྱིས་བཞེགས་ཅམ།  
 འང་འདོད་ཐམས་ཅད་རྗེད་པར་འགྱུར།  
 མི་བདེ་མི་བཟོད་སྤྲུག་བསྐྱེད་ནི།  
 ཡང་འགྲུང་དོགས་ནི་མི་འགྲུང་དོ། ༧ །  
 བདག་ནི་སྤྲིག་ཅན་ཡིན་གྱུར་ན།  
 དད་པ་ཤིན་དུ་འཕེལ་ནས་ནི།  
 ཁྱིལ་ལ་དད་པ་སྐྱེ་མི་གཤེ།  
 མིང་ཐོས་པ་འམ་དན་པ་ཡིས།  
 ཁྱིལ་ཀྱི་སྤྲིག་པ་དབང་མེད་འཕྲོག།  
 བདག་དོན་ཁྱིལ་ཀྱི་སྤངས་པ་དེ།

1-2 རྩེ་ for རྩེ་ ?

བདེན་པར་བདག་ལ་གསུང་བར་ལྷུ །།  
 བྱིད་ནི་བདེན་པར་གསུང་ལྡན་མ །།  
 ལྷིང་རྗེ་ཆེ་བའི་སྐྱེན་པ་ཡིས །།  
 ཅན་པ་མ་གཤིབ་དུ་ནི །།  
 སྐྱེན་གྱིས་ཕན་འདོད་ཆེ་བྱ་བྱེད །། ༥ །།  
 ལྷུ་མ་སེར་སྤང་བྱུལ་སོགས །།  
 འན་པ་དེ་ནྐམས་ཀྱིས་བྱིར་ནས །།  
 དེ་སོས་བྱིར་བས་དལ་སྐབས་མེད །།  
 བཀྲས་པའི་སྤྱི་ནོར་ང་མོ་བཞིན །།  
 ལྷན་ཅིག་དལ་བ་མེད་པས་ནི །།  
 ལྷོལ་མའི་ཞབས་ཀྱི་བདུ་ལ །།  
 བདག་གིས་མཚོད་སྐབས་མ་རྟེན་དོ །།  
 དེས་ནི་ཡི་གེ་དུ་ཚིག་འདོན །།  
 དེ་བདོན་པས་ནི་ཕན་འདོགས་དེ །། ༦ །།  
 དུས་མཐའ་རྒྱུང་གི་གཡམས་སྤུ་འབྱེལ །།  
 དེས་ནི་གཙུགས་པའི་རྩ་རྒྱབས་འབྱུང་ །།  
 བཀའ་ཞིང་འབྱུལ་བའི་རོལ་བས་འབྲུག །།  
 དེ་རྒྱབ་དབའ་རྒྱབས་འབྲུག་དུ་ནི །།  
 བའབས་བས་སྐྱ་བྲགས་སྐད་མདངས་ཅན །།

འཛིགས་ཕྱིན་ཀྱང་མཚོ་དེ་ཡས་ནི །  
 བྱ་ཆག་ནལ་པའི་སྐབས་དེ་ལ །  
 མྱིང་རྗེ་ཏུ་སྐད་དྲག་པོ་བཤོད །  
 སྐད་ཅིག་དྲན་མེད་བཅས་པའི་ལྱུང །  
 མ་མོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོན་པ་ཡིས །  
 བདེ་བར་ལྷ་མཚོ་པར་བསྐྱལ་ལོ། ། ༡༠ །

མྱིན་ནག་སྐོར་ཞིང་དུ་བའི་ནང་ །  
 དེ་ལ་མེ་ལྷག་ཅན་གྱི་མེ །  
 སེ་ལྷེ་ཆེར་འབར་གྱིས་དུ་ནི །  
 དལ་ནས་མལ་དུ་ཉལ་བའི་སེས །  
 ཁྱིད་ལ་རབ་བདུད་ཐལ་མོ་སྐྱར །  
 སྐད་ཅིག་གིས་ནི་གྲོག་ཕྱང་ནས །  
 ལྱུང་བར་མྱིན་ཆར་གྱིས་ནི་བསྐོར ། ༡༡ །

མྱོ་ཕྱིན་གྲང་ཆེན་འབྲས་གཉིས་ལ །  
 འཛིག་པའི་ཆུ་ལ་རེག་ནས་ནི །  
 ལྱང་བའི་ཐོང་བ་བཞིན་དུ་ཐལ །  
 དེ་ནས་ས་གྱིས་ནི་རྒྱ་སྐྱོགས །  
 སྐད་ཅིག་ནས་ཞེ་སྟོན་ལས །  
 གྲང་ཆེན་འབྲས་དུ་ཕྱང་མཚོ་ནས །

ཁྲོས་ནས་མཆེ་བས་སི་བདེག་ནས །  
 འོད་ལི་ལ་ནི་བསྐྱད་པ་བཞིན །  
 ཁྲིད་བྲན་ཙམ་གྱིས་འཆི་བ་བརྗོད། །  
 བར་ལོག་བཀལ་ནས་རིན་ཆེན་རྗེད །  
 དེ་སྤྱིང་མཁའ་དུ་བསྐྱད་དུ་ཕྱིན ། ༡༢ །  
 མི་མེད་སྤྱིང་བ་ནགས་གསེབ་དུ །  
 ་ཡིན་དུ་རྩོམ་འཛིན་རྣམས་གྱིས །  
 བརྒྱབ་ནས་ཡོད་པ་མི་རོ་འི་མགོ །  
 དུ་ཤུ་ལ་ལ་གསལ་དེ་མང་ །  
 དེ་འདྲ་ནགས་གསེབ་སྤྱིན་ཙམ་ན །  
 རལ་གྱི་ཕུབ་དང་གཞུང་ནས་ནི །  
 མདའ་གཞུ་བཀའ་ནས་བྱང་བ་རྣམས །  
 ཟུར་མིག་ལྟ་ཞིང་ཁྲོས་ནས་བྱང་ །  
 སོལ་ནས་པདེག་དུ་བྱང་ཙམ་ན །  
 ཁྲིད་བསམས་སྤྱོད་མེད་རྣམས་ཤིས །  
 ཁྲིད་མིང་གསེལ་པོར་བྱིས་མ་ཐག །  
 དཔལ་ལྷན་ཁྲིམ་དུ་བལྟ་དུ་ཕྱིན་ནོ ། ༡༣ །  
 ཀའ་བ་སེར་མོ་རབ་རྩོམས །  
 རོ་རྩེ་ལྟ་ཕྱས་རབ་དུ་བཞོས །

མྱོ་བྱེད་མྱེད་ཆེན་མཁོ་ཁྲག་བྱེད་ །  
 འཛིགས་བྱེད་སྐྱོད་བྱེད་ཅམ་ན །  
 ཁྱེད་བོས་བསྟོན་པ་བསྟོན་པ་ཡིས །  
 བྱེད་ནས་སྐྱོད་ལོག་ནས་བྱེད ། ༢༠ །  
 བྱེད་པ་འཁྲིལ་བ་འཛིགས་པའི་གཟུགས །  
 འཛིགས་བྱེད་གཏོངས་བྱེད་གི་དུ་འབར །  
 དྲག་དུ་བྱེད་བྱེད་ཁ་གཏོངས་པ །  
 མྱོ་ཆེན་མྱོད་པ་སྐྱེད་མྱོད །  
 ག་གི་ཆེན་འཛིན་འཛིན་པས་བསྐྱོག་པའི་མི །  
 མྱོག་པའི་དབང་གིས་དེ་ཆེན་བྱེད་ །  
 དེ་དུས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡོད་དམ་བསྐྱེད་པས །  
 བྱེད་པར་དད་པར་ཁྱེད་པ་བྱེད །  
 སྐྱེད་དེ་མྱོད་དུ་བྱེད་བར་བྱེད །  
 མི་དོག་མཚོན་པའི་མི་དོས་བྱེད ། ༢༡ །  
 དཔོན་གྱིས་མིག་མཚོས་མགུལ་དོགས་ཀྱིས །  
 དོས་བྱེད་དམག་དཔོན་རིས་པ་ཡིས །  
 བྱེད་པས་བསྐྱོགས་ནས་སྐྱེད་དུད །  
 ལུང་མོས་པཀལ་ནས་ཁྱེད་ཅམ་ན །  
 ཁྱེད་པོ་དེ་ནི་ན་ཚ་ཆེ །

ཕྱིང་བ་འཛིན་པའི་བཞུད་པ།

ཅ་ཅོསྐ་བ་གཏོང་འདོད་ནས། །  
 ཉེ་བ་གཉེན་རྣམས་ཀྱིས་ནི་བོར། །  
 ལྷོགས་ནས་སྐོམ་ནས་མཆུ་སྐམས་པ། །  
 སྐྱུག་བསྐྱེལ་མཐའ་མེད་བྱུང་ཅམ་ན། །  
 བཀང་གིས་སྐྱོལ་མའི་ཞབས་ལ་སྐྱབས། །  
 རྒྱན་ཅིག་གིས་ནི་གྲོལ་ནས་ཐར། ། ༡༩ །  
  
 རྒྱུ་མ་བྱས་པའི་གཟུགས་མི་ལོགས། །  
 མི་རོའི་རྒྱ་མ་བྱས་པ་དེས། །  
 ཕྱིང་བ་མང་བས་སྐྱེལ་བཏགས། །  
 སྐྱུས་ཀྱང་དབག་དུ་མི་རྣམ་པ། །  
 དེ་བྱུང་དུས་སྐྱེ་བྱིད་ཀྱིས་བསྐྱབས། །  
 དེ་བཞིན་ཅམ་གྱིས་ཐྲིག་པ་དག། །  
 སྐྱིན་པའི་བྲན་པ་མེད་ཅམ་ན། །  
 དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་སྐྱུང་བར་བྱེད། ། ༢༠ །  
  
 འབྲུག་བྱུང་བ་ཡི་སྐྱིན་གྱི་གཟུགས། །  
 ང་རྒྱལ་འཛིགས་པ་རྩང་པོ་གསྐྱུས། །  
 དེས་ནི་ལྷན་པ་གནག་པ་ལ། །  
 ལྷོག་བཞེན་མཚོན་ཆ་སྐྱང་བ་ཡིས། །  
 མདའ་ཡི་ཆར་བ་བྱུང་ཅམ་ན། །

འཕམ་པའི་དུས་སུ་བསྐྱོར་ནས་བཀའ། ॥  
 ཤིན་དུ་སྟོབས་ཆེ་ངག་རྣམས་ཀྱིས ॥  
 ཁྱོའི་ཞིང་བདེག་དུ་བྱུང་ཙམ་ན ॥  
 སྟོལ་མ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྟོབས་བྱིན་པས ॥  
 དཔའ་བོ་གཞིག་གིས་དེ་རྣམས་བཅོམ ॥  
 རས་རིས་རྣམས་ནི་རང་དབང་བྱས ॥ ༡ ॥

སྟོབས་པས་གང་བ་སྟོབས་པའི་གཞུགས ॥  
 ལུས་པོ་སྦྱངས་ནས་རྣམ་དང་ཁྱེད། ॥  
 ཅུ་སེར་དེ་རྣམས་འཛིག་པ་ནི ॥  
 ཅུ་འཕྲུགས་པ་བྱུག་པ་ནས ॥  
 འབྲུ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་མེས་པ་ན ॥  
 སྟོལ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་བཞེན་ནས ॥  
 ཉམ་དུ་ཁྱེད་ལ་སོས་གས་བྱས ॥  
 མོས་གས་དེ་རང་སྦྱོན་དུ་བྱུར ॥  
 གསེར་གྱི་ཁ་དོག་ལུས་བྱུར་ནས ॥  
 བདུ་དཀར་པོ་རྒྱས་པའི་སྦྱན ॥  
 དེས་ནི་གཞུགས་བརྗེད་ལུས་ཐོབ་པོ ॥ ༡༠ ॥  
 སྟོབས་པའི་རྣམས་ཀྱིས་བཀའ་དེ་ལ ॥  
 ལ་བ་སྟོན་དུ་མ་བྱང་བས ॥



བྲོས་པའི་ནོར་ནི་ཤོངས་པར་གྱུར །།  
 བཤེས་གཉེན་གསེབ་དུ་སྐྱབས་པ་དེ །།  
 རྟོན་ལ་མོས་གསུམ་བསྟོན་པ་གྲིས་པས །།  
 གསུང་ལྡན་སང་ཁྲི་འབྲོག་པར་བྱེད །།  
 དེ་འབྲོགས་པ་ཡང་རྒྱལ་པོའི་མདུན །།  
 བྱམ་ཆ་སྣ་ཚོགས་བདགས་ནས་ནི །།  
 གསུང་གི་དབང་ཕྱུག་སང་ཁྲི་སྟོན །། ༤༠ །།  
  
 ས་ལ་ཉལ་བས་རུལ་མས་ཁེངས །།  
 ལུས་ཀྱི་ཁ་དོག་དུ་བར་གྱུར །།  
 དུག་པོ་གོས་ཀྱི་ལུས་མ་བྲབ །།  
 ཉལ་དུ་ཤིག་དང་སྟོམ་གསོད །།  
 གཞན་གྱི་མདུན་དུ་ཤོར་གོག་འཛིན །།  
 ཉལ་དུ་སྟོངས་མོ་བྱེད་པ་དེ །།  
 སྟོལ་མ་ཁྲིད་ལ་སྐབས་ཙམ་ན །།  
 ངེས་པར་མཛེས་མ་ཚོད་པས་ནི །།  
 ང་ཡབ་མཛེས་པས་གཡབ་བར་བྱེད །།  
 ལྟོབས་ཚེན་གླང་པོ་ཆེ་རྣམས་ཀྱིས །།  
 བདག་པོར་གྱུར་ནས་གདུགས་གཅིག་པ །།  
 རས་དེས་ཙམ་གྲིས་རྒྱལ་པོར་གྱུར །། ༤༡ །།

བཞུགས་པའི་ལས་དང་ཡོན་ཏན་དང་ ॥  
 མོང་དང་ཐབས་ཀྱིས་ནོར་ཚེལ་བ་ ॥  
 ཚོ་སྡེ་མ་ཡིས་དག་བའི་ནོར་ ॥  
 ཇི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་ནོར་མེད་པ་ ॥  
 སྲུ་ལ་བསྐྱངས་ཀྱང་ཚིན་པ་མེད་ ॥  
 ཀྱེས་ཁྱེད་ལ་བསྐྱངས་འཕམ་ན། ॥  
 ས་གསེབ་དུ་ནི་ནོར་ཚིན་ནས། ॥  
 མི་དེ་ལྷུ་གཤེས་ལྱུང་བར་བྱང་ ॥ ༤༤ ॥  
 འཚོ་བ་མེད་པས་ངོ་ཚ་རེ་ ॥  
 བོས་མེད་པས་ནི་རྒྱང་པས་བཟུལ་ ॥  
 མོངས་པ་ཡིན་པས་གཉེན་གྱིས་བོར་ ॥  
 རྗེར་དབོས་སའོན་པ་ཐག་རིངས་སུ་ ॥  
 ཀྱེས་སྐྱོལ་ས་ཁྱེད་ལ་ནི། ॥  
 རང་གི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་བསྟན་ཅས་ན། ॥  
 ཉ་ནས་ས་རྒྱག་པ་ས་ལ་བཞོ། ॥  
 དེ་བཞོས་ས་ཡང་ཁྱིས་བསྐྱོར་ནས། ॥  
 རང་ཡིད་འོང་བ་གྱི་ལ་ཤོ་ཁབ། ॥  
 ཁྱིས་དེར་གཉེན་ནི་ལོག་པ་ལས། ॥

མངོས་བའཛོན་པའི་བསྟོན་པ།

མངོས་མ་རྣམས་ཀྱི་ལག་བརྒྱན་གྲགས། །  
 དེས་ནི་གཉིད་ལོག་སང་པ་རྟེན། ། ३३ །  
 ཕྱོགས་བརྒྱར་གུར་པའི་འཁོར་ལོ་ནི། །  
 །ཉིན་དུ་འོད་ཟེར་ལྡན་པ་དག། །  
 མཚན་ཉིད་ལྡན་པའི་བྱད་མེད་དང་། །  
 མཆེ་བ་དུག་ཡིད་གྲང་བོ་ཆེ། །  
 མ་བུའི་སྒྲིལ་ཁ་དོག་ལྡན། །  
 དེ་ལྟར་སློབ་དུ་བཟངས་དང་། །  
 རིན་བོ་ཆེ་ནི་ཉི་མའི་འོད། །  
 དྲི་མ་མེད་པའི་གཏོར་གྱིས་བཀའ་། །  
 དམག་གི་དཔའ་བོ་མང་བ་དང་། །  
 སྒྲོལ་མ་ཁེད་ཀྱིས་བཀའ་དྲིན་གྱིས། །  
 འཁོར་ལོས་སྐྱར་བའི་རྒྱལ་པོར་གུར། ། ३ॣ །  
 མ་ལ་ཡ་ཡི་ལྷུ་མ་ར་བུ། །  
 རོར་བུ་རིན་བོ་ཆེ་ཡི་དོ། །  
 དེ་ལ་ཅན་དན་ལ་སོགས་བསྐྱས། །  
 ལྷ་མོ་རྣམས་ཀྱང་འཚོགས་བྱས། །  
 འགྲོན་སར་མཚོད་པ་བྱས་པ་བཞིན། །  
 །ཉིན་དུ་ཆགས་ནས་ཅེད་མོ་བཅུས། །

མྱོལ་མ་བྱིད་ཀྱི་རིག་པ་གྲུབ །  
 རིག་པ་འཛོལ་བའི་སྣ་དབང་པོའི །  
 རལ་གྱི་འོད་ཟེར་ལྡང་གུས་ནི །  
 ལག་བརྟུང་དེ་ལ་པོ་གུ་བ་དེ །  
 ཡང་ནས་ཡང་དུ་གསོའི་བྱེད་བ །  
 གཟུགས་བརྟུང་སྣ་ནི་ཐོབ་པར་འགྱུར ། ༤༥ །  
 ལྷ་དུག་ཐོང་བས་མཛོལ་བར་བཏགས །  
 དེ་བཏགས་ན་མའི་བར་དུ་བྱུང་ །  
 རྣ་བར་ཤེས་པ་བཏགས་པ་དེ །  
 མིག་དང་གང་ཟག་འབྲས་པ་འདྲ །  
 ཐོར་ཚུགས་མཚན་པ་བཏགས །  
 དྲི་ཞིས་བྱང་བས་པོར་ས་ལྷས །  
 རྟེན་པར་གཡེར་ཁ་མཛོལ་བར་བཏགས །  
 ཞབས་གཉིས་ལེགས་པ་དེ་ལ་ནི །  
 སིལ་སིལ་སྣ་དང་གཡེར་ཁ་བཏགས །  
 མྱོལ་མ་བྱིད་ལ་བསྐྱབས་ཅས་ན །  
 འདོད་པའི་སྣ་ལ་དགའ་བ་ཅས །  
 དེ་ཕྱད་སྣ་མོ་བསྟེན་བཀྱར་བྱེད ། ༤༦ །

རྫོང་འགྲུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཡིས་འཛོལ་བ།

གསེར་གྱི་བརྒྱ་དེ་ལ་ནི།

གཉིས་རྩོམ་ཆེ་བ་ལས་འབར།

པར་རྩོམ་ཉེ་བའི་དེ་ནི།

ཚུང་ཟད་བཀའ་བའི་ཞིམ་དམར།

དེས་ན་ལྷ་མོ་བཞིན་དུ་བྱེད།

དམ་བུ་རྩ་དང་རྩ་ལ་སོགས།

ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་རྣམ་པར་བསྐྱབས།

སྐྱོལ་མ་བྱིད་ཀྱིས་བཀའ་རྩིན་གྱིས།

ལྷ་ཡི་ལྷ་ས་རར་ཡུལ་རིང་ས་ཅེས།

བདེ་བ་བཞིན་དུ་ཉམས་སྲུ་སྲིང་། ། ལ། །

གཤུར་དང་ནི་གཞོ་བ།

ཨ་གཙུག་དང་སྐྱོལ་དང་བྱི།

དེ་རྣམས་བདག་ས་ནས་ཚུར་བསྐྱེས་བས།

དྲི་ཞིང་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་བདེ་བ།

ལྷ་སྐྱོལ་ལྷ་ས་བཞིན་གྱི་བར།

ལྷ་ཡི་གཙང་པོ་ལྷ་ས་ཀྱོགས་དེས།

པར་དེ་གུ་ཚུར་དེ་གུ་ཅེད་མོ་བྱེད།

ལྷ་སོ་སོའི་པ་དེ་རྣམས་དང་།

ཁྲིད་ཀྱི་བཀའ་རིན་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །  
རྣམ་ཡུལ་དུ་ནི་ཅོད་མོ་སྲིང་། ། ༢༠ །

མཐོ་རིས་གནས་པའི་རྣམ་ནམས་ཀྱིས། །  
གུས་པས་བཀའ་ཞི་སྒྲི་བོས་ལེན། །  
དེ་ལེན་ཕྱག་ནི་ཉམས་ནས་སུ། །  
སྲིང་བོ་ཆེ་ལ་ཞེན་པ་ལ། །  
གྲུན་ཆ་བཏགས་པའི་གསལ་ཆེ་དེས། །  
ལག་པ་གཉིས་ལ་གདུབ་བྱ་བཏགས། །  
དེས་ནི་ལྡེ་ལི་བསྟོན་ས་འཕྲ་ན། །  
བཀག་མི་ཉམས་པ་བ་སྒྲུ་སྲང་། །  
དོ་རྩེ་པ་ལས་ལག་བརྒྱན་བཏགས། །  
ཁྲིད་ཀྱི་སྒྲུན་གྱིས་གཞིགས་ཙམ་ན། །  
རྣམ་ལོ་དབང་བོ་བརྒྱ་བྱིན་ཐོབ། །  
རྣམ་ལོ་ས་རིས་བསྲིང་བ་བྱེད། ། ༢༡ །

སངས་གྲུས་བསྟན་པའི་ལན། །  
རིན་ཆེན་པོ་དོག་སྒྲི་བོར་གནས། །  
ནམ་མཁའ་དཔལ་གྱི་རྒྱ་རིས་ཁྲུབ། །  
ཉི་མ་གསལ་པོ་འོད་འབྲུབ། །

མྱེང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ།

དེས་ནི་འཛིག་རྟེན་གསུམ་པོ་བཀའ་ །  
 གཡོན་བསྐྱུས་གཡས་བརྒྱང་ཞབས་གཅིག་གིས །  
 དེ་མཉན་བཀའ་པ་ཚངས་པ་དང་ །  
 དབང་ཕྱུག་ཆེན་པོ་ཁྱབ་འཇུག་གོ །  
 བྱིད་ཀྱི་སྐྱེ་ནི་བསྐྱོམས་པ་གྱིས་པས །  
 སྲིད་པའི་འཛིགས་པ་ཕྱིས་མི་འབྱུང་ །  
 སྐྱེ་བ་ལེན་པ་ཆད་ནས་ཡོད ། ༢༠ །  
 ཁ་ཅིག་གིས་ནི་འདི་ལྟར་མཐོང་ །  
 ཉགས་ཚལ་ཕྱུག་གིས་མཚོན་ཆས་བརྒྱང་ །  
 འིན་དུ་འཛིགས་པ་སྟོབས་པོ་ཆེ །  
 ཉམ་མཁའ་ཁྱབ་པར་ལག་གཏུང་བུ །  
 དེ་རྣམས་འཛིགས་ཆེ་སྦྱུལ་དུ་མཐོང་ །  
 ཀྱེ་མའི་ཁྲིས་ནས་སྐྱབ་པར་བྱེད །  
 ལོད་པའི་སྐྱེ་ནི་འིན་དུ་འཛིགས །  
 མ་ཐུངས་པ་ཡི་སྟོན་པ་བྱེད །  
 རོ་ལངས་དྲིང་དྲིང་གསལ་ནི་བརྟུང་ །  
 འཛིགས་ཆེན་ཅེད་མོ་སྐྱེ་ཆེན་སྐྱབ་ ། ༢༡ །  
 ཁ་ཅིག་གིས་ནི་མཐོང་བ་ལ །  
 སྐྱོལ་མའི་བ་སྐྱེ་དེ་རི་ལས །

འཇིག་རྟེན་པ་དེ་འཛོ་བར་བྱེད །  
 བདེ་བར་གནས་པ་ཚངས་པ་དང་ །  
 ལྷ་ཡི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་དང་ །  
 དབང་ཕྱུག་ཆེན་པོ་ལྷ་ལ་སོགས །  
 ལྷ་དང་མི་དང་བྱུ་བ་ཕོབ་དང་ །  
 ཇི་ཟེ་གཞོན་སྦྱིན་སྦྱེད་ནམས་དང་ །  
 ཕྱོགས་སུ་རྒྱ་པའི་འཁོར་མོ་ཡང་ །  
 བསེད་བདེ་གཤེགས་ཁྲིམ་དེར་གནས །  
 གྲུ་མ་རབ་དུ་རྩུ་འདྲུལ་རྩེ །  
 འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱིས་ཕྱུག་བྱས་པ །  
 གྲུ་མ་འགལ་ནི་འགལ་གནས་པ །  
 ལྷ་ཚོགས་ལྷ་མེད་དངོས་པོ་ནི །  
 གྲུ་མ་སྐྱོལ་མ་ཁྲིད་ཡིན་ནོ། ། ༢༢ །  
 ཁ་ཅིག་གིས་ནི་མཐོང་བ་ལ །  
 བྱ་སྐྱེགས་དང་ནི་སིན་དུ་ར །  
 དཀར་དམར་ཁ་དོག་ཉི་མི་ལྟར །  
 དཔལ་ལྡན་ཨིན་ནི་ལ་འདྲ །  
 ཁ་ཅིག་གིས་ནི་མཐོང་བ་ལ །  
 འོ་མའི་བྱ་མཚོ་དུབས་དཀར་འདྲ །



ཁ་ཅིག་གིས་ནི་གསེར་འདྲ་མདོག་།  
 ཁྱིད་ཀྱི་གཞུགས་ནི་སྤྲོ་ཚོགས་མཐོང་། །  
 །ཤེལ་དང་འདྲ་བར་གང་འདོད་གཞུགས། ། ༢༩ །  
 ཡི་ཤེས་མར་མོ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན། །  
 དེས་ནི་ཐམས་ཅད་གསལ་བར་མཐོང་། །  
 དེ་ཉིད་མཁྱེན་པ་དབང་པོ་གཅིག་། །  
 དེས་པར་ཁྱིད་ཀྱི་ཡིན་ཏེ་ནི། །  
 བྲངས་ལས་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པས་ཤེས། །  
 ཡང་ན་དེ་ཡིས་སྤྲོས་ཀྱིས་མཁྱེན། །  
 བདག་གིས་ཁ་གདངས་བྱས་ནས་ནི། །  
 བྱ་རོག་ཁ་འདྲའི་སྣང་དང་ནི། །  
 རླུག་བསྐྱེལ་ཚད་པས་བྱས་ཅེས་ན། །  
 དེ་སྟེས་ན་ཚ་བྱུང་ཅེས་ན། །  
 བདག་གིས་པོ་རོག་སྤྲོ་བཞིན་བདོན། །  
 བཞུན་གྱི་སེམས་ལ་བཞུན་གང་རྒྱ། ། ༣༠ །  
 བདག་གིས་ལྷུས་པའི་དོན་འདི་ནི། །  
 མ་ལྷུས་མོང་དུ་སྒྲག་པར་མཁྱེན། །  
 ཁྱིད་ཀྱི་མཁྱེན་པ་དེ་ལ་ནི། །  
 བདག་གིས་ལྷུ་བ་དོན་མེད་སྐྱིང་། །

འོ་ནའང་རང་སེམས་དགའ་བའི་དོན།  
 ཉེ་བའི་གཉེན་གྱི་སདུ་དུ་ནི།  
 དུག་དག་སྐྱབས་པ་སྐྱེས་པ་བཞིན།  
 སྐྱབས་པ་སྐྱེས་པ་དོན་དེ་གིས་ཀྱང་ནི།  
 རང་སྐྱེང་ཡང་ཞིང་བདེ་བ་བཞིན། ༥༡ །

ཕན་འདོགས་དགའ་བ་རྒྱ་མཐོ་ཉིད།  
 རབ་དུ་གསལ་བ་རྒྱ་མཐོ་ཆ།  
 ཀྱེ་ས་མཛོས་སེམས་འཛིགས་པར་བྱ།  
 བཀའ་པས་ངག་ཡི་གེས་བཞུང་བར་བྱ།  
 སྐྱེང་ཆེ་ཆེན་སོ་ཞིང་ཉིད་གྱིས།  
 སུན་ནག་སེམས་ནི་གསལ་བར་སྤོང།  
 ཞིང་གི་བསྟོན་པའི་ཚུ་དེས་ནི།  
 བདག་གི་སེམས་ནི་གཏང་བར་བཀྱས།  
 ཕན་ནས་བྱུང་ས་གཅིག་སྟེད་དོ།  
 བསྟོན་པ་འདིས་ནི་འགྲོ་བའི་དོན།  
 འཇམ་བུ་ཐོབ་པ་ཡོང་བར་སྤོང། ༥༢ །

རབ་དུ་བསྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་ཆ།  
 བདག་གིས་བསོད་ནམས་བཤའ་མི་གིས།

ཐེང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ།

བསོད་ནམས་དེ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་ནི།  
 འཇིག་རྟེན་བ་ཀུན་དོན་གྱུ་བ་ནས།  
 གོལ་པའི་བདེ་བ་སྲོང་བར་ཤོག།  
 ལྷན་རས་གཟིགས་ཀྱི་ཞབས་ཀྱི་མཐིལ།  
 དེ་ཡི་མཚན་མ་བཀའ་ཤིས་ཀྱིས།  
 དེ་བཀའ་ཡོད་པ་དེ་ལ་ནི།  
 བདེ་བ་ཤེགས་སྲས་ཀྱི་ས་རིས་ཡིན།  
 བདེ་ནས་བདེ་ཅུ་འགྲོ་བ་ཀུན།  
 ལྷན་བར་སོང་ནས་བདེ་བར་ཤོག། ༡༧ །

མེ་དོག་ཐེང་བ་འཛིན་པའི་བསྟོན་པ།

སྟོབ་དཔོན་ཐམས་ཅད་མཁུན་པའི་བཤེས་གཉེན་གྱིས་མཚན་པ་

རྫོགས་སོ།

NOTE.

Page	for	read
१३	ལྷུལ	གལ
"	ལམའ	མམའ
"	བདགས	བདགས
"	གང	གང
"	ང་བའི	ང་བའི
"	མམའ	མམའ
"	འིག་ལམ་	ལམ་
"	འི་དགས	འི་དགས
"	འི	འི
"	གཞུགས་ཅན	གཞུགས་ཅན
"	བརྗོན	བརྗོན
"	འི	འི
"	བདེ	བདེ
"	མམའ	མམའ
"	འབྲུག་མམའ	འབྲུག་མམའ

## TRANSLATION.<sup>1</sup>

1

Reverently bowing my head weighed down already by the coronet formed by my joined palms, O noble Saviouress, refuge of the distressed, do I worship both thy feet which seem just dyed as it were with lac by reason of the gleam arising from their contact with the glorious splendour of the lofty gods' crest-jewels resembling in their ruddy brightness the light of the infant sun.

2

Hapless that I am, with my body inextricably plunged in the fire of misery, utterly at a loss to know whither to turn, afflicted in my folly on account of the futility of my frequent attempts to do something or other, I who have oftentimes heard of thee from others, now, following another's lead, take refuge in thee who destroyest sin, linked as I am to the hope of regaining my light, even as a blind man turns his face towards the sky to behold the splendour of the sun and the moon.

3

Thy mercy flows in sooth to all creatures without distinction, and I too am assuredly included

---

<sup>1</sup> I am under a great obligation to my esteemed friend Mr. Hari Nath De. M.A., M.R.A.S., accomplished Librarian of the Imperial Library, Calcutta, for collaborating with me in the preparation of the English translation of the difficult and obscure Sanskrit original.—S. C. VIDYABHUSANA.

therein, being numbered among them. Unequaled is thy might even as the orb of the radiant sun, dispelling the darkness of the sins of all this universe. Nevertheless, I indeed am miserable, fie on me! whose evil actions have ripened into such evil results.

## 4

Fie! fie on me! unfortunate that I am, whose darkness is not dispelled even by the brightness of the sun, I who am thirsty even on the edge of the bank of the Himalaya-born stream which is as cool as a piece of ice, who am penurious even (when placed) in the depth of the cavern of gems situated in the vicinity of the high road in the Island of Gems, and am helpless even though I have chosen thee, who art the sole upholder of all the universe, for my helper.

## 5

Even a mother feels vexed at a son repeatedly crying to be suckled, even a father is worried at prayers for unworthy objects made to him daily, but thou who art the principal shoot of the great wish-yielding tree whose mighty fruit is the desire of the three worlds, thou, I say, grantest to all beings the boons that they crave without ever being altered in feeling.

## 6

“Whosoever is scorched by the torrent flames of misery, his Saviouress shall I be”—this determination, of thine do thou fulfil in my case, plunged as I am in the abyss of misery.

As long as the miseries of living beings increase, being difficult to remove, so long indeed flows thy mercy on those whose minds are rapt in meditation of the vehicle of the Perfectly Wise.

## 7

Upon one thus crying with raised hands for succour, through pretext of uttering a hymn in thy praise, even an outsider would not think it proper to look down with indifference, much less would one like thee, O mother. Seeing the success of other suitors, I am filled with desire to obtain from thee fulfilment of my request for a desired boon, while I am greatly burning with an unbearable and ceaseless internal fever which has been brought on by sorrow.

## 8

If I am a sinner whence increases this great devotion of mine for thee? Thou alone forcibly removest all sins by the fact of thy name being heard or uttered or meditated upon. So tell me, O truth-telling one, wherefore in my case thou shirkst thy task of removing sins? Say, does a doctor, who is very kind-hearted, refuse treatment to a patient even though the latter be sure to succumb?

## 9

Since it does not fall to my lot even for a moment to worship thy lotus-like feet, for that reason especially let this humble, sorrow-laden, poetical composition of mine ensure fulfilment of my longings, seeing that I am one carried away simultaneously or suc-

cessively by my own wicked faults, such as duplicity, envy, pride, etc., even as a camel belonging to a monastery is the common drudge of many persons.

## 10

From the monster-laugh in the form of the loud noise on the shore, caused by the dashing of the raging surge which agitates itself as it moves on, whirled by the storm raised by the world-ending deluge, forthwith, O Goddess, the shore of the ocean is reached with ease by shipwrecked passengers bowing to thee when they are in imminent peril of drowning, wailing piteously and emitting futile cries of despair.

## 11

They who rest on their beds in a house in which has entered with speed a conflagration, terrible with the blaze of sparks which rise in waves high up to the interior of the mansion of the sky that is formed by the contact of clouds, which are conglomerations of smoke—even those in such a plight are saved in a twinkling by thee with the rapidity of a lightning-flash illumining the clouds with its rapid play, when with folded palms raised to their heads in token of humble prayer, they supplicate to thee with voice choked with tears.

## 12

He who is swung about in the cradle formed by the two rising tusks of an elephant filled with the fire of hostile rage excited by rival elephants whom he challenges with loud roars, while bees sting them-



selves into a garland round his two valley-like cheeks that overflow with streams of ichor—even one in such a plight, thinking of thee, defies death cheerfully as if he were seated on the top of a castle built on a huge mountain summit.

Thou compellest to thy service even brigands that have terribly frowning glances and are puffed up with pride as their hands brandish sharp-edged swords in lonely forests fraught with the dire festivities of lances and heavy maces smiting human heads. Thy name is the abode of luck written as it is legibly and unmarked with the pen of cares.

One, who utters a worthy hymn fraught with meaning in thy praise, is avoided in fear by a lion of sharp fangs and terrible jaw, even though it be about to pounce on him with anger—a lion whose dire neck-joints have their terribly bristling mane washed with the blood issuing from the head of mad elephants mangled by the teeth and sharp nails of the lion striking as hard as thunder.

A serpent whose form is as black as a curling mass of smoke, whose terrible mouth is dilated through the act of constant hissing, whose huge vibrating tongue is as it were the noose of the god of death—even such a serpent renounces its evil nature and yearns to recount thy excellences over and over again,

and with its mind devoted to thee attains the beauty of a garland of blue lotuses, each of which is encircled with a row of bees delirious with delight.

## 16

! Whoever has his hair dishevelled at the hands of royal military officers frightened of their master's frown, or is bound in the hard fetters of unbearable slanders noised abroad by babbling servants rushing up and down, his throat and lips being parched with hunger and thirst, forthwith doth he rid himself of that dire calamity by taking refuge at the noble feet of Tārā, what though he be forsaken by his dearest friends!

## 17

Terrible with the excessive splendour of thy resplendent weapons which are of power to quell the pride of the manifold false decorations effected by a series of works brought into existence through power of magic, the demons wearing garlands made of masses of entrails from dug-up corpses, confer on him whose sins have been removed by the recollection of the charms derived from thy Tantras, a protection which no foe can take away.

## 18

In the field of battle darkened by streams of ichor flowing in rivers from the cheeks and forehead of elephants whose forms are like those of rumbling clouds—the field which is brightened by the splendour of weapons which flash like lightning—the field where showers of arrows are constantly raining, the single-handed warrior hemmed in on all sides by the

mighty arms of mortal enemies, suddenly crushes his world of foes, if he is filled with courage by thee.

## 19

Of those who are faithfully attached to the service of thy feet, like patients making use of medicinal drugs, the limbs become resplendent as gold and the eyes dilated like lotuses even though their bodies are eaten up by vermins moving about the interior of their mouths and in their entrails or attached to their flesh and skin, melting with pus and horrible impurities, the effect of diseases consequent on a life of wickedness.

## 20

He in whose bowl of hearing the mendicant dole of learning imparted by teachers has not found a resting place, and who is reduced to speechlessness in the assemblies of the learned through his lack of the wealth of instruction received—even such a one, having obtained, through the might of his devotion to thee, the mastery of speech elevated by the wealth of embellishments in the shape of figures of speech of all sorts, dethrones his adversaries in royal courts.

## 21

He who is embrowned by dust through sleeping on the ground, whose body is bare owing to the rag that covers his loins being tattered, who for the sake of a morsel of food in a potsherd squeezes out the lives\*

\* The allusion is to the custom of employing low-class men to kill lice and other vermins to be found in bedsteads, which are generally placed out of doors for this purpose. In up-country the cry *Khatmal khilaoge* is well known.

of lice in front of another man's house—such a one, strenuously worshipping thee, becomes lord of the earth, which is hardened by the tusks of rut-blinded elephants whose charming smile is indicated by the waving chowries borne by noble damsels and on whom is raised one sole royal umbrella.

Worn out by a frequent recourse to the ways and means of service, agriculture, artisanship, flattery and barter, unsuccessful in obtaining wealth which is the auspicious fruit of merit acquired in a previous birth, paupers become again and again masters of wealth in the shape of store of gold disgorged by the earth if they pray for wealth to thee who transcendest fate and art the mother of the hapless.

One who is disconcerted through discontinuance of service, chidden by his wife whose dress is reduced to tatters, avoided from a distance through selfishness by his own kinsmen, sons, friends and relatives, as soon as he acquaints thee with his misery, becomes lord of edifices, the precincts of which are worn out by edges of horses' hoofs and is awakened from sleep by the tinkling of the armlets of the women of his seraglio.

Through a particle of thy grace, O Blessed One, he becomes possessor of a (chariot the) wheel (of) which skims the circle of the quarter, of a spouse emitting

as it were, the canopying beauty of the sky where the Sugatas are seated on seats formed of crest-jewel ornaments, which fills the three worlds with bright rays from myriads of uprising suns, and which makes Brahmā, Rudra, Indra, and Viṣṇu bend down with the weight of one foot doubled up in proud martial attitude.

Some see thy form as full of anger shrouding the interspaces of the sky with a portion of thy arm resplendent with the rays emitted by weapons (held thereby), having restless and terrible hooded serpents for thy armlets, fearful on account of the tumult of horror-striking sports prompted by the intoxication of the joy produced by the loud clappings of Vetālas at the time of their terrific dance, and terrible drum-beatings and foe-disconcerting laughter.

Some see thy form which commands the reverence of the three worlds as endowed with an infinity of natures made out of moveable and immoveable constituents, as possessed of diverse aspects owing to its creation of innumerable hundreds of Sugatas stationed in an abode encircled by the wheel of the quarters, and as having serpents, Gandharvas, Siddhas, men and gods such as Brahmā, Indra, and Rudra, undisturbed, either abiding on the surface of the earth or in the expanse of the sky springing up from the pores of every hair of thine.

Some see thy form as red like the sun or as redder than gleam of vermilion or lac dye; similarly others see it as green-like fragments of leaves pounded by a bright and thick sapphire stone, while others again see thy universal form diversified by a difference of condition as like crystal or like gold or whiter than milk churned from the milk ocean.

The sole realiser of all knowable truths demonstrated to him by the lamp of omniscience or the all-knowing offspring of such a one, realises face to face the tale of thy excellences, whereas the lament which one like me pours forth with opened mouth like the cry of a crow—that lament is for the purpose of solacing a mind afflicted with the pain brought on by the fever of sharp misery.

What I intend to tell thee, that is well known to thee beforehand; the excessive labour to relate it is merely for the purpose of satisfying my foolish mind; but by pouring forth one's sorrow in words as though it were a poison before an affectionate friend, though he be already aware of it, a miserable man obtains ease by unloading his heart.

O thou who art the lunar digit, shining on the sea of the joy of bliss, deign thou to cast a glorious glance

of thine; grant thou, O thou of deep mercy, nurture through instructions of wisdom; destroy thou mental darkness; seeing that my mind being washed by the water of thy praises, there has been seen (by me) a place of bliss whence the mere praising of thy excellence in this world becomes an infallible remedy for mankind.

In virtue of the merit acquired by me through hymning a portion of thy multitudinous excellences—a merit the quality of which is immeasurable, which is sweet of taste owing to its rendering fruitful the desire for the attainment of virtue and which is to last till salvation is attained—may this world forthwith reach that land of Sugata's sons which bears the name of Sukhāvati and is characterised by the auspicious *svastika* mark imprinted on the sole of the feet of the revered Lokēśvara.

# INDEX

OF

## TIBETAN WORDS WITH THEIR SANSKRIT EQUIVALENTS.

Words.	ग	Page
गुँउँके'वद'दर'क'व	राटोलि	८४
गुँन	खळं	१७
गुँन'दु'स'सुँद'उँद	उव'खिन	१७
गुँन'द'म'द	आनन्द	८७
गुँन'खा'सुँद'क	खळं'ख	८४
गुँन'द'म'गुँन'द	खळं'खि'द	८४
गुँन'द'य	खळं'खि'द	१३
गुँन'द'य	खळं'खः	१४
गुँद	अपि	१३, १७, १८, १७, ८४
गुँ		१७, १८, ८८, ७७, ७३, ७७, ७७
गुँस		१३, १८, १८, ८७, ८७, ८४, ८७, ७७, ७७, ७७
गुँस	अहो	१७
गुँन	कुल	८३
गुँ	नाम	८३
द'ग'द	धर'ध	८७



Words.		Page
दृष्टुः ...	...	७५
दृष्टुः-सिद्ध-यो आद्यत	...	७५
दृष्टुः-वक्तव्य	...	७७
दृष्टुः-स्य अमित	...	४७
दृष्टुः-स्य वद्ध	...	७७
दृष्टुः आद्या	...	७७
दृष्टुः-सिद्ध प्रत्याह	...	७७
दृष्टुः-स्य रचित	...	४७
दृष्टुः-स्य रचना	...	४७
दृष्टुः-स्य रचित	...	७३, ८३
दृष्टुः-स्य प्रत्याह	...	८७
दृष्टुः-स्य शक्ति	...	८७
दृष्टुः-स्य धीत	...	७३
दृष्टुः-स्य ज्ञान	...	७७
दृष्टुः-स्य शुद्ध	...	७५
दृष्टुः-स्य उत्पत्ता	...	७३
दृष्टुः-स्य अतत्त्व	...	७३
दृष्टुः-स्य-स्य-स्य वास्तव्य	...	४८
दृष्टुः-स्य उत्पत्ता	...	७३
दृष्टुः-स्य-स्य वक्तव्य	...	७७

Words.				Page
मूर्ति जनित	...	...	...	८९
मूर्तिपद शब्द	...	...	...	९४
मूर्ति शब्द	...	...	...	१९
मूर्तिपद पद	...	...	...	९२
मूर्ति कति	..	..	...	१०
मूर्ति मूल	...	...	...	९०
मूर्ति	...	...	...	११
मूर्ति शब्द	...	..	...	१०
मूर्ति शब्द शब्द	..	..	...	९१
मूर्ति शब्द	...	...	..	९४
मूर्ति शब्द दुर्भग	...	...	...	१३
मूर्ति शब्द भाग्य	...	...	...	१०
मूर्ति शब्द मन्दभाग्य	..	..	...	१०
मूर्ति शब्द	...	...	...	८१, ८०
मूर्ति चित्र ( image )	...	..	..	८३
मूर्ति कति	...	...	..	१०
मूर्ति शब्द	...	..	..	९१
मूर्ति शब्द	...	..	..	१०
मूर्ति शब्द	...	..	..	९१
मूर्ति शब्द	...	..	..	१३

Words.	Page
ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ..	71L
ལྷོ་བཟའ་ལའ་ལྷོ་བཟའ་ན་ ལྷོ་བཟའ་ན་ ལྷོ་བཟའ་ན་ ལྷོ་བཟའ་ན་ ལྷོ་བཟའ་ན་	70
ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་	72
ལྷོ་བཟའ་ལྷོ་བཟའ་ན་ ལྷོ་བཟའ་ལྷོ་བཟའ་ན་	72
ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་	72, 72
ལྷོ་བཟའ་ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་	70
ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་	72
ལྷོ་བཟའ་ལྷོ་བཟའ་ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ལྷོ་བཟའ་ལྷོ་བཟའ་	72
ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་	71
ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་	70
ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་	72
ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་	72
ལྷོ་བཟའ་ལྷོ་བཟའ་ན་ ལྷོ་བཟའ་ལྷོ་བཟའ་ན་	71
ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་ ལྷོ་བཟའ་	72

## ལ

ལ ལྷོ་བཟའ་	72, 71
ལ ལྷོ་བཟའ་	72
ལ ལྷོ་བཟའ་	71

Words.		Page
सर्व हिम	... ..	१७
सर्वे काम	... ..	११३
सर्वेन्द्रिय गृह	... ..	११३
सर्व गेह	... ..	१७
सर्व वेद्य	... ..	५०
सर्वत्रैक अक्षयैति	... ..	५०
सुसप्त	... ..	१५, १११
सुभ	... ..	१०, ८०
सुभार	... ..	१८
सिद्ध पूर्व	... ..	११३
सिद्ध कवि	... ..	५३.
सिद्धेय मयि	... ..	८८
सिद्धेयस्य अस्मि	... ..	१७
सिद्धेय गर्भ	... ..	५०
सिद्धेयस्य अन्तराल	... ..	८७
सुदन्तु विद्येद्येद्य	... ..	८५
सुदन्तुस्य विद्येद्येद्य	... ..	१७
सुव ज्ञान	... ..	८७
सुवद्य ज्ञापि	... ..	७३
सुवद्यै आकासि	... ..	८३

Words.				Page
सुप्त-सङ्घात विष्णु	...	...	...	८०
सुप्त गृह	...	...	...	८०
सुप्त-सप्त अन्तःपुर	...	...	...	७२
सुप्त तद्	...	...	८६, ८३, ८१, ८२	
सुप्त ते	...	...	...	८२
सुप्त तम्	...	...	...	१७
सुप्त तव	...	...	...	१२
सुप्त-श्री युष्मत्	...	...	...	१०
सुप्त-श्री तव	...	...	...	१२
सुप्त-श्री त्वं	...	...	...	८६
सुप्त-सर्वज्ञ-सर्वज्ञ तन्नाथ	...	...	...	१६
सुप्त-त् त्वयि	...	...	...	८०, ११२
सुप्त-त् त्वां	...	...	...	१२
सुप्त-त् त्वत्	...	...	...	१६
सुप्त कुटिल	...	...	...	८१
सुप्त-स दोला	...	...	...	८१, ७०
सुप्त तम्	...	...	...	११, १६
सुप्त त्वां	...	...	...	८१, १०
सुप्त भवती	...	...	...	१०
सुप्त युष्मत्	...	...	...	७७

Words.			Page
མེད་ལཱ་	...	...	50, 70, 74, 76 77
མེད་ཀྱི་ལཱ་ལོ་	...	...	77
མེད་ཀྱི་ལཱ་	...	...	50, 77
མེད་པ་དང་ལྷན་ཕྱེད་པ་	འཕྲུལ་ལྟར་	...	50
མེད་ལ་ལཱ་	...	...	77
མེད་ལ་ལོ་སྤུངས་པ་	ལཱ་ལྷན་པ་	...	52
མེད་ལས་ལཱ་	...	...	77
མེད་སྐྱོང་	འཕྲུལ་	...	50
མེད་སྐྱོང་པ་དང་ལྷན་	འཕྲུལ་ལྟར་	...	50
མེད་ལས་ལྷན་	ལཱ་ལྷན་	...	77
མེད་ལས་ལྷན་	ལཱ་ལྷན་	...	52, 54
མེད་ལས་ལྷན་	ལཱ་ལྷན་	...	50
མེད་ལས་ལྷན་	ལཱ་ལྷན་	...	52
མེད་ལས་ལྷན་	ལཱ་ལྷན་	...	52
མེད་ལས་ལྷན་	ལཱ་ལྷན་	...	77
མེད་ལས་ལྷན་	ལཱ་ལྷན་	...	77
མེད་ལས་ལྷན་	ལཱ་ལྷན་	...	52
མེད་ལས་ལྷན་	ལཱ་ལྷན་	...	50
མེད་ལས་ལྷན་	ལཱ་ལྷན་	...	77

Words.			Page
आमर कौट्ट	...	...	57
आमरस्य द्वाविंशत्य	...	...	12
आमरस्य विद्वत्	...	...	58
आमरस्य बुध	...	...	45
आमरस्य द्वाविंशत्य शोभयति	...	...	12
आमरस्य वेत्ति	...	...	41
आमरस्य वेत्ति	...	...	45
आमरस्य विद्वत्	...	...	50
आमरस्य शक्य	...	...	112
आमरस्य शिला	...	...	12
आमरस्य आवर्त	...	...	50
आमरस्य आवर्त	...	...	112
आमरस्य बली	...	...	112

## या

यास्य कर्तुः	...	...	112
यास्य कर्तुः	...	...	12, 40
यास्य कः	...	...	12, 50
यास्य कर्तुः	...	...	41
यास्य कर्तुः	...	...	50

Words.		Page
གང་ཕྱིར་ བཟུམ་པོ་	... ..	44
གང་པོ་ ལྷན་པོ་	... ..	57
གང་ཞིག་ བཟུམ་པོ་	... ..	51
གང་ལྟར་ བཟུམ་པོ་	... ..	45
གངས་ ལྷན་པོ་	... ..	50
གངས་ ལྷན་པོ་ལྟར་ བཟུམ་པོ་ རྒྱུ་ལྟར་	... ..	100
གང་ ལྷན་པོ་	... ..	100
གཟུང་ ལྷན་པོ་	... ..	111
གྱི་	17, 15, 12, 57, 52, 50, 55, 70, 72, 77	
གྱིས་	... 12, 15, 57, 52, 51, 54, 70, 71, 72	
གྱིས་ མཚན་	... ..	52
གྱིས་ ལྷན་པོ་ལྟར་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་	... ..	75
གྱིས་ ལྷན་པོ་ མཚན་	... ..	77, 50
གྱིས་ ལྷན་པོ་ མཚན་	... ..	12, 13
གྱིས་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་	... ..	51
གྱིས་ ལྷན་པོ་ལྟར་ ལྷན་པོ་	... ..	54
གྱིས་ ལྷན་པོ་	... ..	72
གྱི་	12, 13, 10, 11, 52, 70, 71, 75, 77	
གྱིས་	12, 10, 15, 11, 50, 10, 72, 73, 75	
གྱི་	... ..	77



Words.				Page
मुद्रुंठं	...	...	...	७२
मुद्रुं'व'म'प'य उद्भूत	...	...	...	१०
मुद्रुं'म'कुं'व'स'य उद्भूत	...	...	...	१०
मुद्रुं'स' कर्मर	...	...	...	७०
मुद्रुं'स' वटव	...	...	...	१०
मुद्रुं'स'के गणना	...	...	...	८१
मुद्रुं' गौका	...	...	...	१०
मुद्रुं'य'य निद्र	...	...	...	८३
मुद्रुं'स'स'यो सुद्धव	...	...	...	१२
मुद्रुं' पुर	...	...	...	७१
मुद्रुं'स'स' पुर	...	...	...	७०
मुद्रुं'य'म'दि'व'र'नु आमुक्ति	..	...	...	८०
मुद्रुं'स'य'र'मुद्रुं'य आह्वयमान	...	...	...	८१
मुद्रुं'के कर्मर	...	...	...	७०
मुद्रुं'के हभ	...	...	...	८३
मुद्रुं'के वलिन्	...	...	...	७३
मुद्रुं'के'स'यो प्रतिगज	...	...	...	८१
मुद्रुं'के'स'स'स'यो गजव	...	...	...	८१
मुद्रुं' कुम्भ	...	...	...	८३
मुद्रुं' दीप	...	...	...	१०

Words.			Page
श्रीरघु वेङ्ग	...	...	७१
श्रीम विद्युत्	...	...	७१, ७१
रघुनाथ पूर	...	...	७२
रघुनाथ सुदित	...	...	१७
रघुनाथ नन्दन	...	...	१७
रघुनाथ रामजी	...	...	१११
रघुनाथ उल्लव	...	...	७६
रघुनाथ	...	...	७७
रघुनाथ कल्याण	...	...	६१
रघुनाथ अथस्त	...	...	६६
रघुनाथ	...	...	७३
रघुनाथ	...	...	७३
रघुनाथ द्विवत्	...	...	७३
रघुनाथ	...	...	७३
रघुनाथ संज्ञोभ	...	...	१०८
रघुनाथ कल्या	...	...	१११
रघुनाथ गङ्गना	...	...	७२
रघुनाथ वाजा	...	...	७७
रघुनाथ प्रथावात्	...	...	६०
रघुनाथ	...	...	६३

Words.		Page
वस्तुसंकेतं मोह	... .	१७
वस्तुं आकाश	... ..	७४
वस्तुं अज्ञान	... ..	७२
वस्तुस्य प्रीति	... ..	७५
वस्तुस्य स्फुटित	... ..	७७
वस्तुस्य भावमान	... ..	८७
वस्तुस्य दि दत्तमाधुष्य	... ..	७७
वस्तुस्य ऊर्ध्व	... ..	१५
वस्तुस्य लोका	... ..	१७
वस्तुं शिरः	... .. ११, ७१, ७८	
वस्तुं उपरि	... ..	७३
वस्तुं सुप्रस नाथीज्ञान	... ..	१७
वस्तुं अस्मिन्सो अनाथ	... ..	१७
वस्तुं कथं	... ..	७४
वस्तुं मल	... ..	७३
वस्तुस्य लोका	... ..	१७
वस्तुस्य वनत्	... ..	७८
वस्तुस्य निद आपूर्णमान	... ..	८०
वस्तुस्य दक्ष अतत्	... ..	७३
वस्तुं दि अतीवमान	... ..	७१

Words.		Page
འགྲུར་ ལ་འབྲེལ་	...	56
འགྲུར་ ལ་ལ་ལ་	...	114
འགྲུར་ འབྲེལ་	...	61
འགྲུར་ལོང་ ལ་ལ་	...	112
འགྲུར་ལ་ ལ་ལ་ལ་	...	112
འགྲུར་ལོང་ ལ་ལ་ལ་	...	114
འགྲུར་ ལོང་	...	50
འགྲུར་ལ་ ལ་ལ་	...	57
འགྲུར་ ལ་ལ་	...	112
འགྲུར་ ལ་ལ་	...	112
འགྲུར་ ལ་ལ་	...	54
འགྲུར་ལ་ལ་ལ་ ལ་ལ་	...	66
འགྲུར་ལ་ལ་ལ་ ལ་ལ་	...	112
འགྲུར་ལ་ལ་ལ་ ལ་ལ་	...	52
འགྲུར་ལ་ལ་ལ་ ལ་ལ་	...	112
འགྲུར་ལ་ལ་ལ་ ལ་ལ་	...	112
འགྲུར་ལ་ལ་ལ་ ལ་ལ་	...	54, 65
འགྲུར་ལོང་ ལ་ལ་	...	54
འགྲུར་ ལ་ལ་	...	58

Words.				Page
कुम्भार	...	...	...	४७
कुम्भेक विप्लव	...	...	...	४८
कुम्भेके अन्वि	...	...	...	८७
कुम्भेके सिन्धु	...	...	...	८७
कुम्भेकेषु लाला	...	...	...	१७
कुम्भेकेषु मर	...	...	...	८२
कुम्भेकेषु प्रमर	...	...	...	८२
कुम्भेकेषु आरात्	...	...	...	७३
कुम्भेके विभ्रवा	...	...	...	७७
कुम्भेके उद्भवत्	...	...	...	७७
कुम्भेके अलङ्कार	...	...	...	७७
कुम्भेके अवतंस	...	...	...	८०
कुम्भेकेषु अवतंस	...	...	...	८०
कुम्भेकेषु पूर्वमात्र	...	...	...	७७
कुम्भेकेषु अतीत	...	...	...	७२
कुम्भेकेषु पटुतर	...	...	...	८०
कुम्भेकेषु प्रदि	...	...	...	८७
कुम्भेके हेतु	...	...	...	८७
कुम्भेके अत्र	...	...	...	७७
कुम्भेके हेतोः	...	...	...	४४

Words.				Page
ལྟོས་	सम	...	...	55
ལྟོས་	धारा	...	...	57
ལྟོས་ཀྱི་མཐའ་	सन्तत	...	...	77
ལྟོས་ཀྱི་མཐའ་	अनुबन्ध	...	...	56
ལྟོས་ཀྱི་	अविरल	...	...	70
ལྟོས་	सुख	...	...	56
ལྟོས་ལྟར་བྱེད་	निबृहते	...	...	52
ལྟོས་	माया	...	...	76
ལྟོས་སྒྲུ་	माया	...	...	55
ལྟོས་ཅིག་	स्यात्	...	...	70
ལྟོས་	नाद	...	...	75, 76
ལྟོས་	क्रोट	...	...	70
ལྟོས་ལྟོས་	वाचाट	...	...	57
ལྟོས་ལྟོས་ལྟོས་ལྟོས་ལྟོས་	सुखं सुखं सुखं सुखं सुखं	...	...	76
ལྟོས་ལྟོས་ལྟོས་	आप्रियते .	...	...	57
ལྟོས་ལྟོས་	विधि	...	...	55
ལྟོས་ལྟོས་ལྟོས་	नदति	...	...	75
ལྟོས་ལྟོས་ལྟོས་	अनु	...	...	70
ལྟོས་ལྟོས་ལྟོས་	रटित	...	...	57
ལྟོས་ལྟོས་ལྟོས་ལྟོས་	कोलाहल	...	...	52

Words.			Page
སྐྱོབ་མ་སྐྱོབ་མ་ལྟོས་	प्रवीण	...	20
སྐྱོན་མ་	दोष	...	24
སྐྱོང་མ་	तारा	...	17, 54
སྐྱོལ་མ་	तारकी	...	12, 14

## ६०

ང་ཉིད་ ལམ་	...	...	14
ང་རྒྱལ་ མཚན་	...	...	16
ངག་གི་དབང་ཕྱུག་	वागीश्वर	...	50
ངན་བསམ་	दुर्विचारः	...	10
ངམ་པ་ ལམ་	...	...	25
ཅུ་པ་ རའིས་	...	...	40
ཅུ་པའི་ཤེན་ལྷན་	कारिणीक	...	12
ཅེས་པར་ བཏུ་	...	..	12
ཇོ་པོ་ ལམ་	...	...	22
ཇོ་པོར་ ལམ་ལུ་	...	...	22
ཇོ་པོར་ ལམ་ (wonderful)	...	...	22
ཇོ་མོ་གླུ་ལྟོས་	विल :	...	12
ཇོ་མོ་ལྟོས་ ལམ་ལུ་	...	...	50
ཇོ་མོ་སྐྱོན་ ལམ་	...	...	10

Words.		Page
दोस कटक	... ..	९१
दोस तट	... ..	१०
दोस तटी	... ..	१०
दण्डस्य विकट	... ..	१०
दण्डस्य मधुर	... .	८०
दोसास्य भाव	..	८३
दण्डेन धृत	... .	१९
दोसास्य दोषात्	अभ्यर्चित	१४
दोसास्य दोष	अभिमत	१९
दोसास्य सुख	साक्षात्	८४
दोसास्य करम	...	१६
दोसास्य चामर	...	१०
दोसास्य पाक	...	११
दोसास्य नील	...	८०
दोसास्य श्याम	... .	१३

## ठ

ठठ केलि	... ..	८१
ठठनेन उमबक	... ..	८३
ठठ	१४, १९, १०, ९१, ९३, ९३, ९१, ११९, ११०, ८०	



Words.			Page
ཅི་དང་ཅི་ཀི་ཀི་	...	...	੪੨
ཅི་ཡིར་ ཀ་ཀ་ལ་	...	...	੪੭
ཅི་ཡང་ ཀ་ཀི་ལ་	...	...	੪੪
ཅིང་	...	...	੮੩
ཅེས་ ར་ཀི	...	...	੪੪
ཅོ་དོ་ ཀེས་	...	...	੫੪
ཅོ་དོ་ ཀེས་	...	...	੫੪
ཅོད་པན་ མའི་ཀི	...	...	੧੦
ཅོད་པན་ མཚུང	...	...	੪੩, ੫੦
གཅིག་ ར་ཀ	...	...	੫੭, ੭੦, ੮੦
གཅིག་སུ་ ར་ཀ་	...	...	੪੧
གཅིག་སུ་ ར་ཀ་	...	...	੮੮
གཅིག་སུ་ ར་ཀ	...	...	੮੪
གཅིག་ས་ ར་ཀ	...	...	੪੭
གཅོད་པ་ ར་ཀི་ཀི་	...	...	੮੭
གཅོད་པར་བཀྱིད་ རོ་མཚོ་ཀི	...	...	੪੮
བཅས་ ར་ཀི་	...	...	੮੭
བཅས་ ར་ཀ	...	...	੫੮
བཅས་ལྱུང་པའི་ རི་མཚོ	...	...	੪੩
བཅས་པ་ལི་ ར་ཀི་	...	...	੫੦

Words.			Page
ਬੰਦਿਸ਼ ਤਬਰੁਕੁ	...	...	੬੯
ਬੰਦਿਸ਼-ਰੁਕੁ ਮਗਵਨਿ	...	...	੯੦
ਬੰਦਿਸ਼-ਰੁਕੁ-ਦਰਸਾਅ ਮਗਵਨੀ	...	...	੧੦੦
ਭੰਬਾਦ ਆਰਠ	...	...	੯੨

## ਕ

ਕ ਭਠ	...	...	੮੭
ਕੰਠਿਅ ਅਵਧਵ	...	...	੮੮
ਕੰਧਿਅ ਭੰਠ	...	...	੯੫, ੯੦
ਕੰਧਿਅ ਕਲਾ	...	...	੮੧
ਕਧ ਭਿਠ	...	...	੯੦
ਕਧਿਅ ਆਰਠ	...	...	੯੮
ਕਧਿਅ ਪਠਠ	...	...	੯੮
ਕਧਿਅ ਆਰੁਗਾਗ	...	...	੯੦
ਕਧ ਭੰਠ	...	...	੯੨
ਕਧ-ਕਿਸ਼-ਰੁਕੁ-ਰੁਕੁ ਮਗਵਨੁ.	...	...	੯੭
ਕਧ ਵਠ	...	...	੯੭
ਕਧ-ਰੁਕੁ ਭੰਠ	...	...	੯੮
ਕਧ-ਰੁਕੁ ਭੀਠ	...	...	੯੭
ਕਧ ਨੇਧਠ	...	...	੯੯

Words.				Page
कु मग्नि	...	...	...	७८
कु उदक	...	...	...	७८
कु जल	...	...	...	७९
कु बलिल	...	...	...	७८
कु अग्निः	...	...	...	५१, ७८, ८८
कु मग्नि अग्नि	...	...	...	५०
कुर्वो नवी	...	...	...	५१
कुर्वेण जलद	...	...	...	५१
कुर्वन् युवति	...	...	...	७०
कुर्वन् भार्या	...	...	...	७२
कुर्वन्नेव वरयुवति	...	...	...	७०
कुर्वन्नेव कश्च	...	...	...	४८
कुर्वन् पृथु	...	...	...	५१
कुर्वन् उव	...	...	...	७३
कुर्वन् उव	...	...	...	५८
कुर्वन् महा	...	...	...	४४
कुर्वन् महात्	...	...	...	४१
कुर्वन् महा	...	...	...	८३
कुर्वन्नेव अधिपतः	...	...	...	८८
कुर्वन्नेव आनन्द	...	...	...	४५, ४९

Words.			Page
ཚོས་ཀྱིས་ བསྟུན་	...	...	62
མཚེ་བ་ རྒྱལ་	...	...	62
མཚེ་བ་ བཟང་	...	...	72
མཚོག་ བྲལ་	...	...	77
མཚོག་ ལམ་	...	...	77
མཚོག་ བཟ་	...	...	64, 70, 72
མཚོད་པ་ ལྷན་	...	...	70
མཚོད་པ་ ལམ་ལུགས་	...	...	77
མཚོད་པར་བལྟེན་ ལམ་ལུགས་ལམ་	...	...	72
འཚར་ཀ་ ལམ་	...	...	77, 60
འཚར་ཀ་ ལམ་ལུགས་	...	...	60
འཚི་བདག་ ལམ་	...	...	67
འཚི་བར་འབྱུང་ ལམ་ལུགས་	...	...	74

### ཇ

ཇི་ལྟར་ ལམ་	...	...	74
ཇི་ལྟར་ ལམ་ལུགས་	...	...	76
ཡུལ་ཅིང་ ལམ་ལུགས་	...	...	70
ཡུལ་ ལམ་ལུགས་	...	...	65
འཇིག་རྟེན་ ལམ་	...	...	70, 60

Words.

...	...	...	LE
ଅହିମାନ୍ୟତାସ୍ତୁ ଲୋକେଷୁ ...	...	...	୧୪, ୮୨
ଅହିମାନ୍ୟତାସ୍ତୁ ଶ୍ରେଣୀକ୍ଷ ...	...	...	୮୦
ଅହିମାନ୍ୟତାସ୍ତୁ ତ୍ରିଲୋକ ...	...	...	୬୪
ଅହିମାନ୍ୟତା ଧୀର ...	...	...	୮୭
ଅହିମାନ୍ୟତା ଅଧ୍ୟ ...	...	...	୬୨
ଅହିମାନ୍ୟତା ବିକଟ ...	...	...	୬୭
ଅହିମାନ୍ୟତା ଅନୁଷ୍ଠାନ ...	...	...	୬୮, ୭୫
ଅହିମାନ୍ୟତା ଅନୁଷ୍ଠାନ ...	...	...	୬୪
ଅହିମାନ୍ୟତା ...	...	...	୮୦
ଅହିମାନ୍ୟତା ଲୋକ ...	...	...	୬୦
ଅହିମାନ୍ୟତା ବିଷୟ ...	...	...	୧୨
ଅହିମାନ୍ୟତା ପ୍ରକାଶ ...	...	...	୧୨
ଅହିମାନ୍ୟତା ହଲୀ ...	...	...	୭୭
ଅହିମାନ୍ୟତା ପାଠି ...	...	...	୭୭
ଅହିମାନ୍ୟତା ପାଠିକାଳ ...	...	...	୭୭
...	...	...	୧୨
ଅହିମାନ୍ୟତା ...	...	...	୭୭
ଅହିମାନ୍ୟତା ...	...	...	୭୭
ଅହିମାନ୍ୟତା ...	...	...	୭୭

Words.				Page
ཉལ་བ་	विशाल	...	...	30
ཉི་མ་	तिम्बान्त	...	...	१२
ཉི་མ་	भास्व	...	...	७३
ཉི་མ་	दिवस	...	...	१२
ཉི་མ་	अर्क	...	...	११, ८०
ཉི་མ་སྟོ་སྟོར་	प्रतिदिवस	...	...	११
ཉི་ཚེན་	अवकाश	...	...	८०
ཉི་ལྔ་	अन्तर्क	...	...	१३
ཉིད་	इव	...	...	१२, १६, १७
ཉིད་	ता	...	...	६०
ཉིད་ལྟེན་	दिवस	...	...	६१
ཉི་བར་བཞག་པ་	उपस्था	...	...	८०
ཉི་བར་བདེན་པ་	उपलेश	...	...	६०
ཉི་བཅའ་	उपगुह	...	...	६१
ཉི་བླངས་	उपान	...	...	७१
ཉི་བཟུང་དག་	उपदेश	...	...	८७
ཉི་ལྟན་	उपचार	...	...	७०
ཉིས་ལྷན་	दुष्कृत	...	...	१०
གཉིད་	निद्रा	...	...	७३
གཉིས་ཀྱི་	उभय	...	...	६१

Words.			Page
གཉིས་འབྲུང་ རིལ	...	...	57, 70
གཉིན་ བཟུ	...	...	57, 72
གཉིན་འདུན་ བཟུ	...	...	65
བརྗེས་བཤིན་ལ་ ལ་མ་ལམ	...	...	70
བརྗེན་ མཁྲི	...	...	66
རྗེད་ ལམེ	...	...	70
རྗེད་པ་ བྲམ	...	...	75
རྗེད་པར་ མ་ཕུའུ་ (= མ་ཕུར)	...	...	77
རྗེད་ ལྡེ་ ལྡེ་	...	...	77
རྗེད་ ལྡེ་ ལྡེ་	...	...	78

### ཏ

ཏ	...	10, 12, 50, 51, 52, 70	
ཏ	...	...	70
གཏང་པ་ མའ	...	...	74
གཏང་མམ་ མའ	...	...	70
གཏེར་ བེམམ	...	...	71
གཏེར་མ་ བེམ	...	...	67
གཏེར་མེ་ལེད་ བཟུ	...	...	57

Words.		Page
བཀོད་མ་སྤྱོད་པ་ བཞིམ་མུ་ན་	...	੯੪
བཀྲ་ལམ་པ་ རན	... ..	੯੭
བཀྲ་སྤྱོད་མས་ འཕེལ་	... ..	੧੦
བཀྲ་བ་ རན	.. ...	੭੮
བཀྲ་བ་ མུ་མ	... ..	੧੨
བཀྲ་བ་ལྷ་སྤྱོད་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་ རྒྱལ་མཚན་	... ..	੭੦
བཀྲ་སྤྱོད་ མེ་འུ་	... ..	੭੬
བཀྲ་སྤྱོད་ འཕྲུལ་ལྷ་	... ..	੭੬
བཀྲ་སྤྱོད་ འཕྲུལ་ལྷ་	... ..	੧੦
བཀྲ་སྤྱོད་ ལྷ་ལྷ་	... ..	੯੨
བཀྲ་སྤྱོད་ མེ་འུ་	... ..	੯੦
བཀྲ་སྤྱོད་ ལྷ་ལྷ་	... ..	੭
བཀྲ་སྤྱོད་ རྒྱལ་མཚན་	... ..	੭੨
བཀོད་པར་བཀྲ་བ་ ལྷ་ལྷ་	... ..	੭੧
བཀོད་པར་བཀྲ་བ་ ལྷ་ལྷ་	... ..	੧੨
བཀྲ་བ་ ལྷ་ལྷ་	... ..	੧੨
བཀྲ་བ་ ལྷ་ལྷ་	... ..	੯
བཀྲ་བ་ ལྷ་ལྷ་	... ..	੯
བཀྲ་བ་ ལྷ་ལྷ་	... ..	੭
བཀྲ་བ་ ལྷ་ལྷ་	... ..	੧



Words.				Page
བསྐྱོད་པ་ ལྷུ་	...	...	...	ੴੳ
བསྐྱོད་པ་ ལྷོ་	...	...	...	ੴ, ੴੳ, ੴੳ
བསྐྱོད་པ་ ལྷོ་ལྷོ་	...	...	...	ੴੳ
དྲ་ ལྷོ་	...	...	...	ੴੳ
དྲ་ ལྷོ་	...	...	...	ੴੳ
དྲ་ ལྷོ་ ལྷོ་	...	...	...	ੴੳ
དྲ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་	...	...	...	ੴੳ
ལྷོ་ ལྷོ་	...	...	...	ੴੳ
ལྷོ་ ལྷོ་	...	...	...	ੴੳ
ལྷོ་	...	...	ੴ, ੴੳ, ੴੳ, ੴੳ, ੴੳ	ੴੳ
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་	...	...	...	ੴੳ
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་	...	...	...	ੴੳ
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་	...	...	...	ੴੳ
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་	...	...	...	ੴੳ

## ལྷོ་

ལྷོ་ ལྷོ་	...	...	...	ੴੳ
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་	...	...	...	ੴੳ
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་	...	...	...	ੴੳ



Words.		Page
ཐོས་ རྒྱུ་	... ..	੪੭
ཐོས་ཅན་ རྒྱུ་	... ..	੪੨
ཐོས་པ་ རྒྱུ་	... ..	੫੦
མཐའ་དག་ བཀའ་	... ..	੪੯, ੫੪
མཐའ་མེད་ རུངས་	... ..	੫੪
མཐའ་ཡས་ ལམས་	... ..	੫੨
མཐིལ་ བཀའ་	... ..	੫੦
མཐུ་ རྒྱུ་	... ..	੫੫
མཐོ་བ་ ལམས་	... ..	੫੭
མཐོ་རིས་ ལམས་	... ..	੫੦
མཐོ་རིས་ ལམས་	... ..	੫੨
མཐོ་རིས་ལ་བཞགས་ ལམས་	... ..	੫੨
མཐོང་ རུངས་	... ..	੫੫
མཐོང་ རྒྱུ་	... ..	੫੨
མཐོང་བཞིན་ རྒྱུ་	... ..	੪੯
མཐོན་མཐོང་ ལམས་	... ..	੫੦
མཐོན་མཐོང་ ལམས་	... ..	੫੦
འཐོབ་པ་ རྒྱུ་	... ..	੫੭
འཐོབ་ཞིང་ རྒྱུ་	... ..	੫੦
མཐོང་ཐོས་ཏེ་ རྒྱུ་	... ..	੫੭

## ६

Words.				Page
ददा	१३, १८, १९, १८, ५०, ५१, ५२, ५३, ५४, ५५, ५६,			
				५७, १०, ११, १२, १६, ६१
ददा अनेक	...	...	...	५५
ददास्य भविष्य	...	...	...	६६
ददास्यस्य भविष्योक्त	...	...	...	६६
ददास्यस्य मृत	...	...	...	७७
ददः	१८, १९, १९, ५१, ५२, ५५, ५६, ५७, ७१, ७२, ७३,			
				७५, ७७, ७८
ददः च	...	...	...	१७, १८, ६९
ददास्ये किं	...	...	...	१८
ददास्यस्य प्रतिष्ठा	...	...	...	१९
ददास्ये मथस्य	...	...	...	६५
ददास्यस्य	...	...	...	७७
ददा वा	...	...	...	६९
ददास्यस्यस्य अस्त	...	...	...	१९
ददास्ये कट	...	...	...	७९
ददास्येस्य कट	...	...	...	७१
ददास्यस्यस्य विद्याल	...	...	...	७८

Words.				Page
དུ	...	...	...	५१, ५०, ५२, ५३, ७३
དུམ ཕུམ	...	...	...	५०, ५२
དུམ ལའེཀ	...	...	...	५५
དུམ་དལ ལའེཀ	...	...	...	५८
དུལ བེམ	...	...	...	८७
དུད་པ བཟབ་	...	...	...	७३
དུད་པའི བེམཟབ་	...	...	...	८०
དུཔ་པ ལེམ	...	...	...	५२
དུཔ་པུ ལེམལ	...	...	...	५२
དུཔ་པ བེམཟ	...	...	...	७३
དུམ ལེམའེམ	...	...	...	७२
དུམ་ལའེམ ལེམལལ	...	...	...	५८
དུམ་ལའེམ ལེམལ	...	...	...	७२
དུམ་ལའེམ ལེམལལ	...	...	...	५८
དུམ་ལའེམ ལེམལལ	...	...	...	५३
དེ ལའི	...	...	...	५५, ८३
དེ ལའི	...	...	...	५३
དེ་དལ ལའི	...	...	...	५५
དེ ལའི	...	...	...	८५, ८५
དེའི ལའི	...	...	...	८५

Words.				Page
དེ་དག།	तद्	...	...	५३
དེ་ནི	अहः	...	...	८९
དེ་ནི	आः	...	...	९४
དེ་ནི	सा	...	...	८९
དེ་བཞིན	तथा	...	...	८७
དེ་ཡི	तस्य	...	...	५५
དེ་ཡིས།	तेन	...	...	८७
དེ་ལྟ་ན་ཡང་	तद्	...	...	५८
དེ་ལྟ་སོད་ཀྱི	तथापि	...	...	५७
དེ་ལྟར	इति	...	...	५९
དེ་ལྟར་ན་ཡང་	तथापि	...	...	५७
དེ་སྐྱིད	तावत्	...	...	५९
དེའི	तद्	...	...	५७
དེའི་དོན་དུ	तदर्थं	...	...	५७
དོ་སྐྱེ་མེད	अद्वितीय	...	...	५८
དོ་གལ	आह	...	...	७५
དོན	अर्थ	...	...	५५, ५७, १११, ८९
དོན་གཉེར	प्राथम्या	...	...	५५, ५९
དོན་གཉེར་བ	अर्थी	...	...	७०
དོན་དུ་གཉེར	प्राथम्येन	...	...	७९



Words.				Page
ईक्षिण सुदभि	...	...	...	७८
ईयत्तुः काषी	...	...	...	७९
इमा वट्	...	...	...	७२
इमाश्च वर्यं	...	...	...	८१
इमाश्च वर्यं	...	...	...	७६
मन्दस्य ज्ञान	...	...	...	८८
मन्दस्य आदाव	...	...	...	८४
मनुषु वलव	...	...	...	७१
मनुष्या आतयन्	...	...	...	७०
मन्दस्य ज्वर	...	...	...	४७, ६९
मनुष्य मञ्जीर	...	...	...	७३
मनुष्य उक्त्वं वलव	...	...	...	८८
मनुष्य कटक	...	...	...	८७
मन्दस्य गण पञ्चा	...	...	...	६७
मन्दस्य उक्त्वं पञ्चिन्	...	...	...	८८, ६७
मनुष्य वलव	...	...	...	६७
मन्दस्य शिवा अवस्थ	...	...	...	४२
मनुष्य मां	...	...	...	४८
मनुष्य आत्मा	...	...	...	८८
मनुष्य अहं	...	...	...	४८



Words.		Page
བདག་གི་ མམ	... ..	༥༉
བདག་གི་ མཁི	... ..	༥༧
བདག་གི་ མེ	... ..	༤༩
བདག་གིས་ མལའ	... ..	༤༤
བདག་ཉིད་གསོ་ ལཱ་ལྷམ་མའི	... ..	༧༩
བདག་ཉིད་ལྡེ་བཞིས་ ལཱ་ལྷམ་མའི་མཚན་	... ..	༥༥
བདག་པོ་བྱེད་ རྩེ	... ..	༧༩
བདག་འདྲེད་ མའུ་མ	... ..	༥༩, ༤༥
བདག་ལ་ མཁི	... ..	༥༥
བདེ་གཤེགས་ ལྷག་མ	... ..	༤༩, ༤༉
བདེ་བར་གཤེགས་ ལྷག་མ	... ..	༤༉
བདེ་བ་ཅན་ ལྷག་མའི་	... ..	༤༉
བདེ་ལེགས་ ལྷག་མ	... ..	༤༉
བདེན་བམ་ཡིན་ མིལ་མ	... ..	༤༩
བདེན་གསུངས་མ་ ལྷག་མའི་	... ..	༥༧
བདེ་སོགས་ མཚན་	... ..	༧༉
བདེན་བའི་ ལྷག་མ	... ..	༧༉
བདུངས་བའི་ ལཱ་ལྷམ་མའི་	... ..	༤༩
བདུག་ ལྷག་མ	... ..	༤༩
མདའ་ ལཱ་ལྷ	... ..	༤༧, ༧༉

Words.				Page
མདུང་ བླ་མ	...	...	...	52
མདུང་པ་ ཡམི	...	...	...	54
མདུན་དུ ཕྱལ་པ་	...	...	...	70, 65
འདྲ་འབར་མཚན་པ་ ལའི་རྒྱལ་མཚམས་མཚམས་	...	...	...	77
འདི་ ལམ་	...	...	...	78
འདི་དག་	...	...	...	79
འདི་ནི་ ལམ་	...	...	...	79
འདི་ནི་ ལམ་	...	...	...	80
འདི་ཙམ་ཞེས་པ་ རྒྱལ་མཚམས་	...	...	...	82
འདི་ཙམ་ཞེས་པར་མཚམས་པ་ ལའི་ལམ་ལམ་	...	...	...	82
འདུག་ཅིང་ རྒྱལ་མཚམས་	...	...	...	83
འདུན་ས་ ལམ་	...	...	...	84
འདྲེལ་ས་པ་ རྒྱལ་མཚམས་	...	...	...	85
འདོད་ ལམ་	...	...	...	86
འདོད་པ་ ལམ་	...	...	...	86, 87
འདོད་པ་ ལམ་	...	...	...	87
འདོད་པ་ ལམ་	...	...	...	88
འདོད་པ་ ལམ་	...	...	...	89
འདྲ་	...	...	...	90, 91
འདྲི་པའི་ ལམ་	...	...	...	91

Words.				Page
शुभ	...	...	...	७०, ७७
शुभिला	...	...	...	७०
शुभल	...	...	...	८०
शुभे शीर	...	...	...	७०
शुभे वस	...	...	...	५३, ७५
शुभे शुभे शीरभिन्न	...	...	...	७०
शुभ	...	४०, ५०, ५१, ७३, ७५, ७७, ७८		
शुभे	...	...	...	७०
शुभाशुभ गङ्गा	...	...	...	५०
शुभा दिव	...	...	...	८१
शुभा पाप	...	...	...	४३, ५८
शुभा लक्ष पापी	...	...	...	४७
शुभा पाप	...	...	...	४७, ५०
शुभा कुरित	...	...	...	५५
शुभा लक्ष	...	...	...	४०
शुभा लक्षेय पापकली	...	...	...	४३
शुभा लक्ष जन	...	...	...	८७
शुभा लक्ष कान्ता	...	...	...	७०
शुभा लक्ष लक्ष	...	...	४३, ४४, ४५, ७३, ८५	
शुभा लक्ष लक्ष	...	...	...	४४

Words.

Page

ཐུག་པུལ་ལྟན་པ་ ལཱ་ལོ	...	...	...	12, 15
ཐོང་མོ་ བཟ	...	...	...	52

## འ

འ	...	...	...	13, 17, 57, 68
འལ་ན་ བར་	...	...	...	114
འགས་ཚིལ་ འཇ་བོ	...	...	...	52
འང་ མཚེ	...	...	...	50
འང་ འབྲས་རྒྱ	...	...	...	50
འང་གི་ ལམ་:	...	...	...	171
འང་ཏུ་ མཚེ	...	...	...	120
འང་ཏུ་ མཚེ	...	...	...	122
འང་མེགས་ ལམ་	...	...	...	115
འངས་ཀྱིས་ བར་	...	...	...	15
འངས་ཀྱིས་དང་པོར་ བཟམ་པར་	...	...	...	15
འང་གི་ ལམ་:	...	...	...	121
འང་གི་ཕྱི་དུ་ ལམ་:	...	...	...	114
འད་ བཟ	...	...	...	15
འད་པ་ ལྷན་	...	...	...	14
འདྲ་གིས་ འཇ་བུ	...	...	...	171

Words.			Page
कस'कास' गगन	...	...	५०, ५१
कस'कास' बोमन्	...	...	५०, ५१
कस'अ' जातु	...	...	५५
कस	...	...	५०
कै	५३, ५३, ५०, ५५, ५५, ५१), ५७, ५१, ५३, ५०,		
	५५, १०, ११, १५		
कु'अ' लान्	...	...	५५
कु'अ' लान	...	...	१५
कु'अ' कुच	...	...	१५
कु'अ' ल' सामर्थ्य	...	...	५०
कु'अ' ल' शक्ति	...	...	५७
कु'अ' ल' सामर्थ्य	...	...	५०
कु'अ' धन	...	...	५७
कु'अ' वित्त	...	...	११
कु'अ' ल' मणि	...	...	५१, ५०, १३, १०
कु'अ' ल' निर्धन	...	...	११
कु'अ' ल' उपहृत	...	...	५७
कु'अ' ल' अ	...	...	५३, ५३
कु'अ' ल' खान	...	...	५५
कु'अ' ल' पद	...	...	५१

Words.				Page
བཀའ་ཤིང་	विश्रान्त	...	...	50
བསྐྱེད་	प्रहार	...	...	51
བསྐྱེད་པ་	प्रहार	...	...	52
མཚན་	क्रम	...	...	50
མཚན་(?)	आटोप (?)	...	...	72
རྣ་བ་	श्रोत्र	...	...	50
རྣ་བ་	अवस्था	...	...	77
རྣམ་	पूष	...	...	52
རྣམ་གྱིས་	विक्रिया	...	...	77
རྣམ་གྱིས་ཀྱིས་	पर्याय	...	...	77
རྣམ་པར་གྱི་རྣམ་པར་	संख्यता	...	...	70
རྣམ་པར་ཏུ་	मि विवर्तित	...	...	77
རྣམ་པར་མཛོད་	उद्घाटित	...	...	70
རྣམ་པར་ལྷོ་	लिङ्ग	...	...	50
རྣམ་པར་སྐྱེད་པ་	विविधत	...	...	51
རྣམ་པར་སྐྱེས་	विरचित	...	...	55
རྣམ་ཏུ་	विलत	...	...	50
རྣམ་སྐྱེད་པ་	विविधत	...	...	72
རྣམས་		72, 72, 72, 77, 75, 74, 50, 51, 51, 55,		
		51, 52, 50, 77, 71, 70, 70, 72		

Words.		Page
རྣམ་པོ་ བོ་ལྷན་	... ..	52
སྒྲུ་ཚེ་ལྷན་ བེ་ལྷན་	... ..	L=
སྒྲུ་ཚེ་ལྷན་འོ་པོ་ བེ་ལྷན་ལྷན་	... ..	L=
སྒྲུ་འོ་པོ་ ལྷན་ལྷན་	... ..	47
སྒྲུ་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་	... ..	L=
སྒྲུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ (?) (oily and luminous)	... ..	L=
སྒྲུ་ལྷན་ ལྷན་	... ..	56

### པ

པ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་	... ..	6=
པ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་	... ..	25
པ་ལྷན་ ལྷན་	... ..	46
པ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་	... ..	5L
པ་ལྷན་	... ..	47, 44
པ་ལྷན་ ལྷན་	... ..	22
པ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་	... ..	44
པ་ལྷན་ ལྷན་	... ..	L4
པ་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་	... ..	52
པ་ལྷན་ ལྷན་	... ..	47, 52
པ་ལྷན་ ལྷན་	... ..	42

Words.

			Page
དབུ་ལྟོ་མོ་ལྟོ་མོ་	...	...	८०
དབུ་ལྟོ་མོ་ལྟོ་མོ་	...	...	१०
དབུ་ལྟོ་མོ་	...	...	५१
ལྟོ་མོ་	...	...	५८
ལྟོ་མོ་	...	...	५४
ལྟོ་མོ་ལྟོ་མོ་	...	...	१२
ལྟོ་མོ་	...	...	१३, १७
ལྟོ་མོ་	...	...	१७
ལྟོ་མོ་ལྟོ་མོ་	...	...	५४
ལྟོ་མོ་	...	...	४७
ལྟོ་མོ་	...	...	८१
ལྟོ་མོ་	...	...	५८
ལྟོ་མོ་	...	...	५४
ལྟོ་མོ་ལྟོ་མོ་	...	...	११
ལྟོ་མོ་	...	...	५०
ལྟོ་མོ་	...	...	५५, ८३
ལྟོ་མོ་	...	...	५१



## ५

Words.		Page
५ पिता	... ..	४४
५कं५ पछ	... ..	४८
५सं५सिं५ अग्रदृष्ट्या	... ..	५५
५मा गहा	... ..	४७
५नं५ कृत्कार	... ..	५७
५कं५सु५सिं५ सम्यक्	... ..	४७
५व क्कट	... ..	५२
५सिं५स ताण	... ..	८३
५सिं५स पात	... ..	७७
५सिं५स आवद्	... ..	४३
५सिं५स देव	... ..	११
५सिं५स५स कापंख्य	... ..	४७
५सिं५सिं५स गह	... ..	५८
५मा दोन्	... ..	८७
५मा५स५सिं५स बन्धित	... ..	१७
५मा५सिं५सिं५स वसः	... ..	४७
५मा५सिं५स वन्द्य	... ..	८३
५सिं५स भूवः	... ..	७७

Words.		Page
ཕྱིར	... ..	७१, १२
ཕྱི་མའོ	... ..	१८
ཕྱི་མ་མའོ	... ..	८०
ཕྱི་མར་རྫོག་པའི་ཕིག་ཅི	... ..	७१
ཕྱོགས་འདི་	... ..	१२, ८२
ཕྱོགས་ལ་ཤར་ཞིག་ལ་བདེན་སྐྱེས་པ་	... ..	४२
ཕྱོགས་འདོགས་འདི་ལ་ལྟོགས་པ་	... ..	८२
ཕྱ་ལོག	... ..	१०
ཕྱག་དོག	... ..	४८
ཕྱག་པ་ལྟོན་པ་	... ..	७२
ཕྱོང་པ་ལྟོན་པ་	... ..	४१, ४२, ७०, ७६
ཕྱོང་པ་ལྟོན་པ་ལྟོན་པ་	... ..	७१, ७०, ११७
ཕྱོང་པ་ལྟོན་པ་ལྟོན་པ་	... ..	७०
ཕྱོགས་པ་ལྟོན་པ་	... ..	७७
འཕགས་པ་ལྟོན་པ་	... ..	८०
འཕགས་པ་ལྟོན་པ་	... ..	४१, ४२, ७४
འཕགས་པ་ལྟོན་པ་	... ..	४१
འཕགས་པ་ལྟོན་པ་ལྟོན་པ་	... ..	४७
འཕགས་པ་ལྟོན་པ་	... ..	११
འཕགས་པ་ལྟོན་པ་	... ..	७४

Words.				Page
अक्षय्यं	सपदि	...	...	54
अक्षय्यं	प्रसभं	...	...	57
अक्षय्यं	वृथात्	...	...	77
अक्षय्यं	सद्यः	...	...	50
अक्षं	जात	...	...	77
अक्षिर्भिः	द्वयूर्जव्	...	...	50
अक्षिण्यन्ते	वृत्ति	...	...	56

### व

वसु	गोमन्	...	...	42
वसु	प्रमद	...	...	42
वसु	मद	...	...	42
वसु	प्रम	...	...	77
वसु	सत	...	...	72
वसु	कुङ्कम	...	...	54
वसु	द्विरेष	...	...	75
वसु	कालि	...	...	52
वसु	कोलम	...	...	57
वसु	कान्ता	...	...	74
वसु	क्री	...	...	72, 72

Words.				Page
མོན	...	...	...	४७
བྱབ ར་པ་པར	...	...	...	४८
བྱབར བཀའ་བཏུ་	...	...	...	४९
བྱམས་པ་ལ་ རྒྱུག་	...	...	...	८९
བྱམས་པ་ལོ་ རྒྱུག་	...	...	...	९४
བྱས་ རྒྱལ	...	...	...	४१, ८८
བྱས་ལོ་ར་ རྒྱལ	...	...	...	९९
བྱིང་པ་ མཐུ	...	...	...	४४
བྱེང་ ལྷ	...	...	...	४७
བྱེང་ ལམ་ལྷུ་ལྷ	...	...	...	९०
བྱེང་ ར་རྒྱལ་མཐུ	...	...	...	८२
བྱེང་ ལོ་ལོ	...	...	...	८०
བྱེང་ལྷུ་ལོ་བཏུ་ རི་བོ་ལོ་ལོ་	...	...	...	४३
བྱེང་ལྷུ་ལོ་བཏུ་ ར་པ་པར	...	...	...	९०
བྱེང་ལྷུ་ལོ་བཏུ་ ར་པ་པར་ ར་པ་པར	...	...	...	९९
བྱེང་ ལམ་ལྷུ་	...	...	...	९२
བྱེང་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ	...	...	...	९४
བྱེང་ལོ་ ལོ་ལོ	...	...	...	९९
བྱེང་ལོ་ ལོ་ལོ	...	...	...	९२
བྱེང་ ལོ་ལོ	...	...	...	७७, ८०

Words.		Page
क्षिप्रस्य गुणित	...	७१
क्षिप्रं मुञ्च	...	७०
क्षिप्रं क्लृप्तं सूक्तं	...	१२
क्षिप्रं धी	...	१५
क्षिप्रं इन्द्र	...	१०, १३
क्षिप्रं योषोसोमं प्रणयविनिमय	...	७१
क्षिप्रं सुमा ईश्वर	...	१७
क्षिप्रं हरिः	...	१७
क्षिप्रं शतं आकृति	...	७७
क्षिप्रं दण्ड	...	१७
क्षिप्रं निम्नतत्	...	७१
क्षिप्रं जलित	...	११
क्षिप्रं सुदं जलन	...	७७
क्षिप्रं विवाक	...	७१
क्षिप्रं विभव	...	१५, ७०
क्षिप्रं विभूति	...	७७
क्षिप्रं ऋट	...	७१
क्षिप्रं वज	...	७१
क्षिप्रं दानं सुमा सुमा वीर्यं	...	१३
क्षिप्रं वज	...	११, १७

Words.			Page
संज्ञासुत्र सफला	...	...	११
संज्ञा वृत्ति (connection)	...	...	६८
संज्ञासुत्र भेदात्	...	...	६८
संज्ञा षट्ठी	...	...	७२
संज्ञासुत्र वीति	...	...	७६
संज्ञासुत्र वेला	...	...	१०
संज्ञा जन्मत	...	...	७१
संज्ञासुत्र भोग्य	...	...	६०
संज्ञा षट्	...	...	१२
संज्ञा वृत्ति	...	...	७३
५			
संज्ञा	...	...	१०
संज्ञा	...	...	१०
संज्ञा माता	...	...	११
संज्ञासुत्र अनियत	...	...	६६
संज्ञासुत्र मन्दा	...	...	७९
संज्ञासुत्र शश	...	...	१२
संज्ञासुत्र जन्मत	...	...	६३
संज्ञासुत्र अपभ्रुत	...	...	१०

Words.				Page
མང་	...	...	...	62
མང་རབ་དུ་རྒྱལ་སྐུ་པ་	...	...	...	62
མན་ངག་ བཀའ་ལ	...	...	...	60
མཉམ་ མཇུག་	...	...	...	50
མཉམ་སྐྱེད་ མཇུག་	...	...	...	50, 70
མི་ བ	...	...	...	60
མི་ བར	...	...	...	52, 62
མི་དགའ་ ཡེ་མཉམ་	...	...	...	77
མི་དགའ་ ཡེ་མཉམ་	...	...	...	77
མི་དགའ་ ཡེ་མཉམ་	...	...	...	60
མི་དགའ་ ཡེ་མཉམ་	...	...	...	65
མི་ལམ་སྐུ་པ་ ཡེ་མཉམ་	...	...	...	65
མི་ལམ་སྐུ་པ་ ཡེ་མཉམ་	...	...	...	67
མི་ལམ་སྐུ་པ་ ཡེ་མཉམ་ ཡེ་མཉམ་	...	...	...	67
མི་ལྷ་ ཡེ་མཉམ་	...	...	...	67
མི་ལྷ་ ཡེ་མཉམ་	...	...	...	65
མི་ལྷ་ ཡེ་མཉམ་	...	...	...	52, 54, 77
མི་ལྷ་ ཡེ་མཉམ་	...	...	...	72
མི་ལྷ་ ཡེ་མཉམ་ ཡེ་མཉམ་	...	...	...	72
མི་ལྷ་ ཡེ་མཉམ་	...	...	...	77

Words.				Page
མིན་ན་ བ	...	...	...	੪੩
ལྱུན་ ལམ་ལོར་	...	...	...	੪੨, ੫੧
ལྱུན་པ་ ལམ་ལོར་	...	...	...	੫੨
ལྱུན་པ་ ལྗང་	...	...	...	੪੨, ੫੧
མེ་ བརྒྱ	...	...	...	੪੨, ੪੪, ੫੧
མེ་དོག་ རྒྱུ་ (i)	...	...	...	੪੪
མེ་དོག་ རྒྱུ་མེ	...	...	...	੪੨
མེ་ལྷུ་ ལྗང་ལྗང་	...	...	...	੫੦
མེ་དོག་	...	...	...	੪੪
མེ་དོ	...	...	...	੫੨
ལྱུ་ལྷ་ལྷ་པ་ བེ་ལ་	...	...	...	੫੫
ལྱུ་ད་ ལྗང་ལོར་	...	...	...	੫੦
ལྱུ་ད་ ལྗང་ལོར་	...	...	...	੫੦
ལྱུ་ད་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་	...	...	...	੪੪
ལྱུ་ལྷ་ ལྷ་	...	...	...	੪੫
ལྱུ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་	...	...	...	੪੫
ལྱུ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་	...	...	...	੫੧
ལྱུ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་	...	...	...	੫੨, ੫੩
ལྱུ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་	...	...	...	੫੩
དྲུ་དྲུ་ ལྷ་	...	...	...	੪੭



Words.			Page
दसमादसौं तेनागी ... ..			४७
दसकपन बीन ... ..			४७
दसकप किरक ... ..			५७
दसकप राग ... ..			४७
दसकपकेन कौदिल ... ..			४७
संघु सिखिन् ... ..			४३
संघु खर ... ..			४३
संघु मरु ... ..			४३
सुन सिक् ... ..			४७
सुनसुनपकिमासु सिग् सिक् ... ..			४७
सुन खगर ... ..			५६
सुनप भिबक् ... ..			४६
सुनकेन मन्दाकिनी ... ..			४६
सुनकेन ... ..			५३
सुनकेन ... ..			५४
सुनकेन ... ..			४७
सुनकेन ... ..			४६
सुनकेन ... ..			५४
सुनकेन ... ..			५४

ॐ

Words.	Page
ཅན་དན་ ལྷན་ ... ..	७८
ཅམ་ མམ་ ... ..	१७, ८८
ཅམ་ཡང་ ལམི ... ..	१८
མཚོ་མཚོ་པ་ འབྲུག་ ... ..	७३
མཚོ་མཚོ་ ལྷན་ ... ..	११, ८०
མཚོ་ (ཅེ) ལམ ... ..	७१
མཚོ་པོ་ མམ་མཚོ ... ..	७७
མཚོ་པོ་ མམ་ ... ..	७३
མཚོ་དགའ་ བེལ་ལམ ... ..	७१
མཚོ་པ་ ལམ་ལམ་ལམ་ ... ..	१७
མཚོ་དགའ་ ལམ་ལམ་ལམ་ ... ..	७०
ཅེ་ མཚོ་ ... ..	७८
ཅེ་པོ་ ལམ་ ... ..	१७
ཅེ་པོ་ འབྲུག་ ... ..	७१
ཅེ་ མཚོ་ ... ..	७८
ཅེ་ མཚོ་ ... ..	७१
ཅེ་ ལྷན་ ... ..	७३
ཅེ་དགའ་ མཚོ་ ... ..	७८

Words.		Page
ཕྱེ་བར་འགྲུར་ རྒྱུ་ལྡན་	... ..	74
ཕྱེ་མོ་ རི་མཚར་	... ..	57
ཕྱེ་མོ་ ལྷན་	... ..	72
ཕྱེ་རབ་ འགྲུར་	... ..	57
ཕྱོད་ ལ་འཇམ་	... ..	55
སྤྱུ་ལ་དུ་གསོལ་ རེ་ཅི་	... ..	40
སྤྱུ་ལ་གྱི་ བེ་ཅན་མི་	... ..	77

ཚྭ

ཚྭ་ཟེར་ཅན་ བེ་ཅན་	... ..	70
ཚྭ་ངས་ བེ་ཅན་	... ..	40, 42
ཚྭ་སེ་ཅན་ འགྲུར་	... ..	54
ཚྭ་སེ་ཅེན་ འགྲུར་	... ..	54
ཚྭ་སེ་ཅེར་ འགྲུར་	... ..	42
ཚྭོག་ བེ་	... ..	75, 76
ཚྭོག་ བེ་ཅན་	... ..	52
ཚྭོག་ བེ་	... ..	76
ཚྭོག་གིས་ བེ་ཅན་	... ..	45
ཚྭོག་མེད་ བེ་ཅན་	... ..	76
ཚྭོག་གི་ བེ་ཅན་	... ..	45

Words.				Page
ཚེ་ལཱེ	...	...	...	57
ཚེ་ལཱེ་	...	...	...	70
ཚེ་ལཱེ	...	...	...	62
ཚོགས་ལོན	...	...	...	77, 44
ཚོགས་མཚ	...	...	...	47
ཚོགས་ལས་ (assembly)	...	...	...	42
ཚོགས་མཚ	...	...	...	50
ཚོགས་ལཱེམ་མཚ	...	...	...	55
ཚོགས་ལཱེམ་	...	...	...	55
ཚོགས་ལཱེ	...	...	...	50
ཚོགས་ལཱེམ་	...	...	...	77
ཚོགས་ལཱེམ་ མཚ	...	...	...	72
ཚོན་ ལཱེ	...	...	...	40
ཚོན་ལཱེ ལཱེམ་མཚ	...	...	...	47
མཚན་ལཱེམ་ ལཱེམ་མཚ	...	...	...	52
མཚན་ ལཱེམ་	...	...	...	72
མཚན་ ལཱེམ་	...	...	...	77
མཚན་ལཱེམ་ ལཱེམ་	...	...	...	72
མཚན་ལཱེམ་ ལཱེམ་ ལཱེམ་	...	...	...	56
མཚན་ལཱེམ་ ལཱེམ་ ལཱེམ་	...	...	...	55, 57, 67

Words.			Page
འཕྲོ་བས་པ་ ལྟམ་ ... ..	...	...	50
འཕྲོ་བ་ ར་པེར་' ... ..	...	...	72
འཕྲོ་བ་ ར་པེར་ ... ..	...	...	72

### ཇ

མཛོད་ ར་པེར་ ... ..	...	...	75
མཛོད་ཅིག་ ར་པེར་ ... ..	...	...	77
མཛོད་པ་ཇོ་གསལ་སོ་ ཤེར་མཛོད་ ... ..	...	...	80
མཛོད་པ་ རིམ་པེར་ ... ..	...	...	81
མཛོད་ཤེར་ ར་པེར་ ... ..	...	...	82
མཛོད་མ་ ར་པེར་ ... ..	...	...	77
མཛོད་མས་ ལྟམ་ ... ..	...	...	77
མཛོད་ ལྟམ་ ... ..	...	...	72
མཛོད་ ལྟམ་ ... ..	...	...	77
མཛོད་འཕྲོ་བ་ ལྟམ་ལྟམ་ ... ..	...	...	72
འཕྲོ་བ་ ལྟམ་ ... ..	...	...	72
འཕྲོ་བ་ ལྟམ་ ... ..	...	...	77
འཕྲོ་བ་པེར་ ལྟམ་ ... ..	...	...	77
འཕྲོ་བ་པེར་འཕྲོ་བ་ ལྟམ་ ... ..	...	...	81, 70
འཕྲོ་བ་པེར་ ལྟམ་ལྟམ་ ... ..	...	...	82

Words.				Page
बहुस्य क्ते	...	...	...	७०
बहुस्य दस्युः कर्ष	...	...	...	७०
बहुः वामी	...	...	...	७६
बहुस्य दस्युः सप्तस्युः सप्तस्युः	...	...	...	७६
बहुः कौट	...	...	...	९७

बि

बिभ्रस्य पाद	...	...	...	६०
बिभ्रस्य पाद	...	...	...	६४
बिभ्रस्य मन्त्र	...	...	...	४०
बिभ्रस्य मन्त्र	...	...	...	४०
बिभ्रस्य पाद	...	...	...	४०, ६६, ६०
बिभ्रस्य चर	...	...	...	६४
बिभ्रस्य दस्युः पारो	...	...	...	४२
बिभ्रस्य दस्युः	...	...	...	७७
बिभ्रः ...	...	...	...	७२
बिभ्रस्य विभ्रस्यमान	...	...	...	६६
बिभ्रस्य दस्युः आवेद्य	...	...	...	७२
बिभ्रस्य दस्युः	...	...	...	७७
बिभ्रस्य ...	...	...	...	४६

Words.				Page
ཞེས	...	...	...	ੴੴ
ཞེས་ཀྱི་ རྒྱལ་ཁབ་	...	...	...	L6
ཞེས་ཏེ་ རྒྱལ་ཁབ་	...	...	...	ੴੴ
བཞུགས་པ་དུ་ རྒྱལ་ཁབ་	...	...	...	L5
བཞུགས་ དེ་	...	...	...	ੴੴ, ੴੴ
བཞུགས་ཀྱིས་ རྒྱལ་ཁབ་	...	...	...	L6
བཞུགས་པ་ རྒྱལ་ཁབ་	...	...	...	ੴੴ
བཞུགས་པ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ དེ་ལོ་	...	...	...	ੴੴ
བཞུགས་པས་ དེ་ལོ་	...	...	...	ੴੴ
བཞི་ ལྷན་	...	...	...	51
བཞི་ལྷན་	...	...	...	ੴੴ
བཞི་ལྷན་ རྒྱལ་ཁབ་	...	...	...	55
བཞུགས་ རྒྱལ་ཁབ་	...	...	...	L7
བཞིན་ རྒྱལ་ཁབ་ (as it were)	...	...	...	L7
བཞིན་ རྒྱལ་ཁབ་ (like)	...	...	...	L7
བཞིན་ རྒྱལ་ཁབ་	...	...	...	L6
བཞིན་ཏེ་ རྒྱལ་ཁབ་	...	...	...	ੴੴ
བཞུགས་ རྒྱལ་ཁབ་	...	...	...	L2
བཞུགས་ རྒྱལ་ཁབ་	...	...	...	L6

Words.		Page
अक्षय	... ..	६३
अक्षय	... ..	७६, ७९
अक्षय तर्पण	... ..	१०
अक्षय-तर्पण परिभव	... ..	१७
अक्षय-तर्पण कटाक्ष	... ..	७५
अक्षय वेणी	... ..	७७
अक्षय विभव	... ..	७७
अक्षय	... ..	१०
अक्षय	... ..	७६
अक्षय-तर्पण समस्त	... ..	७६
अक्षय	... ..	१७
अक्षय	... ..	७६
अक्षय	... ..	७७
अक्षय प्रति	... ..	७७
अक्षय-तर्पण प्रभाव	... ..	७७
अक्षय-तर्पण वृद्धि	... ..	७७
अक्षय-तर्पण कटाक्ष	... ..	७७
अक्षय-तर्पण	... ..	७७



Words.		Page
गुण्यस्य उर आहति ...	...	५८
सुहृत्स्य मधुर (?) ...	...	७७
सुहृत्स्य (गुण्यस्य) यद् ...	...	५२
सुहृत्स्य वदत् ...	...	७०
सुहृत्स्य यद् ...	...	५३
सुहृत्स्य यद् यद् ...	...	५३
सुहृत्स्य यद् ...	...	७७
सुहृत्स्य यद् यद् ...	...	५७

## २

सुहृत् ...	...	५६
सुहृत् व ...	...	५७
सुहृत् वीर ...	...	६८
सुहृत् माता ...	...	५५
सुहृत् कर ...	...	५८
सुहृत् लक्ष्मी ...	...	५३
सुहृत् सुहृत् (lustre) ...	...	६८
सुहृत् बाभा ...	...	६८
सुहृत्स्य किरण ...	...	५६, ५७, ७३, ६०, ६१
सुहृत्स्य मधुर ...	...	७३

Words.				Page	
འོད་ཟེར་	घाम	...	...	...	८३
འོད་ཟེར་	करबच्	...	...	...	१७
འོད་ལྡན་	बोमत्	..	...	...	८०
འོན་ཀྱང་	किनु	...	...	...	८९
འོས་པ་	बर्हति	...	...	...	१९

### ཡ

ཡང་	अपि	...	...	१३, १४, १८, ९०, ८९	
ཡང་	व	...	...	...	१८
ཡང་	इवः	...	...	...	१७
ཡང་དག་	सम्यक्	...	...	...	१९
ཡང་སོང་ཞེས་ཤེད་ཅིང་	कथुतया	...	...	...	८१
ཡངས་	सङ्घट	...	...	...	७३
ཡངས་	आवत	...	...	...	७८
ཡངས་ཀྱི་གདང་ལྡན་	आस्ताद्य	...	...	...	७८
ཡངས་ལྡན་	विपुल	...	...	...	१४
ཡན་ལག་	अङ्ग	...	...	...	१०
ཡན་ལག་མཚོག་	उत्तमाङ्ग	...	...	...	१४
ཡི་	...	...	...	११, ९४, ७१, १०, ११, १०	
ཡི་གེ་	बहुर	...	...	...	१०

Words.			Page
ཡིད་མཁམ་	...	...	LL
ཡིད་འོང་	...	...	US
ཡིས་	...	...	༧༡, ༩༤, ༧༩, ༧༩, ༧༩, ༧༤
ཡུན་རིང་ས་	...	...	༧༧
ཡུམ་	...	...	༧༩
ཡུམ་	...	...	༧༧
ཡུམ་གཅིག་	...	...	༧༩
ཡི་ཤེས་	...	...	LY, LY
ཡོངས་འདུའི་	...	...	༧༧
ཡོངས་སྤྱོད་པ་	...	...	༧༤
ཡོན་ཏན་	...	...	༩༩, ༧༩, LY, LL
ཡོན་ཏན་ཚོགས་	...	...	LL
གཡམས་བརྒྱུད་	...	...	LO
གཡམས་འོ་འབྱེད་པ་	...	...	༩༧
གཡོ་	...	...	༧༩
གཡོ་བ་	...	...	༩༩
གཡོ་བ་མེད་ཅིང་	...	...	༧༩
གཡོ་མེད་	...	...	༧༩
གཡོ་ཞིང་	...	...	༧༩
གཡོ་ཞིང་	...	...	༩༩

Words.		Page
གཤམ་ཞིང་ བཟའ་	... ..	54
གཤམ་གྱི་ ལེ་	... ..	57

༩

རང་ ལ	... ..	46, 47
རང་གི་སྐྱེ་བོ་ ལམ་	... ..	47
རང་དགའ་ ལམ་	... ..	50
རང་སེམས་ ལམ་	... ..	45
རབ་སྐྱེ་ཞིང་ ལམ་	... ..	47
རབ་གཞིན་ ལམ་	... ..	40
རབ་གསལ་ ལམ་	... ..	40
རབ་དུ་ ...	... ..	52
རབ་དུ་དགའ་བ་ ལམ་	... ..	54
རབ་དུ་བརྗེན་ ལམ་	... ..	40
རབ་དུ་གསལ་བ་ ལམ་	... ..	45
རབ་བསྐྱེ་བས་ ལམ་	... ..	47
རབ་བརྗེན་ ལམ་	... ..	40
རབ་དུ་དགའ་བ་ ལམ་	... ..	57
རབ་དུ་མི་གསལ་ ལམ་	... ..	40
རབ་དུ་མི་བརྗེན་ ལམ་	... ..	55

Words.			Page
རབ་བཞུགས་ཤིང་	प्रवृत्ता	...	१३
རབ་བྱུང་	उद्भव	...	७०
རབ་བསྐྱེལ་	प्रयुक्त	...	११
རབ་འབྱུགས་	वंचोभ	...	१७
རབ་འབྱུགས་པ་	उद्भवात्	...	१७
རབ་འབྱུགས་ལ་	ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་	...	७१
རབ་འབྱུང་པ་	प्रोद्यत्	...	७१
རབ་འབྱུང་	उद्गूर्ण	...	८१
རབ་འབྱུང་	उद्भव	...	७१
རབ་འབྱུང་	उत्पत्ति	...	७०
རབ་འབྱུང་	उत्पन्न	...	१८
རབ་འབྱུང་	उत्पद्य	...	१८
རབ་འབྱུང་ཅིང་	विगतव	...	७८
རབ་ལྱུས་	उद्यम	...	१७
རབ་ལྗོ་	प्रवृत्	...	७३
རབ་ལྗོ་	वृत्ति	...	७१
རབ་ལྗོ་	वृत्ता	...	७३
རབ་ལྗོ་ཅན་	वृत्ति (?)	...	१७
རབ་ལྗོ་	वृत्ति	...	१०
རབ་ལྗོ་	वृत्ति	...	७३

Words.				Page
རི་དྲུགས་དག	बुधरिप	...	...	52
རི་ལུ་	गुटिका	...	...	54
རིང་དུ་	दुराव	...	...	72
རིང་པོ་	...	...	...	74
རིངས་དྲུག་པོ་	श्रौक	...	...	52
རིན་ཚེན་	रत्न	...	...	70, 70
རིན་པོ་ཚེན་	रत्न	...	...	75
རིམ་	कामाव	...	...	74
རིམ་པ་	काम	...	...	55
རིམ་པར་	कामाव	...	...	74
ཅུ་	...	...	...	78
ཅུལ་པ་	पूति	...	...	54
རེ་པ་	बाधा	...	...	72
རེ་འདོད་	वाञ्छा	...	...	74
རོ་	रत्न	...	...	70
རོ་ལངས་	वेताल	...	...	72
རོ་ལ་པ་	वेला	...	...	70

## ལ

ལ 77, 72, 70, 72, 50, 57, 54, 54, 56, 72,  
72, 70, 74, 77, 72, 70

Word.			Page
अ अभि	...	...	७०
अअदवादीस एके	...	...	८३
अअस एके	...	...	८७
अअस केचित्	...	...	८३, ८७
अअोवास प्रवृत्ति	...	...	४६, ८३
अभा वाङ्	...	...	४७
अभा कर	...	...	७३
अभाय वीत्	...	...	७७
अभाय प्रकोट	...	...	७७
अभास अति	...	...	४६
अभास ...	...	...	७३
अङ्ठिमासिङ्घर्षे असङ्घत्	...	...	४३
अङ्गमददवाङ् वङ्गः	...	...	४४
अङ्ग मार्ग	...	...	४३
अङ्गस्य प्रतीति	...	...	४७
अङ्ग ...	४७, ४७, ७७, ७७, ७६, ७७, ७३, ७७		
अङ्ग कर्म	...	...	७७
अङ्गमद कर्मगत	...	...	७७
अङ्गि सिद्ध	...	...	८७
अङ्गि कर्म	...	...	७६

Words.	181			Page
सुश तनु	...	...	...	१२, ५१
सुश मूर्ति	...	...	...	५१, ७७
सुश वटः	...	...	...	५८
सुश अङ्ग	...	...	...	५८, १७
सैना ...	...	...	...	७२
सैनाङ्गस्य आह्वय	...	...	...	५३
सैनापति मिथ्या	...	...	...	५५
सैन् अङ्ग (bristling)	...	...	...	७७
सैन्स्य अन्व	...	...	...	७०
सैन्स्यपति	...	...	...	११
सैन्स्य वात	...	...	...	१७
सैन्स्यपतिः कञ्चोत्	...	...	...	१७

२१

सि तक्	...	...	...	५८
सिक्केषु श्चोत्	...	...	...	५३
सिक्क युक्	...	...	...	७०
सिन् हव	...	...	...	११
सिन् ...	...	...	...	५३, ५८, ७०, ७७
सिक्कु तर (greater)...	...	...	...	६७



Words			Page
འིན་དུ་ཡང་ཡང་	भूबल्लर	...	१४
འིན་དུ་ཡུན་རིང་མ	अनतिघिर	...	१७
འུམ་ས	वेग	...	१६
འུམ་ས	जव	...	६०, ६१
འུན་པ	लक्	...	७८
འེལ་	आटिक	...	८०
འེལ་བཞིན	आटिकवत्	...	८०
འེས་ཀྱི	होव	...	८४
འེས་རྩིན	हाल	...	८६
མཁའ་འུམ་རྩེ	कीनास	...	६७
བའེལ་བའེལ་ཞིག	निज	...	७०

## ५

ས	मही	...	१०
ས	भूमि	...	११
ས	ध	...	८२
ས་མགོན	उब्जों	...	७०
ས་མགོན	ध	...	१४, ७०
ས་མགོན	मही	...	६७, १४
ས་འོག་དག	भूतल	...	८२

Words.			Page
शर्वेणान्प्राणान्मम	श्रुतलक्ष्य	...	८१
शर्वेणान्प्राणान्मम	जातरूप	...	८८
शर्वेण	...	...	११२
शर्वेणान्प्राणान्मम	प्रबोध	...	११२
शर्वेणान्प्राणान्मम	व्यवहारा	...	११३
शर्वेण	...	...	११८
शर्वेणान्प्राणान्मम	विह्व	...	९७
शर्वेणान्प्राणान्मम	विह्वान	...	९७
शर्वेणान्प्राणान्मम	वैतन्	...	८७
शर्वेणान्प्राणान्मम	वत्त	...	११३
शर्वेणान्प्राणान्मम	माख्यं	...	११८
शर्वेणान्प्राणान्मम	अपहरति	...	१११
शर्वेण	दत्त	...	९१
शर्वेण	दत्त	...	११०
शर्वेणान्प्राणान्मम	कर्मिण	...	१११
शर्वेण	अन्त	...	८१
शर्वेणान्प्राणान्मम	अन्त	...	१११
शर्वेण	वत्त	...	८१
शर्वेणान्प्राणान्मम	वत्त	...	८७
शर्वेण	भव	...	८१

Words.				Page
५३१ रजसु	...	...	...	६६
५३२ रजा	...	...	...	६६
५३३ रज्जु	...	...	...	४७
५३४ रज्जुमय	...	...	...	६८
५३५ रज्जुमय कन्या	...	...	...	४६
५३६ रज्जुमय कन्या	...	...	...	६९
५३७ रज्जु	...	...	...	८१
५३८ रज्जु	...	...	...	६७, ७१
५३९ रज्जु	...	...	...	११२
५४० रज्जु	...	...	...	६१
५४१ रज्जु	...	...	...	४६
५४२ रज्जु	...	...	...	६६
५४३ रज्जु	...	...	...	४१
५४४ रज्जु	...	...	...	७६
५४५ रज्जु	...	...	...	७६
५४६ रज्जु	...	...	...	४२
५४७ रज्जु	...	...	...	७३
५४८ रज्जु	...	...	...	६७
५४९ रज्जु	...	...	...	६१
५५० रज्जु	...	...	...	४४
५५१ रज्जु	...	...	...	८१

Words.		Page
གསལ་ལྗོངས་ རྒྱུ	... ..	51
གསུམ་ རི་	... ..	50
གསེར་ ...	... ..	42
གསེར་ བའལོ་ཀར་	... ..	27
གསེར་ ཀའཀར་	... ..	115
གསེར་ ཀའལའ	... ..	50
གསེར་འོད་ལྗང་ལུ་ ཀའལའམ	... ..	50
གསོ་བར་ཕྱེད་ བའམམམམམམ	... ..	112
གསོད་ བཟའ་	... ..	51
གསོད་པ་	... ..	57
གསོལ་པ་ བའལའམ	... ..	50
གསོལ་བདེ་	... ..	57
གསོལ་པ་བདེ་པ་ལས་ བའལམམམ	... ..	111
བསམ་ལྟམ་པ་ འཕམམམམ	... ..	111
བསམ་ བཟའ་	... ..	52
བསམ་པ་ བའལའམ	... ..	52
བསོལ་པ་ མའལའམ	... ..	40
བསོལ་བའི་ མའལའམ (cool)	... ..	57
བསོད་ལྗངས་ རྒྱུ	... ..	27, 28, 50
བསུམ་པ་ རྒྱུ	... ..	50

Words.				Page
मन्त्रि दक्षि	...	...	...	१७
मन्त्रिणां अलित	...	...	...	१४

## ५

कुक्षिणां सुव	...	...	...	७१
कुक्षि अमर	...	...	...	७७
कुक्षि मबत्	...	...	...	८३
कुक्षि सुव	...	...	...	११, ७७
कुक्षि देवी	...	...	...	७०
कुक्षि देवकन्या	...	...	...	७५
कुक्षि अतिरेक	...	...	...	८५
कुक्षि (together)	...	...	...	७८
कुक्षि विमान	...	...	...	७७
कुक्षि तत्पर	...	...	...	७७

## ७

अगात् अगुव	...	...	...	७८
अगात् कुवलय	...	...	...	७७, ७४
अगात् हला	...	...	...	७८

INDEX  
OF  
SANSKRIT WORDS WITH TIBETAN SYNONYMS.

Words.	अ				Page
अ न ... .. .	...	...	...	...	१४
अग्र कर्मुद्र	...	...	...	...	१४
अग्र कर्ण	...	...	...	...	१४, ४०
अग्रलेख	...	...	...	...	४२
अक्षयकाष्ठन	...	...	...	...	४६
अक्षय धीमो	...	...	...	...	१४
अक्षि मीमा	...	...	...	...	१६, २५, ४५
अक्षोभ्य	...	...	...	...	४०
अखिल झे'व'सिदे'उं	...	...	...	...	१६
अखिल झे'र'सिदे	...	...	...	...	१६
अगतिक	...	...	...	...	४०
अगद झे'र	...	...	...	...	२६
अगदवग्गुटिका	...	...	...	...	४६
अगुद ड्य'गा'रु	...	...	...	...	४०, ४२
अय म'उं (उ)	...	...	...	...	१६
अय म'उंम	...	...	...	...	६

Words.	Page
अयवह्वी ... ..	१०
अघ झुंवाप	०
अङ्ग यङ्गयमा	२८
अङ्ग लुङ्गा ... ..	२६, ३८
अङ्ग लोङ् (bristling)	३८
अङ्गलिष्ठट झुंवाप	१०
अटवी अटवी	१६
अटवी अण्णालय	१६
अट्ट झुंवाप	१६
अडिम ... ..	२२, ३५
अंतिकामकी अण्णालय	२६
अतिरेक झुंवाप	३६
अदः अदः ... ..	३६
अदयलप ... ..	३८
अदिलीय अदिलीय	०
अदित ... ..	३०
अदिततल ... ..	३०, ३०
अधम अण्णालय	१३, १५
अधामिक ... ..	१३
अधिकतर अण्णालय	३३

Words.	Page
ਅਖਿਬੁਲਿ ... .. .	੪੨
ਅਬਿਲੁਕੁ ਭੈਰੋਂਦੇ ... .. .	੪੮
ਅਖਬਲੁਕੁ ਵਠੋਂਕੁਪਸ਼ ... .. .	੪੮
ਅਖੀਬਲੁ ... .. .	੪੯
ਅਖੀਬਲੁਆ ... .. .	੫
ਅਨਤਿਬਿਗੁ ਪਿਕੁਟੁਪੁਕੁਕਿੰਦੁਸ਼ ... .. .	੫
ਅਨਨੁ ਸਮੁਦੁਪਸ਼ ... .. .	੪੨
ਅਨਬਯਾਕੁਰੀ ... .. .	੪੫
ਅਨਾਥ ਸਮੋਕੁਸ਼ੁਸ਼ਕੀਸ਼ੁਸ਼ੀ ... .. .	੭
ਅਨਿਯਤ ਸੁਦੇਸ਼ੁਪ ... .. .	੪੮
ਅਨਿਯਤੇਬਨੁ ਡਿੰਠੁਕੁਭੇਸ਼ੁਪਸ਼ੁਸ਼ੁਦੇਸ਼ੁਪ ... .. .	੪੮
ਅਨੁਕਯਾ ਵਠੋਂਦੁ ... .. .	੫੦
ਅਨੁਕਾਰਅਖੀਬਿ ... .. .	੫੦
ਅਨੁਮਨੁ ... .. .	੫੧
ਅਨੁਬਨੁ ਸੀਕੁਕੁਗਸ਼ੁ ... .. .	੫੧
ਅਨੁਬਨੁ ਫ਼ੇਸ਼ੁਦੁਸ਼ੁਪ ... .. .	੫੧, ੫੫
ਅਨੁਮਯਤਿ ਓਮਸ਼ੁਸ਼ੁਸ਼ੁਦੁਪਸ਼ੁਦੁਸ਼ੁਦੁਸ਼ੁਦੁ ... .. .	੫੧
ਅਨੁਰਾਜੁ ਕਯਸ਼ੁਪ ... .. .	੫੩
ਅਨੁਕਯੁ ਫ਼ੇਸ਼ੁਸ਼ੁਦੁਕੁਸ਼ੁਪ ... .. .	੫੩
ਅਨੁਕਯੁ ਫ਼ੇਸ਼ੁਦੁਕੁਪ ... .. .	੫੩



Words.		Page
ཕྱི་ལོ་ལྷོ་མ་ ...	... ..	༢༩
ཕྱི་ལོ་ལྷོ་མ་དཔལ་	... ..	༣༠
ཕྱི་ལོ་ དཔལ་ ...	... ..	༣༡
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ ...	... ..	༣༢
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༣༣
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༣༤
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༣༥
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༣༦
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༣༧
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༣༨
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༣༩
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༤༠
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༤༡
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༤༢
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༤༣
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༤༤
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༤༥
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༤༦
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༤༧
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༤༨
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༤༩
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༥༠
ཕྱི་ལོ་ ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་	... ..	༥༡

Words.				Page
ཡམི ཡང་ ... ..	...	...	...	༣, ༤, ༡༩, ༣༣, ༩༩
ཡམི ཀྱང་ ... ..	...	...	...	༥, ༨, ༡༣, ༡༥, ༢༣
ཡཔམྱེས་ ... ..	...	...	...	༩༩
ཡཔམྱེས་ མ་སེལ་ ... ..	...	...	...	༤
ཡཔམྱེས་ རབ་དུ་མི་གསལ་ ... ..	...	...	...	༤
ཡཔམྱེས་ བཞིན་མེད་ ... ..	...	...	...	༣༩
ཡཔམྱེས་ དམ་པ་མེད་པ་ ... ..	...	...	...	༣༩
ཡཔམྱེས་ རྒྱུ་བའ་མ་གྱུར་པ་ ... ..	...	...	...	༣༤
ཡཔམྱེས་ དོན་མེད་མ་ ... ..	...	...	...	༡༩
ཡཔམྱེས་ མི་སྐུ་མ་པ་ ... ..	...	...	...	༩༩
ཡམ་ བྱང་ ... ..	...	...	...	༣༩
ཡམ་ རྒྱ་བཞིན་ ... ..	...	...	...	༡༤
ཡམ་ རྒྱ་མེད་ ... ..	...	...	...	༩༩
ཡམ་ལ་ ... ..	...	...	...	༤
ཡམི ལ་ ... ..	...	...	...	༡༤
ཡམི་སྐུ་ ... ..	...	...	...	༣༩
ཡམི་ཤེས་ ... ..	...	...	...	༡༩, ༣༩
ཡམི་ཤེས་ མེད་པ་མེད་ ... ..	...	...	...	༡༣
ཡམི་ཤེས་ མེད་པ་མེད་པ་ ... ..	...	...	...	༡, ༩
ཡམི་ཤེས་ མེད་པ་མེད་པ་མེད་ ... ..	...	...	...	༤



Words.				Page
अर्थां देवताश्रितं च	...	...	...	२८
अर्चति देवाय	...	...	...	१२
अलक्षकं क्षुमाश्रितं	...	...	...	१
अलङ्कारं श्रुत्वा	...	...	...	२०
अलङ्कृतं च श्रुत्वा	...	...	...	३२
अभि सुन्दरं	...	...	...	२१
अवतंसं श्रुत्वा	...	...	...	३६
अवतंसं श्रुत्वा श्रुत्वा श्रुत्वा	...	...	...	३६
अवति श्रुत्वा	...	...	...	३७
अवधात ...	...	...	...	२६
अवधव कर्तव्यं	...	...	...	७८
अवधोक्तिरिति	...	...	...	७५, ७६
अवधम् श्रुत्वा श्रुत्वा	...	...	...	७
अविद्या ...	...	...	...	१५
अविरलं श्रुत्वा	...	...	...	७८
अशेषं श्रुत्वा	...	...	...	७२
अथ ६ ...	...	...	...	३२
अष्टमहाभय ...	...	...	...	७, १५, २७
अष्टमहाविद्या	...	...	...	३३
अथर्व ५५ श्रुत्वा श्रुत्वा	...	...	...	५

Words.				Page	
असत्	དམ་པ་ས་ཡིན	...	...	...	६
असह्य	སྲོན་ཏུ་མེད་པ	...	...	...	१२
असह्य	བརྗོད་སྒྲགས་མེད	...	...	...	१२
अलि	རལ་གྱི	...	...	...	१६
अलि	ལགས	...	...	...	१३
अलि	ཁོ་བོ་ལགས	...	...	...	१३
अल	ཁྲག	...	...	...	२०, २६
अहं	ང་ཉིད	...	...	...	१०
अहं	བདག	...	...	...	७
अहार्थ	མི་འདྲོགས	...	...	...	४१
अहार्थवर्थ	མི་འདྲོགས་ཕྱིད་ལྡན	...	...	...	४१
अही	ཀྲུ་མ	...	...	...	७
अजाय	ལྷུང	...	...	...	४८
<b>आ</b>					
आकति	གཟུགས་ཅན	...	...	...	२१
आकति	དུའི་བས་ཅན	...	...	...	२१
आकट	རྒྱུ་མ	...	...	...	२०
आकन्द	རྩོད་	...	...	...	१२, १६
आकाल	བརྗོད	...	...	...	३५
आकामि	ཁྲབ་པའི	...	...	...	४२

Words.		Page
आचार श्रुति	... ..	२६
आज्ञा वीणा	... ..	३८
आटोप (f) अक्षय (f)	... ..	. १
आढम्बर अक्षय	... ..	२३
आतपत्र मनुष्य	.... ..	२८
आतिथ्य	... ..	३४
आत्मभरि वदमात्रि-मार्ग	... ..	३०, ३२
आत्मा वदमा	... ..	२९
आत्मोपज्ञ वदमात्रि-वदमात्रि	... ..	१०
आनन्द गुणवदमा	... ..	४७
आपद अक्षय	... ..	१, ४
आपिपुत्र अक्षय-वदमा	... ..	२०
आपिपुत्र अक्षय-वदमा	... ..	२०
आपुष्पमात्र अक्षय-वदमा	... ..	३६
आप्त अक्षय	... ..	४८
आवृत्तमात्र अक्षय-वदमा	... ..	१७
आभा अक्षय	... ..	४३
आभोग अक्षय-वदमा	... ..	४२, ४३
आभुक्ति अक्षय-वदमा	... ..	४८, ४९
आभाष अक्षय-वदमा	... ..	२७, २८

Words.		Page
आवत अरु	... ..	२६
आवत द्रुमसिद्धि	... ..	३५
आवतस्य अरुसिद्धि	... ..	२६
आवति अरु	... ..	६
आवः ॐ	... ..	२८
आरम्भ ॐ	... ..	२३
आरम्भ ॐ	... ..	५
आराव् अरु	... ..	२०
आराव् अरुसिद्धि	... ..	२८
आर्ष	... ..	१०
आर्ष अरु	... ..	४८
आर्षतारा	... ..	४६
आर्ष अरु	... ..	१, ४, २२
आर्ष अरु	... ..	१
आर्षि अरु	... ..	१८
आर्षि अरु	... ..	४०
आर्षि अरु	... ..	२०
आर्षि अरु	... ..	५
आर्षि अरु	... ..	१
आर्षि अरु	... ..	२१, २८

Words.				Page
आवर्तं अष्टिप्रमक्ष	...	...	...	१७
आवहन्ति पुत्रं पदं अमुक	...	...	...	१७
आवहन्त योमाक्ष	...	...	...	१७
आवद्यं लुपस्यं दम्भ	...	...	...	१९
आवित्तवन्ते क्षीयं पदं पुत्रे	...	...	...	१७
आव्या मेघ	...	...	...	५
आवृत्तं कर्मण	...	...	...	१६
आवृत्तं मि ...	...	...	...	१७
आवृत्तमतं अलुपस्य	...	...	...	१६
आवृत्तान् अमुकस्य पदं	...	...	...	१९
आवृत्तं म ...	...	...	...	१७
आवृत्तं पुत्र	...	...	...	७७
आवृत्तयमानं पुत्रं पदं अमुकं प	...	...	...	१७
३				
इति उक्तं ...	...	...	...	१७
इति द्वाभ्यां ...	...	...	...	१६
इत्योक्तं ...	...	...	...	१६
इत्तं द्वाभ्यां ...	...	...	...	७७, ७८
इत्तं गौतमं अक्षयं अक्षयं	...	...	...	१६, ७८
इत्तं मृत्तं कर्म	...	...	...	१७



Words.			Page
इयत्ता अर्थात्	...	...	४८
इव वल्लि (as it were)	...	...	४६
इव वल्लि (like)	...	...	४६
इव वल्लि तु ...	...	...	१४
<b>ई</b>			
ईदृशत इत्यस्या	...	...	१६
ईश्वर इत्यत्र	...	...	४८
ईदृशे इत्यत्र	...	...	४९
<b>उ</b>			
उद्य इत्यत्र	...	...	४१
उच्यते इत्यत्र	...	...	१२
उच्यते इत्यत्र	...	...	४०
उच्यते इत्यत्र	...	...	१०
उच्यते इत्यत्र	...	...	२२
उच्यते इत्यत्र	...	...	४१
उच्यते इत्यत्र	...	...	२४, २४
उच्यते इत्यत्र	...	...	४१
उच्यते इत्यत्र	...	...	४०
उच्यते इत्यत्र	...	...	२०
उच्यते इत्यत्र	...	...	२२

Word.			Page
अवच्छिन्न गुणदुःखसंज्ञा	...	...	१६
अवच्छिन्न संज्ञा	...	...	१६
अवच्छात संज्ञा	...	...	११
अवच्छात संज्ञा	...	...	११
असत्त्व रस-रस	...	...	१०
असत्त्वत्वात्त्वत्वात्त्वत्वात्	...	...	१
असत्त्वत्वात्त्वत्वात्त्वत्वात्	...	...	११
अतीर्षते अस्त्वत्त्वत्वात्	...	...	१६
अनुक्त उ-रस	...	...	१८
अनुक्त उ-र	...	...	१८
अनुक्त उ-र	...	...	१०
अनुक्त उ-र	...	...	१६
अनुक्त उ	...	...	१०
अनुक्त उ	...	...	१०
अनुक्त उ-र	...	...	१५
अनुक्त	...	...	११
अनुक्त	...	...	११
अनुक्त उ-र	...	...	१०
अनुक्त उ-र	...	...	१६
अनुक्त उ-र	...	...	११

. Words.	Page
उद्घाटित कृष्ण'पद'अर्द्ध ... ..	२८
उद्घात रघुशुभ ... ..	३८
उद्घात ऊर्ध्व'उर्ध्व ... ..	२६
उद्घाततः रघु'महाशय'पर ... ..	३५
उद्घातय्य रघुशुभ ... ..	२८
उद्घात कर्म'उद्घात ... ..	३६
उद्घात शिखा'उद्घात ... ..	२८
उद्घात शिखा'उद्घात ... ..	२७, ३२
उद्घात उद्घात'उद्घात ... ..	१७
उद्घात रघु'महा ... ..	१७
उद्घातित रघु'महा ... ..	३८
उद्घातय्य शिखा ... ..	३८
उद्घातान्त रघु'महाशय ... ..	१६
उद्घातान्त शिखा'उद्घात ... ..	१६
उद्घात शिखा'उद्घात ... ..	३६
उद्घातय्य शिखा'उद्घात ... ..	३६
उद्घातय्य रघु'महा ... ..	७
उद्घातय्य शिखा'उद्घात ... ..	२२
उद्घातय्य शिखा'उद्घात ... ..	२२
उद्घातय्य शिखा'उद्घात ... ..	३३

Words.		Page
उपचित	བསམས་པ་པོ་	२६
उपच	...	२१
उपठौकित	...	२८
उपदेश	ཉེས་བཟུང་དག	४७
उपधा	ཉེ་བར་བཞག་པ་	४७, ४८
उपमा	...	२७
उपरि	སོགོལ	२०
उपरि	མྱོང་དུ	२०
उपल	རྩོ ...	४३
उपविष्ट	འདུག་ཅིང་	१८
उपमेवा	ཉེ་བར་བཟུང་པ་	२६
उपहत	...	२८
उपहत	གནང་པ་	२७
उपाख्य	ཉེས་ཀྱི	४८
उपागति	...	४०
उपान	ཉེས་ལྡང་ས	२६
उपान	སེམ་བཟུང་ས	२६
उपाधि	...	४४
उपाध्याय	...	२८
उपाय	ཕྱབ་ས	२६, ३०

Words.

उपेक्षा चन्द्रशुभ्रस्य	...	...	...	१२
उपोद्गत	...	...	...	२
उभय मन्त्रिणां	...	...	...	१८
उभ ठेलेदः	...	...	...	२१
उभ ठेय	...	...	...	३२
उर्वी सामलि	...	...	...	२८

ज

जर्ज चन्द्राय	...	...	...	१२
---------------	-----	-----	-----	----

य

यत्न मन्त्रिणां	...	...	...	२५, २८, ३०
यत्न मन्त्रिणां	...	...	...	३३, ३७
यत्न मन्त्रिणां	...	...	...	८
यत्ना मन्त्रिणां	...	...	...	१३
यत्ने यत्नमन्त्रिणां	...	...	...	३१
यत्ने यत्नस्य	...	...	...	३३
यत्नेक २:२	...	...	...	३२
यत्ना यत्न	...	...	...	३७, ३८
यत्न ३:३	...	...	...	७, १०, १३ —
यत्ना ३:३	...	...	...	१३
यत्ना ३:३	...	...	...	१३

### श्री

Words.				Page .
शोध कर्मणः	...	...	...	१०, ४८
शोध म ...	...	...	...	२२
. क				
क क कुम्भद्विगणः	...	...	...	८
कट अक्ष	...	...	...	१८
कट अक्षय	...	...	...	१८
कटक र्श	...	...	...	१८
कटक म्पुम्पु	...	...	...	१८
कटक ...	...	...	...	१६, २३
कटकभट मञ्जिरण (२)	...	...	...	२२
कटाक्ष कुम्भिण	...	...	...	१६
कटि श्रे	...	...	...	२८
कटितटो ...	...	...	...	२६
कट्ट दक्षिण	...	...	...	२२
कठिवांश	...	...	...	४५
कठ अक्षिण	...	...	...	२२
कठवपुत्र	...	...	...	२२
कथं द्विगुण	...	...	...	१३

Words.		Page
कनक मासेर	... ..	३६
कन्दर्प अर्द्धेय	... ..	३७
कपोलि	... ..	३८
कमलिनी यद्	... ..	३९
कर प्रथ	... ..	१
कर वेद	... ..	८
कर अण	... ..	१६
करभ दुःखे	... ..	१७
करबव् वेदवेर	... ..	८
कराल दुर्गायै	... ..	१७
करिव् श्रुतः	... ..	३८
कबला पुष्पाङ्गुली	... ..	७, ७७
कर्मट रक्षात्रय	... ..	२८, २९
कर्मर ह्यङ्गुली	... ..	२८, २९
कर्मर श्रुते	... ..	२८
कर्मर मासुर	... ..	३७, ३८
कर्म अक्ष	... ..	२३, ३०
कर्माल अक्षमसु	... ..	२६, ३०
कर्माल श्रुते	... ..	२६
कला अक्ष	... ..	२७, ३७

Words.				Page
कल्प द्रव्यवशात्	...	...	...	६
कल्पवृक्ष	...	...	...	१०
कल्पान्द्रुसामय	...	...	...	१६
कल्याण द्रव्यवशात्	...	...	...	३०
कल्लोल कुन्दवर्ष	...	...	...	१६
कवि	...	...	...	५
कक्षात् उच्यते	...	...	...	१३
कक्षात् उच्यते	...	...	...	६
काञ्चन वशात्	...	...	...	३३
काञ्चनाम वशात् उच्यते	...	...	...	३३
काञ्ची इत्युच्यते	...	...	...	३५
काल मन्त्रवशात्	...	...	...	३३
काला मन्त्रवशात्	...	...	...	३३
काला मन्त्रवशात्	...	...	...	३०
कान्दिश्रीक उच्यते उच्यते	...	...	...	५, ६
कान्दिश्रीक उच्यते उच्यते	...	...	...	५
काम उच्यते	...	...	...	१०, १४
कामधान	...	...	...	३२
कामना	...	...	...	१५
कार्यं उच्यते	...	...	...	१४



Words.				Page
काचे ठे	...	...	...	२५
काष्ठीर	...	...	...	२
काष्ठीरिक्	...	...	...	५०
किं ठे	...	...	...	१२
किं दस'उं	...	...	...	१६
किं किं ठे'द'ठे	...	...	...	५
किञ्जल्क जे'सु	...	...	...	३६
किन्तु वे'क'गु'द	...	...	...	३६
किरख वे'द'जे'द	...	...	२३, २४, २६, ३१	
किरख वे'द'म'जे'द	...	...	...	३२
किरख द'ख'द'य (red)	...	...	...	३३
किरोट	...	...	...	३६
कीनाथ म'पि'क'हे	...	...	...	२१, २२
कुच कु'म	...	...	...	३०, ३८
कुटिल सि'म	...	...	...	१६
कुनपु'बात	...	...	...	२०
कुनख'ख'न	...	...	...	१६
कुनव'व' कु'म'प'प	...	...	...	२१, २५
कुन'म'न	...	...	...	२०
कुन'म'वे'द	...	...	...	१०

Words.				Page
कुच कर्कशं	...	...	...	७०
कुचकमूष	...	...	...	११
कुचम कर्कशं	...	...	...	१
कुचर सुभा	...	...	...	१६
कुचर कुचि	...	...	...	१७
कुच रोग	...	...	...	८
कुचकमूष ...	...	...	...	६
कुच सुभा	...	...	...	५, ७७
कुच सुभा-मीन	...	...	...	११
कुचला कुचि-यस	...	...	...	१६
कुचला कुचि-यस	...	...	...	१६, १७
कुचा कुचि	...	...	...	११
कुचोट ...	...	...	...	७१
कुचि ...	...	...	...	१०
कुचिव् अयस	...	...	...	७२, ७३
कुचि कर्क	...	...	...	७१
कुचि कर्क	...	...	...	१२
कुचि कर्क	...	...	...	१२
कुचि कु	...	...	...	१५, ७०
कुचो सुभा	...	...	...	१६

Words.				Page
कोट्ट ईद	...	...	...	१८
कोट्ट भास	...	...	...	१८
कोट्टाङ्गखान	...	...	...	१९
कोलाहल झेपस'प'पुन'प	...	...	...	४१
कोष अईद	...	...	...	४२
कोषभट्ट अईद'अईद	...	...	...	४२, ४३
कोष्ठक	...	...	...	४१
कम रिस'प	...	...	...	४३
कम अक	...	...	...	४०
कमाव रिस	...	...	...	१४
कमाव रिस'प	...	...	...	१४
किमि	...	...	...	२६
कोङ्कालि कु'प'प'पुन	...	...	...	४७
कोङ्क कु	...	...	...	४७
कोङ्क कु'प'प	...	...	...	४३
कोङ्कालि'रि'डी	...	...	...	४६
कुथव प्रो'प'प	...	...	...	४०
कोष प्रो'प	...	...	...	६
कोष कु'प'प'प'प	...	...	...	१०
कोष कु'प'प'प'प	...	...	...	१०

Words.				Page
चषं क्तुः	...	...	...	१७
चषेन क्तुः	...	...	...	१७
चत क्तुः	...	...	...	५
चत क्तुः	...	...	...	२६, २०
चतनयन क्तुः	...	...	...	५
चान्ति	...	...	...	१०
चाम क्तुः	...	...	...	२२
चौर क्तुः	...	...	...	७३
चुध क्तुः	...	...	...	२२
चुध क्तुः	...	...	...	७२
चोद क्तुः	...	...	...	२७, २८
चोद क्तुः	...	...	...	७३

ख

खड क्तुः	...	...	...	७१
खिल क्तुः	...	...	...	५
खिल क्तुः	...	...	...	२६
खिल क्तुः	...	...	...	५
खर क्तुः	...	...	...	२१
खर क्तुः	...	...	...	८

ग

Words.		Page
गगन व्याप्य	...	१७
गगन क्य व्याप्य	...	१७, १२
गगन क्योप्य ...	...	११
गगना व्याप्य	...	२१
गगना व्याप्य	...	११
गत व्याप्य	...	२७
गतव्याप्य ...	...	१८
गति व्याप्य	...	५, ६
गतिगमन व्याप्य	...	५
गतिगमन व्याप्य	...	५
गद व्याप्य	...	२५
गदगद व्याप्य	...	१७
गद्य	...	२७
गद्य	...	१२, १३
गद्य व्याप्य	...	२७
गद्य व्याप्य	...	२७
गद्य व्याप्य ...	...	१७
गद्य व्याप्य ...	...	१७
गद्य व्याप्य ...	...	१७

Words.				Page
गल अर्थात् ...	...	...	...	३२
गलवचक ...	...	...	...	३३
गिरु कौम्य ...	...	...	...	३८
गिरीय ...	...	...	...	४०
गोर्वाच कौम्यस्य	...	...	...	३८, ३९
गुटिका रीत्यु	...	...	...	३६
गुह अर्थात्	...	...	२१, ३२, ३३, ३४, ३८	
गुहौघ अर्थात् कौम्यस्य	...	...	...	३८
गुह श्रुत्य ...	...	...	...	३७, ३८
गुहा श्रुत्या ...	...	...	...	८
गुह श्रुत्या ...	...	...	...	३७
गुह श्रुत्या ...	...	...	...	३९
गुह श्रुत्या ...	...	...	...	८
गुह श्रुत्या ...	...	...	...	३७, ३८
गुह श्रुत्या ...	...	...	...	३२
गुह श्रुत्या ...	...	...	...	८
गुह श्रुत्या (गुहश्रुत्या?)	...	...	...	३९
गुह श्रुत्या ...	...	...	...	८
गुह श्रुत्या ...	...	...	...	३८, ३९
गुह श्रुत्या ...	...	...	...	३९

Words	घ			Page
घन घनत्व	...	...	...	२८
घन स्त्रीमात्रक (thick)	...	...	...	४७
घनकवले घुमासहस्रस्त्रीमात्रक	...	...	...	४७
<b>च</b>				
च दन्त	...	...	...	१६, १४, ४३
च ध्वज	...	...	...	१४
च दन्त	...	...	...	१६
चक्र असेम्ब्ले	...	...	...	३२
चक्र असेम्ब्ले (assemblage)	...	...	...	४२
चक्रवर्तु मण्डप	...	...	...	२२
चक्रवर्तु मण्डप	...	...	...	१६
चक्रवर्तु	...	...	...	३३
चक्रवर्तुपत्र	...	...	...	४३
चक्रवर्तु	...	...	...	४१
चन्द्रग उर्वरक	...	...	...	३३
चन्द्रगति	...	...	...	३४
चन्द्रक	...	...	...	३३
चन्द्रातप	...	...	...	३६
चन्द्रार्क शिखर	...	...	...	५

Words.		Page
चर मयि	... ..	४२
चरत्त त्रयसिं	... ..	२२, ४८
चरत्त त्रिं	... ..	४५
चर्यां श्रुं	... ..	४१
चलत् मयि त्रिं	... ..	१६
चलत् अमृतम्	... ..	२६
चामरं द्रव्यम्	... ..	२८
चामीकरं मसोर	... ..	२६
चाव	... ..	१
चाव्हीं सदाशिवेभ्यः	... ..	२८
चित्रं त्रिसूक्तम् (wonderful)	... ..	४२
चित्रं श्रुं (image)	... ..	४२
चिन्तां सदाशिवेभ्यः	... ..	१६
चिन्तामणिः	... ..	२
चिरं युक्तं त्रिं	... ..	२६
चित्रं त्रयसिं	... ..	४८
चौवर	... ..	२
श्रुतिं श्रुं	... ..	४२
श्रुत्वा मर्तुम्	... ..	१, २६
श्रुत्वा वाचम्	... ..	४८



Words.				Page
बैट गोपिय	...	...	...	२२, २३
बैट गुणपिय	...	...	...	२२
बैतव् शिवाय	...	...	...	३३

छ

छटा च्छे	...	...	...	३७
छयव्	...	...	...	२३
छैव क्छ	...	...	...	३०

ज

जगत् अज्ञोय	...	...	...	७
जगति अज्ञोयदमाक	...	...	...	३७
जगत् अज्ञ	...	...	...	२६
जगत् अज्ञोय	...	...	...	२६, ३०
जगती पुत्र	...	...	...	२६
जगती पुत्रमातीमा	...	...	...	२२
जगतिन् पुत्र	...	...	...	२२
जगित अज्ञ	...	...	...	२०
जगित अज्ञोय	...	...	...	३३
जगत् अज्ञोय	...	...	...	२६
जगत् अज्ञोय	...	...	...	२६
जगत् अज्ञोय	...	...	...	३०

Words.				Page
जब कु	...	...	...	१६
जबकोडा	...	..	...	२०
जबद कु'पेईक	...	...	...	१०
जब पुमास	...	...	...	१०
जात मगुर'किं	...	...	...	३१
जात मसो	...	...	...	३६
जातक्य स'पे'सुस	...	...	...	३६
जातु कस'पद	...	...	...	६
जाबते मगुर	...	...	...	३६
जिनरहित	...	...	...	१, ५०
जीमूत ठर'पेईक	...	...	...	२०, २५
जात पेस'पेईक	...	...	...	३६
जातार्थ देव'पेस'पेईक	...	...	...	३६
जान पे'पेस	...	..	...	३३, ३०
जेब पेस'पु	...	..	...	३३
जबर मगुर'प	...	...	...	१२, १२, ३३, ३५
जबलन मस'पुदे	..	...	...	१०
जबलित मसु'पेस	..	...	...	१०
जबलितं मस	..	...	...	१०
जबाबा मस'मस	..	..	...	१०

Words.	ཅ			Page
ཅམ་ཅམ་ ཅམ་ཅཱ་	...	...	...	81
	མ			
མམ་མམ་	...	...	...	81
མམ་ མམ་	...	...	...	81
མམ་ མམ་	...	...	...	81
མམ་ མམ་	...	...	...	80, 88
མམ་ མམ་	...	...	...	81
མམ་ མམ་	...	...	...	81
མམ་མམ་ མམ་མམ་མམ་མམ་	...	...	...	81
མམ་མམ་ མམ་མམ་མམ་	...	...	...	81
མམ་ མམ་མམ་	...	.....	...	82
མམ་མམ་	...	...	...	82
མམ་མམ་ མམ་མམ་མམ་	...	...	...	8
མམ་མམ་ མམ་མམ་མམ་	...	...	...	8
མམ་ མམ་མམ་མམ་	...	...	...	82
མམ་མམ་ མམ་མམ་མམ་མམ་	...	...	...	82, 88
མམ་ མམ་	...	...	...	8
མམ་ མམ་མམ་	...	...	...	82

Words.			Page
तद् वैश्वि	...	...	१७
तदर्थं वैश्विर्वैश्वि	...	...	१७
तद्गुं तुभ्य	...	...	१, १०, १८.
तन्मं तुभ्य	...	...	२७
तन्मो वृथाप	...	...	२७
तदं वैश्वि (greater)	...	...	७२
तदं वृथापि	...	...	७६
तद्वत् वृथाप	...	...	२५
तदर्थं वृथा	...	...	२८, २९
तदं वृथापि	...	...	७८
तदं तु	...	...	१
तदं तु	...	...	•
तदं तु	...	...	२१, ७७
तदं देयं	...	...	१०
तां ३	...	...	२७
तां ३	...	...	७८
तां देवता	...	...	२२
तावत् वृथाप	...	...	१
तावन्मो वृथाप	...	...	१०
तावन्मो वृथाप	...	...	१, २२, ७८

Words.		Page
बारिबी क्षोमात्र	... ..	१, ४, ५०
तात्र योमात्रेय	... ..	४९
तावक	... ..	४४
तावत् देह्ये	... ..	१०
तिग्मांश्च श्रुम	... ..	७
तिग्मांश्च ऋःःःःःः	... ..	७
तीक्ष्ण क्षेपे	... ..	२०
वीर मयुक्त	... ..	१६
वीर्य	... ..	२७
वीर्य श्रुमयुक्त	... ..	४४
तुरग इ	... ..	४९
तुलित क्षुद्रमात्र	... ..	१८
तुल्यकालं तुल्यमतिमा	... ..	१४
तुल्यकालं तुल्यमतिमा	... ..	१४
तुल्यं क्षुद्रं क्षुद्रमात्रमात्रं तुल्यं	... ..	४५, ४६
तुल्यं (= वनतुल्यं) मयुक्तमात्रं तुल्यं	... ..	४५
तुल्यं क्षुद्रं	... ..	४५
तुल्यं	... ..	१५
तुल्यं क्षुद्रं	... ..	४५
ते देह्ये	... ..	४५

Words.			Page
ते छेद	...	...	१६
तेन देयीस	...	...	४०
तत्र देव	...	...	१३
तजति महोद'वद'दमुद	...	...	२२
तजति सुद'वद'दमुद	...	...	२२
तस्यन् क्षमास्ये	...	...	२०
त्रि वास्तु	...	...	३६
त्रिमल	...	...	२५
त्रिजगद्	...	...	११
त्रिदशात्म	...	...	३६
त्रिभव	...	...	४
त्रिमदमद सुखासुद	...	...	२४, २५
त्रिलोक दहीमादेव'वास्तु	...	...	३६
त्रिलोक दहीमादेव'वास्तु	...	...	६, ४२
तं छेद'गुण	...	...	४६
तं छेद	...	...	६
तन् प्रद'व	...	...	३०
तन् ए	...	...	२६
तन्ना छेद'व्यस	...	...	१२
तद् छेद	...	...	२५, ३२, ३६, ३८, ४०, ४८

Words.				
तदु	...	...	२०, २०, २०, २०	
तदु	...	...	...	२१
तदु	...	...	...	२२
तदु	...	...	...	२३
तदु	...	...	...	२४
तदु	...	...	...	२५
तदु	...	...	...	२६
तदु	...	...	...	२७
तदु	...	...	...	२८
तदु	...	...	...	२९
तदु	...	...	...	३०
तदु	...	...	...	३१
तदु	...	...	...	३२
तदु	...	...	...	३३
तदु	...	...	...	३४
तदु	...	...	...	३५
तदु	...	...	...	३६
तदु	...	...	...	३७
तदु	...	...	...	३८
तदु	...	...	...	३९
तदु	...	...	...	४०
तदु	...	...	...	४१
तदु	...	...	...	४२
तदु	...	...	...	४३
तदु	...	...	...	४४
तदु	...	...	...	४५
तदु	...	...	...	४६
तदु	...	...	...	४७
तदु	...	...	...	४८
तदु	...	...	...	४९
तदु	...	...	...	५०

Words.				Page
वर्षं द्विमास	...	...	...	१८
वर्षं द्विमासांश	...	...	...	१७
वत्स वत्समास	...	...	...	७२
वर्जित वत्समास	...	...	...	७२
वर्षान् शौ	...	...	...	१७
वर्षान्शुभोत्तर	...	...	...	७५
वसु ऋष्याकुल	...	...	...	१८
वस्त्रे यज्ञे	...	...	...	१२
वस्त्रे श्रिया	...	...	...	१२
वत्स ऋष्यांश	...	...	...	१७
वत्सविभक्तिरिच्छी	...	...	...	२५
वत्स क्षमांश	...	...	...	२७
वत्सवोवा	...	...	...	२८
वत्सव शीर्ष	...	...	...	७१
वत्स	...	...	...	२२
वत्स यज्ञ	...	...	...	१८
वित् द्विमास	...	...	...	२२, ७२
वित् वत्स द्विमास ऋष्यांश	...	...	...	७२
वित् वत्स द्विमास	...	...	...	२०
वित्तमति	...	...	...	७०



Words.	Page
दिवस श्रेयस्	८
दिवस श्रेय	८
दीन दलकपत्र	१७
दीप श्लेष	७७
दुःख सुमावसृज्य	५, १०, ३१, ७७, ७८
दुःखी सुमावसृज्य	७, ७६
दुःखित अश्रुतः	२२
दुःख रौद (lustro)	७३
दुःख मय्यदः	२२
दुःखित श्लेष	२७
दुःखं श्लेष	५
दुःखं श्लेष-दण्ड-वर्ति	५
दुःखिण्य श्लेष	७
दुःखिण्य दण्ड-वर्ति	७
दुःख्यं श्रेयः	७
दुःख्यं श्रेयः	३०
दुःख श्लेष	७७
दुःख श्लेष	७८
दुःख श्लेष	७७
दुःख श्लेष	७५

Words.				Page
देवी क्लृप्ते	...	...	...	१६
देहि सुधांशु-वर्षाद्य	...	...	...	३०
देव धेनु	...	...	...	२६, ३०
देव अशु	...	...	...	२६
दीना सुवर्षा	...	...	...	१८, २८
दीन सुते	...	...	...	१७
दीन अश्व	...	...	...	२८
दीन सुत	...	...	...	३१
द्योतायमान इव अशु-वर्षा-इव-वर्षाद्य	...	...	...	२७
द्योतायमान अशु-वर्षा	...	...	...	२७
दुम अशु-वर्षा (?)	...	...	...	२६
द्विष मन्त्रिणां अशु-वर्षा	...	...	...	१८, २८
द्विष सुत	...	...	...	२५
द्विष इव अशु-वर्षा	...	...	...	२५
द्विष सुत	...	...	...	३१
दीन सुत	...	...	...	२, ६
दीन अशु-वर्षा	...	...	...	१७
				ध
नने अशु-वर्षा-इव-वर्षा	...	...	...	२१, २८
नने अशु-वर्षा	...	...	...	२७

Words.			Page
अनविहार	...	...	२४
धरा अक्षयि	...	...	१
धर्मकाव	...	...	४२
धर्माकर	...	...	१
धवज दगद	...	...	४३
धानी धुम	...	...	८
धाम अक्षयि	...	...	४२
धाम यज्ञि	...	...	१८
धारसीमन्त्र	...	...	३३
धारा क्षुब्ध	...	...	२४
धिक क्षुब्ध	...	...	७, ८
धिमधिक क्षुब्ध क्षुब्ध वक्षिण	...	...	८
धी क्षुब्ध	...	...	१०
धुम दुःख	...	...	१०, ११
धुक्ति दुःख	...	...	१८
धुनी दुःख	...	...	१६
धुत अक्षयि	...	...	१०
धुत अक्षयि	...	...	१०
धीत दगद	...	...	१०
धूलव क्षुब्ध	...	...	४०

Words.				Page
आत्म सुखम्	...	...	...	७, ७७
	न			
न अ	...	...	...	१३
न अी	...	...	...	२७
न अे	...	...	...	६
न अीक	...	...	...	१२
नञ् अरु	...	...	...	२०
नञ्ति अरु	...	...	...	१२
नदी अरु	...	...	...	२३
नञ् अरु	...	...	...	६
नञ् अरु	...	...	...	७
नञ् अरु	...	...	...	२५
नञ् अरु	...	...	...	१
नञ् अरु	...	...	...	२८
नञ् अरु	...	...	...	२७
नञ् अरु	...	...	...	२८
नञ् अरु	...	...	...	१
नञ् अरु	...	...	...	७२, ७३

Words.			Page
गाङ्गी ङ	...	...	२६
गाथीकात् अर्धेऽनुप्रास	...	...	८
गाथ. श्ल	...	...	१२, ३५
गाम 'मीट'	...	...	१३
गाम अर्द्ध	...	...	१३, १६
गात्रा	...	...	१४
गायिका	...	...	२८
गिरार ऊर्ध्वास	...	...	२६
गिरार ऊर्ध्वास	...	...	२४
गिमा मर्द्ध	...	...	३१
गिधि मर्द्ध	...	...	२६
गिबत्त सत्सामुद्र'पदि	...	...	५
गिबतपेदनीय	...	...	३०
गिबुक्ते श्लो'प'प'उ'द	...	...	१६
गिर्धन क'र'मे'द	...	...	२६
गिर्धार्थ सुप्र'प	...	...	२३, ३२, ३३
गिर्धार्थकाय	...	...	३०, ३२, ३३
गिर्धार्थ अर्द्ध'प	...	...	२६, ३०
गिर्धार्थ अर्द्ध'प	...	...	२६
गिर्धार्थ उ'प्रास'मे'द'प'द	...	...	७

Words.		Page
निवसन् गोक्ष	....	१०
निष्कृषित	... ..	२०
निष्पत्तत् अक्षय	... ..	२४
निष्पत्तत् मायो'व'भेद'ते'...	... ..	१६
निष्पत्तत् मायो'भेद	... ..	१६
निष्पत्तत्	... ..	१०
नील श्लो	... ..	४१
नुति वस्तु'द'प	... ..	१, ११
नुतिपर वस्तु'द'प	... ..	११
नूपर	... ..	११
नूपर शि'प'द'प	... ..	११
नेपथ्य कक्ष	... ..	११
नीका मु	... ..	११
न्याय	... ..	११
: . . . . . प . . . . .		
पटल'त'त' मु'क्ष'प	... ..	११
पञ्च शङ्क'प	... ..	११
पद श्लो'प	... ..	११, ११
पद शङ्क'प	... ..	११
पद शङ्क'प	... ..	११

Words.	Page
दबोधर	३८
दर माक्ष	५, ६, २८
दरमति माक्षप्रियार्थोऽस	६
दरिद्रत यदस्यसुखीदस	३०
दरिद्राद्य	३३
दरिद्रव त्रिमाक्षे	१०
दरिद्राजोद इ	३५
दरिद्रमात्र सार्द्धं च ह्येवमासी	३८
दरव सुवर्त	१०
दरिद्रः माक्षप्रियम्	५
दरिद्रा माक्षप्रियमाक्षप्रिये	१२
दरिद्रात् कुत्राप्यस्य	३६
दरिद्र दमास	३०
दरिद्रोऽस्य दमासः सुख	३०
दरिद्रं सार्द्धं च	१२
दरिद्रं सार्द्धं	३१
दस्ये दमास	३८
दस्ये दमास	१०
दस्ये इति	२, २०
दस्ये इति	१०, २६, ३०

Words.		Page
པ་ལོ་ རྒྱལ་སྐད་པ་	... ..	༩
པ་པ་ རྒྱལ་	... ..	༥, ༡༩
པ་པ་ རྒྱལ་པ་	... ..	༩༥, ༡༩
པ་པ་ལ་ལོ་ རྒྱལ་པ་ལོ་ལོ་	... ..	༥
པ་པོ་ རྒྱལ་ཅན་	... ..	༩༦
པ་འི་ རྒྱལ་པ་	... ..	༡༩
པ་འི་ལ་ལ་ རྒྱལ་པ་ལོ་ལོ་	... ..	༡༥, ༡༩
པ་ལ་ རྒྱལ་སྐད་	... ..	༡༩, ༡༩
པ་ལ་ རྒྱལ་སྐད་པ་	... ..	༡༩
པ་ལ་ལ་ལ་	... ..	༡༩
པི་ལ་ ལ་	... ..	༡
པི་ལ་ལི་ ལུ་ལ་ལོ་ལོ་	... ..	༡༥
པུ་ ལུ་	... ..	༩
པུ་ལོ་ལི་ ལུ་ལོ་ལོ་ལོ་	... ..	༡༩
པུ་ ལུ་ལོ་ལོ་ལོ་	... ..	༡༩, ༡༩, ༡༩
པུ་ལོ་ ལུ་ལོ་ལོ་	... ..	༡༩
པུ་ ལུ་	... ..	༩
པུ་ ལུ་	... ..	༡༩
པུ་ ལུ་	... ..	༡༩
པུ་ ལུ་ལོ་	... ..	༡༩



Words.				Page
ཡར་མེད་	...	...	...	੨੮, ੩੬
ཡུལ་གྲུབ་	...	...	...	੩੭
ཡུལ་མཚོན་	...	...	...	੧੪
ཡུལ་དགའ་བུ་	...	...	...	੩੮
ཡུལ་རྒྱལ་	...	...	...	੨੬
ཡུལ་ལྷན་	...	...	...	੨੬
ཡུལ་དགའ་བུ་	...	...	...	੨੧
ཡུལ་ཚོགས་	...	...	...	੨੧
ཡུལ་ཁྲིམས་	...	...	...	੩੨
ཡུལ་ཁྲིམས་	...	...	...	੧੮
ཡུལ་ཁྲིམས་	...	...	...	੧੮
ཡུལ་ཁྲིམས་	...	...	...	੩੨
ཡུལ་ཁྲིམས་	...	...	...	੧੮
ཡུལ་ཁྲིམས་	...	...	...	੩੭
ཡུལ་ཁྲིམས་	...	...	...	੩੪
ཡུལ་ཁྲིམས་	...	...	...	੩੮, ੩੯
ཡུལ་ཁྲིམས་	...	...	...	੨੦
ཡུལ་ཁྲིམས་	...	...	...	੩੭
ཡུལ་ཁྲིམས་	...	...	...	੧੫
ཡུལ་ཁྲིམས་	...	...	...	੩'

Words.	Page
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	26
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	26
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	10, 11
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	•
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	•
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	20
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	20
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	20
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	2
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	24
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	2
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	20
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	24
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	24
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	2, 22
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	24
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	22
མཚན་མཛུགས་ལྟོགས་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་	20

Words.			Page
प्रवृत्ति वासोवर्षा	...	...	१४, ४२
प्रमद क्षुण्णस्य	...	...	४१
प्रमद वामोद	...	...	४१
प्रमाद	...	...	४५
प्रमादपुत्रव	...	...	४५
प्रमादात् वामोदो	...	...	४८
प्रमुक्त स्वयम्भुव	...	...	६
प्रवचन	...	...	२
प्रवर वरुण	...	...	१
प्रवीण क्षुण्णस्य	...	...	४६
प्रवृत्ता अहृण्य	...	...	७
प्रवृत्ता स्वयम्भुव	...	...	७
प्रवृत्त स्वयम्भुव	...	...	२६
प्रवृत्त वृण्य	...	...	२६
प्रवृत्त अहृण्य	...	...	२५
प्रवृत्त वामोद	...	...	४२
प्रवृत्त वामोद	...	...	११
प्रवृत्त वामोद	...	...	१६
प्रवृत्त वामोद	...	...	१६
प्रवृत्त वामोद	...	...	१६

Words.			Page
प्रहारक अर्द्धक	...	...	२३, २४, ४१
प्रहार वस्तु	...	...	१६
प्रहार वस्तुत्व	...	...	२०
प्रहृत स्वतुत्वत्व	...	...	१७
प्राक् प्र	...	...	२६
प्राणिनां श्लोकमहाकृतसंग्रह	...	...	१०
प्रातः कृत	...	...	१२
प्रातः शिव	...	...	१२
प्राप्रवन्ति शिवस्यत्वत्तु	...	...	२६
प्राप्य शिवकृत	...	...	२७
प्राथम्ये दिव्यकृत	...	...	१२
प्राथम्ये दिव्यकृत	...	...	१५
प्रातः अतु	...	...	१६
प्रातःप्रहार	...	...	२०
प्रेक्षकत्व	...	...	१७
प्रेत शिव	...	...	२४
प्रेत	...	...	२३
प्रेतशिव	...	...	२०
प्रीति वस्तु	...	...	२४
प्रीति वस्तुत्व	...	...	२४

Words.

प्रोथव् रव-प्रसुत-व	...	...	...	१७
प्रोथव् रव-महाथ	...	...	...	१८
प्रोथहाल अठर-ग	...	...	...	१८
प्रौक मङ्गल-व	...	...	...	७०
प्रौक सिद्ध-व	...	...	...	१९

फ

फला मङ्गल-ग	...	...	...	७२
फलिन् मङ्गल-ठ	...	...	...	२१, ७२
फल अमल	...	...	...	२६
फल अमल-व	...	...	...	६, ७८
फलकार सुद-व	...	...	...	२२
फलकार-पूर	...	...	...	२२
फलवृत्ति	...	...	...	२२

ब

बल मङ्गल-व	...	...	...	२७
बल मङ्गल	...	...	...	२२, २०
बल मङ्गल-व	...	...	...	७६
बल मङ्गल-व	...	...	...	१७
बल मङ्गल	...	...	...	२५
बल मङ्गल-व	...	...	...	२६

Words.				Page
बड्डः अङ्गमन्दवत्तु	...	...	...	८
बाल अङ्कद'ग	...	...	...	१, ३६
बालार्क	...	...	...	१, ३०, ५०
बाड अमा	...	...	...	१२
बुद्ध	...	...	...	५०
बुद्ध भाष्यस्य	...	...	...	३६
बोधिवित्त	...	...	...	११
बोधिसत्त्व	...	...	...	३५
बोधिसत्त्वदेवोप	..	...	...	२
ब्रह्म ऊदस	..	...	...	३०
ब्रह्मा ऊदस	..	...	...	३२
अ				
अलि मुस	...	...	...	२६
अलि मुसस्य	...	...	...	१, १३, २६, ३३
अलि मङ्गुद	...	...	...	२६
अल्ला मुसस्य	...	...	...	१
अश्वति मर्त्तम'द्वयस	...	...	...	७
अश्वती मर्त्तम'द्वयसस्य	...	...	...	३२
अट	..	...	...	२३
अकुरादिवा	..	...	...	३६

Words.				Page
भद्रघट	, ...	५०	...	७६
भद्र अक्षय्याय	...	...	...	७०
भद्र सुन्द	...	...	...	७८, ७०
भद्रमान शुद्धि-मन्त्र	...	...	...	७०
भद्रमान सप्तशुद्धि-मन्त्र	...	...	...	७०
भक्त ईश्वर	...	...	...	७२
भव शिष्टाय	...	...	...	७०
भवति सुन्द	...	...	...	७०
भवती सुन्द	...	...	...	८
भवभव	...	...	...	७०
भवभूम	...	...	...	८
भाष्य रूपाय	...	...	...	८
भाष्याराधना	...	...	...	७२
भार सुन्द	...	...	...	७२
भार्या सुन्द	...	...	...	७०
भाव दत्तेश्वर	...	...	...	७२
भावक	...	...	...	७२
भावमान शुद्धि-मन्त्र	...	...	...	७०
भावव शिष्ट	...	...	...	७२
भावव पञ्चम	...	...	...	७२

Words.				Page
भिक्षु	...	...	...	२
भिक्षु ऋण	...	...	...	१६
भिक्षु श्लेष	...	...	...	१६, १७
भीत भविस्य	...	...	...	३२
भ्रम भ्रम	...	...	...	१
भ्रम भ्रम	...	...	...	२५
भ्रम श्रुत (enjoyer)	...	...	...	७७
भ्रु श	...	...	...	७२
भ्रु शक्ति	...	...	...	१२, १८
भ्रु भ्रु	...	...	...	१२
भ्रुतल शोभादवा	...	...	...	७२
भ्रुतल शोभादवाकमप	...	...	...	७७
भ्रुमि श	...	...	...	७६
भ्रुवः श्रुति	...	...	...	७६
भ्रुवः श्रुत	...	...	...	५
भ्रुवः श्रुत	...	...	...	७१, ७६
भ्रुवः श्रुत	...	...	...	१२
भ्रुवा श्रुत	...	...	...	२७
भ्रुवः श्रुत	...	...	...	१६, २०
भ्रुवः श्रुत	...	...	...	३२



Words.			Page
ਮੇਰ ਸੁਖੋਦਯ	...	...	੨੨
ਮੇਰਾ ਵ ਸੁਖੋਦਯ	...	...	੨੩
ਮੇਰਾ ਸੁਖੋ	...	...	੨੦, ੨੮
ਮੇਰਾ ਸੁਖੋ	...	...	੨੦, ੨੮
ਮੇਰਾ ਸੁਖੋ	...	...	੨੦, ੨੮
ਮੇਰਾ ਸੁਖੋਦਯ	...	...	੨੮
ਮੇਰਾ	...	...	੨੮
ਮੇਰਾ ਸੁਖੋਦਯ	...	...	੨੯
ਮੇਰਾ ਸੁਖੋਦਯ	...	...	੨੦
ਮੇਰਾ ਸੁਖੋ	...	...	੨੮
ਮੇਰਾ ਸੁਖੋ	...	...	੨੨
<b>ਮ</b>			
ਮੇਰਾ ਸੁਖੋ	...	...	੨੦
ਮੇਰਾ	...	...	੨੦
ਮੇਰਾ ਸੁਖੋ	...	...	੨੨
ਮੇਰਾ ਸੁਖੋਦਯ	...	...	੨੦
ਮੇਰਾ ਸੁਖੋਦਯ	...	...	੨੦
ਮੇਰਾ ਸੁਖੋ	...	...	੨੮, ੨੯, ੩੦
ਮੇਰਾ ਸੁਖੋ	...	...	੨੦, ੨੨

Words.			Page
मद वचने	...	...	४१
मद वृत्तः	...	...	४१
मद श्लोकः	...	...	४४
मद श्लोकः	...	...	४८
मदवही	...	...	४५
मदु ई (?)	...	...	४६
मदुर वृत्तः (?)	...	...	४६
मदुर इन्द्रः	...	...	४८
मद्ये कन्दु	...	...	०
मनस् ईन्द्र	...	...	१५, ४०
मनस् वासुदेवः	...	...	४४
मन्द केशवः	...	...	१६
मन्द केशवः	...	...	८, १६
मन्दभास्व केशवः	...	...	७
मन्दाकिनी कृष्णः	...	...	४०
मन्दाह कृष्णः	...	...	४५
मन्मथः	...	...	४५
मम वचनी	...	...	१०
मया वचनी	...	...	४८
मवि वचनी	...	...	१९

Words.			Page
मबि वदमाव	...	...	१०
मबि सिं वॉव	...	...	४७
मबूख वेंद-त्रेद	...	...	४२
मरिष्यत् अके-वद-अमुद	...	...	१३
मबत् अ	...	...	४२, ४३
मब्यादाभूमि	...	...	१६
मलय	...	...	४४
महती केव्ये	...	...	१३
महा के	...	...	६
महा केव्ये	...	...	४१
महाकेलि	...	...	४२
महाभव	...	...	४, १५, २४
महाव्याधि	...	...	२५
महासिद्धि	...	...	३३
महो क्ष	...	...	३८
महो क्षमलि	...	...	२५, ४८
मां वदमा	...	...	८
मांल अमपक्ष	...	...	२६
मांली	...	...	३८
माता अ	...	...	६

Words.				Page
माच उरु	...	...	...	३०
मात्स्यं शेरु	...	...	...	१४, १५
मावृष्य वरुण	...	...	...	०, ३३
मावृष्य उरु	...	...	...	३५
माधुर्भ्य (= मधुरम्) सुकप	...	...	...	३६
मान रुरु	...	...	...	१७
मानसेन्द्रिय	...	...	...	३०
मावा सु	...	...	...	१७, १५
मावा सु	...	...	...	३६
मावावाक	...	...	...	३०
मार	...	...	...	३१, ३७
मार्गं रु	...	...	...	०
मावा सु	...	...	...	१८, २१, २६
मित्र वरुण	...	...	...	३७
मिष्ठा वरुण	...	...	...	३६
मिष्ठा वरुण	...	...	...	३६
• मुकुट उरु	...	...	...	१०
• मुल उरु	...	...	...	३०
मुल उरु	...	...	...	३६
मुल उरु	...	...	...	३६

Words.		Page
ལུང་མཚོ་པོ་	... ..	22
ལུང་	... ..	2
ལུང་འཇམ་དཔལ་	... ..	24
ལུང་ལྷ་	... ..	2
ལུང་ལྷ་	... ..	23, 26
ལུང་ལྷ་མཚོ་	... ..	20
ལུང་ལྷ་མཚོ་	... ..	2
ལུང་ལྷ་མཚོ་	... ..	2
ལུང་ལྷ་མཚོ་	... ..	23, 24
ལུང་ལྷ་མཚོ་	... ..	20
ལུང་ལྷ་མཚོ་ལྷ་མཚོ་	... ..	20
ལུང་ལྷ་མཚོ་	... ..	17
ལུང་ལྷ་མཚོ་	... ..	2
ལུང་ལྷ་མཚོ་ལྷ་མཚོ་	... ..	14
ལུང་ལྷ་མཚོ་	... ..	27
ཡ		
ཡ་ ལྷ་	... ..	10, 20
ཡ་ ལྷ་ལྷ་	... ..	22
ཡ་ ལྷ་	... ..	13, 27

Words.				Page
बन्तु पाद	...	...	...	३३
बद्ध पाद-अपभ्रंश	...	...	...	३६
कदि पाददे	...	...	...	३३
बद्धात् पाद-सुट्	...	...	...	३३
बल्य पाद-मी	...	...	...	३३
बाबना पाशो-अ-व	...	...	...	३३
बालि अशो-व-अ-पुट्	...	...	...	३३
बात्रा अशो-व-अ	...	...	...	३६
बावृष्ठी ङ	..	...	...	३३
बान शेष-अ	..	...	...	३३
बापना	..	...	...	३६
बाबात् अशो-व	..	...	...	३३
बावक	...	...	...	३
बावदन्ते ई-ङ्गि	...	...	...	३३
बुक्ति अशो-व (connection)	...	...	...	३३
बुवति कृ-अ	...	...	...	३३
बुद्धात् ङि	..	...	...	३६, ३६
बुद्धात् ङि-गु	..	...	...	३३
बुक् क्षी-अ	..	...	...	३३, ३६
बोभिन्	..	...	...	३३

Words.				Page
रक्षत् शिक्ये	...	...	...	२७
रक्षा श्रुत्वा	...	...	...	२७
रक्षणा वर्णोदये	...	...	...	१७
रक्षित वर्णोद	...	...	...	१
रक्षित वर्णोदय	...	...	...	२०, ७२
रक्षु क्षमाय	...	...	...	२१, २२
रक्षित श्रुत्वे	...	...	...	२२
रक्षित श्रुत्वाय	...	...	...	७७
रक्ष्ते रिकेके	...	..	...	८, ३६
रक्ष्ते रिकेके	...	...	...	३६
रक्षा	..	...	...	६
रक्षणी दमपत्र	...	...	...	३६
रक्ष्ते	...	...	...	७८
रक्षणा रिकेके	...	...	...	२१
रक्षणाभ्यानि	...	..	...	३५
रक्षावत	...	...	...	२६
रक्ष्ते दमपत्र	...	..	...	१
रक्ष्ते	...	.	...	७२
रक्ष्ते रिकेके	...	...	...	७७
रक्ष्ते रिकेके	...	...	...	७७

Words.				Page
रिपु १५५	...	..	...	२०
रुचि ३६१	...	..	...	८
रुचक	..			३३
रुचिर ३६२	...	...	..	३२
रुच ११	..	...	..	३३
रुचि ३६३	...	...	...	३८
रुचिरुवा ३६४	...	...	...	३९
रुचि ३६५	..	...	...	३६
रुचि ३६६	...	...	..	३५
रुचि ३६७	...	...	...	३०, ३२
रुचि ३६८	...	...	...	३३
रुचि ३६९	...	...	...	३३
रुचि ३७०	...	...	..	३०, ३३
रुचक	...	...	...	२०
रुचि ३७१	...	...	...	३२
रुचि ३७२	...	...	...	३२, ३८
रुचि ३७३	...	...	..	३०
रुचि ३७४	...	...	..	३८
रुचि ३७५	...	...	...	३३
रुचि ३७६	...	...	...	३३



ब

Words.				Page
बच्चक मर्कट	...	...	...	३२
बच्चक	...	...	...	३०
बच्चो देव	...	...	...	५
बच्चो दस्य	...	...	...	५
बच्चो दस्यभुङ्ग	...	...	...	३६
बच्चिम	...	...	...	२२
बच्चुतवा अरसोदकेसुदे	...	...	...	३६
बभे कुं	...	...	...	१३
बबक धी	...	...	...	३०, ३८
बाबा शुक्रेश	...	...	...	३३
बिहित भृषि	...	...	...	१६
बिहित भृष	...	...	...	१६
बिह्न कस्यभृ	...	...	...	१०
बिहाबमान	...	...	...	३२
बेडनी शुभ्र	...	...	...	१६, २०
बेर भ	...	...	...	३२, ३५
बोक भृषादे	...	...	...	३, ३६, ३८
बोकेवर भृषादे	भृषा	...	...	३८
बोक भृषा	...	...	...	१६

Words.				Page
कोक समुदाय	...	...	...	१६
कोकल सुन्दर	...	...	...	१८, १९
कोकिल दमन-चक्र	...	...	...	३३
वंग	...	...	...	३७
वज्र	...	...	...	२१, ३३
वज्र-हो-हो	...	...	...	२०, ३६
वज्रमुकुट	...	...	...	२, ३
वद्व-वर्जित (like)	...	...	...	३३
वन्दित प्रणाम-सिद्ध	...	...	...	३८
वन्द्य प्रणाम-सिद्ध	...	...	...	, ३९
वद्वः प्रणाम	...	...	...	३६
वद्व-मूर्च्छा	...	...	...	३६, ३८, ३९
वद्व-वर्जित	...	...	...	३६
वद्व-वर्जित कुन्द-मूर्च्छा	...	...	...	३८
वद्व-वर्जित	...	...	...	३५
वद्व-माल सुन्दर-व	...	...	...	३०
वद्व-वर्जित-व	...	...	...	३३
वद्व-वर्जित-व	...	...	...	३०

Words.				Page
བའོ་ ཚར་	...	...	...	੨੪
བའོ་ལ་ དགྲིས་	...	...	...	੨੧
བའོ་ལ་ བའོ་བ་ཚན་	...	...	...	੨੧
བའོ་ལ་ བའོ་བ་	...	...	...	੨੧, ੪੧
བའོ་ལ་བའོ་ བསྐྱེད་ལུང་པ་	...	...	...	੨੮
བའོ་ལ་ བའོ་ར་མ་	...	...	...	੪੪
བའོ་ལ་བའོ་ བའོ་ར་མ་སྐྱོད་པ་	...	...	...	੪੪
བའོ་ལ་	...	...	...	੨੦
བའོ་ ལྷོ་ལོང་	...	...	...	੧੬
བའོ་ ལྷོ་ལོང་	...	...	...	੬
བའོ་བ་ བའོ་བ་	...	...	...	੨੮
བའོ་ མེ	...	...	...	੫, ੧੦, ੧੮
བའོ་ དམ	...	...	...	੪੪
བའོ་ལ་ བའོ་ལོང་ལུང་ལུང་	...	...	...	੨੦, ੪੫
བའོ་ ལྷོ་ལོང་	...	...	...	੨੦
བའོ་ ལྷོ་ལོང་	...	...	...	੪੬
བའོ་ ལྷོ་ལོང་	...	...	...	੨੨, ੨੩
བའོ་ ལྷོ་ལོང་	...	...	...	੬
བའོ་ ལྷོ་ལོང་	...	...	...	੪੮
བའོ་ ལྷོ་ལོང་	...	...	...	੬

Words.	३०४			Page
वाच मन्त्र	...	...	...	२०, २८
वाच कुन्	...	...	...	१६
वाची क्येयव	...	...	...	२०
वापी द्विःसु	...	...	...	२६
वावदूक	...	...	...	२२
वाङ्मयान यज्ञेयः यन्ः सुन्ः यन्ः क	...	...	...	१०
विकट अक्षिणः सुन्ः	...	...	...	२०
विकट यन्ः यन्ः	...	...	...	१६
विक्रत क्कन्ः सुन्ः	...	...	...	२१
विक्रत क्कन्ः यन्ः सुन्ः	...	...	...	२२
विक्रमश्रीकदेव महाविहार	...	...	...	५०
विक्रिया क्कन्ः सुन्ः	...	...	...	६
विक्रजय् यन्ः अक्षिणः सुन्ः	...	...	...	२६
विक्रमयान कुन्ः	...	...	...	१६
विक्रान् कुन्ः	...	...	...	२६, २६
विक्र क्कन्ः	...	...	...	२६, २०
विक्र	...	...	...	२२
विक्रियार	...	...	...	२३
विक्रयं कुन्ः	...	...	...	१०, २०
विक्रय् क्कन्ः यन्ः	...	...	...	२०

Words.				Page
विद्विषत्	क्व्-घट्-श्ल-घ	...	...	२५
विधिं	ध्रु-घ-उ-घ	...	...	३६
विषमत्	दु-घ-दि	...	...	३०
विनय	दु-घ-व	...	...	३८, ३९
विनिपतित	क्व्-श्ल-घ	...	...	५
विनिमय		...	...	३०
विन्दति	क्व्-घ	...	...	३६
विपन्न		...	...	२७
विपुल	क्व्-क्व्	...	...	१३
विपुल	घ-घ	...	...	८
विपुल	घ-घ-क्व्	...	...	९
विभव	दु-घ-व	...	...	१२, २७
विभिन्न	घ	...	...	३३
विभ्रुति	दु-घ-व	...	...	२१
विभ्रुति	क्व्-घ-व	...	...	२१
विभ्रुता	क्व्-घ	...	...	२१
विष्णु	क्व्-घ-घ	...	...	७
विरचित	क्व्-घ-घ-घ	...	...	२४
विरह	दु-घ-व	...	...	६६
विहवति	क्व्-घ-घ-घ-घ	...	...	९

Words.	.	.	.	Page
बिलास द्रोहरापुरते ..	...	...	...	२०, २१
बिलास मायेरिद ..	...	...	...	१६
बिलास चतुदमा ..	...	...	...	१७
बिलास अहमप ..	...	...	...	१७
बिलेबाव सुनपदस ..	...	...	...	१८
बिलेबाव सुनपदु ..	...	...	...	१६
बिलास गुम ..	...	...	...	१७
बिलास मद्रसपिद ..	...	...	...	२०
बिलास सुदरिद ..	...	...	...	२०
बिलास असेदव ..	...	...	...	१७
बिलास दमादमपव ..	...	...	...	२०
बिल सुकरास ..	...	...	...	४२, ४४
बिलस्य सुकरासपे ..	...	...	...	४२
बिल दुमा ..	...	...	...	४६
बिलर ..	...	...	...	४०
बिल सुमपदमा ..	...	...	...	४०
बिलसि सुमपि ..	...	...	...	२
बिल सुमपसप ..	...	...	...	२५
बीसि सुमपस ..	...	...	...	२५
बीसा सीपद ..	...	...	...	२५

Words.				Page
वीष्ठा	...	४०	...	१९
वीर दसम'सो	...	...	...	२५
वीरसेन्य द्रुप'सोद'दसम'सो	...	...	...	३२
वीरसेन्य दसम'सो'सो	...	...	...	३२
वृष' शीर'	...	...	...	६
वृषि' शीर'स	...	...	...	३०
वेन' पुन'स	...	...	...	१०
वेणी' शीर'स	...	...	...	३५
वेणु' शीर'स	...	...	...	३६, ३७
वेताल' शीर'स	...	...	...	४१
वेति' शीर'स	...	...	...	४४
वेनी' शीर'स	...	...	...	४६
वेना' शीर'स	...	...	...	१६
वेना' शीर'	...	...	...	४१
वेणु' शीर'स	...	...	...	६, १७, १८
वेणु' शीर'	...	...	...	३६
वेणु'	...	...	...	१४
वेणु' शीर'स'दस'सो'सो	...	...	...	३
वेणु' शीर'स'दस'सो'सो'सो	...	...	...	५
वेणु' शीर'स	...	...	...	१

Torda.	...	Page
འཇ རྫོལྱ	... ..	12
འཇ བདངས	... ..	21
འཇ བདས	... ..	21
མམམ བདངས	... ..	33
མམམ བྱང་བ	... ..	22, 33
མམམ བྱ་བ	... ..	22
མམམ བྱེད་བདང་མེན	... ..	21
མམ བྱང	... ..	31
མམམ བྱེད	... ..	34
མམམམ བྱེད་མེད	... ..	31
མམམ བྱེད་མམམ	... ..	22, 31
མམམ བྱེད་མམམ	... ..	4

མ

མམམ བྱེད་མམམ	... ..	5
མམམམམམམ	... ..	6
མམམ བྱེད་མམམ	... ..	23
མམམ བྱེད་མམམམ	... ..	37
མམམ བྱེད་མམམ	... ..	32
མམམ	... ..	40
མམམ བྱེད	... ..	16



Words.			Page
शब्दा शब्दाङ्ग	...	...	१७, २८
शब्द शब्द	...	...	२२
शब्द शब्द	...	...	१
शब्द शब्द	...	...	७७
शब्द शब्द	...	...	१८
शब्द शब्द	...	...	२२
शब्द शब्द	...	...	१, १८, १९
शब्द	...	...	२६
शब्दा शब्दाङ्ग	...	...	८
शब्दा शब्द	...	...	२२
शब्द शब्द	...	...	२६, २७
शब्द शब्द	...	...	८
शब्द शब्द	...	...	२६
शब्द शब्द	...	...	१६
शब्द शब्द	...	...	१६
शब्द शब्द	...	...	२०
शब्द शब्द	...	...	२०
शब्द शब्द	...	...	७०
शब्द शब्द	...	...	२०
शब्द शब्द	...	...	२०
शब्द शब्द	...	...	२०

Words.					Page
ओतव्	२३३	...	...	...	२०
इलान्	इल (अइल)	...	...	...	२२
अह्ना	...	...	...	...	२३
अम	अम्य	...	...	...	२६
अवे	अवे	...	...	...	२५
अवत्	अव	...	...	...	२५, २६
आवत्	...	...	...	...	२, २६
ओ	द्वय	...	...	...	२०
ओभवा	वसिवा	(cool)	...	...	२२
ओमत्	वेद	(luminous)	...	...	२०
अत	अत	...	...	...	२३
अति	अति	...	...	...	२
अला	अला	...	...	...	२०
अवत्	अव	...	...	...	२०
ओत्	ओत्	...	...	...	२२
अत्	अत्	...	...	...	२५
अत्	अत्	...	...	...	२०
ओत्	ओत्	...	...	...	२०

## स

Words.				Page
सः दे	...	...	...	२०
सः देके	...	...	...	२२
संज्ञोभ द्रुमस्य	...	...	...	१६
संज्ञोभ द्रुमस्य	...	...	...	१६
संयत्	...	...	...	०
संयाम मधुमन्त्रोदय	...	...	...	२४, २५
संज्ञायोवत्	...	...	...	१४
संसारभीष	...	...	...	४८
संसारसन्नात	...	...	...	४०
संज्ञाय मधुमन्त्र	...	...	...	४८
संज्ञाय मधुमन्त्र	...	...	...	१६
संज्ञाय मधुमन्त्र	...	...	...	०, ४४
संज्ञाय मधुमन्त्र	...	...	...	४१
संज्ञाय मधुमन्त्र	...	...	...	००
संज्ञाय मधुमन्त्र (?)	...	...	...	४४
संज्ञाय मधुमन्त्र (?)	...	...	...	४४
संज्ञाय मधुमन्त्र	...	...	...	२०
संज्ञाय मधुमन्त्र	...	...	...	६
संज्ञाय मधुमन्त्र	...	...	...	०, ४४

Words.			Page
सद्यः अक्षय्य	...	...	१६
सन्ततं क्लृप्तमस्य	...	...	१२
सन्तोष ऊर्ध्व	...	...	४६
सन्निविष्ट	...	...	२०
सपदि अक्षय्य	...	...	२२
सपथ्यां क्लृप्तमस्य	...	...	४६
सफलता अक्षय्यसुख	...	...	१०
सभा अक्षय्य	...	...	२७
समुचित वरुणमयी	...	...	२७
सम्यक् सुखसुखकर्मस्य	...	...	१
सम्यक्	...	...	१
सम्पन्न ईश्वरस्यै शान्तसुख	...	...	१०
सम्पुत्र सुख	...	...	२१
सम्पुत्रमान	...	...	१६
सम्भोगकाय	...	...	४२
सम्यक् अक्षय्य	...	...	१०
सम्यक्सम्पुत्रमान	...	...	११
सहितं सु	...	...	२७
सर्वं सुखसुख	...	...	२७
सर्वं सुख	...	...	२७

Words.

Page

བཟོ་བ་ བློ་བཟོ་བ་	...	...	...	84
བཟོ་བ་མིའི་ བློ་བཟོ་བ་འདི་བཟོ་བ་འདི་	...	...	...	85, 86, 87
བཟོ་བ་མི་འདི་	...	...	...	86
བཟོ་བ་མི་ལྟ་བུ་	...	...	...	88
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	89
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	90
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	91
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	92
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	93
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	94
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	95
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	96
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	97
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	98
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	99
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	100
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	101
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	102
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	103
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	104
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	105
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	106
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	107
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	108
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	109
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	110
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	111
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	112
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	113
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	114
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	115
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	116
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	117
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	118
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	119
བཟོ་བ་ལྟ་བུ་	...	...	...	120

Words.				Page
वाच्यं गुणमपेक्ष	...	...	...	३३
वाच्यं	..	...	...	३५
विह श्ले	...	...	...	२०
विहाय श्ले	...	...	...	२०
विह सुव	...	...	...	३२
विह श्ले	...	...	...	३२
विह सुव	...	...	...	३०
वीना श्ले	...	...	...	३१
सुखावती वदे'प'उ	...	...	...	३८, ३९
सुगत वदे'प'पेव	...	...	...	३२, ३८
सुगत वदे'प'पेव	...	...	...	३२, ३९
सुगतमहावर्त	...	...	...	११
सुत सुव	...	...	...	३३
सुत सुव	...	...	...	३८
सुत सु	...	...	...	३०
सुवरी श्ले	...	...	...	३०
सुव श्ले	...	...	...	१, ३८
सुवरीश्ले	...	...	...	३८
सुवमि श्ले	...	...	...	३३
सुव सुव	...	...	...	३०







Words.				Page
འཕྲུལ་ལོ་གཤམ་	...	...	...	84
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	21, 22
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	18, 20, 21
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་གྱི་ལྷན་	...	...	...	82
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་གྱི་ལྷན་	...	...	...	14
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་གྱི་ལྷན་	...	...	...	20
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	82
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	82
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	20
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	80
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	80
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	80
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	80, 81
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་གྱི་ལྷན་	...	...	...	81
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	81
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	22
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	22
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	81
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	8
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	81
འཕྲུལ་གྱི་ལྷན་	...	...	...	20

Words.	210	Page
हरि	...	७५
हार	...	७५
हृत्	...	१६
हास	...	७१
हास्य	...	७७
हिनोक्त	...	१७
हिम	...	७
हिरण्यगर्भ	...	७५
हीर	...	७८
हीरभिन्न	...	७८
ह्वार	...	१८
ह्वार	...	१८
ह्वय	...	२७
ह्वय	...	७६
हेतु	...	७७, ७६
हेतोः	...	८
हेना	...	१६
हेना	...	१६
हैमवती	...	८
हैमवती	...	७











1641

ROYAL ASIATIC SOCIETY OF BENGAL LIBRARY

Author .....

Title *Sragdhari Stobham* .....

Call No. *294.3*  
*M677.S.S*

Date of Issue	Issued to	Date of Return

Library of the  
**ROYAL ASIATIC SOCIETY OF BENGAL**  
Call No. *294.3* / *M677.S.S*  
Accession No. *1641* .....